

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零二年四月三日，星期三



## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 3 de Abril de 2002

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

- 第69/2002號行政長官批示，委任政府駐澳門港口  
管理有限公司代表 ..... 1356
- 第70/2002號行政長官批示，委任政府駐港澳飛翼  
船有限公司代表 ..... 1356
- 第71/2002號行政長官批示，將政府駐新世界第一  
渡輪服務（澳門）有限公司代表的委任續期 .. 1356
- 第75/2002號行政長官批示，訂定二零零二年度澳  
門特別行政區政府購置車輛的價格、汽缸容積  
及馬力規格 ..... 1357

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2002, que no-  
meia um delegado do Governo junto da «Macauport  
— Sociedade de Administração de Portos, S.A.» .. 1356
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2002, que no-  
meia um delegado do Governo junto da sociedade  
«Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited». 1356
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2002, que reno-  
va a nomeação de um delegado do Governo junto da  
«New World First Serviços Marítimos (Macau), Li-  
mitada». .... 1356
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2002, que defi-  
ne, para o ano de 2002, as características de preço,  
cilindrada e potência dos veículos a adquirir pela  
Região Administrativa Especial de Macau. .... 1357

|                                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 第24/2002號行政長官公告，命令公佈由塔利班制裁委員會於二零零二年三月十五日發出的被認定為與塔利班及/或烏薩馬·本·拉丹一夥有聯繫的個人及/或實體的最新名單以及不再列入上述名單內之名稱或姓名 ..... | 1359 | Aviso do Chefe do Executivo n.º 24/2002, que manda publicar a nova lista consolidada das pessoas e/ou entidades designadas como estando associadas aos Taliban e/ou a Usama bin Laden, bem como os nomes que deixaram de constar da referida lista, emanada em 15 de Março de 2002 pelo Comité de Sanções aos Taliban. .... | 1359 |
| 批示摘錄一份 .....                                                                                            | 1389 | Extracto de despacho. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1389 |
| 更正書一份 .....                                                                                             | 1389 | Rectificação. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1389 |
| <b>經濟財政司司長辦公室：</b>                                                                                      |      | <b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |
| 第36/2002號經濟財政司司長批示，委任澳門世界貿易中心有限公司董事會成員及將該董事會兩名人士的委任續期 .....                                             | 1390 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2002, que nomeia um membro do Conselho de Administração do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L., (World Trade Center Macau, S.A.R.L.), e renova as nomeações de duas individualidades do mesmo Conselho. ....                                             | 1390 |
| 第37/2002號經濟財政司司長批示，委任澳門生產力暨科技轉移中心各機關的代表 .....                                                           | 1390 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 37/2002, que nomeia os órgãos sociais do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau. ....                                                                                                                                                         | 1390 |
| <b>終審法院院長辦公室：</b>                                                                                       |      | <b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
| 批示摘錄數份 .....                                                                                            | 1391 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1391 |
| 聲明書一份 .....                                                                                             | 1392 | Declaração. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1392 |
| <b>行政暨公職局：</b>                                                                                          |      | <b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |      |
| 批示摘錄一份 .....                                                                                            | 1392 | Extracto de despacho. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1392 |
| <b>民政總署：</b>                                                                                            |      | <b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |
| 決議摘錄數份 .....                                                                                            | 1393 | Extractos de deliberações. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1393 |
| <b>經濟局：</b>                                                                                             |      | <b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |
| 批示摘錄一份 .....                                                                                            | 1393 | Extracto de despacho. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1393 |
| <b>財政局：</b>                                                                                             |      | <b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |
| 澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上客運服務營運批給公證合同摘錄 .....                                                                 | 1394 | Extracto de escritura do contrato de concessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong. ....                                                                                                       | 1394 |
| 批示摘錄數份 .....                                                                                            | 1402 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1402 |
| <b>統計暨普查局：</b>                                                                                          |      | <b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |
| 批示摘錄數份 .....                                                                                            | 1402 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1402 |
| 聲明書一份 .....                                                                                             | 1403 | Declaração. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1403 |
| <b>退休基金會：</b>                                                                                           |      | <b>Fundo de Pensões:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |
| 批示摘錄一份 .....                                                                                            | 1403 | Extracto de despacho. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1403 |
| <b>澳門保安部隊事務局：</b>                                                                                       |      | <b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
| 批示摘錄數份 .....                                                                                            | 1404 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1404 |
| <b>司法警察局：</b>                                                                                           |      | <b>Polícia Judiciária:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |
| 批示摘錄數份 .....                                                                                            | 1405 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1405 |
| <b>澳門監獄：</b>                                                                                            |      | <b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |
| 批示摘錄數份 .....                                                                                            | 1406 | Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1406 |

|                  |      |
|------------------|------|
| <b>衛生局：</b>      |      |
| 批示摘錄數份 .....     | 1407 |
| <b>教育暨青年局：</b>   |      |
| 批示摘錄數份 .....     | 1409 |
| <b>文化局：</b>      |      |
| 批示摘錄一份 .....     | 1410 |
| <b>旅遊局：</b>      |      |
| 批示摘錄一份 .....     | 1410 |
| <b>旅遊學院：</b>     |      |
| 批示摘錄數份 .....     | 1411 |
| <b>港務局：</b>      |      |
| 批示摘錄一份 .....     | 1411 |
| <b>郵政局：</b>      |      |
| 批示摘錄數份 .....     | 1412 |
| <b>地球物理暨氣象局：</b> |      |
| 批示摘錄一份 .....     | 1412 |

### 政府機關通告及公告

|                                                        |      |
|--------------------------------------------------------|------|
| <b>海關佈告：</b>                                           |      |
| 將若干權限轉授予行政委員會主席，海關關長 ..                                | 1413 |
| 將若干權限轉授予海關代副關長 .....                                   | 1413 |
| <b>終審法院院長辦公室佈告：</b>                                    |      |
| 公告一則，關於張貼為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....   | 1414 |
| <b>行政暨公職局佈告：</b>                                       |      |
| 通告一則，關於更換夏季制服 .....                                    | 1414 |
| <b>民政總署佈告：</b>                                         |      |
| 告示一則，關於一名已故園林綠化部綠化處熟練助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格 ..... | 1415 |
| <b>經濟局佈告：</b>                                          |      |
| 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....     | 1415 |
| 商標登記保護 .....                                           | 1416 |
| <b>財政局佈告：</b>                                          |      |
| 二零零一年十二月份澳門特別行政區總收支一覽表 .....                           | 1484 |

|                                                           |      |
|-----------------------------------------------------------|------|
| <b>Serviços de Saúde:</b>                                 |      |
| Extractos de despachos. ....                              | 1407 |
| <b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>     |      |
| Extractos de despachos. ....                              | 1409 |
| <b>Instituto Cultural:</b>                                |      |
| Extracto de despacho. ....                                | 1410 |
| <b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>                  |      |
| Extracto de despacho. ....                                | 1410 |
| <b>Instituto de Formação Turística:</b>                   |      |
| Extractos de despachos. ....                              | 1411 |
| <b>Capitania dos Portos:</b>                              |      |
| Extracto de despacho. ....                                | 1411 |
| <b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>                 |      |
| Extractos de despachos. ....                              | 1412 |
| <b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b> |      |
| Extracto de despacho. ....                                | 1412 |

### Avisos e anúncios oficiais

|                                                                                                                                                                                                 |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Serviços de Alfândega:</b>                                                                                                                                                                   |      |
| Subdelegação de competências no presidente do CA, o director-geral dos Serviços. ....                                                                                                           | 1413 |
| Subdelegação de competências na subdirectora-geral, substituta. ....                                                                                                                            | 1413 |
| <b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>                                                                                                                                  |      |
| Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. .... | 1414 |
| <b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>                                                                                                                                 |      |
| Aviso sobre o uso do uniforme de Verão. ....                                                                                                                                                    | 1414 |
| <b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>                                                                                                                                         |      |
| Éditos respeitantes à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento de um auxiliar qualificado da DEVU/SZVJ. ....           | 1415 |
| <b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>                                                                                                                                                       |      |
| Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....                              | 1415 |
| Protecção do registo de marcas. ....                                                                                                                                                            | 1416 |
| <b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>                                                                                                                                                       |      |
| Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Dezembro de 2001. ....                                                                                                          | 1484 |

|                                                                                               |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 二零零二年一月份澳門特別行政區總收支一覽表 .....                                                                   | 1486 | Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Janeiro de 2002. ....                                                                                                                                                                                                                                                | 1486 |
| 二零零二年二月份澳門特別行政區總收支一覽表 .....                                                                   | 1488 | Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Fevereiro de 2002. ....                                                                                                                                                                                                                                              | 1488 |
| <b>統計暨普查局佈告：</b>                                                                              |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
| 為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....                                                 | 1490 | Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista. ....                                                                                                                                                           | 1490 |
| <b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>                                                                           |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
| 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....                                       | 1490 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....                                                                                                                                               | 1490 |
| <b>司法警察局佈告：</b>                                                                               |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
| 為進入實習以填補二等偵查員七十五缺的培訓課程的學員的最後評核名單 .....                                                        | 1491 | Lista classificativa dos alunos do curso de formação, para a admissão ao estágio, com vista ao preenchimento de setenta e cinco vagas de investigador de 2.ª classe. ....                                                                                                                                                            | 1491 |
| 為填補助理刑事偵查員三十二缺，通過培訓課程的合格學員的最後評核名單 .....                                                       | 1493 | Lista classificativa dos alunos aprovados no curso de formação, com vista ao preenchimento de trinta e duas vagas de auxiliar de investigação criminal. ....                                                                                                                                                                         | 1493 |
| 通告一則，關於為填補化驗範疇二等高級技術員兩缺的普通入職開考 .....                                                          | 1494 | Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área laboratorial. ....                                                                                                                                                                                                  | 1494 |
| <b>土地工務運輸局佈告：</b>                                                                             |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
| 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員十四缺、一等技術員四缺、一等技術輔導員一缺、首席地形測量員一缺、一等文員一缺及二等文員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... | 1497 | Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de catorze vagas de técnico superior de 1.ª classe, quatro de técnico de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe, uma de topógrafo principal, uma de primeiro-oficial e sete de segundo-oficial. .... | 1497 |
| 告示一則，關於一名已故接待暨一般文書處理科科長的遺屬申領死亡津貼及其他補助的資格 .....                                                | 1498 | Éditos respeitantes à habilitação da interessada no subsídio por morte e outros abonos, por falecimento do chefe da Secção de Atendimento e Expediente Geral. ....                                                                                                                                                                   | 1498 |
| <b>港務局佈告：</b>                                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
| 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....                                            | 1498 | Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....                                                                                                                                                                   | 1498 |
| <b>政府船塢佈告：</b>                                                                                |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
| 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....                                            | 1498 | Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....                                                                                                                                                                   | 1498 |
| <b>郵政局佈告：</b>                                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
| 為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..                                                   | 1499 | Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .                                                                                                                                                                            | 1499 |
| <b>地球物理暨氣象局佈告：</b>                                                                            |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
| 公告一則，關於張貼為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....                                            | 1499 | Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal. ....                                                                                                                                                                 | 1499 |

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 1500

公告一則，關於張貼為填補首席資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 1500

#### 公證署公告及其他公告

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 1500

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática principal. .... 1500

#### Anúncios notariais e outros

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第69/2002號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款、第二款和第十五條的規定，並根據適用的特許合同第十四條的規定，作出本批示。

一、委任韋海揚學士為政府駐澳門港口管理有限公司代表，為期一年，由二零零二年三月二十九日起生效。

二、執行有關職務的每月報酬為澳門幣6,600.00元（陸仟陸佰元整）。

二零零二年三月二十二日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 14.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado delegado do Governo junto da «Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.», o licenciado Vai Hoi Ieong, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 29 de Março de 2002.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de MOP 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

22 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第70/2002號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款、第二款和第十五條的規定，並根據適用的特許合同第十五條的規定，作出本批示。

一、委任何蔣祺學士為政府駐港澳飛翼船有限公司（澳門特別行政區與深圳經濟特區福永港之間海上客運）代表，為期一年。

二、執行有關職務的每月報酬為澳門幣6,600.00元（陸仟陸佰元整）。

三、本批示由二零零二年三月十日起生效。

二零零二年三月二十二日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 15.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado delegado do Governo junto da Sociedade «Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited», (Transporte marítimo de passageiros entre a RAEM e o Terminal Marítimo de Fu Yong da Zona Económica Especial de Shenzhen), o licenciado Ho Cheong Kei, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de MOP 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 10 de Março de 2002.

22 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第71/2002號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款、第二款和第十五條的規定，並根據適用的特許合同第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 15.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、將黃錦輝學士作為政府駐新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司代表的委任續期一年，由二零零二年三月二十九日起生效。

二、執行有關職務的每月報酬為澳門幣 6,600.00 元（陸仟陸佰元整）。

二零零二年三月二十二日

行政長官 何厚鏞

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «New World First Serviços Marítimos (Macau), Limitada», do licenciado Vong Kam Fai, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 29 de Março de 2002.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de MOP 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

22 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 第 75/2002 號行政長官批示

鑒於需訂定二零零二年度澳門特別行政區政府購置車輛的價格、汽缸容積及馬力規格，經考慮根據公佈於二零零一年十二月五日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》之十一月二十六日第 244/2001 號行政長官批示而成立的車輛規格訂定委員會所製作和提交的建議書後：

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條所賦予的職權，並根據七月十九日第 36/93/M 號法令第三條第三款的規定，作出本批示。

1. 本年度澳門特別行政區政府購置車輛的價格、汽缸容積及馬力規格如下：

#### 1.1. 個人使用客車：

總價格：最高澳門幣 156,000.00 圓；

汽缸容積：1,587c.c. 至 2,000c.c.；

馬力：不限；

車門數量：四門（非揭背式）；

車長：4.5 米或以上；

顏色：黑色；

座位：五個。

#### 1.2. 一般用途車輛：

##### 1.2.1. 客車：

##### 1.2.1.1. 不超過五座位：

總價格：最高澳門幣 115,000.00 圓；

汽缸容積：不超過 1,500c.c.；

馬力：不限；

車門數量：四門或以上；

顏色：黑色或白色。

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2002

Considerando a necessidade de se definir, para o ano de 2002, as características de preço, cilindrada e potência dos veículos a adquirir, eventualmente, pela Região Administrativa Especial de Macau e, tendo em consideração a proposta elaborada e apresentada pela Comissão nomeada para o efeito, pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 244/2001, de 26 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2001;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do n.º 3 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 36/93/M, de 19 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

1. As características de preço, cilindrada e potência dos veículos a adquirir pela Região Administrativa Especial de Macau, no corrente ano, são as seguintes:

#### 1.1. Veículos de passageiros para uso pessoal:

Preço：até 156.000,00 patacas;

Cilindrada：de 1.587 c.c. a 2.000 c.c.;

Potência：livre;

N.º de portas：4 (sem porta na rectaguarda);

Comprimento：4,5 m ou mais;

Cor：preta;

Lotação：5.

#### 1.2. Veículos para serviços gerais:

##### 1.2.1. Veículos de passageiros:

##### 1.2.1.1. Veículos de passageiros com lotação até 5 pessoas:

Preço：até 115.000,00 patacas;

Cilindrada：até 1.500 c.c.;

Potência：livre;

N.º de portas：4 ou mais;

Cor：preta ou branca.

## 1.2.1.2. 六至八座位：

總價格：最高澳門幣 155,000.00 圓；  
 汽缸容積：1,500c.c. 以上；  
 引擎：汽油；  
 馬力：不限；  
 車門數量：四門或以上；  
 顏色：黑色或白色。

## 1.2.1.2. Veículos de passageiros com lotação para 6 a 8 pessoas:

Preço : até 155.000,00 patacas;  
 Cilindrada : superior a 1.500 c.c.;  
 Motor : gasolina;  
 Potência : livre;  
 N.º de portas : 4 ou mais;  
 Cor : preta ou branca.

## 1.2.1.3. 九座位或以上：

總價格：最高澳門幣 198,000.00 圓；  
 汽缸容積：不超過 2,800c.c.；  
 引擎：汽油或低含硫量油清；  
 馬力：不限；  
 車門數量：四門或以上；  
 顏色：黑色或白色。

## 1.2.1.3. Veículos de passageiros com lotação para 9 pessoas ou superior:

Preço : até 198.000,00 patacas;  
 Cilindrada : até 2.800 c.c.;  
 Motor : gasolina ou gasóleo com baixo teor de enxofre;  
 Potência : livre;  
 N.º de portas : 4 ou mais;  
 Cor : preta ou branca.

## 1.2.2. 貨運車輛：

## 1.2.2. Veículos para transporte de carga:

## 1.2.2.1. A 組：

總價格：最高澳門幣 95,000.00 圓；  
 汽缸容積：不超過 1,000c.c.；  
 引擎：汽油；  
 馬力：不限；  
 顏色：黑色或白色。

## 1.2.2.1. Grupo A:

Preço : até 95.000,00 patacas;  
 Cilindrada : até 1.000 c.c.;  
 Motor : gasolina;  
 Potência : livre;  
 Cor : preta ou branca.

## 1.2.2.2. B 組：

總價格：最高澳門幣 122,000.00 圓；  
 汽缸容積：1,001c.c. 至 1,600c.c.；  
 引擎：汽油；  
 馬力：不限；  
 顏色：黑色或白色。

## 1.2.2.2. Grupo B:

Preço : até 122.000,00 patacas;  
 Cilindrada : de 1.001 c.c. a 1.600 c.c.;  
 Motor : gasolina;  
 Potência : livre;  
 Cor : preta ou branca.

## 1.2.2.3. C 組：

總價格：最高澳門幣 136,000.00 圓；  
 汽缸容積：1,601c.c. 至 2,500c.c.；  
 引擎：汽油或低含硫量油清；  
 馬力：不限；  
 顏色：黑色或白色。

## 1.2.2.3. Grupo C:

Preço : até 136.000,00 patacas;  
 Cilindrada : de 1.601 c.c. até 2.500 c.c.;  
 Motor : gasolina ou gasóleo com baixo teor de enxofre;  
 Potência : livre;  
 Cor : preta ou branca.

## 1.3. 輕型及重型摩托車：

總價格：最高澳門幣 19,500.00 圓；  
 汽缸容積：不超過 125c.c.；  
 馬力：不限。

## 1.4. 特別車輛和禮儀車輛：

規格和價格由有權限委員會視情況訂定。

2. 除第 1.2.2 點及第 1.3 點所指的車輛外，其餘車輛應至少包括音響及空調設備；除此之外，還可包括原裝配備的其他附件。

3. 本批示所指的車輛總價格，已包括第 2 點指出的基本設備、安裝費和轉換車輛顏色的費用。

二零零二年三月二十五日

行政長官 何厚鏞

## 第 24/2002 號行政長官公告

鑒於中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會就阿富汗局勢於十月十五日通過的第 1267 (1999) 號決議、十二月十九日通過的第 1333 (2000) 號決議及一月十六日通過的第 1390 (2002) 號決議，這些決議分別刊登於二零零零年七月十九日第 29 期《澳門特別行政區公報》第二組、二零零一年五月九日第 19 期《澳門特別行政區公報》第二組、二零零二年三月十三日第 11 期《澳門特別行政區公報》第二組；

又鑒於上述第 1267 號決議所設安全理事會委員會（塔利班制裁委員會）根據第 1267 (1999) 號、第 1333 (2000) 號和 1390 (2002) 號決議所公佈之名單作出的最新調整；

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，著令公佈安全理事會委員會於二零零二年三月十五日發出的被認為與塔利班及 / 或烏薩馬·本·拉丹一夥有聯繫的個人及 / 或實體的最新名單以及不再列入上述名單內之名稱或姓名。該名單是由塔利班制裁委員會根據第 1267 號決議第 4 段 b) 項、第 1333 號決議第 8 段 c) 項的規定和效力，於二零零二年三月十五日發出的，並依照第 1390 號決議的規定，取消了之前的名單。上述名單的正式英文文本連同相關的中文和葡文譯本一起公佈。

二零零二年三月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

## 1.3. Ciclomotores e motocicletas:

Preço : até 19.500,00 patacas;  
 Cilindrada : até 125 c.c.;  
 Potência : livre.

## 1.4. Veículos especiais e de representação:

Características e preços a serem definidos, caso a caso, pela Comissão competente.

2. Os veículos a adquirir, com excepção dos referidos em 1.2.2 e 1.3, devem ter como equipamentos mínimos aparelhos receptores e reprodutores de som e aparelhos de ar condicionado, podendo, no entanto, ter incorporados outros acessórios de origem.

3. Os limites de preço estabelecidos pelo presente despacho incluem os equipamentos mínimos referidos no n.º 2, bem como os respectivos serviços de instalação e mudança de cor.

25 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 24/2002

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1267 (1999), de 15 de Outubro, n.º 1333 (2000), de 19 de Dezembro e n.º 1390 (2002), de 16 de Janeiro, relativas à situação no Afeganistão, publicadas, respectivamente, nos *Boletins Oficiais da Região Administrativa Especial de Macau*, II Série, n.º 29, de 19 de Julho de 2000, n.º 19, de 9 de Maio de 2001 e n.º 11, de 13 de Março de 2002;

Considerando ainda que o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido pela mencionada Resolução n.º 1267 (Comité de Sanções aos Taliban), emitiu a lista prevista nas Resoluções n.º 1267 (1999), n.º 1333 (2000) e n.º 1390 (2002), as quais são de actualização regular;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, **a nova lista consolidada das pessoas e/ou entidades designadas como estando associadas aos Taliban e/ou a Usama bin Laden, bem como os nomes que deixaram de constar da referida lista**, emanada em 15 de Março de 2002 pelo Comité de Sanções aos Taliban, nos termos e para os efeitos da alínea b) do n.º 4 da Resolução n.º 1267, da alínea c) do n.º 8 da Resolução n.º 1333 e em conformidade com o disposto na Resolução n.º 1390, que revoga as anteriores listas, na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 27 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**NEW CONSOLIDATED LIST OF INDIVIDUALS AND/OR ENTITIES IDENTIFIED AS ASSOCIATED WITH THE TALIBAN AND/OR WITH USAMA BIN LADEN** (*financial sanctions*)**INDIVIDUALS ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:**

1. **Mullah Mohammad Rabbani**, Chairman of the Ruling Council, Head of the Council of Ministers;
2. **Mullah Hadji Mohammad Hassan**, First Deputy, Council of Ministers; Governor of Kandahar;
3. **Maulavi Abdul Kabir**, Second Deputy, Council of Ministers; Governor of Nangahar Province; Head of Eastern Zone;
4. **Mullah Mohammed Omar**, Leader of the Faithful ('Amir ul-Mumineen'), Afghanistan;
5. **Mullah Mohammad Tahre Anwari**, Administrative Affairs;
6. **Maulavi Sayyed Haqqan**, Minister of Administrative Affairs;
7. **Maulavi Abdul Latif Mansur**, Minister of Agriculture;
8. **Mullah Shams-ur-Rahman**, Deputy Minister of Agriculture;
9. **Maulavi Attiqullah Akhund**, Deputy Minister of Agriculture;
10. **Maulavi Abdul Ghafoor**, Deputy Minister of Agriculture;
11. **Akhtar Mohammad Mansour**, Minister of Civil Aviation and Transportation;
12. **Hadji Tahis**, Deputy Minister of Civil Aviation;
13. **Mullah Mohammad Naim**, Deputy Minister of Civil Aviation;
14. **Hidayatullah Abu Turab**, Deputy Minister of Civil Aviation;
15. **Mullah Yar Mohammad Rahimi**, Minister of Communication;
16. **Mullah Haji Alla Dad Tayeb**, Deputy Minister of Communication;
17. **Maulavi Abdul Razaq**, Minister of Commerce;
18. **Maulavi Faiz Mohammad Faizan**, Deputy Minister of Commerce;
19. **Maulavi Nik Mohammad**, Deputy Minister of Commerce;
20. **Mullah Matiullah**, Kabul Custom House;
21. **Maulavi Dadullah Akhund**, Minister of Construction;
22. **Mullah Hadji Ubaidullah Akhund**, Minister of Defence;
23. **Mullah Fazel M. Mazloom**, Deputy Chief of Army Staff;
24. **Mullah Baradar**, Deputy, Minister of Defence;
25. **Mullah Abdul Rauf**, Commander of Central Corpus;
26. **Mullah Amir Khan Motaqi**, Minister of Education;
27. **Mullah Mohammad Nasim Hanafi**, Deputy Minister of Education;
28. **Maulavi S. Ahmed Shahidkhel**, Deputy Minister of Education;
29. **Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem**, Minister of Finance;
30. **Mullah Arefullah Aref**, Deputy Minister of Finance;
31. **Mullah Haji M. Ahmadi**, President of Da Afghanistan Bank;
32. **Abdul Wakil Mutawakil**, Minister of Foreign Affairs;
33. **Abdul Rahman Zahed**, Deputy Minister of Foreign Affairs;
34. **Mullah Abdul Jalil**, Deputy Minister of Foreign Affairs;

35. **Dr. Abdul Satar Paktis**, Protocol Dept., Ministry of Foreign Affairs;
36. **Maulavi Faiz**, Information Dept., Ministry of Foreign Affairs;
37. **Shams-us-Safa Aminzai**, Press-Centre, Ministry of Foreign Affairs;
38. **Maulavi Abdul Baqi**, Consulate Dept., Ministry of Foreign Affairs;
39. **M. Jawaz Waziri**, UN Dept., Ministry of Foreign Affairs;
40. **Maulavi Djallalouddine Haqani**, Minister of Frontier Affairs;
41. **Maulavi Abdul Hakim Monib**, Deputy Minister of Frontier Affairs;
42. **Alhaj M. Ibrahim Omari**, Deputy Minister of Frontier Affairs;
43. **Qari Din Mohammad**, Minister of Higher Education;
44. **Maulavi Hamidullah Nomani**, High Ranking Official in the Ministry of Higher Education;
45. **Zabihullah Hamidi**, Deputy Minister of Higher Education;
46. **Maulavi Arsalan Rahmani**, Deputy Minister of Higher Education;
47. **Maulavi Qudratullah Jamal**, Minister of Information;
48. **Mullah Abdul Baqi**, Vice-Minister of Information and Culture;
49. **Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak**, Deputy (Cultural) Minister of Information and Culture;
50. **Maulavi Rahimullah Zurmati**, Deputy (Publication) Minister of Information and Culture;
51. **Abdulhai Motmaen**, Information and Culture Dept., Kandahar;
52. **Maulavi Mohammad Yaqoub**, Head of BIA;
53. **Mullah Abdul Razaq**, Minister of Interior Affairs;
54. **Mullah Abdul Samad Khaksar**, Deputy (Security) Minister of Interior Affairs;
55. **Mohammad Sharif**, Deputy Minister of Interior Affairs;
56. **Maulavi Noor Jalal**, Deputy (Administrative) Minister of Interior Affairs;
57. **Maulavi Saed M. Azim Agha**, Passport and Visa Dept;
58. **Mullah Nooruddin Turabi**, Minister of Justice;
59. **Maulavi Jalaluddine Shinwari**, Deputy Minister of Justice;
60. **Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund**, Minister of Mines and Industries;
61. **Maulavi Sayeedur Rahman Haqani**, Deputy Minister of Mines and Industries;
62. **Mullah Abdul Salam Zaief**, Deputy Minister of Mines and Industries;
63. **Maulavi Mohammad Azam Elmi**, Deputy Minister of Mines and Industries;
64. **Qari Din Mohammad Hanif**, Minister of Planning;
65. **Maulavi Ezatullah**, Deputy Minister of Planning;
66. **Maulavi M. Musa Hottak**, Deputy Minister of Planning;
67. **Mullah Mohammad Abbas Akhund**, Minister of Public Health;
68. **Sher Abbas Stanekzai**, Deputy Minister of Public Health;
69. **Maulavi Mohammadullah Mati**, Minister of Public Works;
70. **Maulavi Rostam Nuristani**, Deputy Minister of Public Works;
71. **Hadji Molla Atiqullah**, Deputy Minister of Public Works;

72. **Maulavi Najibullah Haqqani**, Deputy Minister of Public Works;
73. **Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha**, Minister of Haj and Religious Affairs;
74. **Maulavi Moslim Haqqani**, Deputy Minister of Haj and Religious Affairs;
75. **Maulavi Qalamudin Momand**, Deputy Minister of Haj Affairs;
76. **Maulavi Abdul Raqib Takhari**, Minister of Repatriation;
77. **Ramatullah Wahidyar**, Deputy Minister for Martyrs and Repatriation;
78. **Mohammad Sediq Akhundzada**, Deputy Minister of Martyrs and Repatriation;
79. **Maulavi Mohammad Wali**, Minister of Department of Preventing Vice and Propagating Virtue;
80. **Maulavi Mohammad Salim Haqqani**, Deputy Minister of Preventing Vice and Propagating Virtue;
81. **Maulavi Sayed Esmatullah Asem**, Deputy Minister of Preventing Vice and Propagating Virtue;
82. **Qari Ahmadulla**, Minister of Security (Intelligence);
83. **Maulavi Abdul-Haq-Wasseq**, Deputy Minister of Security (Intelligence);
84. **Maulavi Ehsanullah**, Deputy Minister of Security (Intelligence);
85. **Mullah Habibullah Reshad**, Head of Investigation Dept.;
86. **Mullah Ahmed Jan Akhund**, Minister of Water and Electricity;
87. **Eng. Mohammad Homayoon**, Deputy Minister of Water and Electricity;
88. **Maulavi Saiduddine Sayyed**, Vice-Minister of Work and Social Affairs;
89. **Maulavi Abdul Jabbar**, Governor of Baghlan Province;
90. **Maulavi Nurullah Nuri**, Governor of Balkh Province; Head of Northern Zone;
91. **Muhammad Islam**, Governor of Bamiyan Province;
92. **Mullah Janan**, Governor of Fariab;
93. **Mullah Dost Mohammad**, Governor of Ghazni Province;
94. **Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah**, Governor of Herat Province;
95. **Maulavi Abdul Bari**, Governor of Helmand Province;
96. **Maulavi Walijan**, Governor of Jawzjan Province;
97. **Mullah M. Hasan Rahmani**, Governor of Kandahar Province;
98. **Mullah Manan Nyazi**, Governor of Kabul Province;
99. **Maulavi A. Wahed Shafiq**, Deputy Governor of Kabul Province;
100. **Alhaj Mullah Sadudin Sayed**, Mayor of Kabul City;
101. **Maulavi Shafiqullah Mohammadi**, Governor of Khost Province;
102. **Maulavi Nazar Mohammad**, Governor of Kunduz Province;
103. **M. Eshaq**, Governor of Laghman Province;
104. **Maulavi Zia-ur-Rahman Madani**, Governor of Logar Province;
105. **Maulavi Hamsudin**, Governor of Wardak (Maidan) Province;
106. **Maulavi A. Kabir**, Governor of Nangarhar Province;
107. **Mullah M. Rasul**, Governor of Nimroz Province;
108. **Maulavi Tawana**, Governor of Paktia Province;

109. **Mullah M. Shafiq**, Governor of Samangan Province;
110. **Maulavi Aminullah Amin**, Governor of Saripul Province;
111. **Maulavi Abdulhai Salek**, Governor of Urouzgan Province;
112. **Maulavi Ahmad Jan**, Governor of Zabol Province;
113. **Noor Mohammad Saqib**, Chief Justice of Supreme Court;
114. **Maulavi Sanani**, Head of Dar-ul-Efta;
115. **Maulavi Samiullah Muazen**, Deputy of High Court;
116. **Maulavi Shahabuddin Delawar**, Deputy of High Court;
117. **Abdul Rahman Agha**, Chief Justice of Military Court;
118. **Mullah Mustasaed**, Head of Academy of Sciences;
119. **Maulavi Esmatullah Asem**, SG of Afghan Red Crescent Society (ARCS);
120. **Maulavi Qalamuddin**, Head of Olympic Committee;
121. **Abdul Salam Zaeef**, Taliban Ambassador to Pakistan;
122. **Abdul Hakim Mujahid**, Taliban envoy to the United Nations;
123. **General Rahmatullah Safi**, Taliban representative in Europe;
124. **Mullah Hamidullah**, Head of Ariana Afghan Airlines;
125. **Alhaj Mullah Sadruddin**, Mayor of Kabul City;
126. **Amir Khan Muttaqi**, Taliban representative in UN-led talks;
127. **Mr Jan Mohammad Madani**, Charge d’Affaires, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
128. **Mr Shamsalah Kmalzada**, Second Secretary, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
129. **Mr Azizirahman**, Third Secretary, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
130. **Mr Mawlawi Abdul Manan**, Commercial Attache, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
131. **Malawi Abdul Wahab**, Taliban Chargé d’Affaires in Riyadh.

**TALIBAN «EMBASSY», ISLAMABAD**

132. **Mullah Abdul Salam Zaeef** (Ambassador Extraordinary & Plenipotentiary);
133. **Habibullah Fauzi** (First Secretary/Deputy Head of Mission);
134. **Mohammad Sohail Shaheen** (Second Secretary);
135. **Mohammad Sarwar Siddiqmal** (Third Secretary);
136. **Mullah Mohammad Zahid** (Third Secretary);
137. **General Abdul Qadeer** (Military Attache);
138. **Maulavi Nazirullah Anafi** (Commercial Attache);
139. **Maulavi Abdul Ghafar Qurishi** (Repatriation Attache);
140. **Mohammad Daud** (Administrative Attache).

**TALIBAN «CONSULATE GENERAL», PESHAWAR**

141. **Maulavi Najibullah** (Consul General);
142. **Qari Abdul Wali** (First Secretary);
143. **Syed Allamuddin** (Second Secretary);

144. **Maulavi Akhtar Mohammad** (Education Attache);

145. **Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq** (Trade Representative).

**TALIBAN «CONSULATE GENERAL», KARACHI**

146. **Maulavi Rahamatullah Kakazada** (Consul General);

147. **Mufti Mohammad Aleem Noorani** (First Secretary);

148. **Haji Abdul Ghafar Shenwary** (Third Secretary);

149. **Maulavi Gul Ahmad Hakimi** (Commercial Attache).

**TALIBAN «CONSULATE GENERAL», QUETTA**

150. **Maulavi Abdullah Murad** (Consul General);

151. **Maulavi Abdul Haiy Aazem** (First Secretary);

152. **Maulavi Hamdullah** (Repatriation Attache).

**ENTITY ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:**

1. **De Afghanistan Mointaz Bank.**

**INDIVIDUALS ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:**

1. **Abd Al-Hadi Al-Iraqi** (a.k.a. Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi);
2. **Abdul Rahman Yasin** (A.K.A. Taha, Abdul Rahman S.; A.K.A. Taher, Abdul Rahman S.; A.K.A. Yasin, Abdul Rahman Said; A.K.A. Yasin, Aboud); DOB: 10 Apr 1960; POB: Bloomington, Indiana U.S.A.; SSN 156-92-9858 (U.S.A.); Passport No. 27082171 (U.S.A. Issued 21 Jun 1992 In Amman, Jordan); Alt. Passport No. MO887925 (Iraq); Citizen U.S.A.;
3. **Abdullah Ahmed Abdullah** (A.K.A. Abu Mariam; A.K.A. Al-Masri, Abu Mohamed; A.K.A. Saleh); Afghanistan; DOB: 1963; POB: Egypt; Citizen Egypt;
4. **Abdulkadir, Hussein Mahamud**, Florence, Italy;
5. **Abu Hafs the Mauritanian** (a.k.a. Mahfouz Ould Al-Walid, Khalid Al-Shanqiti, Mafouz Walad Al-Walid, Mahamedou Ouid Slahi). DOB 1 Jan 75;
6. **Abu Zubaydah** (a.k.a. Abu Zubaida, Abd Al-Hadi Al-Wahab, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn, Tariq). Thought to be a Saudi, Palestinian and Jordanian national. Close associate of UBL and facilitator of terrorist travel. DOB 12 March 71. POB Riyadh, Saudi Arabia;
7. **Aden, Abdirisak**; Akaftingebacken 8, 163 67 Spanga, Sweden; DOB 01 June 1968;
8. **Agha, Haji Abdul Manan** (A.K.A. Saiyid, Abd Al-Man, Am) Pakistan;
9. **Ahmed Khalfan Ghailani** (A.K.A. «Ahmed The Tanzanian»; A.K.A. «Foopic»; A.K.A. «Fupi»; A.K.A. Ahmad, Abu Bakr; A.K.A. Ahmed, A; A.K.A. Ahmed, Abubakar; A.K.A. Ahmed, Abubakar K.; A.K.A. Ahmed, Abubakar Khalfan; A.K.A. Ahmed, Abubakary K.; A.K.A. Ahmed, Ahmed Khalfan; A.K.A. Al Tanzani, Ahmad; A.K.A. Ali, Ahmed Khalfan; A.K.A. Bakr, Abu; A.K.A. Ghailani, Abubakary Khalfan Ahmed, A.K.A. Ghailani, Ahmed; A.K.A. Ghilani, Ahmad Khalafan; A.K.A. Hussein, Mahafudh Abubakar Ahmed Abdallah; A.K.A. Khabar, Abu; A.K.A. Khalfan, Ahmed; A.K.A. Mohammed, Shariff Omar); DOB: 14 Mar 1974; Alt. DOB: 13 Apr. 1974; Alt. DOB: 14 Apr. 1974; Alt. DOB: 1 Aug. 1970; POB: Zanzibar, Tanzania; Citizen Tanzania;
10. **Ahmed Mohammed Hamed Ali** (A.K.A. Abdurehman, Ahmed Mohammed; A.K.A. Abu Fatima; A.K.A. Abu Islam; A.K.A. Abu Khadijah; A.K.A. Ahmed Hamed; A.K.A. Ahmed The Egyptian; A.K.A. Ahmed, Ahmed; A.K.A. Al-Masri, Ahmad; A.K.A. Al-Surir, Abu Islam; A.K.A. Ali, Ahmed Mohammed; A.K.A. Ali, Hamed; A.K.A. Hemed, Ahmed; A.K.A. Shieb, A.K.A. Al-Surir, Abu Islam; A.K.A. Ali, Ahmed Mohammed; A.K.A. Ali, Hamed; A.K.A. Hemed, Ahmed; A.K.A. Shieb, Ahmed; A.K.A. Shuaib); Afghanistan; DOB: 1965; POB: Egypt; Citizen Egypt;
11. **Al-Hamati, Muhammad** (A.K.A. Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq; A.K.A. Al-Makki, Abu Asim), Yemen;
12. **Al-Haq, Amin** (A.K.A. Amin, Muhammad; A.K.A. Ah Haq, Dr. Amin; Ul-Haq, Dr. Amin); DOB: 1960; POB: Nangahar Province, Afghanistan. Afghan national. Security coordinator for UBL;

13. **Ali, Abbas Abdi**, Mogadishu, Somalia;
14. **Ali, Abdi Abdulaziz**, Drabantvagen 21, 177 50 Spanga, Sweden; DOB 01 January 1955+;
15. **Ali, Yusaf Ahmed**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Sweden; DOB: 20 November 1974;
16. **Al-Jadawi, Saqar**; DOB: 1965. Thought to be a Yemeni and Saudi national. Aide to UBL;
17. **Al-Jaziri, Abu Bakr**, Nationality: Algerian, Address: Peshawar, Pakistan — affiliated with Afghan Support Committee (ASC);
18. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id** (A.K.A. Al-Kanadi, Abu Abd Al-Rahman); DOB: 01 March 1948; POB: Cairo, Egypt. Thought to be an Egyptian and Canadian national;
19. **Al-Libi, Abd al-Muhsin**, A.K.A. Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr — affiliated with Afghan Support Committee (ASC) and Revival of Islamic Heritage Society (RIHS);
20. **Al-Qadi, Yasin** (A.K.A. Kadi, Shaykh Yassin Abdullah; A.K.A. Kahdi, Yasin), Jeddah, Saudi Arabia;
21. **Al-Sharif, Sa'd**; DOB: 1969; POB: Saudi Arabia. Brother-in-law and close associate of UBL. Said to be head of UBL's financial organization;
22. **Anas Al-Liby** (A.K.A. Al-Libi, Anas; A.K.A. Al-Raghie, Nazih; A.K.A. Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed; A.K.A. Al-Sabai, Anas), Afghanistan; DOB: 30 Mar 1964; Alt. DOB: 14 May 1964; POB: Tripoli, Libya; Citizen Libya;
23. **Aweys, Dahir Ubeidullahi**, via Cipriano Facchinetti 84, Rome, Italy;
24. **Aweys, Hassan Dahir** (a.k.a. Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys) (a.k.a. Awes, Shaykh Hassan Dahir), DOB: 1935; Citizen: Somalia);
25. **Ayman Al-Zawahiri** (A.K.A. Ahmed Fuad Salim; A.K.A. Aiman Muhammed Rabi Al-Zawahiri). Operational and Military Leader of Jihad Group. Thought to be an Egyptian national. Former leader of Egyptian Islamic Jihad, now a close associate of UBL. DOB 19 Jun 1951; POB Giza, Egypt; Passport NO. 1084010 (Egypt); Alt NO. 19820215;
26. **Bin Marwan, Bilal**; DOB: 1947. Senior lieutenant of UBL;
27. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq** (A.K.A. Ayadi Shafiq, Ben Muhammad; A.K.A. Ayadi Chafik, Ben Muhammad; A.K.A. Aiadi, Ben Muhammad; A.K.A. Aiady, Ben Muhammad), Helene Meyer Ring 10-1415-80809, Munich, Germany; 129 Park Road, NW8, London, England; 28 Chausse Di Lille, Moscron, Belgium; Darvingasse 1/2/58-60, Vienna, Austria; Tunisia; DOB: 21 January 1963; POB: Safais (Sfax), Tunisia;
28. **Darkazanli, Mamoun**; Uhlenhorster Weg 34, Hamburg, 22085 Germany; DOB: August 4, 1958; POB: Aleppo, Syria; Passport No: 1310636262 (Germany);
29. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (A.K.A. Al-Kini, Usama; A.K.A. Ally, Fahid Mohammed; A.K.A. Msalam, Fahad Ally; A.K.A. Msalam, Fahid Mohammed Ali; A.K.A. Msalam, Mohammed Ally; A.K.A. Musalaam, Fahid Mohammed Ali; A.K.A. Salem, Fahid Muhamad Ali); DOB: 19 Feb 1976; POB: Mombasa, Kenya; Citizen Kenya;
30. **Fazul Abdullah Mohammed** (A.K.A. Abdalla, Fazul; A.K.A. Adballah, Fazul; A.K.A. Aisha, Abu; A.K.A. Al Sudani, Abu Seif; A.K.A. Ali, Fadel Abdallah Mohammed; A.K.A. Fazul, Abdalla; A.K.A. Fazul, Abdallah; A.K.A. Fazul, Abdallah Mohammed; A.K.A. Fazul, Haroon; A.K.A. Fazul, Harun; A.K.A. Haroon; A.K.A. Haroun, Fadhil; A.K.A. Harun; A.K.A. Luqman, Abu; A.K.A. Mohammed, Fazul; A.K.A. Mohammed, Fazul Abdilahi; A.K.A. Mohammed, Fouad; A.K.A. Muhamad, Fadil Abdallah); DOB: 25 Aug 1972; Alt. DOB: 25 Dec 1974; Alt. DOB: 25 Feb 1974; POB: Moroni, Comoros Islands; Citizen Comoros; Alt. Citizen Kenya;
31. **Hijazi, Riad** (A.K.A. Hijazi, Raed M.; A.K.A. Al-Hawen, Abu-Ahmad; A.K.A. Al-Maghribi, Rashid (The Moroccan); A.K.A. Al-Amriki, Abu-Ahmad (The American); A.K.A. Al-Shahid, Abu-Ahmad), Jordan; DOB: 1968; POB: California, U.S.A.; SSN: 548-91-5411;
32. **Himmat, Ali Ghaleb**, via Posero 2, ch-6911 Campione D'Italia, Switzerland, DOB: 16 June 1938; POB: Damascus, Syria; citizenship: Switzerland;
33. **Huber, Albert Friedrich Armand** (a.k.a. Huber, Ahmed), Mettmenstetten, Switzerland; DOB: 1927;
34. **Hussein, Liban**, 925 Washington Street, Dorchester, Massachusetts; 2019 Bank Street, Ontario, Ottawa, Canada;
35. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi**;
36. **Jama, Garad** (a.k.a. Nor, Garad K.) (a.k.a. Wasrsame, Fortune Ahmed), 2100 Bloomington Avenue, Minneapolis, Minnesota; 1806 Riverside Avenue, 2nd floor, Minneapolis, Minnesota; DOB: 26 June 1974;

37. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (a.k.a. Jimale, Ahmed Ali) (a.k.a. Jim'ale, Ahmad Nur Ali) (a.k.a. Jumale, Ahmed Nur) (a.k.a. Jumali, Ahmed Ali), P.O. Box 3312, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
38. **Kahie, Abdullahi Hussein**, Bakara Market, Dar Salaam Buildings, Mogadishu, Somalia;
39. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad** (A.K.A. Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad; A.K.A. Armad, Mufti Rasheed; A.K.A. Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad); Karachi, Pakistan;
40. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din** (a.k.a. Mahmood, Sultan Bashiruddin; a.k.a. Mehmood, Dr. Bashir Uddin; a.k.a. Mekmud, Sultan Baishiruddin), Street 13, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan (alt. DOB 1937; alt. DOB 1938; alt. DOB 1939; alt. DOB 1940; alt. DOB 1941; alt. DOB 1942; alt. DOB 1943; alt. DOB 1944; alt. DOB 1945; Nationality: Pakistani);
41. **Majeed, Abdul** (a.k.a. Majeed Chaudhry Abdul; a.k.a. Majid, Abdul) DOB: 15 April 1939; alt. DOB 1938; Nationality: Pakistani);
42. **Makhtab Al-Khidamat/Al Kifah**;
43. **Mansour, Mohamed**, (a.k.a. Al-Mansour, Dr. Mohamed), ob. Heslibachstr. 20, Kusnacht, Switzerland; Zurich, Switzerland; DOB: 1928 POB: Egypt or UAE;
44. **Mansour-Fattouh**, Zeinab, Zurich, Switzerland;
45. **Muhammed Atif** (a.k.a. Subhi Abu Sitta, Abu Hafs Al Masri, Sheik Taysir Abdullah, Mohamed Atef, Abu Hafs Al Masri El Khabir, Taysir). DOB 1956; POB Alexandria, Egypt. Alt DOB 1951; Alt DOB 1944. Thought to be an Egyptian national. Senior lieutenant to UBL;
46. **Muhammad Salah** (a.k.a. Nasr Fahmi Nasr Hasanayn);
47. **Muhsin Musa Matwalli Atwah** (A.K.A. Abdel Rahman; A.K.A. Abdul Rahman; A.K.A. Al-Muhajir, Abdul Rahman; A.K.A. Al-Namer, Mohammed K.A.), Afghanistan; DOB: 19 Jun 1964; POB: Egypt; Citizen Egypt;
48. **Mustafa Mohamed Fadhil** (A.K.A. Al Masri, Abd Al Wakil; A.K.A. Al-Nubi, Abu; A.K.A. Ali, Hassan; A.K.A. Anis, Abu; A.K.A. Elbishy, Moustafa Ali; A.K.A. Fadil, Mustafa Muhamad; A.K.A. Fazul, Mustafa; A.K.A. Hussein; A.K.A. Jihad, Abu; A.K.A. Khalid; A.K.A. Man, Nu; A.K.A. Mohammed, Mustafa; A.K.A. Yussrr, Abu); DOB: 23 Jun 1976; POB: Cairo, Egypt; Citizen Egypt; Alt. Citizen Kenya; Kenyan Id. No. 12773667; Serial No. 201735161;
49. **Nada, Youssef**, (a.k.a. Nada, Youssef M.) (a.k.a. Nada, Youssef Mustafa), via Arogno 32, 6911 Campione d'Italia, Italy; via per Arogno 32, ch-6911 Campione d'Italia, Switzerland; via Riasc 4, ch-6911 Campione d'Italia I, Switzerland; DOB: 17 May 1931 or 17 May 1937; POB: Alexandria, Egypt;
50. **Sayf-Al Adl** (a.k.a. Saif Al-'Adil), DOB 1963; POB Egypt. Thought to be an Egyptian national. Responsible for UBL's security;
51. **Shaykh Sai'id** (a.k.a. Mustafa Muhammad Ahmad). POB Egypt;
52. **Sheikh Ahmed Salim Swedan** (A.K.A. Ahmed The Tall; A.K.A. Ally, Ahmed; A.K.A. Bahamad; A.K.A. Bahamad, Sheik; A.K.A. Bahamadi, Sheikh; A.K.A. Suweidan, Sheikh Ahmad Salem; A.K.A. Swedan, Sheikh; A.K.A. Swedan, Sheikh Ahmed Salem); DOB: 9 Apr 1969; Alt. DOB: 9 Apr 1960; POB: Mombasa, Kenya; Citizen Kenya;
53. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad** (a.k.a. Hamdi Ahmad Farag, Amr Al-Fatih Fathi). DOB 15 March 63; POB Alexandria, Egypt;
54. **Thirwat Salah Shihata** (a.k.a. Tarwat Salah Abdallah, Salah Shihata Thirwat, Shahata Thirwat). DOB 29 Jun 60; POB Egypt;
55. **Tufail, Mohammed** (a.k.a. Tufail, S.M.; a.k.a. Tuffail, Sheik Mohammed) (Nationality: Pakistani);
56. **Usama Bin Laden** (a.k.a. Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden: A.K.A. Abu Abdallah Abd Al-Hakim). DOB 30 Jul 57; POB Jeddah, Saudi Arabia; Alt. DOB 28 Jul 57; Alt. POB Yemen. Saudi citizenship withdrawn, now officially and Afghan national;
57. **Uthman, Omar Mahmoud** (A.K.A. Al-Filistini, Abu Qatada; A.K.A. Takfiri, Abu Umr; A.K.A. Abu Umar, Abu Omar; A.K.A. Uthman, Al-Samman; A.K.A. Umar, Abu Umar; A.K.A. Uthman, Umar; A.K.A. Abu Ismail), London, England; DOB: 30 December 1960 or 13 December 1960;
58. **Yuldashev, Tohir** (A.K.A. Yuldashev, Takhir), Uzbekistan;
59. **Zia, Mohammad** (A.K.A. Zia, Ahmad); C/O Ahmed Shah C/O Painsda Mohammad Al-Karim Set, Peshawar, Pakistan; C/O Alam General Store Shop 17, Awami Market, Peshawar, Pakistan; C/O Zahir Sha S/.

#### ENTITIES ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:

1. **Aaran Money Wire Service Inc.**, 1806 Riverside Avenue, Second floor, Minneapolis, Minnesota;

2. **Abu Sayyaf Group** (a.k a. Al Harakat Al Islamiyya);
3. **Afghan Support Committee (ASC)** aka Lajnat ul Masa Eidatul Afghania, Jamiat Ayat-ur-Rhas al Islamia, Jamiat Ihya ul Turath al Islamia, and Ahya ul Turas, Office Locations: Headquarters — G.T. Road (probably Grand Trunk Road), near Pushtoon Garhi Pabbi, Peshawar, Pakistan; Cheprahar Hadda, Mia Omar Sabaqah School, Jalabad, Afghanistan;
4. **Al Baraka Exchange L.L.C.**, P.O. BOX 3313 Deira Dubai, UAE; P.O. Box 20066, Dubai, UAE;
5. **Al-Barakaat**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
6. **Al-Barakaat Bank**, Mogadishu, Somalia;
7. **Al-Barakat Bank of Somalia (Bss)** (A.K.A. Barakat Bank of Somalia), Mogadishu, Somalia; Bossaso, Somalia;
8. **Al-Barakat Finance Group**, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
9. **Al-Barakat Financial Holding Co.** Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
10. **Al-Barakat Global Telecommunications** (A.K.A. Barakaat Globetelcompany), P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia; Hargeysa, Somalia;
11. **Al-Barakat Group of Companies Somalia Limited** (A.K.A. Al-Barakat Financial Company), P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
12. **Al-Barakat International** (A.K.A. Baraco Co.), Box 2923, Dubai, UAE;
13. **Al-Barakat Investments**, P.O. Box 3313, Deira, Dubai, UAE;
14. **Al-Barakaat Wiring Service**, 2940 Pillsbury Avenue, Suite 4, Minneapolis, Minnesota 55408;
15. **Al-Hamati Sweets Bakeries**, Al-Mukallah, Hadhramawt Governorate, Yemen;
16. **Al-Haramain Islamic Foundation** — Bosnia and Herzegovina;
17. **Al-Haramain Islamic Foundation** — Somalia;
18. **Al-Itihaad Al-Islamiya/AIAI**;
19. **Al-Jihad/Egyptian Islamic Movement** (a.k.a. Egyptian Al-Jihad, Egyptian Islamic Jihad, Jihad Group, New Jihad);
20. **Al-Nur Honey Press Shops** (A.K.A. Al-Nur Honey Center), Sanaa, Yemen;
21. **Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited**, (F.K.A. Al Taqwa Trade, Property and Industry) (F.K.A. Al Taqwa Trade, Property and Industry Establishment) (F.K.A. Himmat Establishment), C/O Asat Trust Reg., Altenbach 8,9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
22. **Al Qa'ida/Islamic Army** (a.k.a. «The Base», Al Qaeda, Islamic Salvation Foundation, The Group for the Preservation of the Holy Sites, The Islamic Army for the Liberation of Holy Places, The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders, Usama Bin Laden Network, Usama Bin Laden Organization);
23. **Al Rashid Trust** (a.k.a Al-Rasheed Trust). Kitas Ghar, Nazimabad 4, Dahgel-Iftah, Karachi, Pakistan. Jamia Maajid, Sulalman Park, Melgium Pura, Lahore, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin, Opposite Khyber Bank, Abbottabad Road, Mansehra, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin ZR Brothers, Katcherry Road, Chowk Yadgaar, Peshawar, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin, Rm No. 3, Moti Plaza, Near Liaquat Bagh, Muree Road, Rawalpindi, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin, Top Floor, Dr. Dawa Khan Dental Clinic Surgeon, Main Baxae, Mingora, Swat, Pakistan. Operations in Afghanistan: Herat Jalalabad, Kabul, Kandahar, Mazar Sherif. Also operations in Kosovo, Chechnya;
24. **Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce**; P.O. Box 8089, Al-Hasabah, Sanaa, Yemen; By The Shrine Next To The Gas Station, Jamal Street, Ta'iz, Yemen; Al-Arudh Square, Khur Maksar, Aden, Yemen; Al-Nasr Street, Doha, Qatar;
25. **Armed Islamic Group** (a.k.a. Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA, Groupement Islamique Armé);
26. **Asat Trust Reg.**, Altenbach 8, 9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
27. **Asbat Al-Ansar**;
28. **Bank Al Taqwa Limited** (A.K.A. Al Taqwa Bank) (A.K.A. Bank Al Taqwa), P.O. Box N-4877, Nassau, Bahamas; C/O Arthur D. Hanna & Company, 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas;
29. **Barakaat Construction Company**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;

30. **Barakaat Group of Companies**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
31. **Barakaat International**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Sweden;
32. **Barakaat International Foundation**, Box 4036, Spanga, Stockholm, Sweden; Rinkebytorget 1, 04 Spanga, Sweden;
33. **Barakaat North America, Inc.**, 925 Washington Street, Dorchester, Massachusetts; 2019 Bank Street, Ottawa, Ontario, Canada;
34. **Barakaat Red Sea Telecommunications**, Bossaso, Somalia; Nakhiil, Somalia; Huruuse, Somalia; Raxmo, Somalia; Ticis, Somalia; Kowthar, Somalia; Noobir, Somalia; Bubaarag, Somalia; Gufure, Somalia; Xuuxuule, Somalia; Ala Aamin, Somalia; Guureeye, Somalia; Najax, Somalia; Carafaat, Somalia;
35. **Barakaat Telecommunications Co. Somalia, Ltd.**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
36. **Barakat Banks and Remittances**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
37. **Barakaat Boston**, 266 Neponset Avenue, Apt. 43, Dorchester, Massachusetts 02122-3224;
38. **Barakat Computer Consulting (BCC)**, Mogadishu, Somalia;
39. **Barakat Consulting Group (BCG)**, Mogadishu, Somalia;
40. **Barakat Global Telephone Company**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
41. **Barakat Enterprise**, 1762 Huy Road, Columbus, Ohio;
42. **Barakat International Companies (BICO)**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
43. **Barakaat International, Inc.**, 1929 South 5th Street, Suite 205, Minneapolis, Minnesota;
44. **Barakat Post Express (BPE)**, Mogadishu, Somalia;
45. **Barakat Refreshment Company**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
46. **Barakat Telecommunications Company Limited (A.K.A. Btelco)**, Bakara Market, Dar Salaam Buildings, Mogadishu, Somalia; Kievitlaan 16, T'veld, Noord-Holland, The Netherlands;
47. **Barakaat Wire Transfer Company**, 4419 South Brandon Street, Seattle, Washington;
48. **Barako Trading Company, LLC**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
49. **Baraka Trading Company**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
50. **Global Service International**, 1929 5th Street, Suite 204, Minneapolis, Minnesota;
51. **Harakat Ul-Mujahidin/HUM** (a.k.a. Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harakat Ul-Ansar, HUA, Harakat Ul-Mujahideen);
52. **Heyatul Ulya**, Mogadishu, Somalia;
53. **Islamic Army of Aden**;
54. **Islamic Movement of Uzbekistan** (a.k.a. IMU);
55. **Jaish-I-Mohammed** (A.K.A. Army of Mohammed), Pakistan;
56. **Jam'yah Ta'awun Al-Islamia** (A.K.A. Society of Islamic Cooperation) (A.K.A. Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya) (A.K.A. Jit), Qandahar City, Afghanistan;
57. **Libyan Islamic Fighting Group**;
58. **Mamoun Darkazanli Import-Export Company** (a.k.a. Darkazanli Company, Darkazanli Export-Import Sonderposten). Uhlenhorsterweg 34 11 Hamburg, Germany;
59. **Nada Management Organization Sa** (F.K.A. Al Taqwa Management Organization Sa), Viale Stefano Franscini 22, Ch-6900 Lugano Ti, Switzerland;
60. **Parka Trading Company**, P.O. Box 3313, Deira, Dubai, UAE;
61. **Rabita Trust**, Room 9a, 2nd Floor, Wahdat Road, Education Town, Lahore, Pakistan; Wares Colony, Lahore, Pakistan;
62. **Red Sea Barakat Company Limited**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;

63. **REVIVAL OF ISLAMIC HERITAGE SOCIETY (RIHS)**, aka Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya, Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent, Jamia Ihya ul Turath, Office Locations: Pakistan and Afghanistan. NOTE: Only the Pakistan and Afghanistan offices of this entity will be designated;
64. **Salafist Group for Call and Combat/GSPC** (a.k.a. Le Groupe Salafiste Pour La Prediction et le Combat);
65. **Somali Internet Company**, Mogadishu, Somalia;
66. **Somali International Relief Organization**, 1806 Riverside Avenue, 2.<sup>nd</sup> Floor, Minneapolis, Minnesota;
67. **Somali Network Ab**, Hallybybacken 15, 70 Spanga, Sweden;
68. **Ummah Tameer E-Nau (Utn)**, Street 13, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan; Pakistan;
69. **Wafa Humanitarian Organization** (a.k.a. Al Wafa, Al Wafa Organization, Wafa Al-Igatha Al-Islamia). Jordan House No. 125, Street 54, Phase II Hayatabad, Peshawar, Pakistan. Offices in: Saudi Arabia, Kuwait, and UAE;
70. **Youssef M. Nada**, Via Riasc 4, Ch-6911 Campione D'italia I, Switzerland;
71. **Youssef M. Nada & Co.** (Gesellschaft M.B.H.), Kaertner Ring 2/2/5/22, 1010 Vienna, Austria.

## ANNEX

### LIST OF ENTITIES AND/OR INDIVIDUALS DELETED FROM THE NEW CONSOLIDATED LIST

#### ENTITIES ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:

1. **Da Afghanistan Bank** (a.k.a. Bank of Afghanistan; a.k.a. Central Bank of Afghanistan; a.k.a. The Afghan State Bank, Ibni Sina Wat, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Da Afghanistan Bank. (Removed from the new Consolidated List on 11 January 2002);
2. **Account of Ariana Afghan Airlines in Citibank**, New Delhi, India (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);
3. **Account of Ariana Afghan Airlines in Punjab National Bank**, New Delhi, India (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);
4. **Ariana Afghan Airlines** (formerly known as Bakhtar Afghan Airlines), Afghan Authority Building, P.O. Box 76, Ansari Wat, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Ariana Afghan Airlines (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);
5. **Afghan Export Bank** (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
6. **Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB)**, United Kingdom. (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
7. **Bank Millie Afghan** (a.k.a. Afghan National Bank; a.k.a. Bank E. Millie Afghan), Jada Ibn Sina, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Bank Millie Afghan. (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
8. **Export Promotion Bank of Afghanistan** (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002).

被認定與塔利班及 / 或烏薩馬·本·拉丹有聯繫的個人及 / 或實體的新統一名單（經濟制裁）

與塔利班有聯繫的個人：

1. Mullah Mohammad Rabbani，裁決委員會主席；部長理事會主席；
2. Mullah Hadji Mohammad Hassan，部長理事會第一副主席；坎大哈省省長；
3. Maulavi Abdul Kabir，部長理事會第二副主席；"Nangahar" 省省長；東部地區首領；
4. Mullah Mohammed Omar，阿富汗 "Faithful" (Amir ul-Mumineen) 首領；
5. Mullah Mohammad Tahre Anwari，行政事務；
6. Maulavi Sayyed Haqqan，行政事務部長；
7. Maulavi Abdul Latif Mansur，農業部部長；
8. Mullah Shams-ur-Rahman，農業部副部長；

9. Maulavi Attiqullah Akhund，農業部副部長；
10. Maulavi Abdul Ghafoor，農業部副部長；
11. Akhtar Mohammad Mansour，民航及運輸部部長；
12. Hadji Tahis，民航部副部長；
13. Mullah Mohammad Naim，民航部副部長；
14. Hidayatullah Abu Turab，民航部副部長；
15. Mullah Yar Mohammad Rahimi，交通部部長；
16. Mullah Haji Alla Dad Tayeb，交通部副部長；
17. Maulavi Abdul Razaq，商業部部長；
18. Maulavi Faiz Mohammad Faizan，商業部副部長；
19. Maulavi Nik Mohammad，商業部副部長；
20. Mullah Matiullah，喀布爾海關；
21. Maulavi Dadullah Akhund，建築部部長；
22. Mullah Hadji Ubaidullah Akhund，防衛部部長；
23. Mullah Fazel M. Mazloom，陸軍參謀部副部長；
24. Mullah Baradar，防衛部副部長；
25. Mullah Abdul Rauf，中央部隊司令；
26. Mullah Amir Khan Motaqi，教育部部長；
27. Mullah Mohammad Nasim Hanafi，教育部副部長；
28. Maulavi S. Ahmed Shahidkhel，教育部副部長；
29. Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem，財政部部長；
30. Mullah Arefullah Aref，財政部副部長；
31. Mullah Haji M. Ahmadi，"Da Afghanistan Bank" 銀行主席；
32. Abdul Wakil Mutawakil，外交部部長；
33. Abdul Rahman Zahed，外交部副部長；
34. Mullah Abdul Jalil，外交部副部長；
35. Dr. Abdul Satar Paktis，外交部禮賓處；
36. Maulavi Faiz，外交部情報處；
37. Shams-us-Safa Aminzai，外交部新聞中心；
38. Maulavi Abdul Baqi，外交部領事處；
39. M. Jawaz Waziri，外交部聯合國處；
40. Maulavi Djallalouddine Haqani，邊界事務部部長；
41. Maulavi Abdul Hakim Monib，邊界事務部副部長；
42. Alhaj M. Ibrahim Omari，邊界事務部副部長；
43. Qari Din Mohammad，高等教育部部長；
44. Maulavi Hamidullah Nomani，高等教育部高級官員；
45. Zabihullah Hamidi，高等教育部副部長；
46. Maulavi Arsalan Rahmani，高等教育部副部長；
47. Maulavi Quadratullah Jamal，新聞部部長；
48. Mullah Abdul Baqi，新聞文化部副部長；
49. Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak，新聞文化部副部長 (文化)；
50. Maulavi Rahimullah Zurmati，新聞文化部副部長 (出版)；
51. Abdulhai Motmaen，坎大哈新聞文化局；
52. Maulavi Mohammad Yaqoub，"BIA" 主管；

53. Mullah Abdul Razaq , 內務部部長；
54. Mullah Abdul Samad Khaksar , 內務部副部長 (保安) ；
55. Mohammad Sharif , 內務部副部長；
56. Maulavi Noor Jalal , 內務部副部長 (行政) ；
57. Maulavi Saed M. Azim Agha , 護照簽證局；
58. Mullah Nooruddin Turabi , 司法部部長；
59. Maulavi Jalaluddine Shinwari , 司法部副部長；
60. Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund , 礦業及工業部部長；
61. Maulavi Sayeedur Rahman Haqani , 礦業及工業部副部長；
62. Mullah Abdul Salam Zaief , 礦業及工業部副部長；
63. Maulavi Mohammad Azam Elmi , 礦業及工業部副部長；
64. Qari Din Mohammad Hanif , 規劃部部長；
65. Maulavi Ezatullah , 規劃部副部長；
66. Maulavi M. Musa Hottak , 規劃部副部長；
67. Mullah Mohammad Abbas Akhund , 衛生部部長；
68. Sher Abbas Stanekzai , 衛生部副部長；
69. Maulavi Mohammadullah Mati , 公共工程部部長；
70. Maulavi Rostam Nuristani , 公共工程部副部長；
71. Hadji Molla Atiqullah , 公共工程部副部長；
72. Maulavi Najibullah Haqqani , 公共工程部副部長；
73. Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha , 麥加朝聖及宗教事務部部長；
74. Maulavi Moslim Haqqani , 麥加朝聖及宗教事務部副部長；
75. Maulavi Qalamudin Momand , 麥加朝聖事務部副部長；
76. Maulavi Abdul Raqib Takhari , 遣返部部長；
77. Ramatullah Wahidyar , 殉道者及遣返部副部長；
78. Mohammad Sediq Akhundzada , 殉道者及遣返部副部長；
79. Maulavi Mohammad Wali , 防止邪惡及傳播德行部部長；
80. Maulavi Mohammad Salim Haqqani , 防止邪惡及傳播德行部副部長；
81. Maulavi Sayed Esmatullah Asem , 防止邪惡及傳播德行部副部長；
82. Qari Ahmadulla , 保安部部長 (情報) ；
83. Maulavi Abdul-Haq-Wasseq , 保安部副部長 (情報) ；
84. Maulavi Ehsanullah , 保安部副部長 (情報) ；
85. Mullah Habibullah Reshad , 調查局局長；
86. Mullah Ahmed Jan Akhund , 水電部部長；
87. Eng. Mohammad Homayoon , 水電部副部長；
88. Maulavi Saiduddine Sayyed , 工程及社會事務部副部長；
89. Maulavi Abdul Jabbar , "Baghlan" 省省長；
90. Maulavi Nurullah Nuri , "Balkh" 省省長； 北部地區首領；
91. Muhammad Islam , "Bamiyan" 省省長；
92. Mullah Janan , "Fariab" 省省長；
93. Mullah Dost Mohammad , 扎里省省長；
94. Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah , 赫拉特省省長；
95. Maulavi Abdul Bari , "Helmand" 省省長；
96. Maulavi Walijan , "Jawzjan" 省省長；

97. Mullah M. Hasan Rahmani，坎大哈省省長；
98. Mullah Manan Nyazi，喀布爾省省長；
99. Maulavi A. Wahed Shafiq，喀布爾省副省長；
100. Alhaj Mullah Sadudin Sayed，喀布爾市長；
101. Maulavi Shafiqullah Mohammadi，"Khost" 省省長；
102. Maulavi Nazar Mohammad，"Kunduz" 省省長；
103. M. Eshaq，"Laghman" 省省長；
104. Maulavi Zia-ur-Rahman Madani，"Logar" 省省長；
105. Maulavi Hamsudin，"Wardak (Maidan)" 省省長；
106. Maulavi A. Kabir，"Nangarhar" 省省長；
107. Mullah M. Rasul，"Nimroz" 省省長；
108. Maulavi Tawana，"Paktia" 省省長；
109. Mullah M. Shafiq，"Samangan" 省省長；
110. Maulavi Aminullah Amin，"Saripul" 省省長；
111. Maulavi Abdulhai Salek，"Urouzgan" 省省長；
112. Maulavi Ahmad Jan，"Zabol" 省省長；
113. Noor Mohammad Saqib，最高法院院長；
114. Maulavi Sanani，"Dar-ul-Efta" 領導人；
115. Maulavi Samiullah Muazen，最高法院副院長；
116. Maulavi Shahabuddin Delawar，最高法院副院長；
117. Abdul Rahman Agha，軍事法庭庭長；
118. Mullah Mustasaed，科學院院長；
119. Maulavi Esmatullah Asem，阿富汗紅新月會 (ARCS) 秘書長；
120. Maulavi Qalamuddin，奧林匹克委員會會長；
121. Abdul Salam Zaef，塔利班駐巴基斯坦大使；
122. Abdul Hakim Mujahid，塔利班派往聯合國代表；
123. General Rahmatullah Safi，塔利班駐歐洲代表；
124. Mullah Hamidullah，"Ariana Afghan Airlines" 航空公司主席；
125. Alhaj Mullah Sadruddin，喀布爾市長；
126. Amir Khan Muttaqi，塔利班在以聯合國為首的談判中的代表；
127. Mr Jan Mohammad Madani，塔利班駐阿布扎比大使館代辦；
128. Mr Shamsalah Kmalzada，塔利班駐阿布扎比大使館二等秘書；
129. Mr Azizirahman，塔利班駐阿布扎比大使館三等秘書；
130. Mr Mawlawi Abdul Manan，塔利班駐阿布扎比大使館商務專員；
131. Malawi Abdul Wahab，塔利班在利雅得代辦。

#### 塔利班駐伊斯蘭堡 "大使館"

132. Mullah Abdul Salam Zaef (特命全權大使)；
133. Habibullah Fauzi (一等秘書 / 大使館副館長)；
134. Mohammad Sohail Shaheen (二等秘書)；
135. Mohammad Sarwar Siddiqmal (三等秘書)；
136. Mullah Mohammad Zahid (三等秘書)；
137. General Abdul Qadeer (陸軍武官)；
138. Maulavi Nazirullah Anafi (商務專員)；

139. Maulavi Abdul Ghafar Qurishi (遣返專員) ；

140. Mohammad Daud (行政專員) 。

#### 塔利班駐白沙瓦 " 總領事館 "

141. Maulavi Najibullah (總領事) ；

142. Qari Abdul Wali (一等秘書) ；

143. Syed Allamuddin (二等秘書) ；

144. Maulavi Akhtar Mohammad (教育專員) ；

145. Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq (貿易代表) 。

#### 塔利班駐卡拉奇 " 總領事館 "

146. Maulavi Rahamatullah Kakazada (總領事) ；

147. Mufti Mohammad Aleem Noorani (一等秘書) ；

148. Haji Abdul Ghafar Shenwary (三等秘書) ；

149. Maulavi Gul Ahmad Hakimi (商務專員) 。

#### 塔利班駐基達 " 總領事館 "

150. Maulavi Abdullah Murad (總領事) ；

151. Maulavi Abdul Haiy Aazem (一等秘書) ；

152. Maulavi Hamdullah (遣返專員) 。

#### 與塔利班有聯繫的實體：

1. De Afghanistan Momtaz Bank / 阿富汗 "Momtaz" 銀行 。

#### 與烏薩馬·本·拉丹有聯繫的個人，包括阿爾蓋達組織成員：

1. Abd Al-Hadi Al-Iraqi (又名 Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi) ；

2. Abdul Rahman Yasin (又名 Taha, Abdul Rahman S. 、Taher, Abdul Rahman S. 、Yasin, Abdul Rahman Said 及 Yasin, Aboud) ；1960 年 4 月 10 日出生於美國印地安納州 Bloomington ；社會保障編號 156-92-9858 (美國) ；美國護照編碼 27082171 (1992 年 6 月 21 日簽發於約旦 In Amman) ；或伊拉克護照編碼 MO887925 ；美國公民 ；

3. Abdullah Ahmed Abdullah (又名 Abu Mariam 、Al-Masri, Abu Mohamed 及 Saleh) ；阿富汗 ；1963 年出生於埃及 ；埃及公民 ；

4. Abdulkadir, Hussein Mahamud ，意大利佛羅倫斯 ；

5. Abu Hafs the Mauritanian (又名 Mahfouz Ould Al-Walid 、Khalid Al-Shanqiti 、Mafouz Walad Al-Walid 及 Mahamedou Ouid Slahi) ；出生於 1975 年 1 月 1 日 ；

6. Abu Zubaydah (又名 Abu Zubaida 、Abd Al-Hadi Al-Wahab 、Zain Al-Abidin Muhahhad Husain 、Zain Al-Abidin Muhahhad Husain 、Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn 及 Tariq) ；相信擁有沙地阿拉伯、巴勒斯坦及約旦國籍 ；與烏薩馬·本·拉丹有密切的聯繫，並協助恐怖份子從一地到另一地的往來 ；1971 年 3 月 12 日出生於沙地阿拉伯利雅得 ；

7. Aden, Abdirisak ，瑞典 Spanga 市 Akaftingebacken 街 8 號，163 67 ；出生於 1968 年 6 月 1 日 ；

8. Agha, Haji Abdul Manan (又名 Saiyid, Abd Al-Man, Am) ；巴基斯坦 ；

9. Ahmed Khalfan Ghailani (又名 "Ahmed The Tanzanian" 、"Foopie" 、"Fupi" 、Ahmad, Abu Bakr 、Ahmed, A 、Ahmed, Abubakar 、Ahmed, Abubakar K. 、Ahmed, Abubakar Khalfan 、Ahmed, Abubakary K. 、Ahmed, Ahmed Khalfan 、Al Tanzani, Ahmad 、Ali, Ahmed

Khalfan 、Bakr, Abu 、Ghailani, Abubakary Khalfan Ahmed 、Ghailani, Ahmed 、Ghilani, Ahmad Khalafan 、Hussein, Mahafudh Abubakar Ahmed Abdallah 、Khabar, Abu 、Khalfan, Ahmed 及 Mohammed, Shariff Omar) : 1974年3月14日或1974年4月13日或1974年4月14日或1970年8月1日出生於坦桑尼亞桑給巴爾; 坦桑尼亞公民;

10. **Ahmed Mohammed Hamed Ali** (又名 Abdurehman, Ahmed Mohammed 、Abu Fatima 、Abu Islam 、Abu Khadijah 、Ahmed Hamed 、Ahmed The Egyptian 、Ahmed, Ahmed 、Al-Masri, Ahmad 、Al-Surir, Abu Islam 、Ali, Ahmed Mohammed 、Ali, Hamed 、Hemed, Ahmed 、Shieb, Ahmed 及 Shuaib) ; 阿富汗; 1965年出生於埃及; 埃及公民;

11. **Al-Hamati, Muhammad** (又名 Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq 及 Al-Makki, Abu Asim) ; 也門;

12. **Al-Haq, Amin** (又名 Amin, Muhammad 、Ah Haq, Dr. Amin 及 Ul-Haq, Dr. Amin) ; 1960年出生於阿富汗 Nangahar 省; 阿富汗公民; 烏薩馬·本·拉丹的安全協調員;

13. **Ali, Abbas Abdi** , 索馬里摩加迪沙;

14. **Ali, Abdi Abdulaziz** , 瑞典 Spanga 市 Drabantvagen 街21號, 177 50 ; 出生於1955年1月1日;

15. **Ali, Yusaf Ahmed** , 瑞典 Spanga 市 Hallbybacken 街15號, 70 ; 出生於1974年11月20日;

16. **Al-Jadawi, Saqar** , 出生於1965年; 相信擁有也門和沙地阿拉伯國籍; 烏薩馬·本·拉丹的隨從參謀;

17. **Al-Jaziri, Abu Bakr** , 國籍: 阿爾及利亞; 地址: 巴基斯坦白沙瓦; 加入了阿富汗支援委員會 (ASC) ;

18. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id** (又名 Al-Kanadi, Abu Abd Al-Rahman) ; 1948年3月1日出生於埃及開羅; 相信擁有埃及和加拿大國籍;

19. **Al-Libi, Abd al-Muhsin** , 又名 Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr ; 加入了阿富汗支援委員會 (ASC) 及復興穆斯林傳統組織 (RIHS) ;

20. **Al-Qadi, Yasin** (又名 Kadi, Shaykh Yassin Abdullah 及 Kahdi, Yasin) ; 沙地阿拉伯吉達;

21. **Al-Sharif, Sa'd** , 1969年出生於沙地阿拉伯; 烏薩馬·本·拉丹的大伯 (或小叔) 及親密伙伴; 據說是烏薩馬·本·拉丹財務組織的主管人;

22. **Anas Al-Liby** (又名 Al-Libi, Anas 、Al-Raghie, Nazih 、Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed 及 Al-Sabai, Anas) ; 阿富汗; 1964年3月30日或1964年5月14日出生於利比亞的黎波里; 利比亞公民;

23. **Aweys, Dahir Ubeidullahi** , 意大利羅馬 Cipriano Facchinetti 街84號;

24. **Aweys, Hassan Dahir** (又名 Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys) (又名 Awes, Shaykh Hassan Dahir) ; 出生於1935年; 索馬里公民;

25. **Ayman Al-Zawahiri** (又名 Ahmed Fuad Salim 及 Aiman Muhammed Rabi Al-Zawahiri) ; 聖戰組織的作戰及軍事領袖; 相信是埃及及國民; 埃及穆斯林聖戰組織前領袖, 現在是烏薩馬·本·拉丹的親密伙伴; 1951年6月19日出生於埃及 Giza ; 持埃及護照編號 1084010 或 19820215 ;

26. **Bin Marwan, Bilal** , 於1947年出生; 烏薩馬·本·拉丹的高級陸軍中將;

27. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq** (又名 Ayadi Shafiq, Ben Muhammad 、Ayadi Chafik, Ben Muhammad 、Aiadi, Ben Muhammad 及 Aiady, Ben Muhammad) ; 德國慕尼黑 Helene Meyer Ring 10-1415-80809 ; 英國倫敦 Park 路129號, NW8 ; 比利時 Moscron 市 Chausse Di Lille 街28號; 奧地利維也納 Daringasse 1/2/58-60 ; 突尼斯; 1963年1月21日出生於突尼斯 Safais (Sfax) ;

28. **Darkazanli, Mamoun** , 德國漢堡 Uhlenhorster Weg 34 號, 22085 ; 1958年8月4日出生於敘利亞阿勒頗; 持德國護照編號 1310636262 ;

29. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (又名 Al-Kini, Usama 、Ally, Fahid Mohammed 、Msalam, Fahad Ally 、Msalam, Fahid Mohammed Ali 、Msalam, Mohammed Ally 、Musalaam, Fahid Mohammed Ali 及 Salem, Fahid Muhammad Ali) ; 1976年2月19日出生於肯亞蒙巴薩島; 肯亞公民;

30. **Fazul Abdullah Mohammed** (又名 Abdalla, Fazul 、Adballah, Fazul 、Aisha, Abu 、Al Sudani, Abu Seif 、Ali, Fadel Abdallah Mohammed 、Fazul, Abdalla 、Fazul, Abdallah 、Fazul, Abdallah Mohammed 、Fazul, Haroon 、Fazul, Harun 、Haroon 、Haroun, Fadhil 、Harun 、Luqman, Abu 、Mohammed, Fazul 、Mohammed, Fazul Abdilahi 、Mohammed, Fouad 及 Muhamad, Fadil Abdallah) ; 1972年8月25日或1974年12月25日或1974年2月25日出生於科摩羅群島莫羅尼; 科摩羅群島公民或肯亞公民;

31. **Hijazi, Riad** (又名 Hijazi, Raed M. 、Al-Hawen, Abu-Ahmad 、Al-Maghribi, Rashid (The Moroccan) 、Al-Amriki, Abu-Ahmad (The American) 及 Al-Shahid, Abu-Ahmad) ; 約旦; 1968年出生於美國加利福尼亞州; 社會保障編號: 548-91-5411 ;

32. **Himmat, Ali Ghaleb** , 瑞士 Campione D'Italia 市 Posero 街2號, ch-6911 ; 1938年6月16日出生於敘利亞大馬士革; 瑞士公民;

33. **Huber, Albert Friedrich Armand** (又名 Huber, Ahmed) ; 瑞士 Mettmensstetten ; 出生於 1927 年 ;
34. **Hussein, Liban** , 馬薩諸塞州 Dorchester 華盛頓街 925 號 ; 加拿大安大略省渥太華銀行街 2019 號 ;
35. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi** ;
36. **Jama, Garad** (又名 Nor, Garad K.) (又名 Wasrime, Fartune Ahmed) ; 明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Bloomington 大街 2100 號 ; 明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街 1806 號 2 樓 ; 出生於 1974 年 6 月 26 日 ;
37. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (又名 Jimale, Ahmed Ali) (又名 Jim'ale, Ahmad Nur Ali) (又名 Jumale, Ahmed Nur) (又名 Jumali, Ahmed Ali) ; 阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3312 號 ; 索馬里摩加迪沙 ;
38. **Kahie, Abdullahi Hussein** , 索馬里摩加迪沙 Dar Salaam 大樓 Bakara 市場 ;
39. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad** (又名 Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad 、 Ahmad, Mufti Rasheed 及 Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad) ; 巴基斯坦卡拉奇 ;
40. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din** (又名 Mahmood, Sultan Bashiruddin ; Mehmood, Dr. Bashir Uddin 及 Mekmud, Sultan Baishiruddin) , 阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 13 街 , (出生於 1937 年 ; 或出生於 1938 年 ; 或出生於 1939 年 ; 或出生於 1940 年 ; 或出生於 1941 年 ; 或出生於 1942 年 ; 或出生於 1943 年 ; 或出生於 1944 年 ; 或出生於 1945 年 ; 國籍 : 巴基斯坦) ;
41. **Majeed, Abdul** (又名 Majeed Chaudhry Abdul 及 Majid, Abdul) 出生於 1939 年 4 月 15 日 ; 或出生於 1938 年 ; 國籍 : 巴基斯坦 ;
42. **Makhtab Al-Khidamat/ Al Kifah** ;
43. **Mansour, Mohamed** , (又名 Al-Mansour, Dr. Mohamed) ; 瑞士 Kusnacht 市 Heslibachstr 20 號 ; 瑞士蘇黎世 ; 1928 年出生於埃及或阿拉伯聯合酋長國 ;
44. **Mansour-Fattouh** , 瑞士蘇黎世 Zeinab ;
45. **Muhammed Atif** (又名 Subhi Abu Sitta 、 Abu Hafs Al Masri 、 Sheik Taysir Abdullah 、 Mohamed Atef 、 Abu Hafs Al Masri El Khabir 及 Taysir) ; 1956 年 或 1951 年或 1944 年 出生於埃及亞歷山大 ; 相信是埃及公民 ; 烏薩馬 · 本 · 拉丹的高級陸軍中將 ;
46. **Muhammad Salah** (又名 Nasr Fahmi Nasr Hasanayn) ;
47. **Muhsin Musa Matwalli Atwah** (又名 Abdel Rahman 、 Abdul Rahman 、 Al-Muhajir, Abdul Rahman 及 Al-Namer, Mohammed K.A.) ; 阿富汗 ; 1964 年 6 月 19 日出生於埃及 ; 埃及公民 ;
48. **Mustafa Mohamed Fadhil** (又名 Al Masri, Abd Al Wakil 、 Al-Nubi, Abu 、 Ali, Hassan 、 Anis, Abu 、 Elbishy, Moustafa Ali 、 Fadil, Mustafa Muhamad 、 Fazul, Mustafa 、 Hussein 、 Jihad, Abu 、 Khalid 、 Man, Nu 、 Mohammed, Mustafa 及 Yussrr, Abu) ; 1976 年 6 月 23 日出生於埃及開羅 ; 埃及公民 ; 或肯亞公民 ; 肯亞身份證編號 12773667 ; 入伍編號 201735161 ;
49. **Nada, Youssef** (又名 Nada, Youssef M.) (又名 Nada, Youssef Mustafa) ; 意大利 Campione d'Italia 市 Arogno 街 32 號 , 6911 ; 瑞士 Campione d'Italia 市 per Arogno 街 32 號 , ch-6911 ; 瑞士 Campione d'Italia I 市 Riasc 街 4 號 , ch-6911 ; 1931 年 5 月 17 日 或 1937 年 5 月 17 日出生於埃及亞歷山大 ;
50. **Sayf-Al Adl** (又名 Saif Al-'Adil) ; 1963 年出生於埃及 ; 相信是埃及公民 ; 負責保障烏薩馬 · 本 · 拉丹的安全 ;
51. **Shaykh Sai'id** (又名 Mustafa Muhammad Ahmad) ; 出生於埃及 ;
52. **Sheikh Ahmed Salim Swedan** (又名 Ahmed The Tall 、 Ally, Ahmed 、 Bahamad 、 Bahamad, Sheik 、 Bahamadi, Sheikh 、 Suweidan, Sheikh Ahmad Salem 、 Swedan, Sheikh 及 Swedan, Sheikh Ahmed Salem) ; 1969 年 4 月 9 日或 1960 年 4 月 9 日出生於肯亞蒙巴薩島 ; 肯亞公民 ;
53. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad** (又名 Hamdi Ahmad Farag 及 Amr Al-Fatih Fathi) ; 1963 年 3 月 15 日出生於埃及亞歷山大 ;
54. **Thirwat Salah Shihata** (又名 Tarwat Salah Abdallah 、 Salah Shihata Thirwat 及 Shahata Thirwat) ; 1960 年 6 月 29 日出生於埃及 ;
55. **Tufail, Mohammed** (又名 Tufail, S.M. 及 Tuffail, Sheik Mohammed) (國籍 : 巴基斯坦) ;
56. **Usama Bin Laden** (又名 Usama Bin Muhammed Bin Awad 、 Osama Bin Laden 及 Abu Abdallah Abd Al-Hakim) ; 1957 年 7 月 30 日 或 1957 年 7 月 28 日出生於沙地阿拉伯吉達或也門 ; 已喪失沙地阿拉伯公民身份 , 現在是正式的阿富汗公民 ;
57. **Uthman, Omar Mahmoud** (又名 Al-Filistini, Abu Qatada 、 Takfiri, Abu Umr 、 Abu Umar, Abu Omar 、 Uthman, Al-Samman 、 Umar, Abu Umar 、 Uthman, Umar 及 Abu Ismail) ; 英國倫敦 ; 出生於 1960 年 12 月 30 日或 1960 年 12 月 13 日 ;
58. **Yuldashev, Tohir** (又名 Yuldashev, Takhir) ; 烏茲別克 ;
59. **Zia, Mohammad** (又名 Zia, Ahmad) ; 由巴基斯坦白沙瓦 Pinda Mohammad Al-Karim Set 轉交 Ahmed Shah 再轉交 ; 由巴基斯坦白沙瓦 Awami 市場 Alam General Store shop 17 轉交 ; 由 Zahir Shah S/ 轉交 。

與烏薩馬·本·拉丹有聯繫的實體，包括阿爾蓋達組織內的實體：

1. Aaran Money Wire Service Inc. / "Aaran" 匯款服務公司，明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街 1806 號 2 樓；
2. Abu Sayyaf Group / "Abu Sayyaf" 組織 (又名 Al Harakat Al Islamiyya) ；
3. Afghan Support Committee (ASC) / 阿富汗支援委員會，又名 Lajnat ul Masa Eidatul Afghanistan、Jamiat Ayatur-Rhas al Islamia、Jamiat Ihya ul Turath al Islamia 及 Ahya ul Turas；辦事處地點：總辦事處 - 巴基斯坦白沙瓦 G.T. 路 (很可能是 Grand Trunk 路) (Pushtoon Garhi Pabbi 附近)；阿富汗 Jalabad 市 Cheprahar Hadda 區 Mia Omar Sabaqah 學校；
4. Al Baraka Exchange L.L.C. / "Al Baraka" 兌換店，阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號；阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 20066 號；
5. Al-Barakaat / "Al-Barakaat" 公司，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
6. Al-Barakaat Bank / "Al-Barakaat" 銀行，索馬里摩加迪沙；
7. Al-Barakat Bank Of Somalia (Bss) / "Al-Barakat" 索馬里銀行 (Bss) (又名 "Baraka" 索馬里銀行)，索馬里摩加迪沙；索馬里 Bossaso 市；
8. Al-Barakat Finance Group / "Al-Barakat" 金融集團，阿拉伯聯合酋長國杜拜；索馬里摩加迪沙；
9. Al-Barakat Financial Holding Co. / "Al-Barakat" 金融控股公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜；索馬里摩加迪沙；
10. Al-Barakat Global Telecommunications / "Al-Barakat" 環球電信 (又稱 "Barakaat" 環球電信公司)，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；索馬里摩加迪沙；索馬里哈爾格薩；
11. A1-Barakat Group Of Companies Somalia Limited / "A1-Barakat" 索馬里集團有限公司 (又名 "Al-Barakat" 金融公司)，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；索馬里摩加迪沙；
12. A1-Barakat International / "A1-Barakat" 國際集團 (又名 "Baraco" 公司)，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 2923 號；
13. Al-Barakat Investments / "Al-Barakat" 投資公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號；
14. Al-Barakaat Wiring Service / "Al-Barakaat" 接線服務，明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Pillsbury 大 2940 號 4 室，55408；
15. Al-Hamati Sweets Bakeries / "Al-Hamati" 糖果麵包店，也門 Hadhramawt Governorate，Al-Mukallah；
16. Al-Haramajn Islamic Foundation / "Al-Haramain" 穆斯林基金 - 波斯尼亞及黑塞哥維那；
17. Al-Haramain Islamic Foundation / "Al-Haramain" 穆斯林基金 - 索馬里；
18. Al-Itihaad Al-Islamiya / AIAI；
19. Al-Jihad/ Egyptian Islamic Movement / 埃及穆斯林運動 (又名 Egyptian Al-Jihad / 埃及 "Al-Jihad"、Egyptian Islamic Jihad / 埃及穆斯林聖戰組織、Jihad Group / 聖戰組織及 New Jihad / 新聖戰組織) ；
20. Al-Nur Honey Press Shops / "Al-Nur" 濃縮蜂蜜店 (又名 "Al-Nur" 蜂蜜中心)，也門 Sanaa 市；
21. Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited / "Al Taqwa" 貿易財產工業有限公司，(從前稱為 "Al Taqwa" 貿易財產工業公司) (從前稱為 "Al Taqwa" 貿易財產工業機構) (從前稱為 "Himmat" 機構)，由列支敦士登 Vaduz FI 區 Altenbach 街 8 號，9490，"Asat" 信託登記轉交；
22. Al Qa'ida/ Islamic Army / 阿爾蓋達組織 / 穆斯林軍 (又名 "The Base" / 基地；Al Qaeda / 阿爾蓋達；Islamic Salvation Foundation / 穆斯林救世基礎；The Group for the Preservation of the Holy Sites / 保護聖地組織；The Islamic Army for the Liberation of Holy Places / 解放聖地穆斯林軍；The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders / 世界穆斯林對抗猶太人及十字軍的聖戰陣線；Usama Bin Laden Network / 烏薩馬·本·拉丹網絡；Usama Bin Laden Organization / 烏薩馬·本·拉丹組織) ；
23. Al Rashid Trust / "Al Rashid" 信託基金 (又名 Al-Rasheed Trust / "Al-Rasheed" 信託基金)；巴基斯坦卡拉奇 Dahgel-Iftah 區 Nazimabad 4 號 Kitas Ghar；巴基斯坦拉合爾 Melgium Pura 區 Sulalman 公園 Jamia Maajid；巴基斯坦 Mansehra 市 Abbottabad 路 Dha'rbi-M'unin 辦公室 (Khyber 銀行對面)；巴基斯坦白沙瓦 Chowk Yadgaar 區 Katcherry 路 Dha'rbi-M'unin Zr Brothers 辦公室；巴基斯坦拉瓦爾品第 Muree 路 Moti Plaza 3 室 Dha'rbi-M'unin 辦公室 (鄰近 Liaquat Bagh)；巴基斯坦 Swat 市 Mingora，Main Baxae，Dawa Khan 牙科醫生診所頂樓 Dha'rbi-M'unin 辦公室；阿富汗境內的活動：赫拉特、賈拉拉巴德、喀布爾、坎大哈、馬扎里沙里夫；亦活躍於科索沃及車臣；
24. Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce / "Al-Shifa" 工商業用濃縮蜂蜜店，也門 Sanaa 市 Al-Hasabah 郵政信箱 8089 號；也門 Ta'iz 市 Jamal 街油站旁寺廟則；也門亞丁 Khur Maksar 區 Al- Arudh 廣場；卡塔爾多哈 Al-Nasr 街；
25. Armed Islamic Group / 武裝穆斯林組織 (又名 Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA 及 Groupement Islamique Armé) ；
26. Asat Trust Reg. / "Asat" 信託登記，列支敦士登 Vaduz FI 區 Altenbach 街 8 號，9490；

27. Asbat Al-Ansar ;
28. Bank Al Taqwa Limited / "Al Taqwa" 有限銀行 (又名 "Al Taqwa" 銀行) (又名銀行 "Al Taqwa") , 巴哈馬群島拿騷省郵政信箱 N-4877 號 ; 由巴哈馬群島拿騷 Deveaux 街 10 號 Arthur D. Hanna 公司轉交 ;
29. Barakaat Construction Company / "Barakaat" 建築公司 , 阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號 ;
30. Barakaat Group Of Companies / "Barakaat" 集團公司 , 阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號 ; 索馬里摩加迪沙 ;
31. Barakaat International / "Barakaat" 國際集團 , 瑞典 Spanga 市 Hallbybacken 街 15 號 , 70 ;
32. Barakaat International Foundation / "Barakaat" 國際基金會 , 瑞典斯德哥爾摩 Spanga 郵政信箱 4036 號 ; 瑞典 Spanga 市 Rinkebytorget 街 1 號 , 04 ;
33. Barakaat North America, Inc. / "Barakaat" 北美集團 , 馬薩諸塞州 Dorchester 市華盛頓街 925 號 ; 加拿大安大略省渥太華銀行街 2019 號 ;
34. Barakaat Red Sea Telecommunications / "Barakaat" 紅海電信 , 索馬里 Bossaso 市 ; 索馬里 Nakhii 市 ; 索馬里 Huruuse 市 ; 索馬里 Raxmo 市 ; 索馬里 Tidis 市 ; 索馬里 Kowthar 市 ; 索馬里 Noobir 市 ; 索馬里 Bubaarag 市 ; 索馬里 Gufure 市 ; 索馬里 Xuuxuule 市 ; 索馬里 Ala Aamin 市 ; 索馬里 Guureeye 市 ; 索馬里 Najax 市 ; 索馬里 Carafaat 市 ;
35. Barakaat Telecommunications Co. Somalia, Ltd. / "Barakaat" 索馬里電信有限公司 , 阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號 ;
36. Barakat Banks and Remittances / "Barakat" 銀行匯款集團 , 索馬里摩加迪沙 ; 阿拉伯聯合酋長國杜拜 ;
37. Barakaat Boston / "Barakaat" 波士頓公司 , 馬薩諸塞州 Dorchester 市 Neponset 大街 266 號 43 室 , 02122-3224 ;
38. Barakat Computer Consulting (BCC) / "Barakat" 電子計算顧問 (BCC) , 索馬里摩加迪沙 ;
39. Barakat Consulting Group (BCG) / "Barakat" 顧問集團 (BCG) , 索馬里摩加迪沙 ;
40. Barakat Global Telephone Company / "Barakat" 環球電話公司 , 索馬里摩加迪沙 ; 阿拉伯聯合酋長國杜拜 ;
41. Barakat Enterprise / "Barakat" 企業 , 俄亥俄州哥倫布市 Huy 路 1762 號 ;
42. Barakat International Companies (BICO) / "Barakat" 國際公司 (BICO) , 索馬里摩加迪沙 ; 阿拉伯聯合酋長國杜拜 ;
43. Barakaat International, Inc. / "Barakaat" 國際集團 , 明尼蘇達州明尼阿波利斯市南部第 5 街 1929 號 205 室 ;
44. Barakat Post Express (BPE) / "Barakat" 特快郵件遞送 (BPE) , 索馬里摩加迪沙 ;
45. Barakat Refreshment Company / "Barakat" 食物飲料公司 , 索馬里摩加迪沙 ; 阿拉伯聯合酋長國杜拜 ;
46. Barakat Telecommunications Company Limited / "Barakat" 電信有限公司 (又名 Btelco) , 索馬里摩加迪沙 Dar Salaam 大樓 Bakara 市場 ; 荷蘭 Noord-Holland , T'veld , Kievitlaan 16 號 ;
47. Barakaat Wire Transfer Company / "Barakaat" 電信移動公司 , 華盛頓西雅圖 Brandon 南街 4419 號 ;
48. Barako Trading Company / "Barako" 貿易公司 , 阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號 ;
49. Baraka Trading Company / "Baraka" 貿易公司 , 阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號 ;
50. Global Service International / 國際環球服務 , 明尼蘇達州明尼阿波利斯市第 5 街 1929 號 204 室 ;
51. Harakat Ul-Mujahidin / HUM (又名 Al-Faran 、 Al-Hadid 、 Al-Hadith 、 Harakat Ul-Ansar 、 HUA 及 Harakat Ul Mujahideen) ;
52. Heyatul Ulya / "Heyatul Ulya" 公司 , 索馬里摩加迪沙 ;
53. Islamic Army of Aden / 亞丁穆斯林軍 ;
54. Islamic Movement of Uzbekistan / 烏茲別克穆斯林運動 (又名 IMU) ;
55. Jaish-I-Mohammed / "Jaish-I" 穆罕默德 (又名穆罕默德軍) , 巴基斯坦 ;
56. Jam'yah Ta'awun Al-Islamia / "Jam'yah Ta'awun Al-Islamia" 社 (又名穆斯林合作社) (又名 "Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya" 社) (又名 "Jit" 社) , 阿富汗 Qandahar 市 ;
57. Libyan Islamic Fighting Group / 利比亞穆斯林戰鬥組織 ;
58. Mamoun Darkazanli Import-Export Company / "Mamoun Darkazanli" 出入口公司 (又名 Darkazanli Company / "Darkazanli" 公司及 Darkazanli Export-Import Sondersposten / "Darkazanli" 出入口 "Sondersposten" 公司) ; 德國漢堡 Uhlenhorsterweg 34 11 ;
59. Nada Management Organization Sa / "Nada" 管理集團 (從前稱為 "Al Taqwa" 管理集團) , 瑞士 Lugano Ti 市 Stefano Franscin 街 22 號 , Ch-6900 ;
60. Parka Trading Company / "Parka" 貿易公司 , 阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號 ;

61. Rabita Trust / "Rabita" 信託基金，巴基斯坦拉合爾教學鎮 Wahdat 路2樓第9a室；巴基斯坦拉合爾 Wares Colony；
62. Red Sea Barakat Company Limited / "Barakat" 紅海有限公司，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
63. REVIVAL OF ISLAMIC HERITAGE SOCIETY (RIHS) / 復興穆斯林傳統組織，又名 Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya、Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent / 在非洲大陸復興穆斯林傳統組織、Jamia Ihya ul Turath；辦事處地點：巴基斯坦及阿富汗；注意：只包括此實體的巴基斯坦及阿富汗辦事處；
64. Salafist Group for Call and Combat / GSPC / "Salafist" 召集及戰鬥組織 (又名 Le Group Salafiste pour la prediction et le Combat)；
65. Somali Internet Company / 索馬里國際網路公司，索馬里摩加迪沙；
66. Somali International Relief Organization / 索馬里國際救濟組織，明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街1806號2樓；
67. Somali Network Ab / 索馬里網絡公司，瑞典 Spanga 市 Hallybybacken 街15號，70；
68. Ummah Tameer E-NAU (Utn) ，阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 13街；巴基斯坦；
69. Wafa Humanitarian Organization / "Wafa" 人道救援組織 (又名 Al Wafa、Al wafa Organization / "Al wafa" 組織及 Wafa Al-Igatha Al-Islamia)；巴基斯坦白沙瓦 Hayatabad 第II段54街125號 Jordan House；辦事處：沙地阿拉伯、科威特及阿拉伯聯合酋長國；
70. Youssef M. Nada / "Youssef M. Nada" 公司，瑞士 Campione D'italia I 市 Riasc 街4號，Ch-6911；
71. Youssef M. Nada & Co. / "Youssef M. Nada" 公司，奧地利維也納 Kaertner Ring 2/2/5/22，Gesellschaft M.B.H，1010。

## 附錄

從最新統一名單中刪除的個人及 / 或實體名單

### 與塔利班有聯繫的實體

1. Da Afghanistan Bank / "Da Afghanistan Bank" 銀行 (又稱 Bank of Afghanistan / 阿富汗銀行、Central Bank of Afghanistan / 阿富汗中央銀行或 The Afghan State Bank / 阿富汗國家銀行)，阿富汗喀布爾 Ibni Sina Wat，及其他 "Da Afghanistan Bank" 的辦事處 (於2002年1月11日從最新統一名單中刪除)；
2. "Ariana Afghan Airlines" 航空公司在印度新德里 Citibank / 萬國寶通銀行的銀行帳戶 (於2002年1月15日從最新統一名單中刪除)；
3. "Ariana Afghan Airlines" 航空公司在印度新德里 Punjab National Bank / 旁遮普國家銀行的銀行帳戶 (於2002年1月15日從最新統一名單中刪除)；
4. Ariana Afghan Airlines / "Ariana Afghan Airlines" 航空公司 (從前稱為 Bakhtar Afghan Airlines / "Bakhtar Afghan Airlines" 航空公司)，阿富汗喀布爾 Ansari Watt 阿富汗權威大樓，郵政信箱76號，及其他 "Ariana Afghan Airlines" 的辦事處 (於2002年1月15日從最新統一名單中刪除)；
5. Afghan Export Bank / 阿富汗出口銀行 (於2002年1月24日從最新統一名單中刪除)；
6. Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB) / 阿富汗農業發展銀行，大不列顛和北愛爾蘭聯合王國 (於2002年1月24日從最新統一名單中刪除)；
7. Banke Millie Afghan / 阿富汗 "Millie" 銀行 (又稱 Afghan National Bank / 阿富汗國家銀行或 Bank E. Millie Afghan / 阿富汗 "E. Millie" 銀行)，阿富汗喀布爾 Jada Ibn Sina，及其他 "Banke Millie Afghan" 的辦事處 (於2002年1月24日從最新統一名單中刪除)；
8. Export Promotion Bank of Afghanistan / 阿富汗促進出口銀行 (於2002年1月24日從最新統一名單中刪除)。

## NOVA LISTA CONSOLIDADA DAS PESSOAS E/OU ENTIDADES DESIGNADAS COMO ESTANDO ASSOCIADAS AOS TALIBAN E/OU A USAMA BIN LADEN (*objecto de sanções financeiras*)

### PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS AOS TALIBAN:

1. Mullah Mohammad Rabbani, Presidente do Conselho Regente, Presidente do Conselho de Ministros;
2. Mullah Hadji Mohammad Hassan, Primeiro Vice-presidente, Conselho de Ministros; Governador da província de Kandahar;
3. Maulavi Abdul Kabir, Segundo Vice-presidente, Conselho de Ministros; Governador da província de Nangahar; Chefe da Zona Oriental;

4. **Mullah Mohammed Omar**, Líder dos Fiéis (ou «Amir ul-Mumineen»), Afeganistão;
5. **Mullah Mohammad Tahre Anwari**, Assuntos Administrativos;
6. **Maulavi Sayyed Haqqan**, Ministro dos Assuntos Administrativos;
7. **Maulavi Abdul Latif Mansur**, Ministro da Agricultura;
8. **Mullah Shams-ur-Rahman**, Ministro-adjunto da Agricultura;
9. **Maulavi Attiqullah Akhund**, Ministro-adjunto da Agricultura;
10. **Maulavi Abdul Ghafoor**, Ministro-adjunto da Agricultura;
11. **Akhtar Mohammad Mansour**, Ministro da Aviação Civil e dos Transportes;
12. **Hadji Tahis**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
13. **Mullah Mohammad Naim**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
14. **Hidayatullah Abu Turab**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
15. **Mullah Yar Mohammad Rahimi**, Ministro das Comunicações;
16. **Mullah Haji Alla Dad Tayeb**, Ministro-adjunto das Comunicações;
17. **Maulavi Abdul Razaq**, Ministro do Comércio;
18. **Maulavi Faiz Mohammad Faizan**, Ministro-adjunto do Comércio;
19. **Maulavi Nik Mohammad**, Ministro-adjunto do Comércio;
20. **Mullah Matiullah**, Alfândega de Cabul;
21. **Maulavi Dadullah Akhund**, Ministro da Construção;
22. **Mullah Hadji Ubaidullah Akhund**, Ministro da Defesa;
23. **Mullah Fazel M. Mazloom**, Vice-chefe do Estado-Maior;
24. **Mullah Baradar**, Ministro-adjunto da Defesa;
25. **Mullah Abdul Rauf**, Comandante do Corpo do Exército Central;
26. **Mullah Amir Khan Motaqi**, Ministro da Educação;
27. **Mullah Mohammad Nasim Hanafi**, Ministro-adjunto da Educação;
28. **Maulavi S. Ahmed Shahidkhel**, Ministro-adjunto da Educação;
29. **Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem**, Ministro das Finanças;
30. **Mullah Arefullah Aref**, Ministro-adjunto das Finanças;
31. **Mullah Haji M. Ahmadi**, Presidente do Banco «Da Afghanistan Bank»;
32. **Abdul Wakil Mutawakil**, Ministro dos Negócios Estrangeiros;
33. **Abdul Rahman Zahed**, Ministro-adjunto dos Negócios Estrangeiros;
34. **Mullah Abdul Jalil**, Ministro-adjunto dos Negócios Estrangeiros;
35. **Dr. Abdul Satar Paktis**, Serviço do Protocolo, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
36. **Maulavi Faiz**, Serviço de Informação, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
37. **Shams-us-Safa Aminzai**, Centro de Imprensa, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
38. **Maulavi Abdul Baqi**, Serviço Consular, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
39. **M. Jawaz Waziri**, Departamento das Nações Unidas, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
40. **Maulavi Djallalouddine Haqani**, Ministro dos Assuntos Fronteiriços;

41. **Maulavi Abdul Hakim Monib**, Ministro-adjunto dos Assuntos Fronteiriços;
42. **Alhaj M. Ibrahim Omari**, Ministro-adjunto dos Assuntos Fronteiriços;
43. **Qari Din Mohammad**, Ministro do Ensino Superior;
44. **Maulavi Hamidullah Nomani**, alto funcionário do Ministério do Ensino Superior;
45. **Zabihullah Hamidi**, Ministro-adjunto do Ensino Superior;
46. **Maulavi Arsalan Rahmani**, Ministro-adjunto do Ensino Superior;
47. **Maulavi Qudratullah Jamal**, Ministro da Informação;
48. **Mullah Abdul Baqi**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura;
49. **Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura (Cultura);
50. **Maulavi Rahimullah Zurmati**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura (Publicações);
51. **Abdulhai Motmaen**, Departamento da Informação e da Cultura, Kandahar;
52. **Maulavi Mohammad Yaqoub**, director da BIA;
53. **Mullah Abdul Razaq**, Ministro da Administração Interna;
54. **Mullah Abdul Samad Khaksar**, Ministro-adjunto da Administração Interna (Segurança);
55. **Mohammad Sharif**, Ministro-adjunto da Administração Interna;
56. **Maulavi Noor Jalal**, Ministro-adjunto da Administração Interna (Administração);
57. **Maulavi Saed M. Azim Agha**, Departamento de Passaportes e de Vistos;
58. **Mullah Nooruddin Turabi**, Ministro da Justiça;
59. **Maulavi Jalaluddine Shinwari**, Ministro-adjunto da Justiça;
60. **Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund**, Ministro das Minas e da Indústria;
61. **Maulavi Sayeedur Rahman Haqani**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
62. **Mullah Abdul Salam Zaief**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
63. **Maulavi Mohammad Azam Elmi**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
64. **Qari Din Mohammad Hanif**, Ministro do Planeamento;
65. **Maulavi Ezatullah**, Ministro-adjunto do Planeamento;
66. **Maulavi M. Musa Hottak**, Ministro-adjunto do Planeamento;
67. **Mullah Mohammad Abbas Akhund**, Ministro da Saúde Pública;
68. **Sher Abbas Stanekzai**, Ministro-adjunto da Saúde Pública;
69. **Maulavi Mohammadullah Mati**, Ministro das Obras Públicas;
70. **Maulavi Rostam Nuristani**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;
71. **Hadji Molla Atiqullah**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;
72. **Maulavi Najibullah Haqqani**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;
73. **Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha**, Ministro do Haj e dos Assuntos Religiosos;
74. **Maulavi Moslim Haqqani**, Ministro-adjunto do Haj e dos Assuntos Religiosos;
75. **Maulavi Qalamudin Momand**, Ministro-adjunto dos Assuntos relativos ao Haj;
76. **Maulavi Abdul Raqib Takhari**, Ministro da Repatriação;
77. **Ramatullah Wahidyar**, Ministro-adjunto dos Mártires e da Repatriação;

78. **Mohammad Sediq Akhundzada**, Ministro-adjunto dos Mártires e da Repatriação;
79. **Maulavi Mohammad Wali**, Ministro da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
80. **Maulavi Mohammad Salim Haqqani**, Ministro-adjunto da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
81. **Maulavi Sayed Esmatullah Asem**, Ministro-adjunto da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
82. **Qari Ahmadulla**, Ministro da Segurança (Serviço de Informações);
83. **Maulavi Abdul-Haq-Wasseq**, Ministro-adjunto da Segurança (Serviço de Informações);
84. **Maulavi Ehsanullah**, Ministro-adjunto da Segurança (Serviço de Informações);
85. **Mullah Habibullah Reshad**, Director do Departamento de Investigação;
86. **Mullah Ahmed Jan Akhund**, Ministro da Água e da Electricidade;
87. **Eng. Mohammad Homayoon**, Ministro-adjunto da Água e da Electricidade;
88. **Maulavi Saiduddine Sayyed**, Ministro-adjunto do Trabalho e dos Assuntos Sociais;
89. **Maulavi Abdul Jabbar**, Governador da província de Baghlan;
90. **Maulavi Nurullah Nuri**, Governador da província de Balkh; responsável pela zona setentrional;
91. **Muhammad Islam**, Governador da província de Bamiyan;
92. **Mullah Janan**, Governador da província de Fariab;
93. **Mullah Dost Mohammad**, Governador da província de Ghazni;
94. **Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah**, Governador da província de Herat;
95. **Maulavi Abdul Bari**, Governador da província de Helmand;
96. **Maulavi Waliijan**, Governador da província de Jawzjan;
97. **Mullah M. Hasan Rahmani**, Governador da província de Kandahar;
98. **Mullah Manan Nyazi**, Governador da província de Cabul;
99. **Maulavi A. Wahed Shafiq**, Vice-Governador da província de Cabul;
100. **Alhaj Mullah Sadudin Sayed**, Presidente da Câmara de Cabul;
101. **Maulavi Shafiqullah Mohammadi**, Governador da província de Khost;
102. **Maulavi Nazar Mohammad**, Governador da província de Kunduz;
103. **M. Eshaq**, Governador da província de Laghman;
104. **Maulavi Zia-ur-Rahman Madani**, Governador da província de Logar;
105. **Maulavi Hamsudin**, Governador da província de Wardak (Maidan);
106. **Maulavi A. Kabir**, Governador da província de Nangarhar;
107. **Mullah M. Rasul**, Governador da província de Nimroz;
108. **Maulavi Tawana**, Governador da província de Paktia;
109. **Mullah M. Shafiq**, Governador da província de Samangan;
110. **Maulavi Aminullah Amin**, Governador da província de Saripul;
111. **Maulavi Abdulhai Salek**, Governador da província de Urouzgan;
112. **Maulavi Ahmad Jan**, Governador da província de Zabol;
113. **Noor Mohammad Saqib**, Presidente do Supremo Tribunal;
114. **Maulavi Sanani**, Dirigente de «Dar-ul-Efta»;

115. **Maulavi Samiullah Muazen**, Vice-presidente do Supremo Tribunal;
116. **Maulavi Shahabuddin Delawar**, Vice-presidente do Supremo Tribunal;
117. **Abdul Rahman Agha**, Presidente do Tribunal Militar;
118. **Mullah Mustasaed**, Presidente da Academia das Ciências;
119. **Maulavi Esmatullah Asem**, Secretário-geral da Sociedade Afegã do Crescente Vermelho (SACV/ARCV);
120. **Maulavi Qalamuddin**, Presidente do Comité Olímpico;
121. **Abdul Salam Zaef**, Embaixador dos Taliban no Paquistão;
122. **Abdul Hakim Mujahid**, enviado dos Taliban junto das Nações Unidas;
123. **General Rahmatullah Safi**, Representante dos Taliban na Europa;
124. **Mullah Hamidullah**, Presidente da Companhia Aérea «Ariana Afghan Airlines»;
125. **Alhaj Mullah Sadrudin**, Presidente da Câmara de Cabul;
126. **Amir Khan Muttaqi**, Representante dos Taliban nas negociações sob a égide das Nações Unidas;
127. **Jan Mohammad Madani**, Encarregado de Negócios, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
128. **Shamsalah Kmalzada**, Segundo Secretário, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
129. **Azizirahman**, Terceiro Secretário, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
130. **Mawlawi Abdul Manan**, Adido Comercial, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
131. **Malawi Abdul Wahab**, Encarregado de Negócios Taliban em Riade.

**EMBAIXADA TALIBAN EM ISLAMABADE:**

132. **Mullah Abdul Salam Zaef** (Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário);
133. **Habibullah Fauzi** (Primeiro Secretário/Chefe-adjunto da missão);
134. **Mohammad Sohail Shaheen** (Segundo Secretário);
135. **Mohammad Sarwar Siddiqmal** (Terceiro Secretário);
136. **Mullah Mohammad Zahid** (Terceiro Secretário);
137. **General Abdul Qadeer** (Adido Militar);
138. **Maulavi Nazirullah Anafi** (Adido Comercial);
139. **Maulavi Abdul Ghafar Qurishi** (Adido para a Repatriação);
140. **Mohammad Daud** (Adido Administrativo).

**«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM PESHAWAR:**

141. **Maulavi Najibullah** (Cônsul-Geral);
142. **Qari Abdul Wali** (Primeiro Secretário);
143. **Syed Allamuddin** (Segundo Secretário);
144. **Maulavi Akhtar Mohammad** (Adido para a Educação);
145. **Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq** (Representante Comercial).

**«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM CARACHI:**

146. **Maulavi Rahamatullah Kakazada** (Cônsul-Geral);
147. **Mufti Mohammad Aleem Noorani** (Primeiro Secretário);
148. **Haji Abdul Ghafar Shenwary** (Terceiro Secretário);

149. **Maulavi Gul Ahmad Hakimi** (Adido Comercial).

«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM QUETTA:

150. **Maulavi Abdullah Murad** (Côsul-Geral);

151. **Maulavi Abdul Haiy Aazem** (Primeiro Secretário);

152. **Maulavi Hamdullah** (Adido para a Repatriação).

ENTIDADE ASSOCIADA AOS TALIBAN:

1. **De Afghanistan Momtaz Bank/Banco Momtaz do Afeganistão.**

PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:

1. **Abd Al-Hadi Al-Iraqi** (também conhecido por Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi);
2. **Abdul Rahman Yasin** (também conhecido por Taha, Abdul Rahman S.; também conhecido por Taher, Abdul Rahman S.; também conhecido por Yasin, Abdul Rahman Said; também conhecido por Yasin, Aboud); Nascido em 10/4/1960, na cidade de Bloomington, Estado de Indiana, E.U.A.; N.º de Segurança Social (E.U.A.) 156-92-9858; Portador de Passaporte Americano n.º 27082171 (emitido em 21/6/1992 em Amã, Jordânia); ou Passaporte alternativo Iraquiano n.º MO887925; Nacionalidade norte-americana;
3. **Abdullah Ahmed Abdullah** (também conhecido por Abu Mariam; também conhecido por Al-Masri, Abu Mohamed; também conhecido por Saleh); Afeganistão; Nascido em 1963, no Egito; Nacionalidade egípcia;
4. **Abdulkadir, Hussein Mahamud**, Florença, Itália;
5. **Abu Hafs, o Mauritano** (também conhecido por Mahfouz Ould Al-Walid, Khalid Al-Shanqiti, Mafouz Walad AL-Walid, Mahamedou Ouid Slahi). Nascido em 1/1/1975;
6. **Abu Zubaydah** (também conhecido por Abu Zubaida, Abd Al-Hadi Al-Wahab, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zain Al-Abidin Muhahhad Husayn, Zayn Al-Abidin Muhahhad Husayn e Ta0riq). Nascido em 12/3/1971, em Riade, na Arábia Saudita. Presume-se que tenha as nacionalidades sauditas, palestina e jordana. Elemento próximo de Usama bin Laden, que organiza as deslocações de terroristas;
7. **Aden, Abdirisak**; Akaftingebacken 8, 163 67 Spanga, Suécia; Nascido em 1/6/1968;
8. **Agha, Haji Abdul Manan** (também conhecido por Saiyid, Abd Al-Man, Am) Paquistão;
9. **Ahmed Khalfan Ghailani** (também conhecido por «Ahmed The Tanzanian»; também conhecido por «Foopic»; também conhecido por «Fupi»; também conhecido por Ahmad, Abu Bakr; também conhecido por Ahmed, A; também conhecido por Ahmed, Abubakar; também conhecido por Ahmed, Abubakar K.; também conhecido por Ahmed, Abubakar Khalfan; também conhecido por Ahmed, Abubakary K.; também conhecido por Ahmed, Ahmed Khalfan; também conhecido por Al Tanzani, Ahmad; também conhecido por Mohammed, Shariff Omar); Nascido em 14/3/1974, em 13/4/1974, em 14/4/1974, ou em 1/8/1970, em Zanzibar, Tanzânia; Nacionalidade tanzaniana;
10. **Ahmed Mohammed Hamed Ali** (também conhecido por Abdurehman, Ahmed Mohammed; também conhecido por Abu Fatima; também conhecido por Abu Islam; também conhecido por Abu Khadijah; também conhecido por Ahmed Hamed; também conhecido por Ahmed «O Egípcio»; também conhecido por Ahmed, Ahmed; também conhecido por Al-Masri, Ahmad; também conhecido por Al-Surir, Abu Islam; também conhecido por Ali, Ahmed Mohammed; também conhecido por Ali, Hamed; também conhecido por Hemed, Ahmed; também conhecido por Shieb, Ahmed; também conhecido por Shuaib); Afeganistão; Nascido em 1965, no Egito; Nacionalidade egípcia;
11. **Al-Hamati, Muhammad** (também conhecido por Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq; também conhecido por Al-Makki, Abu Asim), Iémen;
12. **Al-Haq, Amin** (também conhecido por Amin, Muhammad; também conhecido por Ah Haq, Dr. Amin; Ul-Haq, Dr. Amin); Nascido em 1960, na Província de Nangahar, Afeganistão. Coordenador da segurança de Usama Bin Laden;
13. **Ali, Abbas Abdi**, Mogadíscio, Somália;
14. **Ali, Abdi Abdulaziz**, Drabantvagen 21, 177 50 Spanga, Suécia; Nascido em 1/1/1955;
15. **Ali, Yusaf Ahmed**, Hallbybybacken 15, 70 Spanga, Suécia; Nascido em 20/11/1974;
16. **Al-Jadawi, Saqar**; Nascido em 1965; Presume-se que tenha as nacionalidades iemenitas e saudita. Ajudante de campo de Usama bin Laden;

17. **Al-Jaziri, Abu Bakr**, Nacionalidade Algeriana, Peshawar, Paquistão — afiliado ao Comité de Apoio Afegão (ASC);
18. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id** (também conhecido por Abu Abd Al-Rahman Al-Kanadi). Nascido em 1/3/1948, no Cairo, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio e canadiano;
19. **Al-Libi, Abd al-Muhsin**, também conhecido por Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr — afiliado ao Comité de Apoio Afegão (ASC) e à Sociedade do Despertar do Legado Islâmico (RIHS);
20. **Al-Qadi, Yasin** (também conhecido por Kadi, Shaykh Yassin Abdullah; também conhecido por Kahdi, Yasin), Jeddah, Arábia Saudita;
21. **Al-Sharif, Sa'd**; Nascido em 1969, na Arábia Saudita; Cunhado e associado próximo de Usama Bin Laden. Presume-se que seja o responsável pela organização financeira de Usama Bin Laden;
22. **Anas Al-Liby** (também conhecido por Al-Libi, Anas; também conhecido por Al-Raghie, Nazih; também conhecido por Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed; também conhecido por Al-Sabai, Anas), Afeganistão; Nascido em 30/3/1964, ou em 14/5/1964, em Trípoli, na Líbia; Nacionalidade líbia;
23. **Aweys, Dahir Ubeidullahi**, via Cipriano Facchinetti n.º 84, Roma, Itália;
24. **Aweys, Hassan Dahir** (também conhecido por Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys) (também conhecido por Awes, Shaykh Hassan Dahir), Nascido em 1935, cidadão da Somália;
25. **Ayman Al-Zawahiri** (também conhecido por Ahmed Fuad Salim). Nascido em 19/6/1951, em Gizé, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio. Antigo líder da Jihad Islâmica Egípcia, sendo actualmente um associado próximo de Usama bin Laden. É um operacional e é líder do Grupo Jihad. Portador do Passaporte Egípcio n.º 1084010 ou 19820215;
26. **Bin Marwan, Bilal**; Nascido em 1947. Primeiro-tenente de Usama bin Laden;
27. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq** (também conhecido por Ayadi Shafiq, Ben Muhammad; também conhecido por Ayadi Chafik, Ben Muhammad; também conhecido por Aiadi, Ben Muhammad; também conhecido por Aiady, Ben Muhammad), Helene Meyer Ring 10-1415-80809, Munique, Alemanha; Rua do Park n.º 129, NW8 Londres, Inglaterra; Chaussée de Lille n.º 28, Moscron, Bélgica; Darvingasse 1/2/58-60, Viena, Áustria; Tunísia; Nascido em 21/1/1963, em Safais (Sfax), Tunísia;
28. **Darkazanli, Mamoun**; Uhlenhorster Weg 34, Hamburgo, 22085 Alemanha; Nascido em 4/8/1958, em Aleppo, Síria; Passaporte alemão n.º 1310636262;
29. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (também conhecido por Al-Kini, Usama; também conhecido por Ally, Fahid Mohammed; também conhecido por Msalam, Fahad Ally; também conhecido por Msalam, Fahid Mohammed Ali; também conhecido por Msalam, Mohammed Ally; também conhecido por Musalaam, Fahid Mohammed Ali; também conhecido por Salem, Fahid Muhamad Ali); Nascido em 19/2/1976, em Mombaça, Quênia; Nacionalidade queniana;
30. **Fazul Abdullah Mohammed** (também conhecido por Abdalla, Fazul; também conhecido por Adballah, Fazul; também conhecido por Aisha, Abu; também conhecido por Al Sudani, Abu Seif; também conhecido por Ali, Fadel Abdallah Mohammed; também conhecido por Fazul, Abdalla; também conhecido por Fazul, Abdallah; também conhecido por Fazul, Abdallah Mohammed; também conhecido por Fazul, Haroon; também conhecido por Fazul, Harun; também conhecido por Haroon; também conhecido por Haroun, Fadhil; também conhecido por Harun; também conhecido por Luqman, Abu; também conhecido por Mohammed, Fazul; também conhecido por Mohammed, Fazul Abdilahi; também conhecido por Mohammed, Fouad; também conhecido por Muhamad, Fadil Abdallah); Nascido em 25/8/1972, em 25/12/1974 ou em 25/2/1974, em Moroni, Ilhas Comores; Nacionalidade comoriana ou queniana;
31. **Hijazi, Riad** (também conhecido por Hijazi, Raed M.; também conhecido por Al-Hawen, Abu-Ahmad; também conhecido por Al-Maghribi, Rashid («o marroquino»); também conhecido por Al-Amriki, Abu-Ahmad («o americano»); também conhecido por Al-Shahid, Abu-Ahmad), Jordânia; Nascido em 1968, na Califórnia, E.U.A.; N.º de Segurança Social: 548-91-5411;
32. **Himmat, Ali Ghaleb**, via Posero n.º 2, CH-6911 Campione D'Italia, Suíça, Nascido em 16/6/1938, em Damasco, Síria; Nacionalidade suíça;
33. **Huber, Albert Friedrich Armand** (também conhecido por Huber, Ahmed), Mettmensstetten, Suíça; Nascido em 1927;
34. **Hussein, Liban**, Rua de Washington n.º 925, Dorchester, Estado de Massachusetts; Rua de «Bank» n.º 2019, Ontario, Otáwa, Canadá;
35. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi**;
36. **Jama, Garad** (também conhecido por Nor, Garad K.) (também conhecido por Wasrsame, Fortune Ahmed), Avenida de Bloomington n.º 2100, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota; Avenida de Riverside n.º 1806, 2.º andar, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota; Nascido em 26/6/1974;

37. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (também conhecido por Jimale, Ahmed Ali), (também conhecido por Jim'ale, Ahmad Nur Ali), (também conhecido por Jumale, Ahmed Nur), (também conhecido por Jumali, Ahmed Ali), CP 3312, Dubai, Emiratos Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
38. **Kahie, Abdullahi Hussein**, Mercado Bakara, Edifícios Dar Salaam, Mogadíscio, Somália;
39. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad** (também conhecido por Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad; também conhecido por Armad, Mufti Rasheed; também conhecido por Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad); Carachi, Paquistão;
40. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din** (também conhecido por Mahmood, Sultan Bashiruddin; também conhecido por Mehmood, Dr. Bashir Uddin; também conhecido por Mekmud, Sultan Baishiruddin), Rua 13, Wazir Akbar Khan, Cabul, Afeganistão (nascido em 1937; ou em 1938; ou em 1939; ou em 1940; ou em 1941; ou em 1942; ou em 1943; ou em 1944; ou em 1945; Nacionalidade Paquistanesa);
41. **Majeed, Abdul** (também conhecido por Majeed Chaudhry Abdul; também conhecido por Majid, Abdul); Nascido em 15 de Abril de 1939; ou em 1938; Nacionalidade Paquistanesa;
42. **Makhtab Al-Khidamat/Al Kifah;**
43. **Mansour, Mohamed**, (também conhecido por Al-Mansour, Dr. Mohamed), ob. Heslibachstr. 20, Kusnacht, Suíça; Zurique, Suíça; Nascido em 1928, no Egipto ou nos Emiratos Árabes Unidos;
44. **Mansour-Fattouh**, Zeinab, Zurique, Suíça;
45. **Muhammad Atif** (também conhecido por Abu Hafs, Subhi Abu Sitta, Abu Hafs Al Masri, Sheik Taysir Absdullah, Mhamcd Atef, Abu Hafs Al Masri El Khabir e Taysir). Nascido em 1956 em Alexandria, no Egipto, em 1951 ou ainda em 1944. Presume-se que seja nacional egípcio. Primeiro-tenente de Usama bin Laden;
46. **Muhammad Salah** (também conhecido por Nasr Fahmi Nasr Hasanayn);
47. **Muhsin Musa Matwalli Atwah** (também conhecido por Abdel Rahman; também conhecido por Abdul Rahman; também conhecido por Al-Muhajir, Abdul Rahman; também conhecido por Al-Namer, Mohammed K.A.), Afeganistão; Nascido em 19/6/1964, no Egipto; Nacionalidade egípcia;
48. **Mustafa Mohamed Fadhil** (também conhecido por Al Masri, Abd Al Wakil; também conhecido por Al-Nubi, Abu; também conhecido por Ali, Hassan; também conhecido por Anis, Abu; também conhecido por Elbishy, Moustafa Ali; também conhecido por Fadil, Mustafa Muhamad; também conhecido por Fazul, Mustafa; também conhecido por Hussein; também conhecido por Jihad, Abu; também conhecido por Khalid; também conhecido por Man, Nu; também conhecido por Mohammed, Mustafa; também conhecido por Yussrr, Abu); Nascido em 23/6/1976, no Cairo, Egipto; Nacionalidade egípcia ou queniana; Bilhete de Identidade do Quénia n.º 12773667; n.º de série 201735161;
49. **Nada, Youssef**, (também conhecido por Nada, Youssef M.) (também conhecido por. Nada, Youssef Mustafa), via Arogno 32, 6911 Campione d'Italia, Itália; via per Arogno 32, ch-6911 Campione d'Italia, Suíça; via Riase 4, ch-6911 Campione d'Italia I, Suíça; Nascido em 17/5/1931 ou em 17/5/1937, em Alexandria, Egipto;
50. **Sayf Al-Adl** (também conhecido por Saif Al-'Adil). Nascido em 1963, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio. Responsável pela segurança de Usama bin Laden.
51. **Shaykh Sai'id** (também conhecido por Mustafa Muhammad Ahmad). Nascido no Egipto;
52. **Sheikh Ahmed Salim Swedan** (também conhecido por Ahmed «O alto»; também conhecido por Ally, Ahmed; também conhecido por. Bahamad; também conhecido por Bahamad, Sheik; também conhecido por Bahamadi, Sheikh; também conhecido por Suweidan, Sheikh Ahmad Salem; também conhecido por Swedan, Sheikh; também conhecido por Swedan, Sheikh Ahmed Salem); Nascido em 9/4/1969, ou de 1960, em Mombaça, Quénia; Nacionalidade queniana;
53. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad** (também conhecido por Hamdi Ahmad Farag, Amr Al-Fathi Fathi). Nascido em 15/3/1963, em Alexandria, no Egipto;
54. **Thirwat Salah Shihata** (também conhecido por Tarwat Salah Abdallah, Salah Shinata Thirwat, Shahata Thirwat). Nascido em 29/6/1960, no Egipto;
55. **Tufail, Mohammed** (também conhecido por Tufail, S.M.; também conhecido por Tuffail, Sheik Mohammed) (Nacionalidade Paquistanesa);
56. **Usama Bin Laden** (também conhecido por Abu Abdallah Abd Al-Hakim, Usama Bin Muhammad Bin Awad e Osama Bin Ladin). Nascido em 30/7/1957, em Jeddah, na Arábia Saudita (ou no Iémen). Privado da nacionalidade saudita, sendo agora oficialmente um nacional afegão;

57. **Uthman, Omar Mahmoud** (também conhecido por Al-Filistini, Abu Qatada; também conhecido por Takfiri, Abu Umr; também conhecido por Abu Umar, Abu Omar; também conhecido por Uthman, Al-Samman; também conhecido por Umar, Abu Umar; também conhecido por Uthman, Umar; A.K.A. Abu Ismail), Londres, Inglaterra; Nascido em 30/12/1960 ou em 13/12/1960;
58. **Yuldashev, Tohir** (também conhecido por Yuldashev, Takhir), Usbequistão;
59. **Zia, Mohammad** (também conhecido por Zia, Ahmad); ao cuidado de Ahmed Shah ao cuidado de Painda Mohammad Al-Karim Set, Peshawar, Paquistão; ao cuidado de Loja de Artigos Gerais «Alam» 17, Mercado de Awami, Peshawar, Paquistão; ao cuidado de Zahir Shah s/o Murad Khan Ander Sher, Peshawar, Paquistão.

**ENTIDADES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:**

1. **Aaran Money Wire Service Inc./Transferência de Dinheiro por Telegrama «Aaran» Inc.**, Avenida Riverside n.º 1806, 2.º andar, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
2. **Abu Sayyaf Group/Grupo Abu Sayyaf** (também conhecido como Al Harakat Al Islamiyya);
3. **Afghan Support Committee (ASC)** também conhecido por Lajnat ul Masa Eidatul Afghanistan, Jamiat Ayat-ur-Rhas al Islamia, Jamiat Ihya ul Turath al Islamia, and Ahya ul Turas, Localização dos Escritórios: Sede — Rua G.T.(provavelmente Rua do Tronco Grande), perto de «Pushtoon Garhi Pabbi», Peshawar, Paquistão; Cheprahar Hadda, Escola Mia Omar Sabaqah, Jalabad, Afeganistão;
4. **Al Baraka Exchange L.L.C/Câmbio «Al Baraka» LLC**, CP 3313 Deira Dubai, Emirados Árabes Unidos; CP 20066, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
5. **Al-Barakaat**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
6. **Al-Barakaat Bank/Banco «Al Barakaat»**, Mogadíscio, Somália;
7. **Al-Barakat Bank Of Somalia (Bss)/Banco da Somália «Al Barakat»** (também conhecido por Banco «Barakat» da Somália), Mogadíscio, Somália; Bossaso, Somália;
8. **Al-Barakat Finance Group/Grupo de Financiamento «Al Barakat»**, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
9. **Al-Barakat Financial Holding Co./Companhia de Capital Financeiro «Al Barakat»**, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
10. **Al-Barakat Global Telecommunications/Telecomunicações Global «Al Barakat»** (também conhecido por «Barakaat Globetelcompany»), CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália; Hargeysa, Somália;
11. **Al Barakat Group of Companies Somalia Limited/Grupo de Companhias «Al-Barakat» da Somália Limitada** (também conhecido por Companhia Financeira «Al-Barakat»), CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
12. **Al-Barakat International/«Al Barakat» Internacional**, (também conhecido por Companhia «Baraco»), CP 2923, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
13. **Al-Barakat Investments/Investimentos «Al Barakat»**, CP 3313, Deira, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
14. **Al-Barakaat Wiring Service/Serviços de Telegramas «Al Barakaat»**, Avenida Pillsbury n.º 2940, Apartamento 4, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota 55408;
15. **Al-Hamati Sweets Bakeries/Pastelarias de Doces «Al-Hamati»**, Al-Mukallah, Província de Hadhramawt, Iémen;
16. **Al-Haramain Islamic Foundation/Fundação Islâmica «Al-Haramain»** — Bósnia e Herzegovina;
17. **Al-Haramain Islamic Foundation/Fundação Islâmica «Al-Haramain»** — Somália;
18. **Al-Itihaad Al-Islamiya/AIAI**;
19. **Al-Jihad/Egyptian Islamic Movement/Movimento Islâmico Egípcio «Al-Jihad»** (também conhecido por Al Jihad Egípcia, Jihad Islâmica Egípcia, Grupo Jihad, Nova Jihad);
20. **Al-Nur Honey Press Shops/Lojas de Compressas de Mel «Al-Nur»** (também conhecido por Centro de Mel «Al-Nur»), Sanaa, Iémen;
21. **Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited/Companhia de Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa», Limitada**, (conhecida anteriormente por Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa») (conhecida anteriormente por Estabelecimento de Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa») (conhecida anteriormente por Estabelecimento «Himmat»), ao cuidado de Fundo Reg. «Asat», Altenbach 8,9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;

22. **Al-Qaida/Islamic Army/Exército Islâmico Al-Qa'ida** (também conhecido por «A Base», Al Qaeda, Fundação Islâmica para a Salvação, Grupo para a Preservação dos Locais Sagrados, Exército Islâmico para a Libertação dos Locais Sagrados, Frente Islâmica Mundial para a Jihad contra os Judeus e Cruzados, Rede Usama Bin Laden, Organização Usama Bin Laden);
23. **Al Rashid Trust/Fundo «Al Rashid»** (também conhecido por Trust Al-Rasheed). Kitas Ghar, Nazimabad n.º 4, Dahgel-Iftah, Karachi, Paquistão. Jamia Maajid, Parque Sulalman, Melgium Pura, Lahore, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin, do lado oposto ao Banco Khyber, Rua Abbottabad, Mansehra, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin Zr Brothers, Rua Katcherry, Chowk Yadgaar, Peshawar, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin, Rm n.º 3, Moti Plaza, próximo de Liaquat Bagh, Rua Murec, Rawalpindi, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin, último Andar, Clínica de Cirurgia Dentária do Dr. Dawa Khan, Main Baxae, Mingora, Swat, Paquistão. Actividades operativas no Afeganistão: Herat Jalalabad, Cabul, Kandahar, Mazar Sherif. Também opera no Kosovo, Chechénia;
24. **Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce/Compressa de Mel para Indústria e Comércio «Al-Shifa»**, CP 8089, Al-Hasabah, Sanaa, Iémen; junto ao Santuário ao lado do Posto de Gasolina, Rua Jamal, Ta'iz, Yemen; Praça Al-Arudh, Khur Maksar, Aden, Iémen; Rua Al-Nasr, Doha, Catar;
25. **Armed Islamic Group/Grupo Islâmico Armado** (também conhecido por Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA, Groupement Islamique Armé);
26. **Asat Trust Reg.**, Altenbach 8, 9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
27. **Asbat Al-Ansar**;
28. **Bank Al Taqwa Limited** (também conhecido por Al Taqwa Bank) (também conhecido por Bank Al Taqwa), CP 4877, Nassau, Bahamas; C/O Arthur D. Hanna & Company, Rua Deveau n.º 10, Nassau, Bahamas;
29. **Barakaat Construction Company/Companhia de Construção «Barakaat»**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
30. **Barakaat Group Of Companies/Grupo de Companhias «Barakaat»**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
31. **Barakaat International/«Barakaat» Internacional**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Suécia;
32. **Barakaat International Foundation/Fundação Internacional «Barakaat»**, CP 4036, Spanga, Estocolmo, Suécia; Rinkebytorget 1, 04 Spanga, Suécia;
33. **Barakaat North America, Inc.**, Rua Washingtton n.º 925, Dorchester, Estado de Massachusetts; 2019 «Bank Street», Otava, Ontário, Canada;
34. **Barakaat Red Sea Telecommunications/Telecomunicações do Mar Vermelho «Barakaat»**, Bossaso, Somália; Nakhiil, Somália; Huruuse, Somália; Raxmo, Somália; Ticis, Somália; Kowthar, Somália; Noobir, Somália; Bubaarag, Somália; Gufure, Somália; Xuuxuule, Somália; Ala Aamin, Somália; Guurceeye, Somália; Najax, Somália; Carafaat, Somália;
35. **Barakaat Telecommunications Co./Companhia de Telecomunicações «Barakaat»** Somália, Lda., CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
36. **Barakat Banks and Remittances/Bancos e Remessas «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
37. **Barakaat Boston/«Barakaat» Cidade de Boston**, Avenida Neponset n.º 266, Apt. 43, Cidade de Dorchester, Estado do Massachusetts 02122-3224;
38. **Barakat Computer Consulting (BCC)/Consultor de Computadores «Barakat»**, Mogadíscio, Somália;
39. **Barakat Consulting Group (BCG)/Grupo Consultor Barakat (GCB)**, Mogadíscio, Somália;
40. **Barakat Global Telephone Company/Companhia Telefónica Global «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
41. **Barakat Enterprise/Empresa «Barakat»**, Rua de Huy n.º 1762, Cidade de Columbus, Estado de Ohio;
42. **Barakat International Companies (BICO)/Companhias Internacionais «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
43. **Barakaat International, Inc./«Barakaat» Internacional Inc.**, Rua 5.ª do Sul n.º 1929, Suite 205, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
44. **Barakat Post Express (BPE)/Correio Expresso «Barakat» (CEB)**, Mogadíscio, Somália;
45. **Barakat Refreshment Company/Companhia de Refrigerantes «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;

46. **Barakat Telecommunications Company Limited/Companhia de Telecomunicações «Barakat»** (também conhecido por Btelco), Mercado do Bakara, Edifícios Dar Salaam, Mogadíscio, Somália; Kievitlaan 16, T'veld, Norte de Holanda, Países Baixos;
47. **Barakaat Wire Transfer Company/Companhia de Transferência de «Barakaat»**, Rua Sul de Brandon n.º 4419, Cidade de Seattle, Estado do Washington;
48. **Barako Trading Company/Companhia Comercial «Barako»**, LLC, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
49. **Baraka Trading Company**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
50. **Global Service International/Serviço Internacional Global**, 5.ª Rua n.º 1929, Suite 204, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
51. **Harakat Ul-Mujahidin/HUM** (também conhecido por Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harakat Ul-Ansar, HUA, Harakat Ul -Mujahideen);
52. **Heyatul Ulya**, Mogadíscio, Somália;
53. **Islamic Army of Aden/Exército Islâmico de Adém**;
54. **Islamic Movement of Uzbekistan/Movimento Islâmico do Usbequistão** (também conhecido por MIU/IMU);
55. **Jaish-I-Mohammed** (também conhecido por Exército de MAOMÉ), Paquistão;
56. **Jam'yah Ta'awun Al-Islamia** (também conhecida por Sociedade de Cooperação Islâmica) (também conhecido por Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya) (também conhecido por Jit), Cidade do Qandahar, Afeganistão;
57. **Libyan Islamic Fighting Group/Grupo Combatente Islâmico da Líbia**;
58. **Mamoun Darkazanli Import-Export Company/Empresa de Importações e Exportações «Mamoun Darkazanli»** (também conhecida por Companhia Darkazanli, Importações e Exportações Darkazanli Sondersposten), Uhlenhorsterweg 34 11, Hamburgo, Alemanha;
59. **Nada Management Organization Sa/Organização de Gestão «Nada» S.A.** (também conhecido por Al Taqwa Management Organization Sa), Viale Stefano Franscini 22, Ch-6900 Lugano Ti, Suíça;
60. **Parka Trading Company/Companhia Comercial «Parka»**, CP 3313, Deira, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
61. **Rabita Trust/Fundo «Rabita»**, Escritório 9a, 2.º andar, Rua de Wahdat, Cidade Educativa, Lahore, Paquistão; Colónia de Wares, Lahore, Paquistão;
62. **Red Sea Barakat Company Limited/Companhia do Mar Vermelho «Barakat» Limitada**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
63. **REVIVAL OF ISLAMIC HERITAGE SOCIETY (RIHS)/Sociedade do Despertar do Legado Islâmico (SDLI)**, também conhecido por Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya, Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent, Jamia Ihya ul Turath, Localização dos Escritórios: Paquistão e Afeganistão. Nota: Só os escritórios dessa entidade no Paquistão e Afeganistão serão designados;
64. **Salafist Group for Call and Combat/Grupo Salafista para a Prédica e o Combate/GSPC** (também conhecido por Le Groupe Salafiste Pour La Prediction et le Combat);
65. **Somali Internet Company/Companhia de Internet da Somália**, Mogadíscio, Somália;
66. **Somali International Relief Organization/Organização de Ajuda Internacional à Somália**, Avenida Riverside n.º 1806, 2.º andar, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
67. **Somali Network Ab**, Hallybybacken 15,70 Spånga, Suécia;
68. **Ummah Tameer E-Nau (Utn)**, Rua 13, Wazir Akbar Khan, Cabul, Afeganistão; Paquistão;
69. **Wafa Humanitarian Organization/Organização Humanitária «Wafa»** (também conhecida por Al Wafa, Organização Al Wafa, Wafa Al-Igatha Al Islamia). Jordan House n.º 125, Rua 54, Fase II, Hayatabad, Peshawar, Paquistão. Escritórios na Arábia Saudita, Kuwait e Emiratos Árabes Unidos;
70. **Youssef M. Nada**, Via Riasc 4, Ch-6911 Campione D'italia I, Suíça;
71. **Youssef M. Nada & Co./«Youssef M. Nada» e Companhia**, Gesellschaft M. B. H. , Kaertner Ring 2/2/22, 1010 Vienna, Áustria.

## ANEXO

## LISTA DAS PESSOAS E/OU ENTIDADES QUE DEIXARAM DE CONSTAR DA NOVA LISTA CONSOLIDADA

## ENTIDADES ASSOCIADAS AOS TALIBAN:

1. **Da Afghanistan Bank/Banco «Da Afghanistan»** (também conhecido por Banco do Afeganistão; também conhecido por Banco Central do Afeganistão; também conhecido por O Banco Estatal Afegão, Ibni Sina Wat, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios do Banco «Da Afghanistan» (Retirado da nova lista consolidada em 11 de Janeiro de 2002);
2. **Account of Ariana Afghan Airlines in Citibank/Conta Bancária da Companhia Aérea Afegan «Ariana» no Citibank**, Nova Deli, Índia (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);
3. **Account of Ariana Afghan Airlines in Punjab National Bank/Conta Bancária da Companhia Aérea Afegan «Ariana» no Banco Nacional «Punjab»**, Nova Deli, Índia (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);
4. **Ariana Afghan Airlines/Companhia Aérea Afegã «Ariana»** (conhecida anteriormente por Companhia Aérea Afegã «Bakhtar»), Edifício da Autoridade Afegã, Caixa Postal n.º 76, Ansari Watt, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios da Companhia Aérea Afegã «Ariana» (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);
5. **Afghan Export Bank/Banco de Exportação Afegão** (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
6. **Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB)/Banco para o Desenvolvimento da Agricultura do Afeganistão (BDA)**, Reino Unido. (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
7. **Banke Millie Afghan/Banco Afegão «Millie»** (também conhecido por Banco Nacional Afegão; também conhecido por Banco Afegão «E. Millic»), Jada Ibn Sina, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios do Banco Afegão «Millie» (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
8. **Export Promotion Bank of Afghanistan/Banco de Promoção da Exportação do Afeganistão** (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002).

## 批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零二年三月十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一、第三款的規定，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定，鄭定添在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零二年四月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 點。

## 更 正

鑑於公佈於二零零二年二月六日第六期第二組《澳門特別行政區公報》的第 15/2002 號行政長官批示關於委任環境委員會全體委員會的委員有不正確之處，現更正如下：

在上述批示第一款（2）項的原文為：“Lau Sio Io.”

應改為：“Lau Si Io.”。

二零零二年三月二十二日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鐸

二零零二年四月三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

## Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 12 de Março de 2002:

Kuong Teng Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2002.

## Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no Despacho do Chefe do Executivo n.º 15/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2002, II Série, de 6 de Fevereiro, respeitante à nomeação dos membros do Conselho Geral do Ambiente, procede-se à sua rectificação. Assim:

Na alínea 2) do n.º 1 do referido despacho, onde se lê: «Lau Sio Io.»

deve ler-se: «Lau Si Io.».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Março de 2002. — O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 3 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 第36/2002號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第12/2000號行政命令第一款以及澳門世界貿易中心有限公司章程第十九條第二款、第三十條第一款及第三十三條之規定，作出本批示：

一、委任徐偉坤先生代表澳門特別行政區政府出任澳門世界貿易中心有限公司董事會成員，為期兩年，由二零零二年三月三十一日起生效。

二、下列代表澳門特別行政區政府在澳門世界貿易中心有限公司董事會擔任職務之人士的委任，續期兩年，由二零零二年三月三十一日起生效：

董事會主席：林金城先生；

董事會成員：Oriana da Conceição Drummond。

三、執行上述各職務之報酬由該公司根據章程規定訂定。

二零零二年三月二十五日

經濟財政司司長 譚伯源

## 第37/2002號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月二十日第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、《澳門生產力暨科技轉移中心章程》第三十四條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為澳門特別行政區在澳門生產力暨科技轉移中心各機關之代表：

關敏如——理事會副主席和理事長，具執行職能；

林詩敏——理事會理事和副理事長，具執行職能；

戴建業及何桂玲——理事會理事；

賀一誠——諮詢會主席；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 36/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000 e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º, n.º 1 do artigo 30.º e artigo 33.º, todos dos Estatutos do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.), o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, membro do Conselho de Administração do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.), Tsui Wai Kwan, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 31 de Março de 2002.

2. São renovadas as nomeações, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, para o Conselho de Administração do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.), pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 31 de Março de 2002, das seguintes individualidades:

Peter Lam, presidente do Conselho de Administração;

Oriana da Conceição Drummond, membro do Conselho de Administração.

3. A remuneração pelo exercício das funções acima referidas, é a que for fixada nos termos estatutários pela Sociedade.

25 de Março de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 37/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, e no artigo 34.º dos estatutos do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, e bem assim, no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, para os órgãos sociais do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau:

Victor Manuel Kuan, vice-presidente e director-geral da Direcção, com funções executivas;

Maria Margarida Morgado Coutinho Rato, vogal e subdirectora-geral da Direcção, com funções executivas;

Tai Kin Ip e Eliza Ho Kuai Leng, vogais da Direcção;

Ho Iat Seng, presidente do Conselho Geral;

孫家雄、關翠杏、黃國勝及林浩然——諮詢會委員；

杜億連——股東大會秘書。

二、上述人士之委任由二零零二年四月一日開始生效。

三、獲委任具執行職能之澳門特別行政區代表之報酬是根據章程之規定訂定。

二零零二年三月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零二年四月三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Shuen Ka Hung, Kwan Tsui Hang, Vong Kok Seng e Lam Hou Iun, vogais do Conselho Geral;

Oriana Drummond, secretária da Mesa da Assembleia Geral.

2. As presentes nomeações produzem efeitos a partir de 1 de Abril de 2002.

3. As remunerações dos representantes da Região Administrativa Especial de Macau, nomeados com funções executivas, são as fixadas nos termos estatutários.

26 de Março de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 3 de Abril de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零二年三月六日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第一職階熟練助理員李偉光之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零二年四月十七日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零二年三月十三日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及十一月二十八日第53/97/M號法令第二十條及第二十五條的規定，終審法院第一職階庭差陳仲平，中級法院第一職階繕錄員梁楚紅及第一職階庭差黃溥明，初級法院第一職階繕錄員譚妙梨、馮美玲、李力申、潘翠櫻、江雪梅、鄭倩影及第一職階庭差左傑成、葉家欣、高振文、劉銀枝、張杜凡及林浩輝，初級法院刑事起訴法庭第一職階繕錄員Elisa Trindade Carlos、杜淑嫻、彭倩體及第一職階庭差龍偉健及陳魁，均屬臨時委任，現以同一職級獲確定委任，由二零零一年十一月十九日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零二年三月十五日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一及第四款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，繼續

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 6 de Março de 2002:

Lei Vai Kong, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2002.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 13 de Março de 2002:

Chan Chong Peng, oficial judicial, 1.º escalão, do TUI, Leong Cho Hong, escrivão judicial, 1.º escalão, e Vong Pou Meng, oficial judicial, 1.º escalão, do TSI, Tam Mio Lei, Fung Mei Ling, Lee Lek San, Pun Choi Ieng, Kong Sut Mui e Cheang Sin Ieng, escrivãos judiciais, 1.º escalão, Chor Kit Shing, Yip Ka Ian, Kou Chan Man, Lao Ngan Chi, Cheong Tou Fan e Lam Hou Fai, oficiais judiciais, 1.º escalão, do TJB, Elisa Trindade Carlos, Tou Sok Han e Pang Sin Tai, escrivãos judiciais, 1.º escalão, Lung Vai Kin aliás João Baptista Lung, e Chan Fui, oficiais judiciais, 1.º escalão, dos Juízos de Instrução Criminal do TJB, todos de nomeação provisória — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, e 20.º e 25.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, a partir de 19 de Novembro de 2001.

Por despachos do presidente, de 15 de Março de 2002:

Lam Ieng Kit, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Fung Wai Lim William, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º

以同一職級及職階徵用旅遊學院人員編制內第一職階一等高級技術員林英傑、第一職階一等高級資訊技術員馮威廉及第一職階一等行政文員杜家寶，於本辦公室擔任職務，為期一年，首兩位由二零零二年四月二十四日、第三位由二零零二年五月一日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零二年三月二十五日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及十一月二十八日第53/97/M號法令第二十條及第二十五條的規定，初級法院第一職階繕錄員鄭宇懷、張曉華、潘嘉琦、黃百佳、李嘉露、張啟雄、鄧樹彬，第一職階庭差吳錦輝及伍家略，初級法院刑事起訴法庭第一職階繕錄員關淑芬及張健倫，行政法院第一職階繕錄員Vitória Lam aliás Lam Hoi Ian、戴潔儀及第一職階庭差 Bruno José Drummond Morlin Cardoso，均屬臨時委任，現以同一職級獲確定委任，由二零零二年一月二十七日起生效。

#### 聲 明

本辦公室徵用之行政暨公職局第二職階首席翻譯員鄭任山，徵用期屆滿，現應其要求，終止在本辦公室的職務，並自二零零二年四月十七日起返回原機關。

特此聲明。

二零零二年四月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

#### 行 政 暨 公 職 局

##### 批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零二年三月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，司徒英豪及鄧栩清在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零二年四月九日起續期一年。

二零零二年三月二十五日於行政暨公職局

局長 李麗如

escalão, e Tou Ka Pou, primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, todos do quadro de pessoal do IFT — prorrogadas, pelo período de um ano, as suas requisições nas mesmas categorias e escalões, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril para os dois primeiros, e 1 de Maio de 2002, para a última.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 25 de Março de 2002:

Cheang U Wai, Cheong Hio Wa aliás Cheong Hio Peng, Pun Ka Kei, Vong Pak Kai, Lei Ka Lou, Cheong Kai Hong e Tang Si Pan, escriturários judiciais, 1.º escalão, Ng Kam Fai e Ng Ka Leok, oficiais judiciais, 1.º escalão, do TJB, Kuan Sok Fan e Cheong Kin U, escriturários judiciais, 1.º escalão, dos Juízos de Instrução Criminal do TJB, Vitória Lam aliás Lam Hoi Ian, e Tai Kit I, escriturários judiciais, 1.º escalão, e Bruno José Drummond Morlin Cardoso, oficial judicial, 1.º escalão, do TA, todos de nomeação provisória — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, 20.º e 25.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, a partir de 27 de Janeiro de 2000.

#### Declaração

Declara-se que Chiang Iam San aliás Cheng Yam San, intérprete-tradutor principal, 2.º escalão, da DSAFP, requisitado neste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, no termo do prazo da sua requisição e regressa ao seu serviço de origem, a partir de 17 de Abril de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

##### Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 13 de Março de 2002:

Si Tou Ieng Hou e Wu Hoi Cheng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Março de 2002. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

## 民政總署

## 決議摘錄

按照本署管理委員會於二零零二年一月四日所作出之決議：

劉展偉，何文寧及歐陽義，前臨時海島市政局第一職階管理員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a項及第二款b項，連同十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條之規定，與各人續簽定期委任一年，於本署擔任同一職級之職務，由二零零二年一月一日起生效。

按照本署於二零零二年二月二十六日舉行之管理委員會會議所作出之決議：

郭小麗學士、Sandra Maria da Ascensão Joaquim學士、鄧惠蓮學士及林宇彤學士——分別在有關考試評分名單中排名第一至第四之合格應考人。根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款連同十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定，獲臨時委任為前臨時澳門市政局人員編制內第一職階二等高級技術員。

鄭軍海學士——本署臨時委任之第一職階二等高級技術員，根據由十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款，連同十二月十七日第17/2001號法律之規定，該職位獲確定委任，由二零零二年二月一日起生效。

二零零二年三月十九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

## 經濟局

## 批示摘錄

根據本局代副局長於二零零二年三月二十六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

漢強船務有限公司，准照編號 21/1996；

雅達空運有限公司，准照編號 22/1996；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 4 de Janeiro de 2002:

Lao Chin Wai, Ho Man Leng e Ao Ieong I, encarregados, 1.º escalão, da então designada CMIP — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, na mesma categoria, neste Instituto, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, e ainda com a Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Fevereiro de 2002:

Licenciadas Kuok Sio Lai, Sandra Maria da Ascensão Joaquim, Tang Wai Lin e Lam Un Tong, classificadas, respectivamente, do 1.º ao 4.º lugares no respectivo concurso — nomeadas, provisoriamente, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Licenciado Cheang Kuan Hoi, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Março de 2002. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Extracto de despacho

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 26 de Março de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizadas as renovações das licenças para o exercício da actividade transitória das seguintes empresas:

Agência de Navegação Hon Keong, Limitada, licença n.º 21/1996;

Atlanta Air Cargo — Transportes Aéreos, Limitada, licença n.º 22/1996; e

雅達船務有限公司，准照編號 26/1996。

(是項刊登費用為 MOP509.00)

二零零二年三月二十七日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

Agência de Navegação Atlanta, Limitada, licença n.º 26/1996.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 27 de Março de 2002.  
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

## 財 政 局

### 澳門特別行政區 與

**Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.**

### 簽署之公證合同摘錄

#### 澳門特別行政區與香港特別行政區 之間海上客運服務營運批給公證合同

茲證明，繕錄於二零零二年三月二十二日澳門財政局公證處第 333 號簿冊第 96 至 102 頁之澳門特別行政區與 **Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.** 簽署之澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上客運服務營運批給公證合同摘錄內容如下：

#### “ 第一條——定義

下列定義適用於本合同：

a) RAEM ——指澳門特別行政區政府；

b) 營運公司——指“澳門旅遊娛樂有限公司”，葡文名稱為“**Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.**”，其總辦事處設在澳門特別行政區葡京酒店九樓，在商業及汽車登記局 C-1 冊第 194 頁登記，編號 354；

c) 雙方——指澳門特別行政區政府及營運公司；

d) 合同——指本協議，以及雙方將來或有簽立的補充性及補遺性文件；

e) 營運——指透過本合同賦予營運公司經營澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上聯繫的權利；

f) 監察實體——指由澳門特別行政區政府所指定的用來監察營運公司履行義務的一個或多個實體。

#### 第二條——標的

一、本合同規範營運公司經營澳門特別行政區與香港特別行政區之間的定期快速客運航線。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extracto da escritura celebrada entre a Região Administrativa Especial de Macau e Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.

*Contrato de concessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong*

Certifico que, por escritura de 22 de Março de 2002, lavrada de folhas 96 a 102 do Livro 333 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi celebrado o Contrato de concessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L., de que se passa o extracto seguinte:

#### «Artigo primeiro — Definições

Ao presente contrato são aplicáveis as seguintes definições:

a) RAEM — significa o Governo da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Operadora — significa a «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.», com sede na Região Administrativa Especial de Macau, no 9.º andar do Hotel Lisboa, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel sob o número 354 a folhas 194 do livro C-1;

c) Partes — significa a RAEM e a operadora;

d) Contrato — significa este acordo e, ainda, os adicionais e adendas ao mesmo que venham a ser celebrados pelas partes;

e) Exploração — significa o direito atribuído pelo contrato à operadora de explorar ligações marítimas entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong;

f) Entidade fiscalizadora — significa a entidade, ou entidades, designadas pela RAEM para fiscalizar o cumprimento das obrigações da operadora.

#### Artigo segundo — Objecto

Um. O presente contrato regula a exploração pela operadora de carreiras regulares rápidas de transportes de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong.

二、營運公司必須按照協議的內容及澳門特別行政區政府簽立本合同所遵循的公共利益原則，確保澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上客運服務的運作及經營。

### 第三條——有效期

一、本合同由二零零二年四月一日起生效，為期二十五年，但不妨礙第十七條及第二十二條所指的解除或廢止及第十八條所指的等同於營運中止期的延期。

二、上款所定的有效期可由雙方協議延長，該協議將以補充文件附入本合同。

三、在本合同有效期滿前倒數第三年，雙方將就或有的延期召開會議磋商條牛。

### 第四條——船隊

一、營運公司必須：

a) 確保雙向航線每年總共最少有一千二百三十萬人次的載客能力；

b) 維持十二艘噴射飛翼船 (Jetfoils) 及兩艘水翼船 (Foilcats) 提供服務，最低載客量分別為每艘二百四十位及三百九十九位；

c) 把有意用於營運的船舶預先交給澳門特別行政區政府檢驗；

d) 使船舶具有航行功能及適當設備，並加以保養；

e) 遵守澳門特別行政區的現行法例；遵守關於乘客及其行李海上運輸以及人命海上安全與救生的國際慣例、規章及公約；

f) 確保船舶的整體狀態良好及維持船舶有良好的保養及清潔；

g) 在每艘船舶內當眼處標示載客量；

h) 不超越為每艘船舶所定的載客量；

i) 在每艘船舶上最少以中葡文標示乘客安全守則，並以中葡語廣播周知；

j) 在船舶上為乘客保持船艙醫療服務；

l) 透過適當的保險，保證承擔乘客因死亡或人身意外、遺失行李或其他遺失而受損害的責任；

*Dois.* A operadora obriga-se a assegurar a operação e exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre as Regiões Administrativas Especiais de Macau e de Hong Kong, nos termos acordados e no respeito do princípio do interesse público que preside à celebração deste contrato por parte da RAEM.

### Artigo terceiro — Prazo

*Um.* Este contrato vigorará pelo prazo de vinte e cinco anos, com início em 1 de Abril de 2002, sem prejuízo da sua rescisão ou revogação nos termos, respectivamente, dos artigos décimo sétimo e vigésimo segundo e ainda do prolongamento do prazo por período igual àquele em que houver suspensão da exploração, conforme o disposto no artigo décimo oitavo.

*Dois.* O prazo fixado no número anterior poderá ser prorrogado por acordo das partes, titulado por adicional ao contrato.

*Três.* No antepenúltimo ano de vigência do contrato, as partes reunir-se-ão no sentido de acordarem as condições em que poderá ter lugar uma eventual prorrogação do prazo.

### Artigo quarto — Frota

*Um.* A operadora obriga-se a:

a) Garantir uma capacidade mínima de transporte de 12,3 milhões de passageiros por ano, nos dois sentidos, conjuntamente;

b) Manter ao serviço doze jacto-planadores («Jetfoils») e dois «Foilcats» com uma lotação mínima de duzentos e quarenta (240) e trezentos e noventa e nove (399) lugares cada um, respectivamente;

c) Submeter a vistoria prévia da RAEM as embarcações que pretenda afectar à exploração;

d) Pôr e manter as embarcações em estado de navegabilidade e convenientemente equipadas;

e) Observar a legislação em vigor na Região Administrativa Especial de Macau, bem como os usos, regulamentos e convenções internacionais sobre transporte por mar de passageiros e suas bagagens e sobre segurança e salvaguarda da vida humana no mar;

f) Assegurar o bom estado geral das embarcações e mantê-las em bom estado de conservação e limpeza;

g) Afixar no interior de cada embarcação, em lugar visível, a indicação da sua lotação;

h) Não exceder a lotação fixada para cada embarcação;

i) Afixar e dar a conhecer oralmente, a bordo de cada embarcação, informações relativas à segurança dos passageiros, nas línguas chinesa e portuguesa, pelo menos;

j) Manter a bordo das embarcações um serviço de cabine para assistência aos passageiros;

l) Garantir por seguro adequado a sua responsabilidade pelos danos sofridos pelos passageiros, em caso de morte ou acidentes pessoais ou de perda das suas bagagens ou danos por ela sofridos;

m) 遵守港務局的指示或建議；

n) 採取必要措施，使被委派負責該項活動的人員給人整潔而劃一的形象，及能以正確態度對待乘客；

o) 將航班時刻表及打算引入的更改最遲在其生效日的三十天前提交澳門特別行政區政府作預先核准；

p) 把生效的航班時刻表張貼在船舶及客運碼頭內，並適當地公布已核准的更改，尤其由實施前的第十五天起張貼在相同的地點；

q) 遵守被核准的航班時刻表。

二、任何船舶的更換及船隊船舶的增減，均需由澳門特別行政區政府預先批准。

#### 第五條——船舶的檢驗

一、除現行法例規定的常規檢查外，澳門特別行政區政府可在認為適宜時著令對作為本合同標的之聯繫的船舶進行檢驗。

二、船舶經檢驗證實不具備確保服務所需的條件時，不得繼續被使用。

#### 第六條——航行班次

一、在不妨礙第四條第一款 a 項規定下，營運公司每日應為每一航向開出至少四十八個噴射飛翼船航班以及兩個航向合計十七個水翼船航班。

二、為保證運輸能力滿足需求，營運公司有責任增加班次。

三、營運公司須接受港務局就進入及離開澳門特別行政區港口所作的決定。

#### 第七條——碼頭

一、營運公司將為乘客的登船及離船自資建立經澳門特別行政區政府權限部門核准的基礎設施，並使其保持良好狀態。

二、在本合同有效期告滿時，營運公司把上款所指工程、設備及用於碼頭營運的設備及動產，在無任何負擔或責任及可供繼續使用的情況下無償交予澳門特別行政區政府。

m) Acatar as instruções ou recomendações formuladas pela Capitania dos Portos;

n) Tomar as medidas necessárias para que o pessoal afecto à exploração do serviço se apresente limpo e devidamente uniformizado e se comporte correctamente para com os passageiros;

o) Submeter à aprovação prévia da RAEM, até 30 (trinta) dias antes da data prevista para a sua entrada em vigor, os horários das carreiras, bem como as alterações que pretenda introduzir-lhes;

p) Afixar, nas embarcações e no terminal de passageiros, os horários em vigor e dar adequada publicidade às alterações aprovadas, designadamente mantendo-as afixadas nos mesmos locais a partir do décimo quinto dia anterior à data de início da sua aplicação;

q) Cumprir os horários aprovados.

*Dois.* A substituição de qualquer embarcação, bem como o aumento ou diminuição da frota carecem de prévia autorização da RAEM.

#### *Artigo quinto — Vistoria das embarcações*

*Um.* A RAEM poderá, para além das inspecções normais previstas na legislação em vigor, mandar proceder à vistoria das embarcações afectas às ligações objecto deste contrato sempre que o entenda conveniente.

*Dois.* As embarcações, em relação às quais a vistoria conclua que não reúnem as condições necessárias para assegurar o serviço, não poderão continuar a ser utilizadas.

#### *Artigo sexto — Frequência das viagens*

*Um.* Sem prejuízo do disposto na alínea a) do número um do artigo quarto, a operadora deverá efectuar, no mínimo, 48 (quarenta e oito) viagens diárias, em cada sentido, com os jacto-planadores, e 17 (dezassete) viagens diárias, nos dois sentidos, conjuntamente, com os «Foilets».

*Dois.* A operadora obriga-se a reforçar frequência das carreiras de modo a garantir a capacidade de transporte necessária à satisfação da procura.

*Três.* A operadora fica sujeita às decisões da Capitania dos Portos sobre entrada e saída dos portos da Região Administrativa Especial de Macau.

#### *Artigo sétimo — Pontes-cais*

*Um.* A operadora instalará e manterá, em bom estado e à sua própria custa, as infra-estruturas na Região Administrativa Especial de Macau que forem aprovadas pelos Serviços competentes da RAEM, destinadas ao embarque e desembarque de passageiros.

*Dois.* No termo da vigência do presente contrato, a operadora entregará gratuitamente à RAEM, livres de quaisquer ónus ou encargos e em estado que permita a continuidade da sua utilização, as instalações referidas no número anterior, assim como os equipamentos e mobiliários afectos à exploração das pontes-cais.

## 第八條——行李運輸

一、除手提行李外，營運公司為每一乘客無償運輸最多二十公斤的行李。

二、凡超逾上款所定限度的行李運輸，乘客應依澳門特別行政區政府核准的運輸價目表付費予營運公司。

三、行李須擺放在每艘船舶的特留空間運輸。

四、營運公司必須在澳門特別行政區的客運碼頭及香港特別行政區的客運碼頭內設置處理乘客行李的部門。

五、上款所指的行李應隨乘客乘坐的船舶運輸，並須在營運公司規定的截止時間前提交處理，而截止時間不得早於在開航前的十五分鐘。

## 第九條——承批人應繳費用

營運公司應繳付現行法例所定的稅項，尤其有關船舶離岸、海事當局人員服務及客運等費用。

## 第十條——因公共服務留座

營運公司須無償滿足澳門特別行政區政府所指定的行政當局部門以公共服務為理由向其提出的客運要求，所需的離岸稅由乘客負擔。

## 第十一條——在政府船塢進行的工作

當澳門政府船塢具備有關的技術能力而且提出的價格、期限是適宜時，營運公司必須聘請澳門政府船塢為營運公司設在澳門特別行政區的基礎設施進行一切保養及維修工程。

## 第十二條——收費制度

一、收費制度由營運公司制定，並在公布的三十天前提交澳門特別行政區政府核准。

二、應營運公司申請，收費可每年調整，但須以燃料價格及澳門特別行政區消費物價指數的變化以及容量和盈利等因素為依據。

三、乘客攜同的未滿一歲孩童可免費乘船。

四、運輸憑證應印明價目及使用條件。

## Artigo oitavo — Transporte de bagagem

*Um.* A Operadora transportará gratuitamente, além da bagagem de mão, um máximo de 20 kg (vinte quilos) de bagagem por passageiro.

*Dois.* O transporte da bagagem que exceder o limite fixado no número anterior será pago de acordo com a tabela de preços de transporte, aprovada pela RAEM.

*Três.* O transporte de bagagem será feito em espaços próprios reservados em cada embarcação.

*Quatro.* A Operadora fica obrigada a dispor de um serviço de despacho das bagagens dos passageiros nos terminais marítimos da Região Administrativa Especial de Macau e da Região Administrativa Especial de Hong Kong.

*Cinco.* As bagagens referidas no número anterior são transportadas na embarcação em que o passageiro fizer a viagem e deverão ser apresentadas a despacho até ao termo do período fixado pela operadora, o qual não poderá ir além de 15 (quinze) minutos antes da hora de embarque.

## Artigo nono — Taxas a satisfazer pela operadora

A operadora pagará os itens tributários estabelecidos na legislação em vigor, designadamente os relativos ao desembarço marítimo das embarcações, aos serviços prestados pelos agentes da autoridade marítima e ao transporte de passageiros.

## Artigo décimo — Reserva de lugares por motivo de serviço público

A operadora obriga-se a satisfazer gratuitamente as requisições de transporte de passageiros que, por motivo de serviço público, lhe sejam formuladas pelos Serviços da Administração indicados pela RAEM, constituindo encargo do passageiro o pagamento das taxas de embarque que sejam devidas.

## Artigo décimo primeiro — Trabalhos a realizar nas Oficinas Navais

A operadora obriga-se a contratar com as Oficinas Navais, desde que estas tenham possibilidades técnicas e os preços e prazos oferecidos sejam competitivos, a realização de todas as obras de manutenção e reparação das infra-estruturas a seu cargo situadas na Região Administrativa Especial de Macau.

## Artigo décimo segundo — Sistema tarifário

*Um.* O sistema tarifário é estabelecido pela operadora e submetido à RAEM, para aprovação, com 30 (trinta) dias de antecedência relativamente às datas de divulgação pública e de entrada em vigor.

*Dois.* Por requerimento da operadora as tarifas podem ser revistas anualmente, com base na evolução do preço do combustível e do índice de preços no consumidor na Região Administrativa Especial de Macau e tendo em conta os ganhos os factores de carga e ganhos de produtividade obtidos.

*Três.* As crianças com menos de um ano de idade são transportadas gratuitamente, quando acompanhadas por passageiros.

*Quatro.* Os títulos de transporte devem ter impressas a tarifa respectiva e as condições de utilização.

五、營運公司可採用相當於降價的運輸憑證，但須最少於生效的十五天前通知澳門特別行政區政府。

六、無論在澳門特別行政區或香港特別行政區，營運公司須備有發出船票的電腦系統設備。

#### 第十三條——管理資料

一、營運公司應維持有適當組織及適時的專為運輸業務而設的會計系統，其足以提供所需資料作為將來實施價格政策的依據。

二、在營運範圍內，營運公司必須建立一個收集和處理資料及統計數據的系統，以便有規律地跟進運輸業務的演變情況。

三、營運公司將按月向澳門特別行政區政府提供在雙方協定的管理資料基本系統內的數據。

#### 第十四條——監察

一、由港務局負責替澳門特別行政區政府監察本合同的執行，該局可採取認為適宜的措施以保證營運公司履行義務。

二、營運公司必須向港務局提供為上述目的之所需解釋及資料，並為監察工作的執行提供方便。

#### 第十五條——政府代表

一、營運公司的業務尚由澳門特別行政區政府行政長官指派一名代表長期跟進，其在執行職務時具法定的職責及權限。

二、上款所指代表的報酬由營運公司負擔，並由澳門特別行政區政府行政長官訂定，報酬的上限相當於澳門特別行政區政府公共行政工作人員薪俸表最高索引點的薪俸的百分之二十五。

#### 第十六條——合同地位的轉移及分營

一、未得澳門特別行政區政府明示同意，營運公司的合同地位不得作部分或全部轉移；倘轉移，承讓人承擔本合同所載的一切權利和義務。

二、第三條所定的本合同有效期不得因轉移而延長。

三、未得澳門特別行政區政府明示同意，營運公司不得把航線的營運全部或局部分營。

*Cinco.* A operadora pode adoptar títulos de transporte a que correspondam reduções de preço, ficando, no entanto, obrigada a dar prévio conhecimento dos mesmos à RAEM, com a antecedência mínima de 15 (quinze) dias sobre a data da sua entrada em vigor.

*Seis.* A operadora deverá dispor de sistemas computadorizados de emissão de bilhetes, tanto na Região Administrativa Especial de Macau como na Região Administrativa Especial de Hong Kong.

#### *Artigo décimo terceiro — Informação de gestão*

*Um.* A operadora deverá manter, devidamente organizado e actualizado, um sistema contabilístico, especialmente adaptado à actividade transportadora, capaz de fornecer a informação necessária à fundamentação da política de tarifas a praticar.

*Dois.* No domínio da exploração, a operadora obriga-se a criar um sistema de recolha e tratamento de informação e estatística que permita acompanhar de forma regular a evolução da sua actividade transportadora.

*Três.* A operadora fornecerá mensalmente à RAEM os dados que integram o sistema mínimo de informação de gestão acordado entre as partes.

#### *Artigo décimo quarto — Fiscalização*

*Um.* A fiscalização pela RAEM da execução do presente contrato compete à Capitania dos Portos, a qual pode tomar as providências que julgue convenientes para garantir o cumprimento das obrigações da operadora.

*Dois.* A operadora obriga-se a prestar à Capitania dos Portos os esclarecimentos e informações necessárias para tal fim, bem como a conceder-lhe todas as facilidades exigidas pelo exercício da actividade de fiscalização.

#### *Artigo décimo quinto — Delegado do Governo*

*Um.* A actividade da operadora é ainda acompanhada, em permanência, por um delegado, designado pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, que, no exercício das suas funções, tem as atribuições e competências definidas na lei.

*Dois.* A remuneração do delegado, a que se refere o número anterior, constitui encargo da operadora e é fixada pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, tendo como limite máximo 25% (vinte e cinco por cento) do vencimento correspondente ao índice mais elevado da tabela remuneratória dos trabalhadores da Administração Pública da RAEM.

#### *Artigo décimo sexto — Transmissão da posição contratual e subcontratação*

*Um.* A posição contratual da operadora não pode ser transmitida, total ou parcialmente, sem prévia autorização expressa da RAEM, assumindo, em tal caso, o transmissário, todos os direitos e obrigações decorrentes do presente contrato.

*Dois.* Da transmissão não pode resultar a extensão do prazo estabelecido no artigo terceiro para vigência deste contrato.

*Três.* A operadora não pode, sem consentimento expresso da RAEM, subcontratar a exploração da totalidade ou de parte das carreiras.

**第十七條——由澳門特別行政區政府解除合同**

一、倘發生以下情況，澳門特別行政區政府可解除本合同：

- a) 不按照第二十條第一款至第三款的規定設定及/或重置擔保；
- b) 在未經澳門特別行政區政府核准及不遵守本合同所定原則下更改收費制度；
- c) 無正當的原因而全部或部分不開始、中斷或放棄服務的經營；
- d) 營運公司未經澳門特別行政區政府批准，轉移合同地位或簽立分營合同；
- e) 營運公司訂立債權人協議、協定、破產、解散或轉讓資產的實質部分；凡澳門特別行政區行政當局認為可導致航線的正常運作受影響的一切，均被視為資產的實質部分；
- f) 屢不遵守監察實體的決定而使本合同標的服務明顯受到損害；
- g) 就有關本合同的執行的任何事宜，提供刑法規定處分的假聲明。

二、解除會以雙掛號信通知營運公司。

三、解除合同時，營運公司喪失擔保金，該擔保金將歸屬澳門特別行政區政府所有。

**第十八條——營運的中止**

一、澳門特別行政區政府得按法例決定臨時中止全部或部分的營運，直至營運公司被通知復業為止。

二、澳門特別行政區政府行使上款所賦予的權力時，營運公司無權索取任何賠償。

三、在中止期內，營運公司毋須承擔本合同所載因停止業務而產生的義務。

四、在全部中止的情況下，倘營運公司向澳門特別行政區政府表示願意時，則視本合同的效期按等同於中止期的期限而延長。

**第十九條——處分**

一、下列違法行為被科處的罰款為已核准的收費最高額的一千倍至一萬倍：

- a) 不遵守核准的時刻表；
- b) 不遵守有關乘客及行李的安全的規定；

**Artigo décimo sétimo — Rescisão do contrato pela RAEM**

*Um.* A RAEM pode rescindir o presente contrato nos seguintes casos:

- a) Não constituição e/ou não reconstituição da caução, nos termos previstos nos números um a três do artigo vigésimo;
- b) Alteração do sistema tarifário sem prévia aprovação da RAEM e com desrespeito dos princípios estabelecidos neste contrato;
- c) Interrupção ou abandono, total ou parcial, sem causa legítima, da exploração do serviço;
- d) Transmissão da posição contratual ou a subcontratação por parte da operadora sem prévia autorização expressa da RAEM;
- e) Acordo de credores, concordata, falência, ou dissolução da operadora ou alienação de parte substancial do seu activo, considerando-se como parte substancial do activo aquela que a RAEM entender como susceptível de afectar a normal exploração do serviço;
- f) Repetida desobediência às determinações da entidade fiscalizadora, com manifesto prejuízo para o serviço que é objecto deste contrato;
- g) Prestação de falsas declarações, punidas pela lei penal, relativamente a qualquer matéria relacionada com a execução deste contrato.

*Dois.* A rescisão é comunicada à operadora por meio de carta registada com aviso de receção.

*Três.* Em caso de rescisão, a operadora perde a favor da RAEM a caução prestada.

**Artigo décimo oitavo — Suspensão da exploração**

*Um.* A RAEM pode determinar a suspensão temporária, total ou parcial, da exploração nos termos da lei, retomando a operadora as actividades logo que para tal seja avisada.

*Dois.* O exercício pela RAEM da faculdade conferida pelo número anterior não confere à operadora o direito a qualquer indemnização.

*Três.* Durante o período de suspensão, a operadora fica isenta das obrigações decorrentes do presente contrato, relativamente às actividades que deixar de exercer.

*Quatro.* Em caso de suspensão total, o prazo de vigência deste contrato considera-se prorrogado por período igual ao da suspensão, se a operadora manifestar essa vontade perante a RAEM.

**Artigo décimo nono — Sanções**

*Um.* São punidas, com multa variável entre mil a dez mil vezes o valor máximo das tarifas aprovadas, as seguintes infracções:

- a) Incumprimento dos horários aprovados;
- b) Incumprimento das normas relativas à segurança de passageiros e bagagens;

- c) 不遵守有關船舶的檢驗、更換及安全的規定；
- d) 未先獲澳門特別行政區政府核准而修改收費制度；
- e) 不遵守關於行李運輸的規定；
- f) 屢不遵守澳門特別行政區政府所發布、不會對營運造成嚴重損害的指示；
- g) 未經澳門特別行政區政府批准而將設施及船舶不合理地用作有別於使用准照所載之用途。

二、營運公司提出證據證明違法行為是因不可預料或不可抗力的情況或由不可歸責營運公司之事故引起者，不科處罰款。

三、為權衡上款規定之目的，凡官方的介入、戰爭、公共秩序的改變、火警、水災及強風、災難、第三者的惡行及介入等情況而經適當證實者，概視為不可預料或不可抗力的情況。

四、監察實體在有依據的報告中作出結論，認為所發生的事實或行為是在已採取必要的預防措施而且是在無疏忽或非故意的情況下發生，均可視為不歸責於營運公司。

五、在累犯的情況下，第一款所規定罰款多增百分之二十五（25%）。

六、營運公司須在接到被科處罰款通知之日起計三十天內繳付罰款；倘不在上述期限內繳付，澳門特別行政區政府保留扣減第二十條所指擔保金以繳付罰款的權利。

七、倘擔保金不足繳付罰款時，則應繳付以下列方式計算的過期利息：

- a) 首月或不足一個月之數：每月百分之二（2%）；
- b) 隨後每月或不足一個月之數：每月百分之三（3%）。

八、科處本條所規定的罰款並不免除營運公司承擔對第三者的或有責任，亦不妨礙權限實體施行法律預料之其他處分。

## 第二十條——擔保

一、營運公司必須在本合同簽署日起計三十天內設定擔保，金額為澳門幣一百萬元，以保證切實及按時履行承擔的義務及支付可能被科處的罰款。

二、上款所指擔保可以現金存入澳門特別行政區的其中一間代理銀行，收款人為澳門特別行政區政府，或以澳門特別行政區

c) Incumprimento das normas relativas à vistoria, substituição e segurança das embarcações;

d) Alteração do sistema tarifário sem prévia aprovação pela RAEM;

e) Incumprimento do estipulado relativamente ao transporte de bagagens;

f) Incumprimento reiterado de instruções emanadas da RAEM de que não haja resultado prejuízo grave para a exploração;

g) Utilização injustificada das instalações e das embarcações para usos diferentes dos especificamente constantes das licenças de utilização, sem prévia autorização da RAEM.

*Dois.* As multas não são aplicáveis quando a operadora fizer prova de que as infracções foram resultantes de caso fortuito ou de força maior, ou de causas que não lhe são imputáveis.

*Três.* Para efeito de consideração do disposto no número anterior, consideram-se casos fortuitos ou de força maior, os de intervenção da autoridade, de guerra, de alteração de ordem pública, de incêndio, de inundação e vendaval, de cataclismo, de malfetoria e de intervenção de terceiros devidamente comprovada.

*Quatro.* Podem ser consideradas causas não imputáveis à operadora os factos ou actos em relação aos quais a entidade fiscalizadora, em relatório fundamentado, conclua terem sido adoptadas as indispensáveis precauções e não ter havido negligência ou dolo.

*Cinco.* No caso de reincidência as multas previstas no número um são agravadas em 25% (vinte e cinco por cento).

*Seis.* As multas são pagas no prazo de 30 (trinta) dias, a contar da data em que a operadora tiver sido notificada da sua aplicação, reservando-se a RAEM o direito de se fazer pagar pelo valor da caução prevista no artigo vigésimo, se o pagamento não for feito no prazo acima fixado.

*Sete.* No caso de não ser possível efectivar o pagamento das multas por força da caução, passarão a ser devidos juros de mora calculados da forma seguinte:

- a) Pelo primeiro mês ou fracção: 2% (dois por cento) ao mês;
- b) Por cada mês ou fracção seguintes: 3% (três por cento) ao mês.

*Oito.* A aplicação das multas previstas neste artigo não exonera a operadora de eventuais responsabilidades para com terceiros, nem impede as entidades competentes de aplicarem outras sanções previstas na lei.

## Artigo vigésimo — Caução

*Um.* A operadora obriga-se a constituir, no prazo de 30 (trinta) dias a contar da data da assinatura do presente contrato, uma caução na importância de um milhão de patacas, destinada a garantir o exacto e pontual cumprimento das obrigações assumidas e o pagamento das multas que possam vir a ser-lhe aplicadas.

*Dois.* A caução, referida no número anterior, pode ser prestada por depósito em dinheiro, num dos bancos agentes da Re-

政府所接受的銀行簽發的銀行保函代替，金額與所代替之存款額相同；保函應按澳門特別行政區政府核准的規格繕立。

三、擔保金倘被動用，營運公司應在三十日內重置，使之復原。

四、本合同有效期滿時，擔保金返還營運公司；但在第十七條所指之情況下解除合同，擔保金則全歸澳門特別行政區政府所有。

五、設定擔保的一切開支概由營運公司支付。

#### 第二十一條——仲裁庭

一、因合同的解釋及執行引起的雙方之間的問題，均應交由一仲裁庭處理。該庭將在澳門特別行政區運作，由三名仲裁員組成，其一由澳門特別行政區政府指派，另一由營運公司指派，第三名由雙方協議產生並主持仲裁。

二、任何一方倘由接到指派通知之日起計三十天內不指派其仲裁員，或在同一期間內，未能就指派第三名仲裁員達成共識，則由初級法院應任何一方的請求選定仲裁員。

三、仲裁庭將按衡平原則進行裁判，對其判決不得上訴。

四、設立仲裁庭的開支由敗訴方按敗訴比例支付。

五、仲裁庭作出判決前，雙方就合同之解釋及執行應遵循澳門特別行政區政府的決定。

#### 第二十二條——修訂及廢止

經澳門特別行政區政府及營運公司雙方同意，得隨時修訂或廢止本合同。

#### 第二十三條——優先權

本合同有效期滿時，只要營運公司經履行本合同的義務，營運公司享有優先權以同等的條件與澳門特別行政區政府簽立關於經營澳門特別行政區與香港特別行政區之間海運航線的新合同。

#### 第二十四條——雙方之間的通信

一、與營運公司的通信將由澳門特別行政區政府行政長官或行政長官授權的實體、政府代表或港務局寄送營運公司的總部。

gião Administrativa Especial de Macau, à ordem da RAEM, ou por garantia bancária subscrita por um banco, aceite pela RAEM, de montante igual ao depósito que substitui, e redigida nos termos de minuta aprovada pela RAEM.

*Três.* Sempre que se verifique a utilização da caução, a operadora deve proceder à reconstituição do seu montante no prazo de 30 (trinta) dias.

*Quatro.* A caução será restituída à operadora no termo da vigência do contrato, revertendo, porém, integralmente para a RAEM em caso de rescisão nos termos do artigo décimo sétimo.

*Cinco.* Todas as despesas derivadas da prestação da caução são de conta da operadora.

#### *Artigo vigésimo primeiro — Tribunal arbitral*

*Um.* As partes submeterão as questões que entre elas se suscitarem sobre a interpretação e a execução do contrato a um Tribunal Arbitral, o qual funcionará na Região Administrativa Especial de Macau e será constituído por três árbitros, um nomeado pela RAEM, outro pela operadora e o terceiro, que presidirá, por acordo das partes.

*Dois.* Se qualquer das partes não designar o seu árbitro no prazo de 30 (trinta) dias de calendário, contados da data em que para efeito for notificada, ou se, no mesmo prazo não chegarem a acordo quanto à designação do terceiro árbitro, a escolha dos árbitros será feita pelo Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau, a requerimento de qualquer delas.

*Três.* O Tribunal Arbitral julgará *ex aequo et bono* e das suas decisões não cabe recurso.

*Quatro.* As despesas com a constituição do Tribunal Arbitral serão suportadas pela parte vencida, na proporção em que decair.

*Cinco.* Até à decisão do Tribunal Arbitral será observada pelas partes a decisão da RAEM.

#### *Artigo vigésimo segundo — Revisão e revogação*

O presente contrato pode, a todo o tempo, ser revisto ou revogado por mútuo acordo entre a RAEM e a operadora.

#### *Artigo vigésimo terceiro — Direito de preferência*

No termo de vigência deste contrato, a operadora goza de direito de preferência, em igualdade de condições, em novo contrato que a RAEM venha a celebrar para exploração das carreiras marítimas entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong, desde que haja cumprido as obrigações assumidas no âmbito deste contrato.

#### *Artigo vigésimo quarto — Comunicações entre as partes*

*Um.* As comunicações à operadora serão endereçadas para a sua sede e feitas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou entidade com competência por ele delegada, pelo delegado do Governo ou pela Capitania dos Portos.

二、與澳門特別行政區政府的通信應按照權限範圍寄送行政長官或行政長官授權的實體、政府代表或港務局。

#### 第二十五條——適用法例

營運公司必須遵守澳門特別行政區的現行法例，包括在本合同有效期內所公布的法例。

各方簽署本合同。”

二零零二年三月二十六日於財政局

代專責公證員 朱奕聰

#### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零二年二月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用郭加愚、梁婉媚、溫家遠、黃維政及高宇泳在本局擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為195，為期一年，自二零零二年三月四日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年三月十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用李淑雯在本局擔任第一職階二等公關督導員職務，薪俸點為260，為期壹年，自二零零二年四月七日起生效。

二零零二年三月二十七日於財政局

代局長 楊寶儀

#### 統 計 暨 普 查 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年三月六日作出的批示：

劉震星，本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零二年五月二日起生效。

*Dois.* As comunicações à RAEM devem ser sempre endereçadas ao Chefe do Executivo ou à entidade com competência por ele delegada, ao delegado do Governo ou à Capitania dos Portos, consoante o âmbito das suas competências.

#### *Artigo vigésimo quinto — Legislação aplicável*

A operadora obriga-se a observar a legislação em vigor na Região Administrativa Especial de Macau, incluindo aquela que vier a ser publicada na vigência deste contrato.

*Assim o outorgaram.»*

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Março de 2002.  
— O Notário Privativo, substituto, *Chu Iek Chong*.

#### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Fevereiro de 2002:

Kuok Ka U, Leung Un Mei, Van Ka Un, Wong Wai Ching e Kou U Weng — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2002.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2002:

Lee Sok Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Março de 2002.  
— A Directora dos Serviços, substituta, *leong Pou Yee, Christiana*.

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

#### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Março de 2002:

Lau Chan Seng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2002.

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，樊北喜在本局擔任職務的散位合約自二零零二年五月四日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階熟練工人的薪俸點 160。

### 聲 明

茲聲明，本局第二職階一等文案鄭麗湘自二零零二年三月二十五日起，徵用至法務局擔任第一職階首席文案，為期一年。

二零零二年三月二十五日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

Fan Pak Hei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2002.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheang Lai Seong, letrada de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, foi requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções de letrada principal, 1.º escalão, na DSAJ, a partir de 25 de Março de 2002.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 25 de Março de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

### 退 休 基 金 會

#### 批 示 摘 錄

#### 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零二年三月二十五日發出的批示：

(一)民政總署第七職階半熟練工人李滿林，退休基金會會員編號 5727-4，因符合現行之《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a 項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零二年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 160 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零二年三月二十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

### FUNDO DE PENSÕES

#### Extracto de despacho

#### Fixação de pensões

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Março de 2002:

1. Lei Mun Lam, operário semiqualeficado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5 727-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 27 de Março de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年三月十九日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，由二零零二年四月九日起，批准以編制外合同方式，與王毅耘及林涓續約壹年，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

按照簽署人於二零零二年三月二十二日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項規定，由二零零二年三月二十二日起，解除助理員劉少基與本事務局之散位合同。

摘錄自保安司司長於二零零二年三月二十六日作出之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，自二零零二年四月一日起與Ricardo Jorge Teixeira Santos簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階一等助理技術員之職務，薪俸點為265，約滿可續期。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款，聯同二月二十七日第11/95/M號法令附件B第二款之規定，由二零零二年四月十五日起，定期委任二等高級資訊技術員鄭志強擔任本事務局文職人員編制內組織暨資訊處處長一職，為期壹年。

岑錦棠——本局組織暨資訊處處長，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款之規定，其在本局擔任上述職位之定期委任至二零零二年四月十四日終止。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本事務局擔任如下職務的散位合同續期一年：

熟練工人：第四職階，薪俸點180：馮志堅、鍾維漢、盧杰雄和黃汝海，自二零零二年四月三日起生效，孔憲輝，自二零零二年四月十六日起生效；第二職階，薪俸點160：鄭禮業，自二零零二年四月十六日起生效；

助理員：第四職階，薪俸點130：馮燕尤和黃月瑜，分別自二零零二年四月六日及四月十六日起生效；第二職階，薪俸點110：陳展鵬和吳柏全，自二零零二年四月一日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Março de 2002:

Wong Ngai Wan e Lam Kun — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, como adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2002.

Por despacho do signatário, de 22 de Março de 2002:

Lao Sio Kei — rescindido o contrato de assalariamento como auxiliar, nestes Serviços, nos termos do artigo 28.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2002.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Março de 2002:

Ricardo Jorge Teixeira Santos — contratado além do quadro, por um ano, eventualmente renovável, como técnico auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2002.

Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong, técnico superior de informática de 2.<sup>a</sup> classe — nomeado, em comissão de serviço, por um ano, chefe da Divisão de Organização Informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B, n.º 2, ao Decreto-Lei n.º 11/95/M, de 27 de Fevereiro, a partir de 15 de Abril de 2002.

Sam Kam Tong, chefe da Divisão de Organização Informática, do quadro de pessoal civil destes Serviços — dada por finda a comissão de serviço, nos termos do artigo 23.<sup>o</sup>, n.º 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2002.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Operários qualificados, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 180: Fong Chi Kin, Chong Wai Hon, Lou Kit Hong, Vong Iu Hoi, a partir de 3, e Hong Hin Fai, a partir de 16; 2.<sup>o</sup> escalão, índice 160: Kuong Lai Ip, a partir de 16 de Abril de 2002;

Auxiliares, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 130: Fong In Iao e Wong Ut U, a partir de 6 e 16, respectivamente; 2.<sup>o</sup> escalão, índice 110: Chan Chin Pang e Ng Pak Chun, ambos a partir de 1 de Abril de 2002;

半熟練工人，第二職階，薪俸點140：利樹卓和余煥仙劉，自二零零二年四月十六日起生效；

工人，第二職階，薪俸點120：鄭錦堂、鄭金喜和彭榮興，自二零零二年四月二十日起生效。

二零零二年三月二十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Lei Su Cheok e U Wun Sin Lau, operários semiqualeificados, 2.º escalão, índice 140, ambos a partir de 16 de Abril de 2002;

Cheang Kam Tong, Cheang Kam Hei aliás Cheang Wai Meng, e Pang Weng Heng, operários, 2.º escalão, índice 120, todos a partir de 20 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Março de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年二月二十七日作出的批示：

梁小燕，在本局擔任第一職階一等技術輔導員，以編制外合同形式任用，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，由二零零二年三月三日起續期半年。

Justino Ceciliano Pedro — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與本局簽訂的編制外合同自二零零二年三月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等文員，薪俸為 240 點。

Galdino Joaquim da Rocha — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 b) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，與本局簽訂的散位合同自二零零二年三月十四日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階首席行政文員，薪俸 330 點。

Patrícia Geraldina Carion Gaspar Soares，在本局擔任第三職階特級助理技術員，以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 b) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，自二零零二年四月十日起續期六個月。

布允祺，在本局擔任第三職階熟練工人，以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，自二零零二年四月十二日起續期一年。

許思強 — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Fevereiro de 2002:

Leong Siu In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2002.

Justino Ceciliano Pedro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2002.

Galdino Joaquim da Rocha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para oficial administrativo principal, 3.º escalão, índice 330, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2002.

Patrícia Geraldina Carion Gaspar Soares — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2002.

Pou Wan Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Abril de 2002.

Hoi Si Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nesta

款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，與本局簽訂的散位合同自二零零二年四月十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階助理員，薪俸140點。

摘錄自保安司司長於二零零二年三月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款a)項及第四條，及經十月二十二日第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第二款b)項及第三款、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，鄭榮輝學士在本局擔任司法鑑定化驗所所長的定期委任自二零零二年五月四日起續期一年。

摘錄自本人於二零零二年三月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款、第三款及第五款，及經十月二十二日第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款g)項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第124/2000號保安司司長批示第一款三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等技術輔導員何月華、Evelina Rosinda Dias、何少瓊、梁蓮芬、葉漢錫及何月嬌，自二零零二年二月十六日起，獲確定委任出任該職位。

二零零二年三月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年二月二十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，本監獄第四職階獄警陳耀宗、王國威、程道祥、黃日鑑、黃榮輝、何偉文、陳仲明、侯國良、陳榮、郭家偉、何炎斌、廖玉傳、趙思源、梁錦華、黎文貴、楊炳南、吳梓樺、杜志強、歐陽佩芬、容嘉健、黃志明、劉景坤之散位合同獲續期一年，首三位由二零零二年四月二十四日起生效，其餘由二零零二年四月三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零二年三月四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二

Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2002.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Março de 2002:

Licenciado Kong Weng Fai — renovada a comissão de serviço, por um ano, como director do Laboratório de Polícia Científica desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 13.º, n.ºs 2, alínea b), e 3, 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, de 22 de Outubro, a partir de 4 de Maio de 2002.

Por despachos do signatário, de 6 de Março de 2002:

Ho Ut Wa, Evelina Rosinda Dias, Ho Sio Keng, Leong Lin Fan, Ip Hon Sek e Ho Ut Kio, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 1, 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea g), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, de 22 de Outubro, e com referência ao n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2002.

Polícia Judiciária, aos 22 de Março de 2002. — O Director, Wong Sio Chak.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Fevereiro de 2002:

Chan Io Chong, Wong Kuok Vai, Cheng Tou Cheong, Chan Chong Meng, Hau Kuok Leong, Chan Weng aliás Tran Veng, Kok Ka Wai, Wong Iat Kam aliás Wong Wa, Wong Weng Fai, Ho Wai Man, Ho Im Pan, Lio Iok Chun, Chio Si Un, Leong Kam Wa, Lai Man Kuai, Ieong Peng Nam, Ung Chi Wa, Tou Chi Keong, Ao Ieong Pui Fan, Iong Ka Kin, Vong Chi Meng e Lao Keng Kuan, guardas, 4.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 para os três primeiros, e 3 de Abril de 2002, para os restantes.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Março de 2002:

Leong Chong Kuong, Yuen Kin Wai, Wong Kam Leong e Kou Chi Keong, guardas, 3.º escalão, para o primeiro, e 4.º escalão, para os seguintes, assalariados, deste EPM — renovados os

十七、二十八條的規定，本監獄第三職階獄警梁仲廣和第四職階獄警袁建偉、黃錦良、高志強之散位合同獲續期一年，首位由二零零二年四月十日起生效，其餘由二零零二年四月三日起生效。

摘錄自保安司司長分別於二零零二年三月十一日及三月十二日作出的批示：

黃美英，本監獄第二職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年五月一日起生效。

黃麗芬，本監獄第三職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，上述合同獲續期一年，並更改第三條款為第一職階首席技術輔導員，由二零零二年五月一日起生效。

二零零二年四月三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 para o primeiro, e 3 de Abril de 2002, para os restantes.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 e 12 de Março de 2002, respectivamente:

Wong Mei Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2002.

Vong Lai Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2002.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Abril de 2002.  
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 衛生局

### 批 示 摘 錄

按社會文化司司長分別於二零零一年十二月十四日及十二月十九日之批示：

José Gabriel Delgado Vicente Lima 學士和 Luís Filipe Macedo de Almeida 學士，本局第三職階醫院主治醫生——其個人工作合同，由二零零二年二月一日起獲續約壹年。

按照二零零二年三月八日本局全科衛生護理副局長的批示：

郭愉——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0430。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

何潔穎——應其要求，取消第 E-1153 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照本人於二零零二年三月十一日之批示：

李德豪，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零零二年三月十五日起獲續約壹年，並更改合同第三條款，轉為同一職級的第二職階。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 e 19 de Dezembro de 2001, respectivamente:

Licenciados José Gabriel Delgado Vicente Lima e Luís Filipe Macedo de Almeida, assistentes hospitalares, 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Março de 2002:

Kuok U — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0430.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ho Kit Weng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1153.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do signatário, de 11 de Março de 2002:

Lei Tak Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 15 de Março de 2002.

黃翠瑩，為本局編制外合同第二職階二等技術員，由二零零二年四月二十六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員。

按照本人於二零零二年三月十五日之批示：

程正旭學士、潘敏瑛學士、陳羣學士和林妙玲學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款所規定，確定委任為本局醫院醫生職程第一職階醫院主治醫生，首位由二零零一年十二月二十二日起生效、第二位由二零零二年一月二十六日起生效、其餘均由二零零二年二月十六日起生效。

按本人於二零零二年三月三十日之批示：

鄭曼慧——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款所規定，確定委任為本局護理職程第一職階護士，並由二零零一年六月九日起生效。

核准牌照編號第 48 號以及其經營地點為澳門渡船街 62 號的天安中藥房所有權轉移至馮達康先生，總辦事處於澳門渡船街 62 號。

(是項刊登費用為 MOP304.00)

按照二零零二年三月二十二日本局全科衛生護理代副局長的批示：

Orlando Frutuoso da Silva Vieira、官世海——應其要求，取消第 M-0740 及 M-0879 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

巢和安——應其要求，暫停第 M-1076 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零二年三月二十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁永德——應其要求，暫停第 M-0723 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

梁秀芳——應其要求，取消第 E-1241 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零二年四月三日於衛生局

局長 瞿國英

Wong Choi Ieng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2002.

Por despachos do signatário, de 15 de Março de 2002:

Licenciados Cheng Zhengxu, Pun Man Ieng, Chan Kung e Lam Mio Leng — nomeados, definitivamente, assistentes hospitalares, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Dezembro de 2001, para o primeiro, 26 de Janeiro para o segundo, e 16 de Fevereiro de 2002, para os restantes.

Por despachos do signatário, de 20 de Março de 2002:

Chiang Man Wai — nomeada, definitivamente, enfermeira, 1.º escalão, da carreira de enfermagem destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Junho de 2001.

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Chinesa Tin On, alvará n.º 48, com local de funcionamento na Rua da Barca n.º 62, Macau, a favor de Fong Tat Hong, com sede na Rua da Barca n.º 62, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 22 de Março de 2002:

Orlando Frutuoso da Silva Vieira e Kun Sai Hoi — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de médicos, licenças n.ºs M-0740 e M-0879.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chao Wo On — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1076.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Março de 2002:

Leong Weng Tak — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0723.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong Sao Fong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1241.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

## 教育暨青年局

## 批示摘錄

按照本局代副局長二零零二年二月十一日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，Ana Tchan Yuc Fong、鄒採荷、傅麗嫦和黃秀蓮之散位合同以附註方式更改其第三條款，轉為第五職階助理員，薪俸點 140，由二零零二年二月十三日開始生效。

按照本局代副局長二零零二年三月六日批示：

Maria da Graça Magalhães de Moura 學士，以附註方式更改其編制外合同第三條款，為一級第六階段葡文預備中學教師，薪俸點 650 點，按照四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，由二零零二年四月九日開始生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條規定，鄧志宏、陳鏗、鄭妹、黎碧芝、黃結岐和邱惠良之散位合同以附註方式更改其第三條款，首位為第五職階半熟練工人，薪俸點 170，由二零零二年三月十三日開始生效，其餘為第五職階助理員，薪俸點 140，分別由二零零二年三月十四日、三月十三日、三月十五日、三月二十三日和四月三日開始生效。

按照社會文化司司長二零零二年三月七日批示：

潘嘉麟學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，收取薪俸點 600 點，由二零零二年三月七日開始生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，梁緯亭、蔣素珍、楊秀華和毛鳳金之散位合同獲續期一年，並以附註方式更改其合同第三條款，首位為第三職階熟練工人，薪俸點 170，由二零零二年四月一日開始生效，其餘為第四職階助理員，薪俸點 130，分別由二零零二年四月十一日、四月六日及四月十一日開始生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 11 de Fevereiro de 2002:

Ana Tchan Yuc Fong, Chao Choi Ho, Fu Lai Seong e Wong Sao Lin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 13 de Fevereiro de 2002.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 6 de Março de 2002:

Licenciada Maria da Graça Magalhães de Moura — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para professora do ensino preparatório português, nível 1, 6.ª fase, índice 650, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2002.

Tang Chi Wang, Chan Hang, Cheang Mui, Lai Pek Chi, Wong Kit Kei e Iao Wai Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para operário semi-qualificado, 5.º escalão, índice 170, para o primeiro, e auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para os restantes, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13, 14, 13, 15 e 23 de Março, e 3 de Abril de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Março de 2002:

Licenciado Pun Ka Lon — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2002.

Leong Vai Teng, Cheong Sou Chan, Ieong Sao Wa e Mou Fong Kam — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, para o primeiro, e auxiliares, 4.º escalão, índice 130, para os restantes, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1, 11, 6 e 11 de Abril de 2002, respectivamente.

李美芬，本局確定委任之第五階段中葡小學教師，根據二月二十一日第26/94/M號訓令，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，其作為塔石青年中心主任之委任獲續期一年，由二零零二年六月十一日開始生效。

按照簽署人二零零二年三月七日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，第三職階熟練助理員楊德安和第三職階助理員張治潛之散位合同獲續期一年，薪俸點分別為150和120，各自由二零零二年四月一日及四月十七日開始生效。

二零零二年四月三日於教育暨青年局

局長 韋思理

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零二年三月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鄭天亮及 Antonieta Pinto Resende Wong 的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，分別轉為第六職階熟練工人及第五職階熟練助理員，薪俸點為220及170，各自二零零二年四月十三日及二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改陳順英的散位合同第三條款，自二零零二年三月十九日起轉為第二職階工人，薪俸點為120。

二零零二年三月二十七日於文化局

局長 何麗鑽

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零二年三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局的臨時

Lei Mei Fan, professora do ensino primário luso-chinês, 5.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Actividades Juvenis da Caixa Escolar, desta Direcção de Serviços, nos termos da Portaria n.º 26/94/M, de 21 de Fevereiro, e artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 11 de Junho de 2002.

Por despachos do signatário, de 7 de Março de 2002:

Long Tac On e Cheong Chu Chum — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como auxiliar qualificado e auxiliar, ambos do 3.º escalão, índices 150 e 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 17 de Abril de 2002, respectivamente.

D Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 19 de Março de 2002:

Chiang Tin Leong e Antonieta Pinto Resende Wong — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para operário qualificado, 6.º escalão, e auxiliar qualificado, 5.º escalão, índices 220 e 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 25 de Abril de 2002, respectivamente.

Chan Son Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para operário, 2.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2002.

Instituto Cultural, aos 27 de Março de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Março de 2002:

Chiang Wa Si, desenhador de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM,

委任第一職階二等繪圖員鄭華司，自二零零二年三月二十二日起獲確定委任出任該職位。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2002.

二零零二年三月二十七日於旅遊局

代局長 白文浩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Março de 2002.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

## 旅 遊 學 院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### 批 示 摘 錄

### Extractos de despachos

根據社會文化司司長於二零零二年三月十四日之批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Março de 2002:

Tamami Ogata — 本學院第三職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第四十七條第七款之規定，其合同獲續期一年，並轉為第一職階首席技術輔導員，由二零零二年四月十一日起生效。

Tamami Ogata, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Abril de 2002, e alterado o mesmo contrato para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, 26.º e 47.º, n.º 7, do ETAPM, em vigor.

根據本學院院長於二零零二年三月十四日之批示：

Por despacho da presidente do Instituto, de 14 de Março de 2002:

柯敏姬，本學院第一職階一等技術輔導員 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年四月十八日起生效。

O Man Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2002.

二零零二年三月二十六日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 26 de Março de 2002. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 港 務 局

## CAPITANIA DOS PORTOS

### 批 示 摘 錄

### Extracto de despacho

按照二零零二年三月二十日運輸工務司司長的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2002:

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局的第二職階首席高級技術員唐煥陽學士擔任處長的定期委任，自二零零二年六月十九日起續期一年。

Licenciado Tong Vun Ieong, técnico superior principal, 2.º escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2002.

二零零二年三月二十六日於港務局

局長 黃穗文

Capitania dos Portos, aos 26 de Março de 2002. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 郵政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年三月二十日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同自二零零二年七月一日起續期一年：

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002:

潘家羨和蕭麗嫦，續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為 350；

Pun Ka Su aliás Cynthia Pun, e Sio Lai Seong aliás Gabriela Sio, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

蔡惠賢和鄭玉賢，分別續聘為第二職階和第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 320 及 305；

Choi Wai In e Chiang Iok In, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 320 e 305, respectivamente;

梁麗華，續聘為第一職階二等文員，薪俸點為 230。

Leong Lai Wa, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230.

摘錄自簽署人於二零零二年三月二十一日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 21 de Março de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改張金清在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零二年四月一日起轉為收取相等於第三職階三等文員的薪俸點 220 的薪俸。

Cheong Kam Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2002.

二零零二年四月三日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年三月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Março de 2002:

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程之顧問氣象高級技術員梁啟雄，擔任為本局航空氣象中心主任的定期委任，自二零零二年五月十三日起續期一年。

Leong Kai Hong, meteorologista assessor, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2002.

二零零二年三月二十六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 26 de Março de 2002. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 海關

### 通告

行政委員會第 01/2002 號決議

根據第 21/2001 號行政法規第六條、第七條及第 120/2001 號保安司司長批示第二條、第三條的規定，經行政委員會於二零零二年一月二十二日會議，議決：

一、在行政委員會主席不在或因故不能視事時，副海關關長為其代任人；

二、轉授予行政委員會主席，海關關長徐禮恆或其代任人，在其範圍內從事下列行為：

（一）批准進行及取得載於「澳門特別行政區總預算」開支表中關於澳門特別行政區海關一章內金額不超過澳門幣十五萬元之工程，如屬豁免舉行競投及 / 或豁免訂立書面合同，所指金額減半；

（二）批准實行屬平常管理的開支、屬緊急且不可延緩的開支及金額不超過澳門幣一萬伍仟元正的招待費。

三、上述轉授予的權限可透過行政委員會主席的批示作轉授。

四、自二零零一年十一月一日，行政委員會主席及其代任人作出上述轉授予權限範圍之行為均獲追認。

（保安司司長於二零零二年三月十一日批示確認）

二零零二年三月一日於海關

行政委員會主席 徐禮恆

（是項刊登費用為 MOP1,390.00）

第 01/2002 號海關關長批示

本人行使公佈於二零零一年十一月十四日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》內的第 120/2001 號保安司司長批示第三條以及第 1/2002 號海關行政委員會決議第二條及第三條賦予的職權，轉授予海關代副關長賴敏華如下權限：

一、所述批示第一條（一）款至（十二）款、（十五）款及（十八）款載列的權限；

二、批准實行屬平常管理的開支及屬緊急且不可延緩的開支。

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Avisos

Deliberação do Conselho Administrativo n.º 01/2002

O Conselho Administrativo dos Serviços de Alfândega (CA) deliberou, em 22 de Janeiro de 2002, nos termos dos artigos 6.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, bem como dos n.ºs 2 e 3 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 120/2001, o seguinte:

1. Na sua ausência ou impedimento, o presidente do CA é substituído pelo subdirector-geral.

2. É subdelegada ao presidente do CA, o director-geral dos Serviços de Alfândega, Chôí Lai Hang, e o seu substituto, a competência para, no âmbito daqueles, praticar os seguintes actos:

a) Autorizar a realização de obras inscrita no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral da RAEM, relativo aos Serviços de Alfândega, até ao montante de 150 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração de contrato escrito;

b) Autorizar a realização das despesas consideradas de gestão corrente, das despesas de natureza urgente e inadiável, e das despesas de representação até 15 000 patacas.

3. As competências ora subdelegadas no número anterior são subdelegáveis, mediante o despacho do presidente do CA.

4. São ratificados os actos praticados pelo presidente do Conselho Administrativo, e seu substituto, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 1 de Novembro de 2001.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Março de 2002).

Serviços de Alfândega, 1 de Março de 2002.

O Presidente do Conselho Administrativo, Chôí Lai Hang.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Despacho do Director-geral dos Serviços de  
Alfândega n.º 01/2002

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 120/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 14 de Novembro de 2001, e pelos n.ºs 2 e 3 da Deliberação do Conselho Administrativo n.º 1/2002, são subdelegadas na subdirectora-geral, substituta, Lai Man Wa, as seguintes competências:

1. A que se referem o n.º 1., 1) a 12) inclusive, 15) e 18) do referido despacho.

2. Para autorizar a realização das despesas consideradas de gestão corrente e das despesas de natureza urgente e inadiável.

本轉授權限不妨礙收回權與監管權。

對於在現轉授予的權限範圍內作出的行為，可提起必要的訴願。

自二零零一年十一月一日至本批示生效期間，由代副關長在上述轉授之權限範圍所作之行為均獲追認。

(保安司司長於二零零二年三月十一日批示確認)

二零零二年三月一日於海關

海關關長 徐禮恆

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

Dos actos praticados no âmbito da presente subdelegação ora conferida, cabe recurso hierárquico necessário.

São ratificados os actos praticados, no âmbito das competências ora subdelegadas, pela subdirectora-geral, substituta, entre a data de 1 de Novembro de 2001 e a da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Março de 2002).

Serviços de Alfândega, 1 de Março de 2002.

O Director-geral dos Serviços de Alfândega, *Chôí Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 終審法院院長辦公室

### 公告

為填補終審法院院長辦公室人員編制第一職階一等翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單現張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室。其招考公告已刊登於二零零二年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年三月二十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 MOP950.00)

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A presente lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 26 de Março de 2002.

O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 行政暨公職局

### 通告

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零零二年四月八日起改穿夏季制服。

二零零二年三月二十六日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP607.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Aviso

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, determina que o uso de uniforme de Verão, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 8 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Março de 2002.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

## 民政總署

## 告示

茲有鍾少蓮申請其配偶梁飛虹的死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。梁飛虹曾為園林綠化部綠化處第五職階熟練助理員，屬散位制度，於二零零二年一月二十八日身故。

倘有對上述津貼及補償具同等權利者，限自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計的三十天期內，證明具有關資格。否則，逾期後申請人的請求將獲確定批准，特此公告。

二零零二年三月二十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 MOP950.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Éditos

Faz-se público que Chong Sio Lin requereu os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias do seu cônjuge, Leong Fei Hong, que foi auxiliar qualificado, 5.º escalão, da DEVU/SZVJ, em regime de assalariamento, falecido em 28 de Janeiro de 2002.

Correm éditos de trinta dias, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* para que, se houver outro interessado com igual direito, se habilite aos citados subsídios e compensações no prazo indicado, findo o qual será definitivamente deferida a pretensão da requerente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Março de 2002.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 經濟局

## 公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零二年三月二十六日於經濟局

代局長 羅銳榮

(是項刊登費用為 MOP1,194.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Março de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 通告

## 商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

## Aviso

## Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/7997 類別： 33  
申請人：Groupement Foncier Agricole des Vignobles de la Baronne Philippine de Rothschild, Chateau Mouton Rothschild, F-33250 Pauillac, França.  
國籍：法國  
活動：工業與商業  
申請日期：2001/05/09  
產品：含酒精的飲料，啤酒除外。  
商標構成：

Marca n.º N/7 997 Classe: 33.<sup>a</sup>  
Requerente: Groupement Foncier Agricole des Vignobles de la Baronne Philippine de Rothschild, Chateau Mouton Rothschild, F-33 250 Pauillac, França.  
Nacionalidade: francesa  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2001/05/09  
Produtos: bebidas alcoólicas à excepção das cervejas.  
A marca consiste em:

銀翼

銀翼

商標編號：N/8257 類別： 14  
申請人：Imperial Tobacco Limited, P.O. Box 244, Southville, Bristol BS99 7UJ, Inglaterra.  
國籍：英國  
活動：工業與商業  
申請日期：2001/06/18  
產品：已加工或未加工煙草；煙草產品；非醫療用途的煙草代用品；香煙；火柴及煙具。  
商標構成：

Marca n.º N/8 257 Classe: 14.<sup>a</sup>  
Requerente: Imperial Tobacco Limited, P.O. Box 244, Southville, Bristol BS99 7UJ, Inglaterra.  
Nacionalidade: inglesa  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2001/06/18  
Produtos: tabaco manufacturado ou não; produtos de tabaco; substitutos de tabaco, para fins não medicinais ou curativos; cigarros; fósforos e artigos para fumadores.  
A marca consiste em:

英伯樂

英伯樂

商標編號：N/8434 類別： 33  
申請人：Baron'Arques, Lieu-Dit Las Cassagnes, 11250 Gardie, França.  
國籍：法國  
活動：工業與商業

Marca n.º N/8 434 Classe: 33.<sup>a</sup>  
Requerente: Baron'Arques, Lieu-Dit Las Cassagnes, 11 250 Gardie, França.  
Nacionalidade: francesa  
Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/07/27

產品：含酒精的飲料，啤酒除外。

商標構成：

拱男爵

Data do pedido: 2001/07/27

Produtos: bebidas alcoólicas com excepção das cervejas.

A marca consiste em:

拱男爵

商標編號：N/8561

類別： 25

申請人：HBL - Agencia Comercial de Importação e Exportação, Limitada, Rua de Pedro Nolasco da Silva, n.º 14, r/c, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2001/09/03

產品：襯衣，長褲，T恤，夾克，女襯衣，短裙，寬大長外套，內穿上衣，短褲，圍巾，寬長大衣，大衣，內衣，短襪，長襪，短襪裙，長襪裙，西服，鞋，靴子。

商標構成：



顏色之要求：商標底色為黑色，長方形內部、圓點及“COLLECTION”一詞為紅色，“HBL”等字母為白色。

Marca n.º N/8 561

Classe: 25.ª

Requerente: HBL — Agência Comercial de Importação e Exportação, Limitada, Rua de Pedro Nolasco da Silva, n.º 14, r/c, Macau, China.

Nacionalidade: Const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/09/03

Produtos: camisolas, calças, «T-shirts», jaquetas, blusas, saias, gabardines, camisolas interiores, calções, «scarfs», sobretudos, casacos, roupa interior, peúgas, meias, «halfslips», «fullslips», fatos, sapatos, botas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor preta para o fundo da marca, a cor vermelha para a parte do interior do rectângulo, para os pontos e para a palavra «COLLECTION» e a cor branca para as letras HBL.

商標編號：N/8925

類別： 09

申請人：Global Esprit Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Taiwan, 3<sup>rd</sup> Floor, n.º 506, Yuen Shan Road, Chung Ho City, Taipei Hsien, Taiwan.

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/14

產品：運動護目鏡；游泳護目鏡；運動及工業用護目鏡；護目鏡；潛水及游泳用面鏡；耳塞（潛水及游泳用）；鼻子夾（潛水及游泳用）；游泳用浮泡，手臂浮泡（浮水裝備）。

商標構成：

LANE 4

Marca n.º N/8 925

Classe: 09.ª

Requerente: Global Esprit Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Taiwan, 3<sup>rd</sup> Floor, n.º 506, Yuen Shan Road, Chung Ho City, Taipei Hsien, Taiwan.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/14

Produtos: óculos de protecção para desporto «goggles»; óculos para natação «goggles»; óculos de protecção para uso desportivo e industrial; óculos de protecção; máscaras para mergulho e para natação; tampões para os ouvidos (para mergulho e para natação); «clips» para o nariz (para mergulho e para natação); flutuadores para natação, braçadeiras (dispositivos para flutuação).

A marca consiste em:

LANE 4

商標編號：N/8926

類別： 25

Marca n.º N/8 926

Classe: 25.<sup>a</sup>

申請人：Global Esprit Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Taiwan, 3<sup>rd</sup> Floor, n.º 506, Yuen Shan Road, Chung Ho City, Taipei Hsien, Taiwan.

Requerente: Global Esprit Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Taiwan, 3<sup>rd</sup> Floor, n.º 506, Yuen Shan Road, Chung Ho City, Taipei Hsien, Taiwan.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/14

Data do pedido: 2001/11/14

產品：服裝產品，帽，鞋；T恤，長袖棉線衫，風衣和夾克；短褲；浴袍及晨褸；無邊便帽，游泳帽；泳服；浴衣；游泳手套；泳池鞋；涼鞋。

Produtos: artigos de vestuário, chapelaria e calçado; «T-shirts», «sweat-shirts», anoraques e jaquetas; calções; roupões de banho e «dressing gowns»; gorros; gorros para natação; vestuário de natação; fatos de banho, luvas para natação; sapatos de piscina; sandálias.

商標構成：

A marca consiste em:

# LANE 4

# LANE 4

商標編號：N/9014

類別： 03

Marca n.º N/9 014

Classe: 3.<sup>a</sup>

申請人：Autumnpaper Limited, Pickfords Wharf, Clink Street, London SE1 9DG, Reino Unido.

Requerente: Autumnpaper Limited, Pickfords Wharf, Clink Street, London SE1 9DG, Reino Unido.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/07

Data do pedido: 2001/12/07

產品：香水，梳妝水，個人用除臭劑（香料）；精油；化妝用油；肥皂；梳妝用清潔產品及清潔乳；化妝品；化妝及卸妝產品；護理皮膚、減少大腿脂肪團、沐浴用、使皮膚變成古銅色用的產品和化妝製劑；兒童化妝品；美容面膜，化妝用掃筆；眼影；指甲油；口紅；眼線筆；髮水及非醫用護理頭髮製劑；洗髮水；剃鬚用製劑；剃鬚用肥皂；剃鬚用凝膠；鬚後水。

Produtos: perfumes, água de «toilette», desodorizantes para uso pessoal (perfumaria); óleos essenciais; óleos para uso em cosméticos; sabões; produtos e leites de limpeza para «toilette»; cosméticos; produtos de maquilhagem e de desmaquilhagem; produtos e preparações cosméticas para os cuidados da pele, para redução de celulite, para o banho, para o bronzamento da pele; «kits» cosméticos; máscaras de beleza, pincéis para uso cosméticos; sombras; vernizes para unhas; batons; «eye liner»; loções para o cabelo e preparações não medicinais para cuidados capilares; «shampoos»; preparações para barbear; sabões para barbear; «gel» para barbear; «aftershave».

商標構成：

A marca consiste em:

# ALEXANDER McQUEEN

# ALEXANDER McQUEEN

優先權之要求：申請日期：2001/06/06；所屬國：英國；請求編號：2271757。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Inglaterra, em 6 de Junho de 2001, sob o n.º 2 271 757.

商標編號：N/9073

類別： 10

Marca n.º N/9 073

Classe: 10.<sup>a</sup>

申請人：Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North-Peapack, N.J. 07 977, Estados Unidos da América.

Requerente: Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North — Peapack, N.J. 07 977, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/21

產品：眼內鏡片。

商標構成：

Data do pedido: 2001/12/21

Produtos: lentes intraoculares.

A marca consiste em:

# TECNIS

優先權之要求：申請日期：2001/07/05；所屬國：比利時-盧森堡-荷蘭；請求編號：0992924。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 5 de Julho de 2001, sob o n.º 0 992 924.

商標編號：N/9074

類別：10

申請人：Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North-Peapack, N.J. 07 977, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/21

產品：眼內鏡片。

商標構成：

Marca n.º N/9 074

Classe: 10.ª

Requerente: Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North — Peapack, N.J. 07 977, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/21

Produtos: lentes intraoculares.

A marca consiste em:

# TECNIS

# Z-SHARP

優先權之要求：申請日期：2001/07/06；所屬國：比利時-盧森堡-荷蘭；請求編號：0992999。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 6 de Julho de 2001, sob o n.º 0 992 999.

商標編號：N/9075

類別：42

申請人：Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North-Peapack, N.J. 07 977, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/21

服務：研究和發展服務，外科及醫療服務以及與上述服務有關的顧問服務，查詢及顧問服務；上述所有服務均屬眼外科和眼科技術範疇。

商標構成：

Marca n.º N/9 075

Classe: 42.ª

Requerente: Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North — Peapack, N.J. 07 977, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/21

Serviços: serviços de pesquisa e desenvolvimento, serviços cirúrgicos e médicos, bem como consultoria relativamente aos serviços supramencionados, serviços de informação e consultoria; todos os serviços supramencionados no âmbito da cirurgia oftalmológica e tecnologias oftalmológicas.

A marca consiste em:

# Z-SHARP

# Z-SHARP

優先權之要求：申請日期：2001/07/06；所屬國：比利時-盧森堡-荷蘭；請求編號：0992999。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 6 de Julho de 2001, sob o n.º 0 992 999.

商標編號：N/9076

類別：10

申請人：Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North-Peapack, N.J. 07 977, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/9 076

Classe: 10.ª

Requerente: Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North — Peapack, N.J. 07 977, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/21

產品：眼內鏡片。

商標構成：

# Z-11

優先權之要求：申請日期：2001/07/06；所屬國：比利時-盧森堡-荷蘭；請求編號：0993000。

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/21

Produtos: lentes intraoculares.

A marca consiste em:

# Z-11

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 6 de Julho de 2001, sob o n.º 0 993 000.

商標編號：N/9077

類別： 42

申請人：Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North-Peapack, N.J. 07 977, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/21

服務：研究和發展服務，外科及醫療服務以及與上述服務有關的顧問服務，查詢及顧問服務；上述所有服務均屬眼外科和眼科技術範疇。

商標構成：

# Z-11

優先權之要求：申請日期：2001/07/06；所屬國：比利時-盧森堡-荷蘭；請求編號：0993000。

Marca n.º N/9 077

Classe: 42.ª

Requerente: Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North — Peapack, N.J. 07 977, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/21

Serviços: serviços de pesquisa e desenvolvimento, serviços cirúrgicos e médicos, bem como consultoria relativamente aos serviços supramencionados, serviços de informação e consultoria; todos os serviços supramencionados no âmbito da cirurgia oftalmológica e tecnologias oftalmológicas.

A marca consiste em:

# Z-11

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 6 de Julho de 2001, sob o n.º 0 993 000.

商標編號：N/9078

類別： 01

申請人：Pharmacia AB, S - 11287 Stockholm, Suécia.

國籍：瑞典

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/21

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝及森林的化學品；未加工人造合成樹脂，未加工塑料物質；肥料；滅火用合成物；淬火和金屬焊接用製劑；保存食品用化學品；鞣料；工業用黏合劑。

商標構成：

# PHARMACIA

Marca n.º N/9 078

Classe: 1.ª

Requerente: Pharmacia AB, S — 11 287 Stockholm, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/21

Produtos: produtos químicos destinados à indústria, às ciências, à fotografia, assim como à agricultura, horticultura e silvicultura; resinas artificiais em estado bruto, matérias plásticas em estado bruto; adubos para as terras; composições extintoras; preparações para a têmpera e soldadura de metais; produtos químicos destinados a conservar os alimentos; matérias tanantes; adesivos (matérias colantes) destinados à indústria.

A marca consiste em:

# PHARMACIA

商標編號：N/9079

類別： 03

Marca n.º N/9 079

Classe: 3.ª

申請人：Pharmacia AB,S - 11287 Stockholm, Suécia.

Requerente: Pharmacia AB, S — 11 287 Stockholm, Suécia.

國籍：瑞典

Nacionalidade: sueca

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/21

Data do pedido: 2001/12/21

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

Produtos: preparações para branquear e outras preparações para lixiviar; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos.

商標構成：

A marca consiste em:

**PHARMACIA****PHARMACIA**

商標編號：N/9080

類別： 05

Marca n.º N/9 080

Classe: 5.ª

申請人：Pharmacia AB,S - 11287 Stockholm, Suécia.

Requerente: Pharmacia AB, S — 11 287 Stockholm, Suécia.

國籍：瑞典

Nacionalidade: sueca

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/21

Data do pedido: 2001/12/21

產品：藥品、獸藥及衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

Produtos: produtos farmacêuticos veterinários e higiênicos; substâncias dietéticas de uso medicinal, alimentos para bebés; emplastos, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para moldes dentários; desinfetantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

商標構成：

A marca consiste em:

**PHARMACIA****PHARMACIA**

商標編號：N/9081

類別： 09

Marca n.º N/9 081

Classe: 9.ª

申請人：Pharmacia AB,S - 11287 Stockholm, Suécia.

Requerente: Pharmacia AB, S — 11 287 Stockholm, Suécia.

國籍：瑞典

Nacionalidade: sueca

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/21

Data do pedido: 2001/12/21

產品：科學、航海、測地、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護和教學儀器和工具；錄製、傳送及重放聲音或影像的儀器；磁性數據載體，唱片；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，計算機，電腦和數據處理裝置。

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de verificação (inspecção), de socorro e de ensino; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens; suportes de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, computadores e equipamento para o tratamento de dados.

商標構成：

A marca consiste em:

**PHARMACIA****PHARMACIA**

商標編號：N/9082 類別： 10  
 申請人：Pharmacia AB, S - 11287 Stockholm, Suécia.  
 國籍：瑞典  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2001/12/21  
 產品：外科、醫療、牙科和獸醫用儀器及器械；義肢，假眼和假牙；矯形用品；縫合材料。

商標構成：

**PHARMACIA**

Marca n.º N/9 082 Classe: 10.<sup>a</sup>  
 Requerente: Pharmacia AB, S — 11 287 Stockholm, Suécia.  
 Nacionalidade: sueca  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2001/12/21  
 Produtos: aparelhos e instrumentos cirúrgicos, medicinais, dentários e veterinários; membros, olhos e dentes artificiais; artigos ortopédicos; material de sutura.  
 A marca consiste em:

**PHARMACIA**

商標編號：N/9083 類別： 16  
 申請人：Pharmacia AB, S - 11287 Stockholm, Suécia.  
 國籍：瑞典  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2001/12/21  
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公室用品（家具除外）；教學及教育用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：

**PHARMACIA**

Marca n.º N/9 083 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: Pharmacia AB, S — 11 287 Stockholm, Suécia.  
 Nacionalidade: sueca  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2001/12/21  
 Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; estereótipos («clichés»).

A marca consiste em:

**PHARMACIA**

商標編號：N/9084 類別： 35  
 申請人：Pharmacia AB, S - 11287 Stockholm, Suécia.  
 國籍：瑞典  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2001/12/21  
 服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公事務。

商標構成：

**PHARMACIA**

Marca n.º N/9 084 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Pharmacia AB, S — 11 287 Stockholm, Suécia.  
 Nacionalidade: sueca  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2001/12/21  
 Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração de negócios; funções de escritório.  
 A marca consiste em:

**PHARMACIA**

商標編號：N/9085 類別： 36  
 申請人：Pharmacia AB, S - 11287 Stockholm, Suécia.  
 國籍：瑞典

Marca n.º N/9 085 Classe: 36.<sup>a</sup>  
 Requerente: Pharmacia AB, S — 11 287 Stockholm, Suécia.  
 Nacionalidade: sueca

活動：工業與商業  
申請日期：2001/12/21  
服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務。

商標構成：

**PHARMACIA**

Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2001/12/21  
Serviços: seguros; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos imobiliários.  
A marca consiste em:

**PHARMACIA**

商標編號：N/9086 類別： 41  
申請人：Pharmacia AB,S - 11287 Stockholm, Suécia.  
國籍：瑞典  
活動：工業與商業  
申請日期：2001/12/21  
服務：教育；提供培訓；娛樂；文體活動。  
商標構成：

**PHARMACIA**

Marca n.º N/9 086 Classe: 41.<sup>a</sup>  
Requerente: Pharmacia AB, S — 11 287 Stockholm, Suécia.  
Nacionalidade: sueca  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2001/12/21  
Serviços: educação; providenciar de formação; entretenimento; actividades culturais e desportivas.  
A marca consiste em:

**PHARMACIA**

商標編號：N/9087 類別： 42  
申請人：Pharmacia AB,S - 11287 Stockholm, Suécia.  
國籍：瑞典  
活動：工業與商業  
申請日期：2001/12/21  
服務：衛生護理服務；葯劑和葯物的科學和工業研究和發展服務；獸醫及動物衛生護理服務；透過全球電腦工作網絡提供醫療資訊。

商標構成：

**PHARMACIA**

Marca n.º N/9 087 Classe: 42.<sup>a</sup>  
Requerente: Pharmacia AB, S — 11 287 Stockholm, Suécia.  
Nacionalidade: sueca  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2001/12/21  
Serviços: serviços de cuidados de saúde; serviços de pesquisa e de desenvolvimento científico e industrial para preparações e substâncias farmacêuticas; serviços veterinários e de cuidados de saúde de animais; providenciar informação acerca da medicina através de uma rede de trabalho global computadorizada.  
A marca consiste em:

**PHARMACIA**

商標編號：N/9137 類別： 35  
申請人：Messe Frankfurt Gmbh, Ludwig-Erhard-Anlage 1, 60 327 Frankfurt am Main, Alemanha.  
國籍：德國  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/01/07  
服務：廣告；市場推廣；管理；企業管理；人員顧問；辦公室服務；組織及籌備以商業及宣傳為目的之交易會、展覽會及專業

Marca n.º N/9 137 Classe: 35.<sup>a</sup>  
Requerente: Messe Frankfurt Gmbh, Ludwig-Erhard-Anlage 1, 60 327 Frankfurt am Main, Alemanha.  
Nacionalidade: alemã  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/01/07  
Serviços: publicidade; «marketing»; gestão; administração de empresas; consulta sobre pessoal; serviços de escritório; organização e preparação de feiras, exposições e congressos para fins

會議；廣告工具和材料的租賃。

商標構成：

# ARENA

comerciais e para fins publicitários; aluguer de meios e material para publicidade.

A marca consiste em:

# ARENA

商標編號：N/9138

類別： 35

申請人：Messe Frankfurt Gmbh, Ludwig-Erhard-Anlage 1, 60 327 Frankfurt am Main, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/07

服務：廣告；市場推廣；管理；企業管理；人員顧問；辦公室服務；組織及籌備以商業及宣傳為目的之交易會、展覽會及專業會議；廣告工具和材料的租賃。

商標構成：

Marca n.º N/9 138

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Messe Frankfurt Gmbh, Ludwig-Erhard-Anlage 1, 60 327 Frankfurt am Main, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/07

Serviços: publicidade; «marketing»; gestão; administração de empresas; consulta sobre pessoal; serviços de escritório; organização e preparação de feiras, exposições e congressos para fins comerciais e para fins publicitários; aluguer de meios e material para publicidade.

A marca consiste em:

# Homelife Shanghai

# Homelife Shanghai

商標編號：N/9187

類別： 5

申請人：Ma Pak Leung Co., Ltd., 306 Queen's Road, Central, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法律成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/11

產品：人用葯劑；葯油，葯片，葯粉，葯用香油及葯用洗劑。

商標構成：

Marca n.º N/9 187

Classe: 5.<sup>a</sup>

Requerente: Ma Pak Leung Co., Ltd., 306 Queen's Road, Central, Hong Kong, China.

Nacionalidade: Const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/11

Produtos: preparados farmacêuticos para uso humano; óleo, comprimidos, pó, bálsamo e loções medicinais.

A marca consiste em:

# MA PAK LEUNG

# MA PAK LEUNG

商標編號：N/9188

類別： 5

申請人：Ma Pak Leung Co., Ltd., 306 Queen's Road, Central, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法律成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/11

產品：人用葯劑；葯油，葯片，葯粉，葯用香油及葯用洗劑。

Marca n.º N/9 188

Classe: 5.<sup>a</sup>

Requerente: Ma Pak Leung Co., Ltd., 306 Queen's Road, Central, Hong Kong, China.

Nacionalidade: Const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/11

Produtos: preparados farmacêuticos para uso humano; óleo, comprimidos, pó, bálsamo e loções medicinais.

商標構成：

A marca consiste em:

馬百良

馬百良

商標編號：N/9189

類別： 18

Marca n.º N/9 189

Classe: 18.<sup>a</sup>

申請人：The Gap, Inc., One Harrison Street, San Francisco, CA 94105, Estados Unidos da América.

Requerente: The Gap, Inc., One Harrison Street, San Francisco, CA 94 105, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: norte-americana, Est. de Delaware

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/15

Data do pedido: 2002/01/15

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；旅行袋；雨傘，便攜小袋，運動袋，以繩開合的布袋，尿片袋，背包，手提袋，錢袋，錢包及單車袋。

Produtos: couro e imitações de couro e artigos feitos nestes materiais e não incluídos noutras classes; sacos de viagem; chapéus-de-chuva, pequenos sacos portáteis, sacos de desporto, sacos de pano a fechar com cordões, sacos para fraldas, mochilas, malas de mão, bolsas, carteiras e sacos para bicicletas.

商標構成：

A marca consiste em:

GAP

GAP

商標編號：N/9192

類別： 25

Marca n.º N/9 192

Classe: 25.<sup>a</sup>

申請人：Reinhold Richter, Wilhelmstrasse 9, 33332 Gütersloh, Alemanha.

Requerente: Reinhold Richter, Wilhelmstrasse 9, 33 332 Gütersloh, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/15

Data do pedido: 2002/01/15

產品：服裝，包括睡衣，內衣，女士內衣，針織物，背心，披肩，頸巾，蓋頭用品，腰帶（服裝；鞋）。

Produtos: vestuário, incluindo roupa de dormir, roupa interior, roupa branca de senhora, artigos de malha, coletes, xailes, lenços de pescoço, artigos para tapar a cabeça, cintos (vestuário; calçado).

商標構成：

A marca consiste em:

MARC AUREL

MARC AUREL

商標編號：N/9193

類別： 18

Marca n.º N/9 193

Classe: 18.<sup>a</sup>

申請人：Reinhold Richter, Wilhelmstrasse 9, 33332 Gütersloh, Alemanha.

Requerente: Reinhold Richter, Wilhelmstrasse 9, 33 332 Gütersloh, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/15

Data do pedido: 2002/01/15

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，尤指袋子，旅行箱，背包，口袋錢包，錢袋及各類小皮具；雨傘，

Produtos: couro e imitações de couro e todos os produtos feitos dos mesmos, não incluídos noutras classes, especialmente

陽傘，手杖。

商標構成：

MARC AUREL

sacos, malas de viagem, mochilas, carteiras de bolso, bolsas e pequenos artigos de couro de todos os tipos; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bengalas.

A marca consiste em:

MARC AUREL

商標編號：N/9198 類別： 03  
申請人：Mulhens GmbH & Co KG, Venloer Strasse 241-245,  
50 823 Koln, Alemanha.  
國籍：德國  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/01/16  
產品：肥皂，香料，精油，美容及身體護理製劑，頭髮用製劑，牙膏。

商標構成：

WATER PEARL

優先權之要求：申請日期：2001/07/20；所屬國：德國；請求編號：30143856.0/03。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/9 198 Classe: 3.ª  
Requerente: Mulhens GmbH & Co KG, Venloer Strasse 241-245, 50 823 Koln, Alemanha.  
Nacionalidade: alemã  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/01/16  
Produtos: sabões, perfumaria, óleos essenciais, preparações para cuidados de beleza e do corpo, preparações para o cabelo, dentífricos.

A marca consiste em:

WATER PEARL

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 20 de Julho de 2001, sob o n.º 30 143 856.0/03.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/9246 類別： 35  
申請人：Six Continents PLC, 20 North Audley Street, London W1K 6WN, Reino Unido.  
國籍：英國  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/01/21  
服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關

Marca n.º N/9 246 Classe: 35.ª  
Requerente: Six Continents PLC, 20 North Audley Street, London W1K 6WN, Reino Unido.  
Nacionalidade: da Inglaterra  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/01/21  
Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultadoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «marketing», publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «on-line» por base de dados ou pela «internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas) operação e supervisão de planos de

係)，激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

陸鴻

incentivos e de lealdade; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

陸鴻

商標編號：N/9247

類別： 42

申請人：Six Continents PLC, 20 North Audley Street, London W1K 6WN, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/21

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

陸鴻

Marca n.º N/9 247

Classe: 42.ª

Requerente: Six Continents PLC, 20 North Audley Street, London W1K 6WN, Reino Unido.

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/21

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «concierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; providenciar programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

陸鴻

商標編號：N/9261

類別： 5

申請人：Biofarma (Société Anonyme), 22, rue Garnier 92200 Neuilly-sur-Seine, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/30

產品：藥品，獸藥及衛生用品；醫用營養品；消毒劑。

商標構成：

DOMANAX

Marca n.º N/9 261

Classe: 5.ª

Requerente: Biofarma (Société Anonyme), 22, rue Garnier 92 200 Neuilly-sur-Seine, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/30

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiênicos; substâncias dietéticas para uso medicinal; desinfetantes.

A marca consiste em:

DOMANAX

商標編號：N/9272

類別： 5

申請人：Ho Chai Kung Medicine Manufactory Limited, Flat 2, Block A, 8/F., Texaco Industrial Centre, 256-264 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Marca n.º N/9 272

Classe: 5.ª

Requerente: Ho Chai Kung Medicine Manufactory Limited, Flat 2, Block A, 8/F., Texaco Industrial Centre, 256-264 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/31

產品：專利藥物，藥品、獸藥及衛生用品；醫用營養品；藥物；膏藥，繃敷材料；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：



Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/31

Produtos: patentes medicinais, preparados farmacêuticos, veterinários e sanitários; substâncias dietéticas para uso medicinal; medicamentos; emplastos, materiais para pensos; desinfetantes; preparados para destruição de animais daninhos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:



商標編號：N/9273 類別： 35  
申請人：Messe Frankfurt GmbH, Ludwig-Erhard-Anlage 1, 60 327 Frankfurt am Main, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/31

服務：廣告；市場推廣；管理；企業管理；人員顧問；辦公室服務；組織及籌備以商業及宣傳為目的之交易會、展覽會及專業會議；廣告工具和材料的租賃。

商標構成：

# MUSIC CHINA

Marca n.º N/9 273 Classe: 35.ª  
Requerente: Messe Frankfurt GmbH, Ludwig-Erhard-Anlage 1, 60 327 Frankfurt am Main, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/31

Serviços: publicidade; «marketing»; gestão; administração de empresas; consulta sobre pessoal; serviços de escritório; organização e preparação de feiras, exposições e congressos para fins comerciais e para fins publicitários; aluguer de meios e material para publicidade.

A marca consiste em:

# MUSIC CHINA

商標編號：N/9277 類別： 33  
申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/01

產品：酒精飲料（啤酒除外）。

商標構成：

# HUTCHISON

Marca n.º N/9 277 Classe: 33.ª  
Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/01

Produtos: bebidas alcoólicas (excepto cervejas).

A marca consiste em:

# HUTCHISON

商標編號：N/9278 類別： 33  
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Marca n.º N/9 278 Classe: 33.ª  
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/02/01  
 產品：酒精飲料（啤酒除外）。  
 商標構成：

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/02/01  
 Produtos: bebidas alcoólicas (excepto cervejas).  
 A marca consiste em:

# WATSONS

# WATSONS

商標編號：N/9279 類別： 35  
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/01

服務：與家庭用品、化妝品、個人衛生用品、玩具、遊戲、玩  
 耍物、書本、文具、健康食品、營養食品、開胃小食、維他命、  
 髮刷、藥品、照相菲林、香煙、煙具、印刷品、頭髮護理產品、  
 眼睛護理產品、清潔隱形眼鏡設備、衛生製劑、含酒精及不含酒  
 精飲料等有關的百貨公司零售服務；與藥店、藥房和美容院服務  
 有關的顧問服務；全屬第 35 類。

商標構成：

# WATSONS

Marca n.º N/9 279 Classe: 35.ª  
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/01

Serviços: serviços de armazém de vendas relacionados com a  
 venda a retalho de artigos para uso doméstico, cosméticos, arti-  
 gos de higiene pessoal, brinquedos, jogos, artigos para brincar,  
 livros, artigos de papelaria, alimentos energéticos, alimentos  
 dietéticos, aperitivos, vitaminas, escovas para o cabelo, produ-  
 tos farmacêuticos, rolos para fotografias, cigarros, artigos para  
 fumadores, materiais impressos, produtos para tratamento do  
 cabelo, artigos para tratamento ocular, equipamento para lim-  
 peza de lentes de contacto, preparados higiénicos, bebidas alco-  
 ólicas e não alcoólicas; serviços de aconselhamento relaciona-  
 dos com drogarias e farmácias, serviços de salões de beleza, tudo  
 incluído na classe 35.ª

A marca consiste em:

# WATSONS

商標編號：N/9284 類別： 30  
 申請人：Kam Heung Food Products Company Limited, Unit  
 1, 3rd Floor, Harbour Centre, Tower 1, 1 Hok Cheung Street,  
 Hunghom, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/06

產品：調味醬；調味醬油；調味品；香料；佐料（調味品）；  
 咖喱；米；麵條；米粉；河粉；貴刁；即食麵條、米粉、河粉、  
 貴刁；雞粉（調味品）；素食用雞粉（調味品）；辣椒醬；麵  
 包、糕點；泰式炒醬；點心；泰式炒河粉醬；泰式炒麵醬；綠咖

Marca n.º N/9 284 Classe: 30.ª  
 Requerente: Kam Heung Food Products Company Limited,  
 Unit 1, 3rd Floor, Harbour Centre, Tower 1, 1 Hok Cheung Street,  
 Hunghom, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/06

Produtos: pastas condimentadas; molhos condimentados; tem-  
 peros; especiarias; condimentos; caril; arroz; massa; massa de  
 arroz; massa larga, massa de «kuai tio»; massa, massa de arroz,  
 massa larga e massa de «kuai tio» instantâneas; pó de galinha  
 (condimentos); pó de galinha para vegetarianos (condimentos);  
 molho picante; pão; pastelaria; molho para fritar usado na co-  
 mida tailandesa; «dim sums»; molho para fritar massa larga a  
 estilo tailandês; molho para fritar massa a estilo tailandês; mo-

喱醬；紅咖喱醬；素食用綠咖喱醬；素食用紅咖喱醬；魚露；素食咖喱。

商標構成：

# KAM HEUNG

lho de caril verde; molho de caril vermelho; molho de caril verde para vegetarianos; molho de caril vermelho para vegetarianos; molho de peixe; caril para vegetarianos.

A marca consiste em:

# KAM HEUNG

商標編號：N/9285

類別： 29

申請人：Kam Heung Food Products Company Limited, Unit 1, 3rd Floor, Harbour Centre, Tower 1, 1 Hok Cheung Street, Hungnam, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/06

產品：經加工及處理的肉、魚、海產、野味、水果和蔬菜；咖喱肉、魚、海產、家禽和蔬菜；咖喱牛肉；咖喱雞；罐頭咖喱牛肉；罐頭咖喱雞；椰奶（椰漿）；咖喱蔬菜；罐頭蔬菜；罐頭咖喱蔬菜；乾製蔬菜；熟蔬菜；湯；罐頭食品。

商標構成：

# KAM HEUNG

通知：根據 12 月 13 日第 97/99/M 號法令第 209 條第 1 至 3 款規定，刪除了“點心；魚露；雞粉（從雞提煉）”等項，因屬其他類別。

Marca n.º N/9 285

Classe: 29.<sup>a</sup>

Requerente: Kam Heung Food Products Company Limited, Unit 1, 3rd Floor, Harbour Centre, Tower 1, 1 Hok Cheung Street, Hungnam, Kowloon Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/06

Produtos: carne, peixe, marisco, aves, caça, frutos e vegetais transformados e processados; carne, peixe, marisco, aves e vegetais em caril; carne de vaca em caril; galinha em caril; carne de vaca em caril enlatado; galinha em caril enlatado; leite de coco; vegetais em caril; vegetais enlatados; vegetais em caril enlatados; vegetais secos; vegetais cozidos; sopas; alimentos enlatados.

A marca consiste em:

# KAM HEUNG

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «dim sums»; molho de peixe; extracto de galinha em pó», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/9286

類別： 25

申請人：Cheong Sio Wa, Av. Jardins Oceano, Lote S Edf. Syringa Court, 20 and. (G), Taipa, Macau, China.

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2002/02/06

產品：服裝。

商標構成：



Marca n.º N/9 286

Classe: 25.<sup>a</sup>

Requerente: Cheong Sio Wa, Avenida Jardins Oceano, Lote S, Edifício Syringa Court, 20 andar (G), Taipa, Macau, China.

Nacionalidade: da China

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/02/06

Produtos: vestuário.

A marca consiste em:



商標編號：N/9290

類別： 9

Marca n.º N/9 290

Classe: 9.<sup>a</sup>

申請人：Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

Requerente: Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

國籍：曼島

Nacionalidade: da Ilha de Man

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

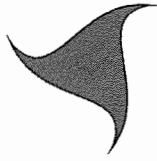
申請日期：2002/02/07

Data do pedido: 2002/02/07

產品：電氣、電子、攝影、電影、光學、信號、檢驗（監督）及教學儀器和工具；電視儀器和工具；電訊設備；接收電視及全球通信網絡的傳播並把其傳送到電視裝置或其他類型的視像通信顯示器裝置的電子裝置以及作此用途的電腦程序；讀光碟機及其電腦程序；磁性數據載體，智能卡，密碼卡，數據卡；錄製碟；錄製、傳送或重放聲音、影像和數據的儀器；計算機；電訊儀器和工具；接收數據、電報傳真、專線電報、電話及電報等設施用的儀器和工具；電腦程序；電腦軟件和程序；連接數據庫及互聯網用的電腦軟件及電訊儀器（包括數據機）；操作系統程序；便利多媒體互動通信用的電腦軟件和通信網絡硬件；透過電腦通信網絡建立、編輯及提供文字及圖案訊息用的電腦軟件；用於數碼刊物、印刷、影像處理、電子記憶體、處理、轉移及留存電子文件的電腦程序；電腦及手提電腦；用於管理企業通信及手提電腦與桌面電腦之間數據轉換的電腦程序；電腦硬件及電腦輸出周邊設備；打印機，影像調整器；複印機，檢驗器，製版，印刷機及屏幕顯示器；數碼無線電訊用硬件和軟件；數據載體，包括刊物和軟件；自數據庫或互聯網（包括萬維網站）在網絡上（在線）提供的軟件和電子形式的資訊刊物；電子遊戲及電腦遊戲，遊戲程序，遊戲帶（遊戲盒帶），娛樂控制台，包含提供音響、視像及多媒體輸出的電腦硬件和軟件的娛樂控制台；上述所有產品的零配件。

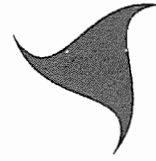
Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização, de controlo (inspecção) e de ensino; aparelhos e instrumentos de televisão; equipamento de telecomunicações; dispositivos electrónicos para a recepção de transmissões televisivas e da rede global de comunicações e para transmissão das mesmas para um dispositivo de televisão ou outro tipo de monitor de comunicação visual e para programas de computador para esse efeito; leitores de discos ópticos e programas de computador para os mesmos; portadores magnéticos de dados, cartões inteligentes («smart cards»), cartões codificados, cartões de dados; discos de gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, imagens e dados; máquinas calculadoras; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos e instrumentos destinados a instalações de recepção de dados, de «telefax», telex, telefone e telegramas; programas de computador; «software» e programas de computador; «software» de computador e aparelhos de telecomunicações (incluindo «modems») para permitir a ligação a bases de dados e à «Internet»; programas de sistemas operativos; «software» de computador e «hardware» de redes de comunicação para facilitar as comunicações multimédias interactivas; «software» de computador para utilização na criação, edição e fornecimento de informação de texto e gráfica via redes de comunicações de computador; programas de computador para publicação digital, impressão, processamento de imagem, memorização electrónica, manipulação, transferência e retenção electrónica de documentos; computadores e computadores portáteis; programas de computador para a gestão de comunicações empresariais e de permuta de dados entre computadores portáteis e de secretária; «hardware» de computador e dispositivos periféricos de saída de computador; impressoras, reguladores de imagem; copiadoras, impressoras de provas, placas de imagem, impressoras de imprensa e ecrãs; «hardware» e «software» digital sem fios para telecomunicações; carregadores de dados incluindo publicações e «software»; «software» e publicações informáticas sob a forma electrónica, fornecidas em rede («online») a partir de bases de dados ou a partir da «Internet» (incluindo «web sites»); jogos electrónicos e de computador, programas de jogos, cassetes para jogos («game cartridges»), consolas de entretenimento; consolas de entretenimento compreendendo «hardware» e «software» de computador para fornecer transmissão áudio, vídeo e multimédia; partes e acessórios para todos os artigos aqui mencionados.

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/12/10；所屬國：英國；請求編號：2287784。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 10 de Dezembro de 2001, sob o n.º 2 287 784.

商標編號：N/9291

類別： 9

申請人：Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

國籍：曼島

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/07

產品：電氣、電子、攝影、電影、光學、信號、檢驗（監督）及教學儀器和工具；電視儀器和工具；電訊設備；接收電視及全球通信網絡的傳播並把其傳送到電視裝置或其他類型的視像通信顯示器裝置的電子裝置以及作此用途的電腦程序；讀光碟機及其電腦程序；磁性數據載體，智能卡，密碼卡，數據卡；錄製碟；錄製、傳送或重放聲音、影像和數據的儀器；計算機；電訊儀器和工具；接收數據、電報傳真、專線電報、電話及電報等設施用的儀器和工具；電腦程序；電腦軟件和程序；連接數據庫及互聯網用的電腦軟件及電訊儀器（包括數據機）；操作系統程序；便利多媒體互動通信用的電腦軟件和通信網絡硬件；透過電腦通信網絡建立、編輯及提供文字及圖案訊息用的電腦軟件；用於數碼刊物、印刷、影像處理、電子記憶體、處理、轉移及留存電子文件的電腦程序；電腦及手提電腦；用於管理企業通信及手提電腦與桌面電腦之間數據轉換的電腦程序；電腦硬件及電腦輸出周邊

Marca n.º N/9 291

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

Nacionalidade: da Ilha de Man

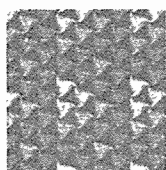
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/07

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização, de controlo (inspecção) e de ensino; aparelhos e instrumentos de televisão; equipamento de telecomunicações; dispositivos electrónicos para a recepção de transmissões televisivas e da rede global de comunicações e para transmissão das mesmas para um dispositivo de televisão ou outro tipo de monitor de comunicação visual e para programas de computador para esse efeito; leitores de discos ópticos e programas de computador para os mesmos; portadores magnéticos de dados, cartões inteligentes («smart cards»), cartões codificados, cartões de dados; discos de gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, imagens e dados; máquinas calculadoras; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos e instrumentos destinados a instalações de recepção de dados, de telefax, telex, telefone e telegramas; programas de computador; «software» e programas de computador; «software» de computador e aparelhos de telecomunicações (incluindo «modems») para permitir a ligação a bases de dados e à «Internet»; programas de sistemas operativos; «software» de computador e «hardware» de redes de comunicação para facilitar as comunicações multimédias interactivas; «software» de computador para utilização na criação, edição e fornecimento de informação de texto e gráfica via redes de comunicações de computador; programas de computador para publicação digital, impressão, processamento de imagem, memorização electrónica, manipulação, transferência e retenção electrónica de documentos; computadores e computadores portáteis; programas de computador para a gestão de comunicações empresariais e de permuta de dados entre computadores portáteis e de secretaria; «hardware» de computador e dispositivos periféricos de saída de computador; impressoras, regula-

設備；打印機，影像調整器；複印機，檢驗器，製版，印刷機及屏幕顯示器；數碼無線電訊用硬件和軟件；數據載體，包括刊物和軟件；自數據庫或互聯網（包括萬維網站）在網絡上（在線）提供的軟件和電子形式的資訊刊物；電子遊戲及電腦遊戲，遊戲程序，遊戲帶（遊戲盒帶），娛樂控制台，包含提供音響、視像及多媒體輸出的電腦硬件和軟件的娛樂控制台；上述所有產品的零配件。

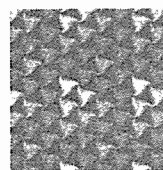
商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/12/10；所屬國：英國；請求編號：2287785。

dores de imagem; copiadoras, impressoras de provas, placas de imagem, impressoras de imprensa e ecrãs; «hardware» e «software» digital sem fios para telecomunicações; carregadores de dados incluindo publicações e «software»; «software» e publicações informáticas sob a forma electrónica, fornecidas em rede («online») a partir de bases de dados ou a partir da «Internet» (incluindo «web sites»); jogos electrónicos e de computador, programas de jogos, cassetes para jogos («game cartridges»), consolas de entretenimento; consolas de entretenimento compreendendo «hardware» e «software» de computador para fornecer transmissão áudio, vídeo e multimédia; partes e acessórios para todos os artigos aqui mencionados.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 10 de Dezembro de 2001, sob o n.º 2287785.

商標編號：N/9292

類別： 9

申請人：Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

國籍：曼島

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/07

產品：電氣、電子、攝影、電影、光學、信號、檢驗（監督）及教學儀器和工具；電視儀器和工具；電訊設備；接收電視及全球通信網絡的傳播並把其傳送到電視裝置或其他類型的視像通信顯示器裝置的電子裝置以及作此用途的電腦程序；讀光碟機及其電腦程序；磁性數據載體，智能卡，密碼卡，數據卡；錄製碟；錄製、傳送或重放聲音、影像和數據的儀器；計算機；電訊儀器和工具；接收數據、電報傳真、專線電報、電話及電報等設施用的儀器和工具；電腦程序；電腦軟件和程序；連接數據庫及互聯網用的電腦軟件及電訊儀器（包括數據機）；操作系統程序；便利多媒體互動通信用的電腦軟件和通信網絡硬件；透過電腦通信網絡建立、編輯及提供文字及圖案訊息用的電腦軟件；用於數碼刊物、印刷、影像處理、電子記憶體、處理、轉移及留存電子文件的電腦程序；電腦及手提電腦；用於管理企業通信及手提電腦與桌面電腦之間數據轉換的電腦程序；電腦硬件及電腦輸出周邊設備；打印機，影像調整器；複印機，檢驗器，製版，印刷機及

Marca n.º N/9 292

Classe: 9.ª

Requerente: Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

Nacionalidade: da Ilha de Man

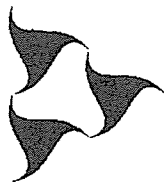
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/07

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização, de controlo (inspecção) e de ensino; aparelhos e instrumentos de televisão; equipamento de telecomunicações; dispositivos electrónicos para a recepção de transmissões televisivas e da rede global de comunicações e para transmissão das mesmas para um dispositivo de televisão ou outro tipo de monitor de comunicação visual e para programas de computador para esse efeito; leitores de discos ópticos e programas de computador para os mesmos; portadores magnéticos de dados, cartões inteligentes («smart cards»), cartões codificados, cartões de dados; discos de gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, imagens e dados; máquinas calculadoras; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos e instrumentos destinados a instalações de recepção de dados, de «telefax», telex, telefone e telegramas; programas de computador; «software» e programas de computador; «software» de computador e aparelhos de telecomunicações (incluindo «modems») para permitir a ligação a

屏幕顯示器；數碼無線電訊用硬件和軟件；數據載體，包括刊物和軟件；自數據庫或互聯網（包括萬維網站）在網絡上（在線）提供的軟件和電子形式的資訊刊物；電子遊戲及電腦遊戲，遊戲程序，遊戲帶（遊戲盒帶），娛樂控制台，包含提供音響、視像及多媒體輸出的電腦硬件和軟件的娛樂控制台；上述所有產品的零配件。

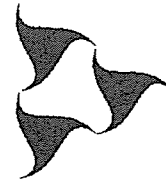
商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/12/10；所屬國：英國；請求編號：2287779。

bases de dados e à «Internet»; programas de sistemas operativos; «software» de computador e «hardware» de redes de comunicação para facilitar as comunicações «multimédias» interactivas; «software» de computador para utilização na criação, edição e fornecimento de informação de texto e gráfica via redes de comunicações de computador; programas de computador para publicação digital, impressão, processamento de imagem, memorização electrónica, manipulação, transferência e retenção electrónica de documentos; computadores e computadores portáteis; programas de computador para a gestão de comunicações empresariais e de permuta de dados entre computadores portáteis e de secretaria; «hardware» de computador e dispositivos periféricos de saída de computador; impressoras, reguladores de imagem; copiadoras, impressoras de provas, placas de imagem, impressoras de imprensa e ecrãs; «hardware» e «software» digital sem fios para telecomunicações; carregadores de dados incluindo publicações e «software»; «software» e publicações informáticas sob a forma electrónica, fornecidas em rede («online») a partir de bases de dados ou a partir da «Internet» (incluindo «web sites»); jogos electrónicos e de computador, programas de jogos, cassetes para jogos («game cartridges»), consolas de entretenimento; consolas de entretenimento compreendendo «hardware» e «software» de computador para fornecer transmissão áudio, vídeo e multimédia; partes e acessórios para todos os artigos aqui mencionados.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 10 de Dezembro de 2001, sob n.º 2 287 779.

商標編號：N/9293

類別： 9

申請人：Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

國籍：曼島

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/07

產品：電氣、電子、攝影、電影、光學、信號、檢驗（監督）及教學儀器和工具；電視儀器和工具；電訊設備；接收電視及全球通信網絡的傳播並把其傳送到電視裝置或其他類型的視像通信顯示器裝置的電子裝置以及作此用途的電腦程序；讀光碟機及其

Marca n.º N/9 293

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

Nacionalidade: da Ilha de Man

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/07

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização, de controlo (inspecção) e de ensino; aparelhos e instrumentos de televisão; equipamento de telecomunicações; dispositivos electrónicos

電腦程序；磁性數據載體，智能卡，密碼卡，數據卡；錄製碟；錄製、傳送或重放聲音、影像和數據的儀器；計算機；電訊儀器和工具；接收數據、電報傳真、專線電報、電話及電報等設施用的儀器和工具；電腦程序；電腦軟件和程序；連接數據庫及互聯網用的電腦軟件及電訊儀器（包括數據機）；操作系統程序；便利多媒體互動通信用的電腦軟件和通信網絡硬件；透過電腦通信網絡建立、編輯及提供文字及圖案訊息用的電腦軟件；用於數碼刊物、印刷、影像處理、電子記憶體、處理、轉移及留存電子文件的電腦程序；電腦及手提電腦；用於管理企業通信及手提電腦與桌面電腦之間數據轉換的電腦程序；電腦硬件及電腦輸出周邊設備；打印機，影像調整器；複印機，檢驗器，製版，印刷機及屏幕顯示器；數碼無線電訊用硬件和軟件；數據載體，包括刊物和軟件；自數據庫或互聯網（包括萬維網站）在網絡上（在線）提供的軟件和電子形式的資訊刊物；電子遊戲及電腦遊戲，遊戲程序，遊戲帶（遊戲盒帶），娛樂控制台，包含提供音響、視像及多媒體輸出的電腦硬件和軟件的娛樂控制台；上述所有產品的零配件。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/10/15；所屬國：英國；請求編號：2284309。

cos para a recepção de transmissões televisivas e da rede global de comunicações e para transmissão das mesmas para um dispositivo de televisão ou outro tipo de monitor de comunicação visual e para programas de computador para esse efeito; leitores de discos ópticos e programas de computador para os mesmos; portadores magnéticos de dados, cartões inteligentes («smart cards»), cartões codificados, cartões de dados; discos de gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, imagens e dados; máquinas calculadoras; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos e instrumentos destinados a instalações de recepção de dados, de «telefax», telex, telefone e telegramas; programas de computador; «software» e programas de computador; «software» de computador e aparelhos de telecomunicações (incluindo «modems») para permitir a ligação a bases de dados e à «Internet»; programas de sistemas operativos; «software» de computador e «hardware» de redes de comunicação para facilitar as comunicações «multimédias» interactivas; «software» de computador para utilização na criação, edição e fornecimento de informação de texto e gráfica via redes de comunicações de computador; programas de computador para publicação digital, impressão, processamento de imagem, memorização electrónica, manipulação, transferência e retenção electrónica de documentos; computadores e computadores portáteis; programas de computador para a gestão de comunicações empresariais e de permuta de dados entre computadores portáteis e de secretaria; «hardware» de computador e dispositivos periféricos de saída de computador; impressoras, reguladores de imagem; copiadoras, impressoras de provas, placas de imagem, impressoras de imprensa e ecrãs; «hardware» e «software» digital sem fios para telecomunicações; carregadores de dados incluindo publicações e «software»; «software» e publicações informáticas sob a forma electrónica, fornecidas em rede («online») a partir de bases de dados ou a partir da «Internet» (incluindo «web sites»); jogos electrónicos e de computador, programas de jogos, cassetes para jogos («game cartridges»), consolas de entretenimento; consolas de entretenimento compreendendo «hardware» e «software» de computador para fornecer transmissão áudio, vídeo e multimédia; partes e acessórios para todos os artigos aqui mencionados.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 15 de Outubro de 2001, sob o n.º 2 284 309.

商標編號：N/9294

類別： 9

Marca n.º N/9 294

Classe: 9.<sup>a</sup>

申請人：Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

Requerente: Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

國籍：曼島

Nacionalidade: da Ilha de Man

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/02/07

Data do pedido: 2002/02/07

產品：電氣、電子、攝影、電影、光學、信號、檢驗（監督）及教學儀器和工具；電視儀器和工具；電訊設備；接收電視及全球通信網絡的傳播並把其傳送到電視裝置或其他類型的視像通信顯示器裝置的電子裝置以及作此用途的電腦程序；讀光碟機及其電腦程序；磁性數據載體，智能卡，密碼卡，數據卡；錄製碟；錄製、傳送或重放聲音、影像和數據的儀器；計算機；電訊儀器和工具；接收數據、電報傳真、專線電報、電話及電報等設施用的儀器和工具；電腦程序；電腦軟件和程序；連接數據庫及互聯網用的電腦軟件及電訊儀器（包括數據機）；操作系統程序；便利多媒體互動通信用的電腦軟件和通信網絡硬件；透過電腦通信網絡建立、編輯及提供文字及圖案訊息用的電腦軟件；用於數碼刊物、印刷、影像處理、電子記憶體、處理、轉移及留存電子文件的電腦程序；電腦及手提電腦；用於管理企業通信及手提電腦與桌面電腦之間數據轉換的電腦程序；電腦硬件及電腦輸出周邊設備；打印機；影像調整器；複印機，檢驗器，製版，印刷機及屏幕顯示器；數碼無線電訊用硬件和軟件；數據載體，包括刊物和軟件；自數據庫或互聯網（包括萬維網站）在網絡上（在線）提供的軟件和電子形式的資訊刊物；電子遊戲及電腦遊戲，遊戲程序，遊戲帶（遊戲盒帶），娛樂控制台，包含提供音響、視像及多媒體輸出的電腦硬件和軟件的娛樂控制台；上述所有產品的零配件。

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização, de controlo (inspecção) e de ensino; aparelhos e instrumentos de televisão; equipamento de telecomunicações; dispositivos electrónicos para a recepção de transmissões televisivas e da rede global de comunicações e para transmissão das mesmas para um dispositivo de televisão ou outro tipo de monitor de comunicação visual e para programas de computador para esse efeito; leitores de discos ópticos e programas de computador para os mesmos; portadores magnéticos de dados, cartões inteligentes («smart cards»), cartões codificados, cartões de dados; discos de gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, imagens e dados; máquinas calculadoras; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos e instrumentos destinados a instalações de recepção de dados, de «telefax», telex, telefone e telegramas; programas de computador; «software» e programas de computador; «software» de computador e aparelhos de telecomunicações (incluindo modems) para permitir a ligação a bases de dados e à «Internet»; programas de sistemas operativos; «software» de computador e «hardware» de redes de comunicação para facilitar as comunicações multimédias interactivas; «software» de computador para utilização na criação, edição e fornecimento de informação de texto e gráfica via redes de comunicações de computador; programas de computador para publicação digital, impressão, processamento de imagem, memorização electrónica, manipulação, transferência e retenção electrónica de documentos; computadores e computadores portáteis; programas de computador para a gestão de comunicações empresariais e de permuta de dados entre computadores portáteis e de secretaria; «hardware» de computador e dispositivos periféricos de saída de computador; impressoras, reguladores de imagem; copiadoras, impressoras de provas, placas de imagem, impressoras de imprensa e ecrãs; «hardware» e «software» digital sem fios para telecomunicações; carregadores de dados incluindo publicações e «software»; «software» e publicações informáticas sob a forma electrónica, fornecidas em rede («online») a partir de bases de dados ou a partir da «Internet» (incluindo «web sites»); jogos electrónicos e de computador, programas de jogos, cassetes para jogos («game cartridges»), consolas de entretenimento; consolas de entretenimento compreendendo «hardware» e «software» de computador para fornecer transmissão audio, vídeo e multimédia; partes e acessórios para todos os artigos aqui mencionados.

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/10/15；所屬國：英國；請求編號：2284309。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 15 de Outubro de 2001, sob o n.º 2 284 309.

商標編號：N/9295

類別： 9

申請人：Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

國籍：曼島

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/07

產品：電氣、電子、攝影、電影、光學、信號、檢驗（監督）及教學儀器和工具；電視儀器和工具；電訊設備；接收電視及全球通信網絡的傳播並把其傳送到電視裝置或其他類型的視像通信顯示器裝置的電子裝置以及作此用途的電腦程序；讀光碟機及其電腦程序；磁性數據載體，智能卡，密碼卡，數據卡；錄製碟；錄製、傳送或重放聲音、影像和數據的儀器；計算機；電訊儀器和工具；接收數據、電報傳真、專線電報、電話及電報等設施用的儀器和工具；電腦程序；電腦軟件和程序；連接數據庫及互聯網用的電腦軟件及電訊儀器（包括數據機）；操作系統程序；便利多媒體互動通信用的電腦軟件和通信網絡硬件；透過電腦通信網絡建立、編輯及提供文字及圖案訊息用的電腦軟件；用於數碼刊物、印刷、影像處理、電子記憶體、處理、轉移及留存電子文件的電腦程序；電腦及手提電腦；用於管理企業通信及手提電腦與桌面電腦之間數據轉換的電腦程序；電腦硬件及電腦輸出周邊設備；打印機，影像調整器；複印機，檢驗器，製版，印刷機及

Marca n.º N/9 295

Classe: 9.ª

Requerente: Palmerston Limited, sociedade organizada de acordo com as leis da Ilha de Man, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, Reino Unido.

Nacionalidade: da Ilha de Man

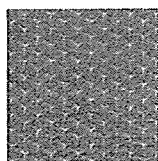
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/07

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização, de controlo (inspecção) e de ensino; aparelhos e instrumentos de televisão; equipamento de telecomunicações; dispositivos electrónicos para a recepção de transmissões televisivas e da rede global de comunicações e para transmissão das mesmas para um dispositivo de televisão ou outro tipo de monitor de comunicação visual e para programas de computador para esse efeito; leitores de discos ópticos e programas de computador para os mesmos; portadores magnéticos de dados, cartões inteligentes («smart cards»), cartões codificados, cartões de dados; discos de gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, imagens e dados; máquinas calculadoras; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; aparelhos e instrumentos destinados a instalações de recepção de dados, de «telefax», telex, telefone e telegramas; programas de computador; «software» e programas de computador; «software» de computador e aparelhos de telecomunicações (incluindo modems) para permitir a ligação a bases de dados e à «Internet»; programas de sistemas operativos; «software» de computador e «hardware» de redes de comunicação para facilitar as comunicações multimédias interactivas; «software» de computador para utilização na criação, edição e fornecimento de informação de texto e gráfica via redes de comunicações de computador; programas de computador para publicação digital, impressão, processamento de imagem, memorização electrónica, manipulação, transferência e retenção electrónica de documentos; computadores e computadores portáteis; programas de computador para a gestão de comunicações empresariais e de permuta de dados entre computadores portáteis e de secretaria; «hardware» de computador e disposi-

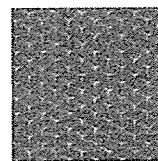
屏幕顯示器；數碼無線電訊用硬件和軟件；數據載體，包括刊物和軟件；自數據庫或互聯網（包括萬維網站）在網絡上（在線）提供的軟件和電子形式的資訊刊物；電子遊戲及電腦遊戲，遊戲程序，遊戲帶（遊戲盒帶），娛樂控制台，包含提供音響、視像及多媒體輸出的電腦硬件和軟件的娛樂控制台；上述所有產品的零配件。

商標構成：



tivos periféricos de saída de computador; impressoras, reguladores de imagem; copiadoras, impressoras de provas, placas de imagem, impressoras de imprensa e ecrãs; «hardware» e «software» digital sem fios para telecomunicações; carregadores de dados incluindo publicações e «software»; «software» e publicações informáticas sob a forma electrónica, fornecidas em rede («online») a partir de bases de dados ou a partir da «Internet» (incluindo «web sites»); jogos electrónicos e de computador, programas de jogos, cassetes para jogos («game cartridges»), consolas de entretenimento; consolas de entretenimento compreendendo «hardware» e «software» de computador para fornecer transmissão audio, vídeo e multimédia; partes e acessórios para todos os artigos aqui mencionados.

A marca consiste em:



商標編號：N/9296

類別： 25

申請人：United Power Asia Limited，地址：新界葵涌和宜合道83號麗晶中心A座811-813室，中國香港。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業

申請日期：2002/02/08

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：

**BLUES HEROES**

Marca n.º N/9 296

Classe: 25.ª

Requerente: United Power Asia Limited, Unit 811-813 Block A, Regent Center, 63 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/02/08

Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.

A marca consiste em:

**BLUES HEROES**

商標編號：N/9297

類別： 38

申請人：Telefonaktiebolaget L M Ericsson, SE-126 25 Estocolmo, Suécia.

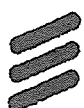
國籍：瑞典

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/15

服務：通訊服務。

商標構成：

**ERICSSON** 

Marca n.º N/9 297

Classe: 38.ª

Requerente: Telefonaktiebolaget L M Ericsson, SE-126 25 Estocolmo, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/15

Serviços: serviços de telecomunicações.

A marca consiste em:

**ERICSSON** 

商標編號：N/9298

類別： 9

申請人：Telefonaktiebolaget L M Ericsson, SE-126 25 Estocolmo, Suécia.

Marca n.º N/9 298

Classe: 9.ª

Requerente: Telefonaktiebolaget L M Ericsson, SE-126 25 Estocolmo, Suécia.

國籍：瑞典

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/15

產品：數據通信、衛星通信和電訊儀器和工具；衡具、量具、信號、檢驗（監督）和教學儀器和工具；錄製、傳送或重放聲音、影像或光線的儀器；磁性數據載體，數據處理裝置，電腦，電腦程序；電腦周邊設備；光學儀器和工具；監察電訊網絡和數據通信網絡用的儀器和工具；數據通信網絡和電訊網絡用的儀器和工具；電池；電子元件；電纜和光纜，電線；窄頻和寬頻；基點；雷達設備；編碼設備；輔助編碼設備；展示設備，勘探設備；天線；上述所有產品的零配件。

商標構成：

**ERICSSON** 

Nacionalidade: sueca

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/15

Produtos: aparelhos e instrumentos para comunicação de dados, comunicações e telecomunicações via satélite; aparelhos e instrumentos de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção) e de ensino; aparelhos para o registo, a transmissão, ou a reprodução do som, imagens ou luz; suportes de registos, equipamento de processamento de dados, computadores, programas de computadores; periféricos de computadores; aparelhos e instrumentos ópticos; aparelhos e instrumentos para a monitorização de redes de telecomunicações e de redes de comunicação de dados; aparelhos e instrumentos para redes de comunicação de dados e de redes de telecomunicações; baterias; componentes electrónicos; cabos eléctricos e ópticos, fios eléctricos; bandas estreitas e bandas largas; estações base; equipamentos de radar; equipamentos codificadores; equipamentos de ajuda de codificação; equipamentos de exibição, equipamentos de exploração; antenas; partes e acessórios para todos os atrás referidos.

A marca consiste em:

**ERICSSON** 

商標編號：N/9299

類別： 42

申請人：Telefonaktiebolaget L M Ericsson, SE-126 25 Estocolmo, Suécia.

國籍：瑞典

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/15

服務：數據通信、衛星通信和電訊等領域的顧問服務；物理、化學及工程領域內的基礎研究；與數據通信技術及衛星通信技術有關的服務；電腦編程，數據處理設備的租賃；提供予消費者的服務，尤指分析及技術顧問服務、電腦診斷服務、遙距及/或現場監察電腦系統，全屬數據通信、衛星通信和電訊的領域。

商標構成：

**ERICSSON** 

Marca n.º N/9 299

Classe: 42.ª

Requerente: Telefonaktiebolaget L M Ericsson, SE-126 25 Estocolmo, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/15

Serviços: serviços de consultoria nas áreas de comunicação de dados, comunicações via satélite e telecomunicações, investigação básica dentro dos campos da física, química e engenharia; serviços relacionados com as técnicas de comunicação de dados e as técnicas de comunicação via satélite; programação de computadores, aluguer de equipamentos de processamento de dados; serviços prestados ao consumidor nomeadamente serviços de análise e consultoria técnica, serviços de diagnóstico de computadores, monitorização de sistemas de computadores à distância e/ou *in loco*, todos no campo da comunicação de dados, comunicações via satélite e telecomunicações.

A marca consiste em:

**ERICSSON** 

商標編號：N/9301 類別： 30  
申請人：Kraft Foods Holdings, Inc., Three Lakes Drive,  
Northfield, Illinois 60093, Estados Unidos da América.  
國籍：美國  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/02/19  
產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；  
麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果；冰製食品；蜂蜜，糖漿；  
鮮酵母及發酵粉；食鹽，芥末，醋，醬汁（調味品）；調味香  
料；冷卻用冰。

商標構成：

Marca n.º N/9 301 Classe: 30.ª  
Requerente: Kraft Foods Holdings, Inc., Three Lakes Drive,  
Northfield, Illinois 60 093, Estados Unidos da América.  
Nacionalidade: americana  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/02/19  
Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, suce-  
dâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão,  
pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel e xarope de  
melaço; levedura e fermento em pó; sal, mostarda, vinagre, mo-  
lhos (condimentos); especiarias; gelo para refrescar.  
A marca consiste em:

# CHIPS AHOY!

# CHIPS AHOY!

商標編號：N/9302 類別： 30  
申請人：Kraft Foods Holdings, Inc., Three Lakes Drive,  
Northfield, Illinois 60093, Estados Unidos da América.  
國籍：美國  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/02/19  
產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；  
麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果；冰製食品；蜂蜜，糖漿；  
鮮酵母及發酵粉；食鹽，芥末，醋，醬汁（調味品）；調味香  
料；冷卻用冰。

商標構成：

Marca n.º N/9 302 Classe: 30.ª  
Requerente: Kraft Foods Holdings, Inc., Three Lakes Drive,  
Northfield, Illinois 60 093, Estados Unidos da América.  
Nacionalidade: americana  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/02/19  
Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, suce-  
dâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão,  
pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel e xarope de  
melaço; levedura e fermento em pó; sal, mostarda, vinagre, mo-  
lhos (condimentos); especiarias; gelo para refrescar.  
A marca consiste em:

# CLUB SOCIAL

# CLUB SOCIAL

商標編號：N/9303 類別： 03  
申請人：Unilever Cosmetics International, S.A., Rue de Lyon  
87, Geneve, Suíça.  
國籍：瑞士  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/02/19  
產品：非醫用衛生及沐浴用製劑，尤指香水，古龍香水，古龍  
香水噴霧，古龍水，古龍水噴霧，香皂，面部去死皮劑，淋浴啫  
喱，沐浴啫喱，洗髮水，護髮素及頭髮用非醫藥製劑，防汗劑及  
個人用除臭劑，面部及身體用保濕膏，精油，沐浴油，爽身粉，  
剃鬚膏，鬚後水及香脂，防曬劑，香薰，混合香劑及環境清新香  
劑。

Marca n.º N/9 303 Classe: 3.ª  
Requerente: Unilever Cosmetics International, S.A., Rue de  
Lyon 87, Geneve, Suíça.  
Nacionalidade: suíça  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/02/19  
Produtos: preparações não medicadas para higiene e banho,  
designadamente perfume, colónia, colónia em «spray», água-de-  
colónia, água-de-colónia em «spray», sabonetes, exfoliante facial,  
gel duche, gel de banho, champôs, amaciadores e preparações  
não medicadas para o cabelo, antitranspirantes e desodorizantes  
para uso pessoal, creme hidratante para o rosto e corpo, óleos  
essenciais, óleo de banho, pó talco, cremes de barbear, loções pós-  
-barba e bálsamos, preparações de protecção contra o sol, «pot-  
-pourries», misturas de fragrâncias e ambientadores.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9304

類別： 03

Marca n.º N/9 304

Classe: 3.ª

申請人：Unilever Cosmetics International, S.A., Rue de Lyon 87, Geneve, Suíça.

Requerente: Unilever Cosmetics International, S.A., Rue de Lyon 87, Geneve, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/02/19

Data do pedido: 2002/02/19

產品：非醫用衛生及沐浴用製劑，尤指香水，古龍香水，古龍香水噴霧，古龍水，古龍水噴霧，香皂，面部去死皮劑，淋浴啫喱，沐浴啫喱，洗髮水，護髮素及頭髮用非醫藥製劑，防汗劑及個人用除臭劑，面部及身體用保濕膏，精油，沐浴油，爽身粉，剃鬚膏，鬚後水及香脂，防曬劑，香薰，混合香劑及環境清新香劑。

Produtos: preparações não medicadas para higiene e banho, designadamente perfume, colónia, colónia em «spray», água-de-colónia, água-de-colónia em «spray», sabonetes, exfoliante facial, gel duche, gel de banho, champôs, amaciadores e preparações não medicadas para o cabelo, antitranspirantes e desodorizantes para uso pessoal, creme hidratante para o rosto e corpo, óleos essenciais, óleo de banho, pó talco, cremes de barbear, loções pós-barba e bálsamos, preparações de protecção contra o sol, «pot-pourries», misturas de fragrâncias e ambientadores.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9305

類別： 39

Marca n.º N/9 305

Classe: 39.ª

申請人：Budget Rent a Car Corporation, 4225 Naperville Road, Lisle, Illinois 60532, Estados Unidos da América.

Requerente: Budget Rent a Car Corporation, 4 225 Naperville Road, Lisle, Illinois 60 532, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/02/19

Data do pedido: 2002/02/19

服務：車輛出租。

Serviços: aluguer de veículos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9306

類別： 36

Marca n.º N/9 306

Classe: 36.ª

申請人：Budget Rent a Car Corporation, 4225 Naperville Road, Lisle, Illinois 60532, Estados Unidos da América.

Requerente: Budget Rent a Car Corporation, 4 225 Naperville Road, Lisle, Illinois 60 532, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/02/19

服務：車輛租賃。

商標構成：



Data do pedido: 2002/02/19

Serviços: «leasing» de veículos.

A marca consiste em:



商標編號：N/9307

類別： 29

申請人：Perdigão Agroindustrial S.A., Av. Escola Politécnica, n.º 760 - Jaguaré, 05 350-901 - São Paulo - SP, Brasil.

國籍：巴西

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/19

產品：家禽（肉）；燻豬肉；炸薯條；野味肉（鸕鶿）；肉；豬肉；鹹肉；罐頭肉；火腿；食用油；香腸。

商標構成：



Marca n.º N/9 307

Classe: 29.<sup>a</sup>

Requerente: Perdigão Agroindustrial S.A., Avenida Escola Politécnica, n.º 760 — Jaguaré, 05 350-901 — São Paulo — SP Brasil.

Nacionalidade: brasileira

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/19

Produtos: aves (carnes); «bacon» (toucinho defumado); batatas fritas; carne de caça (perdiz); carne; carne de porco; carne salgada; carne em conserva; presunto; óleo comestível; salsicha.

A marca consiste em:



商標編號：N/9308

類別： 09

申請人：Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1310 La Hulpe, Bélgica.

國籍：比利時

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/19

產品：數據處理、傳送及重放數據的儀器，包括電腦終端機，編碼器和解碼器，倒頻器，鍵盤及其他電腦周邊設備；軟件，載有或沒載有電腦程序的光學及電子數據載體；電腦硬件及電子商貿（包括電子交易及電子寄發）安全用軟件。

商標構成：



Marca n.º N/9 308

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1 310 La Hulpe, Bélgica.

Nacionalidade: da Bélgica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/19

Produtos: aparelhos para processamento de dados, transmissão e reprodução de dados, incluindo terminais de computador, codificadores e decodificadores, misturadores «scramblers», tela e outros equipamentos periféricos para computadores; «software», «datacarriers» ópticos e electrónicos providos de programas de computador ou não; «hardware» para computadores e «software» para segurança do «e-commerce» (incluindo transacções e remessas electrónicas).

A marca consiste em:



商標編號：N/9309

類別： 16

申請人：Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1310 La Hulpe, Bélgica.

國籍：比利時

Marca n.º N/9 309

Classe: 16.<sup>a</sup>

Requerente: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1 310 La Hulpe, Bélgica.

Nacionalidade: da Bélgica

活動：工業與商業  
 申請日期：2002/02/19  
 產品：電腦打印機程序；電腦操作及其編程用的教學書本和手冊以及其他印刷材料。

商標構成：



Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/19

Produtos: programas para impressoras de computador; livros de instruções e manuais para operar computadores e para sua programação e outro material impresso.

A marca consiste em:



商標編號：N/9310 類別： 35  
 申請人：Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1310 La Hulpe, Bélgica.  
 國籍：比利時  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/02/19  
 服務：與金融及組織，尤其是金融機構有關的廣告及商貿。

商標構成：



Marca n.º N/9 310

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1 310 La Hulpe, Bélgica.

Nacionalidade: da Bélgica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/19

Serviços: publicidade e negócios relacionados com finanças e organização, em particular de instituições financeiras.

A marca consiste em:



商標編號：N/9311 類別： 36  
 申請人：Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1310 La Hulpe, Bélgica.  
 國籍：比利時  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/02/19  
 服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務。

商標構成：



Marca n.º N/9 311

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1 310 La Hulpe, Bélgica.

Nacionalidade: da Bélgica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/19

Serviços: seguros; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos imobiliários.

A marca consiste em:



商標編號：N/9312 類別： 37  
 申請人：Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1310 La Hulpe, Bélgica.  
 國籍：比利時  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/02/19  
 服務：電腦及有關周邊設備的保養和修理。

Marca n.º N/9 312

Classe: 37.<sup>a</sup>

Requerente: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1 310 La Hulpe, Bélgica.

Nacionalidade: da Bélgica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/19

Serviços: manutenção e reparação de computadores e respectivo equipamento periférico.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9313

類別：38

Marca n.º N/9 313

Classe: 38.<sup>a</sup>

申請人：Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1310 La Hulpe, Bélgica.

Requerente: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1 310 La Hulpe, Bélgica.

國籍：比利時

Nacionalidade: da Bélgica

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/02/19

Data do pedido: 2002/02/19

服務：電訊；包括電子商貿（包括電子交易）安全用且以互聯網為基礎的信息服務；以電腦網絡為中介提供電訊服務予金融機構。

Serviços: telecomunicações; incluindo serviços de mensagens baseados na «internet» para segurança do «e-commerce» (incluindo transacções electrónicas); providenciar serviços de telecomunicações e instituições financeiras por intermédio de redes computadorizadas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9314

類別：41

Marca n.º N/9 314

Classe: 41.<sup>a</sup>

申請人：Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1310 La Hulpe, Bélgica.

Requerente: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1 310 La Hulpe, Bélgica.

國籍：比利時

Nacionalidade: da Bélgica

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/02/19

Data do pedido: 2002/02/19

服務：電腦操作員培訓及組織與電腦及其周邊設備有關的課程和座談會，以用於金融電訊。

Serviços: treino de operadores de computadores e organização de cursos e seminários relacionados com computadores e respectivo equipamento periférico, para serem utilizados em telecomunicações financeiras.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9315

類別：42

Marca n.º N/9 315

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1310 La Hulpe, Bélgica.

Requerente: Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL, Avenue Adele 1, 1 310 La Hulpe, Bélgica.

國籍：比利時

Nacionalidade: da Bélgica

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/02/19

Data do pedido: 2002/02/19

服務：用於電腦網絡的電腦、電腦周邊設備及軟件的開發；系統分析及把電腦個人系統改寫為網絡系統；編寫及改寫電腦程序；電腦及電腦周邊設備的租賃；與第38類服務有關的顧問；用

Serviços: desenvolvimento de computadores e equipamento periférico para computadores e «software» para uso em redes de telecomunicações; análise de sistemas e adaptação de siste-

於電子商貿（包括電子傳送）安全的電腦、電腦周邊設備及軟件的開發；與電子商貿及電子交易安全有關的顧問；提供信息發放者的識別資料以讓接收者核實其身份。

商標構成：



mas individuais de computador para sistemas em rede; escrita e adaptação de programas de computador; aluguer de computadores e equipamento periférico para computadores; consultadoria relacionada com serviços na classe 38.<sup>a</sup>; desenvolvimento de computadores e equipamento periférico para computadores e «software» para segurança do «e-commerce» (incluindo transmissões electrónicas); consultadoria relativa à segurança do «e-commerce» e transacções electrónicas; providenciar informação sobre a identidade de emissores de mensagens electrónicas para verificar a sua identidade pelos receptores.

A marca consiste em:



商標編號：N/9316

類別： 39

Marca n.º N/9 316

Classe: 39.<sup>a</sup>

申請人：Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819829, Singapura.

Requerente: Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819 829, Singapura.

國籍：星加坡

Nacionalidade: singapureana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/02/18

Data do pedido: 2002/02/18

服務：空中運輸服務。

Serviços: serviços de transporte aéreo.

商標構成：

A marca consiste em:

# SINGAPORE GIRL

# SINGAPORE GIRL

商標編號：N/9318

類別： 32

Marca n.º N/9 318

Classe: 32.<sup>a</sup>

申請人：Unilever N. V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda.

Requerente: Unilever N. V., Weena 455, 3 013 AL Rotterdam, Holanda.

國籍：荷蘭

Nacionalidade: holandesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/02/19

Data do pedido: 2002/02/19

產品：茶製有氣及無氣冷凍飲料。

Produtos: bebidas geladas gaseificadas e não gaseificadas à base de chá.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：藍黃色底配橙紅色調，“Lipton”一詞為紅色底，“Ice-Tea”一詞細藍色邊，“Sparkling”一詞為紅色加綠色底線。

Reivindicação de cores: fundo azul e amarelo com nuances laranja-vermelhado. Palavra «Lipton» em fundo vermelho. Palavra «Ice Tea» com contorno azul. Palavra «Sparkling» em vermelho com sublinhado verde.

商標編號：N/9319 類別：30  
 申請人：Unilever N. V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda.  
 國籍：荷蘭  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/02/19  
 產品：茶。  
 商標構成：



顏色之要求：藍黃色底配橙紅色調，“Lipton”一詞為紅色底，“Ice-Tea”一詞網藍色邊，“Sparkling”一詞為紅色加綠色底線。

Marca n.º N/9 319 Classe: 30.ª  
 Requerente: Unilever N. V., Weena 455, 3 013 AL Rotterdam, Holanda.  
 Nacionalidade: holandesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/02/19  
 Produtos: chá.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo azul e amarelo com nuances laranja-vermelhado. Palavra «Lipton» em fundo vermelho. Palavra «Ice Tea» com contorno azul. Palavra «Sparkling» em vermelho com sublinhado verde.

商標編號：N/9320 類別：20  
 申請人：Simmons (Southeast Asia) Pte Ltd., 100 Beach Road, #34-09 Shaw Towers, Singapore 198702, Singapura.  
 國籍：星加坡  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/02/19  
 產品：床墊，沙發床，床，寢具；墊子及枕頭；全屬第20類。  
 商標構成：

## SIMMONS BETTERSLEEP

優先權之要求：申請日期：2001/08/27；所屬國：星加坡；請求編號：T01/13522B。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/9 320 Classe: 20.ª  
 Requerente: Simmons (Southeast Asia) Pte Ltd., 100 Beach Road, #34-09 Shaw Towers, Singapore 198 702, Singapura.  
 Nacionalidade: de Singapura  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/02/19  
 Produtos: colchões, divãs, camas, roupa de cama; coxins e almofadas; todos incluídos na classe 20.ª  
 A marca consiste em:

## SIMMONS BETTERSLEEP

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Singapura, em 27 de Agosto de 2001, sob o n.º T01/13522B.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/9321 類別：24  
 申請人：Simmons (Southeast Asia) Pte Ltd., 100 Beach Road, #34-09 Shaw Towers, Singapore 198702, Singapura.  
 國籍：星加坡  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/02/19  
 產品：床上用品，床單，枕頭套，被子，被套，床單；全屬第24類。

Marca n.º N/9 321 Classe: 24.ª  
 Requerente: Simmons (Southeast Asia) Pte Ltd., 100 Beach Road, #34-09 Shaw Towers, Singapore 198 702, Singapura.  
 Nacionalidade: de Singapura  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/02/19  
 Produtos: roupa de cama, colchas para cama, fronhas, mantas para camas, cobertas de edredão, colchas, todos incluídos na classe 24.ª

商標構成：

**SIMMONS BETTERSLEEP**

優先權之要求：申請日期：2001/08/27；所屬國：星加坡；請求編號：T01/13523J。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:

**SIMMONS BETTERSLEEP**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Singapura, em 27 de Agosto de 2001, sob o n.º T01/13523J.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/9326

類別： 5

申請人：Biofarma (Société Anonyme), 22, rue Garnier 92200 Neuilly-sur-Seine, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/21

產品：藥品，獸藥及衛生用品；醫用營養品；消毒劑。

商標構成：

**THYMEON**

Marca n.º N/9 326

Classe: 5.ª

Requerente: Biofarma (Société Anonyme), 22, rue Garnier 92 200 Neuilly-sur-Seine, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/21

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas para uso medicinal; desinfectantes.

A marca consiste em:

**THYMEON**

商標編號：N/9328

類別： 3

申請人：佩芬蘭國際有限公司，地址：慕拉士大馬路157號激成工業中心第二期七樓N座，中國澳門。

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/22

產品：化妝品、洗髮水、沐浴乳、祛斑膏、祛痘水、洗面乳、面霜、美白霜、定型水、潤膚霜、精華霜、磨沙膏、面膜、嬰兒霜、香水、唇膏、化妝粉底、雪花膏、胭脂、肥皂、防晒乳、潤手霜、減肥膏、祛疤膏。

商標構成：

**PEIFENLAND**  
佩芬蘭®

Marca n.º N/9 328

Classe: 3.ª

Requerente: Agência Comercial Peifanland (International) Limitada, Avenida de Venceslau de Moraes, s/n, edifício Keck Seng, Bloco II, 7.º andar-N, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/22

Produtos: cosméticos, champô, leite para banho, creme para retirar as manchas de pele, loção para retirar as pústulas, leite para lavar a face, creme para a face, creme para branquear a pele, líquido para afixar o estilo do cabelo, creme para humedecer a pele, creme de essência, creme para esfregar a pele, máscara, creme para bebé, perfume, baton, pó-de-arroz para maquiagem, creme para a pele, «rouge», sabão, creme para protecção contra o sol, creme para humedecer as mãos, creme para emagrecer, creme para retirar cicatriz.

A marca consiste em:

**PEIFENLAND**  
佩芬蘭®

商標編號: N/9330

類別: 34

Marca n.º N/9 330

Classe: 34.<sup>a</sup>

申請人: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 2, 2000 Neuchatel, Suíça.

Requerente: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 2, 2 000 Neuchatel, Suíça.

國籍: 瑞士

Nacionalidade: suíça

活動: 工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期: 2002/02/22

Data do pedido: 2002/02/22

產品: 未加工或已加工煙草, 尤指香煙, 雪茄煙, 小雪茄煙, 製香煙用的卷煙煙草, 煙斗用煙草, 嚼煙, 鼻煙, 煙草代用品 (非醫用的); 煙具, 尤指煙紙和煙管, 香煙過濾咀, 非貴重金屬及其合金所製或非鍍有貴重金屬的煙草罐, 香煙盒及煙灰缸; 煙斗, 袖珍捲煙器, 打火機, 火柴。

Produtos: tabaco em bruto ou manufacturado, em especial cigarros, charutos, cigarrilhas, tabaco de enrolar para fazer os próprios cigarros, tabaco para cachimbo, tabaco para mascar, tabaco para inalar, sucedâneos de tabaco (não para efeitos medicinais); artigos para fumadores, particularmente papel de cigarros e tubos, filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros, não de metais preciosos, suas ligas ou revestidos destas; cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros, fósforos.

商標構成:

A marca consiste em:



顏色之要求: 白色底, “VIRGINIA SLIMS”一詞為綠色; “Lights”一詞為金色; “VS”為金底白字; 左邊垂直條帶為綠色、藍色和黃色, 外邊為銀色。

Reivindicação de cores: fundo em branco, a designação «VIRGINIA SLIMS» em verde; a designação «Lights» em dourado; as letras «VS» em branco sobre fundo dourado; a barra colocada à esquerda do conjunto num plano vertical em tons de verde, azul e amarelo, lateralmente delimitada a prateado.

商標編號: N/9331

類別: 33

Marca n.º N/9 331

Classe: 33.<sup>a</sup>

申請人: Tia Maria Limited, The Pavilions Bridgwater Road, Bristol Avon, BS13 8AR, Reino Unido.

Requerente: Tia Maria Limited, The Pavilions Bridgwater Road, Bristol Avon, BS13 8AR, Reino Unido.

國籍: 英國

Nacionalidade: britânica

活動: 工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期: 2002/02/25

Data do pedido: 2002/02/25

產品: 烈酒。

Produtos: licores.

商標構成:

A marca consiste em:



商標編號: N/9332

類別: 18

Marca n.º N/9 332

Classe: 18.<sup>a</sup>

申請人: Corporacion Habanos, S.A., 3ra. No. 2006 entre 20 Y 22 Miramar Playa, Ciudad de La Habana, Cuba.

Requerente: Corporacion Habanos, S.A., 3ra. No. 2 006 entre 20 Y 22 Miramar Playa, Ciudad de La Habana, Cuba.

國籍: 古巴

Nacionalidade: cubana

活動: 工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/02/25

產品：皮革及人造皮革；不屬別類的皮革及人造皮革製品，毛皮；大塊毛皮；皮箱及小旅行袋；公文袋；卡片套；袋裝錢包；背囊書包；護照套；手提公事包；文件夾；雨傘；鞭和馬具。

商標構成：



顏色之要求：黑白網狀襯底，下部為黃色；“COHIBA”一詞為白底金字；人頭圖案為金色細白邊，上述所有均在一金色框內。

Data do pedido: 2002/02/25

Produtos: couro e imitações de couro; produtos feitos nesses materiais, não incluídos noutras classes, peles de animais; peles de animais de grande tamanho; malas e maletas de viagem; pastas para documentos; carteiras para cartões de visita; carteiras de bolso; mochilas escolares; carteiras para passaportes; pastas de mão; pastas para documentos; chapéus-de-chuva; arreios e selaria.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo em forma de rede a branco e preto, sendo a parte inferior a amarelo; a designação «COHIBA» a dourado sobre fundo branco; a figura de cabeça a dourado contornada a branco, todo o conjunto atrás descrito emoldurado a dourado.

商標編號：N/9333

類別： 5

申請人：Portela & CA., S.A., A Avenida da Siderurgia nacional, 4745-457 São Mamede do Coronado, Portugal.

國籍：葡萄牙

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/25

產品：藥品、獸藥及衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

**DOCLIS**

Marca n.º N/9 333

Classe: 5.ª

Requerente: Portela & CA., S.A., A Avenida da Siderurgia nacional, 4745-457 São Mamede do Coronado, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/25

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastos, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fugicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

**DOCLIS**

商標編號：N/9339

類別： 9

申請人：Standard Chartered PLC, 1 Aldermanbury Square London EC2V 7SB, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/26

產品：處理卡交易和與此有關的數據以及處理付款的儀器；核對磁性密碼卡資料的儀器；密碼卡，智能卡；盒帶、盤片、磁帶、卡及其他錄製材料，全用於收集、處理及/或貯存數據及用於負載電腦數據和程序；磁性數據載體，錄製用碟；視像錄製品；現金收入記錄機，計算機，輸入、輸出、貯存及/或處理數

Marca n.º N/9 339

Classe: 9.ª

Requerente: Standard Chartered PLC, 1 Aldermanbury Square London EC2V 7SB, Reino Unido.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/26

Produtos: aparelhos para processamento de transacções de cartões e de dados relacionados com estes e para processamento de pagamentos; aparelhos para verificação de dados em cartões com código magnético; cartões codificados, cartões inteligentes, cartuchos, discos, cassetes, cartões e outros materiais de grava-

據用的儀器，數據處理裝置，電腦；電腦程序和軟件；電腦硬件，電腦記憶體；計算儀器及列印儀器；打印機；磁卡；磁性密碼智能卡（編程的）；電訊設備，電話；通信設施和儀器；傳呼機；電話接線機。

商標構成：



ção todos para colher, processar e/ou armazenar dados e para conexão com dados e programas de computador; portadores de dados magnéticos, discos para gravação; gravadores de vídeo; máquinas registadoras, máquinas calculadoras, aparelhos para «input», «output», armazenamento e/ou processamento de dados, equipamento de processamento de dados, computadores; programas e «software» para computadores; «hardware» para computadores, memórias para computadores; aparelhos de computação e aparelhos de «print-out»; impressoras; cartões magnéticos; cartões magnéticos codificados e inteligentes (programáveis); aparelhos de telecomunicações, telefones; instalações e aparelhos de comunicações; «pagers»; máquinas atendedoras de telefone.

A marca consiste em:



商標編號：N/9340  
 類別： 16  
 申請人：Standard Chartered PLC, 1 Aldermanbury Square  
 London EC2V 7SB, Reino Unido.  
 國籍：英國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/02/26

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品，印刷品，書籍，小冊子，目錄，雜誌；期刊；手冊；旅行支票，匯票，支款憑證；支票簿；塑料卡及紙板卡；無編碼卡；錄製數據和電腦程序的材料；書本裝訂用品；文具；書寫工具；文件夾和文書夾；公事包；打字機及辦公用品（家具除外）；教育和教學用品（儀器除外）；不屬別類的包裝用塑料物品。

商標構成：



Marca n.º N/9 340  
 Classe: 16.ª  
 Requerente: Standard Chartered PLC, 1 Aldermanbury Square  
 London EC2V 7SB, Reino Unido.  
 Nacionalidade: inglesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/02/26

Produtos: papel, cartão e produtos feitos destes materiais, não compreendidos noutras classes, matérias impressas, livros, brochuras, catálogos, magazines; publicações periódicas; manuais; «travellers» cheques, vales, ordens de pagamento; livros de cheques; cartões de plástico e de cartão; cartões não codificados; materiais para registo de dados e de programas de computador; materiais de encadernação de livros; papelaria; instrumentos de escrita; pastas e ficheiros; carteiras para documentos; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); material de instrução e ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem não compreendidas noutras classes.

A marca consiste em:



商標編號：N/9341  
 類別： 36  
 申請人：Standard Chartered PLC, 1 Aldermanbury Square  
 London EC2V 7SB, Reino Unido.

Marca n.º N/9 341  
 Classe: 36.ª  
 Requerente: Standard Chartered PLC, 1 Aldermanbury Square  
 London EC2V 7SB, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/26

服務：金融、銀行、信貸及保險服務；商品貿易；保險及人壽保險服務；保險經紀服務；精算服務；金融事務；貨幣事務；不動產事務；物業估值及財務估價；物業的管理和購置服務；物業的出租、出賃和租賃；辦公室空間出租；租賃服務；金融事務管理；信託服務；慈善基金籌款服務；互惠基金管理；互惠基金服務；現金管理服務；經紀服務；發票貼現服務；付現服務；貸款服務；按揭服務；按揭經紀服務；提供貸款擔保；擔保服務；信貸服務；租賃購買融資，出租購買融資；信用卡、記帳卡、現金卡、支票保證卡、付款卡及結算卡服務；信用卡、記帳卡、現金卡、支票保證卡、結算卡、付款卡、財務卡及購物卡的登記服務；卡和現金的替換服務；與信用卡、記帳卡、現金卡、結算卡、付款卡、財務卡及購物卡的使用有關的客戶鼓勵計劃；處理財務卡及有關數據設備的出租、出賃和租賃；處理與卡交易和其他付款交易有關的數據；提供金融、貨幣兌換及貨幣傳送服務；外幣服務；外幣兌換處服務；外匯服務；商業銀行及投資銀行服務；投資及儲蓄服務；投資管理服務；債券、證券、商品及期貨經紀；市場開拓服務；證券估值服務；股票包銷服務；證券出借服務；代收股息服務；代收款項服務；證券包銷服務；單位信託服務；投資信託服務；證券服務；個人資金計劃服務；稅項服務；財務計劃和投資顧問服務；投資及財務管理服務；金融研

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/26

Serviços: serviços financeiros, bancários, de crédito e seguradores; comércio de «commodity»; seguros e serviços de seguros de vida; serviços de corretagem de seguros; serviços actuariais; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos de propriedades; avaliações e estimativas financeiras de propriedades; serviços de gestão e aquisição de propriedades; aluguer, arrendamento e «leasing» de propriedades; arrendamento de espaços de escritório; serviços de «leasing»; assuntos de administração financeira; serviços fideicomissários; serviços de aumento de fundos de beneficência; administração de fundos mutualistas; serviços de fundos mutualistas; serviços de gestão de dinheiro; serviços de corretagem; serviços de desconto de facturação; serviços de dispensa de dinheiro; serviços de empréstimos; serviços de hipotecas; serviços de corretagem de hipotecas; provisão de garantias para empréstimos; serviços de caução; serviços de crédito; financiamento de aquisições em «leasing», financiamento de aquisições em aluguer; serviços de cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de garantia de cheques, cartões de pagamento e cartões de débito; serviços de registo para cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de garantia de cheques, cartões de débito, cartões de pagamentos, cartões financeiros e cartões de compras; serviços de substituição de cartões e de dinheiro; esquemas de incentivo de uso relacionados com o uso de cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de débito, cartões de pagamento, cartões financeiros e cartões de compras; aluguer, arrendamento e «leasing» de equipamento para processamento de cartões financeiros e de dados com estes relacionados, processamento de dados relacionados com transacções de cartões e outras transacções de pagamentos; provisão de serviços financeiros de cambio de dinheiro e de transferência de dinheiro; serviços de divisas; serviços de «bureau de change»; serviços de troca de divisas; serviços bancários comerciais e serviços bancários de investimento; serviços de investimento e de poupança; serviços de gestão de investimentos; corretagem de obrigações, títulos, mercadorias e operações a termo; serviços de formação de mercados; serviços de avaliação de títulos; serviços de subscrição de acções; serviços de empréstimo de títulos; serviços de colecta de dividendos; serviços de colecta de pagamentos; serviços de subscrição; serviços de unidades fiduciárias; serviços de investimento fiduciário; serviços de títulos; serviços de planeamento de capitais pessoais; serviços de impostos; serviços de aconselhamento de investimento e de planeamento financeiro; serviços de gestão financeira e de investimento; serviços de pesquisa financeira; serviços de fundos de pensões; provisão de informação financeira; serviços de transferência de «stocks» electrónica; avaliação, administração e guar-

究；退休金服務；提供金融資訊；電子轉移股票服務；投資的估值、管理和安全保管；證券擔保代理服務；證券保管服務；保管服務；與上述所有有關的諮詢、資訊和顧問服務。

商標構成：



da segura de investimentos; serviços de agência de colaterais; serviços de custódia de títulos; serviços de custódia segura; serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com todos os acima mencionados.

A marca consiste em:



商標編號：N/9343

類別： 5

Marca n.º N/9 343

Classe: 5.ª

申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Provo, Utah 84 601, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/01

Data do pedido: 2002/03/01

產品：營養滋補品。

Produtos: suplementos dietéticos e nutritivos.

商標構成：

A marca consiste em:

# THEAPURE

# THEAPURE

商標編號：N/9344

類別： 5

Marca n.º N/9 344

Classe: 5.ª

申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Provo, Utah 84 601, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/01

Data do pedido: 2002/03/01

產品：營養滋補品。

Produtos: suplementos dietéticos e nutritivos.

商標構成：

A marca consiste em:

# CORTITROL

# CORTITROL

商標編號：N/9345

類別： 32

Marca n.º N/9 345

Classe: 32.ª

申請人：The Concentrate Manufacturing Company of Ireland (que também usa Seven-Up International), 20 Reid Street, Williams House, Hamilton, HM-11, Bermudas.

Requerente: The Concentrate Manufacturing Company of Ireland (que também usa Seven-Up International), 20 Reid Street, Williams House, Hamilton, HM-11, Bermudas.

國籍：愛爾蘭

Nacionalidade: irlandesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/04

Data do pedido: 2002/03/04

產品：礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁；糖漿，濃縮物及其他供飲料用的製劑。

Produtos: águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes, concentrados e outros preparados para fazer bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:

7UP

7UP

商標編號：N/9348

類別：30

Marca n.º N/9 348

Classe: 30.<sup>a</sup>

申請人：Inner Mongolia Mengniu Milk Industry Co., Ltd.,  
ShengLe Economic Developing Zone, HeLinGeer County,  
Huhehaote, R.P.China.

Requerente: Inner Mongolia Mengniu Milk Industry Co., Ltd.,  
ShengLe Economic Developing Zone, HeLinGeer County,  
Huhehaote, R.P.China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/05

Data do pedido: 2002/03/05

產品：雪糕，凍乳酪（凍甜食），奶啡製飲料，牛奶可可，牛  
奶蛋糕，麵包，冰製食品，雪糕磚，雪條，液體凍食。

Produtos: sorvete, iogurte gelado (doces gelados), bebidas à  
base de café com leite, cacau com leite, bolos de leite, pão, gela-  
dos, barras de sorvete, chupa-chupa gelados, gelado líquido.

商標構成：

A marca consiste em:



蒙牛



蒙牛

顏色之要求：圖案及“MENGNIU”一詞為白色襯綠色底。  
“蒙牛”一詞為黑色字襯白色底。

Reivindicação de cores: desenho e palavra «MENGNIU» a  
branco sobre fundo verde. «蒙牛» a preto sobre fundo branco.

商標編號：N/9349

類別：29

Marca n.º N/9 349

Classe: 29.<sup>a</sup>

申請人：Inner Mongolia Mengniu Milk Industry Co., Ltd.,  
ShengLe Economic Developing Zone, HeLinGeer County,  
Huhehaote, R.P. China.

Requerente: Inner Mongolia Mengniu Milk Industry Co., Ltd.,  
ShengLe Economic Developing Zone, HeLinGeer County,  
Huhehaote, R.P. China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/05

Data do pedido: 2002/03/05

產品：牛油，芝士，奶油（乳製品），奶，奶製飲料，乳製  
品，乳酪，奶茶（奶味較濃）。

Produtos: manteiga, queijo, natas (produtos lácteos), leite, be-  
bidas à base de leite, produtos lácteos, iogurte, chá com leite  
(com maior teor de leite).

商標構成：

A marca consiste em:



蒙牛



蒙牛

顏色之要求：圖案及“MENGNIU”一詞為白色襯綠色底。“蒙  
牛”一詞為黑色字襯白色底。

Reivindicação de cores: desenho e palavra «MENGNIU» a  
branco sobre fundo verde. «蒙牛» a preto sobre fundo branco.

商標編號：N/9350 類別： 1  
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/06  
 產品：木炭，蒸餾水；全屬第1類。

商標構成：



Marca n.º N/9 350 Classe: 1.ª  
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/06  
 Produtos: carvão vegetal, água destilada; tudo incluído na classe 1.ª  
 A marca consiste em:



商標編號：N/9351 類別： 3  
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/06  
 產品：洗髮水及頭髮護理產品；肥皂，肥皂液及皮膚護理產品；剃鬚膏；化妝用原棉、棉花棒及棉花球；清潔製劑，洗衣去污劑，洗衣粉，衣物柔順劑，洗潔精，漂白劑，清潔地板產品；牙膏；全屬第3類。

商標構成：



Marca n.º N/9 351 Classe: 3.ª  
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/06  
 Produtos: champôs e produtos para tratamento do cabelo; sabões, sabões líquidos e produtos para tratamento da pele; espuma para barbear; algodão em rama, cotonetes e bolas de algodão para fins cosméticos; preparados para limpeza, detergentes para lavagem de roupa, pó para lavagem de roupa, amaciadores de tecido, detergentes para lavar a loiça, preparados para branqueamento, produtos para limpar o soalho; dentífricos; tudo incluído na classe 3.ª  
 A marca consiste em:



商標編號：N/9352 類別： 5  
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/06  
 產品：衛生巾；嬰兒食品；填塞牙孔用料，牙蠟；繡敷材料；全屬第5類。

商標構成：



Marca n.º N/9 352 Classe: 5.ª  
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/06  
 Produtos: toalhetes higiénicos; alimentos para bebés; materiais para chumbar dentes, cera dentária; material para pensos; tudo incluído na classe 5.ª  
 A marca consiste em:



通知：根據 12 月 13 日第 97/99/M 號法令第 209 條第 1 至 3 款規定，刪除了“減濕器”一項，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «desumidificadores» por pertencer a outra classe.

商標編號：N/9353 類別： 6  
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
國籍：英屬處女島  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/03/06  
產品：鋁紙。  
商標構成：



Marca n.º N/9 353 Classe: 6.ª  
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/03/06  
Produtos: papel de alumínio.  
A marca consiste em:



商標編號：N/9354 類別： 8  
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
國籍：英屬處女島  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/03/06  
產品：剃刀，刀片；塑膠叉和匙；全屬第 8 類。  
商標構成：



Marca n.º N/9 354 Classe: 8.ª  
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/03/06  
Produtos: navalhas para a barba, lâminas; garfos e colheres de plástico; tudo incluído na Classe 8.ª  
A marca consiste em:



商標編號：N/9355 類別： 9  
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
國籍：英屬處女島  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/03/06  
產品：電池。  
商標構成：



Marca n.º N/9 355 Classe: 9.ª  
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/03/06  
Produtos: baterias.  
A marca consiste em:



商標編號：N/9356 類別： 11  
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Marca n.º N/9 356 Classe: 11.ª  
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/03/06  
產品：電燈。  
商標構成：



Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/03/06  
Produtos: lâmpadas eléctricas.  
A marca consiste em:



商標編號：N/9357 類別： 16  
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
國籍：英屬處女島  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/03/06  
產品：嬰兒用紙尿片及纖維質尿片（一次性使用）；紙巾，濕  
紙巾，衛生紙卷，小紙巾；包裝材料，包裝紙，餐巾；紙製和塑  
料製垃圾袋；食物袋和拉鏈袋；信封，筆記簿，記事本，鋼筆及  
文具用品；紙巾；全屬第 16 類。

商標構成：



Marca n.º N/9 357 Classe: 16.ª  
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/03/06  
Produtos: fraldas de papel e celulose para bebé (descartáveis);  
lenços de papel, toalhetes de papel humedecidos, rolos de papel  
higiénico, lenços de papel pequenos; invólucros, invólucros de  
papel, guardanapos; sacos para lixo de papel e plástico; sacos  
para comida e sacos com fecho de correr; envelopes, cadernos  
para apontamentos, blocos de notas, canetas e artigos de pape-  
laria; toalhas de papel; tudo incluído na classe 16.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/9358 類別： 20  
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
國籍：英屬處女島  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/03/06  
產品：飲用吸管。  
商標構成：



Marca n.º N/9 358 Classe: 20.ª  
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/03/06  
Produtos: palhinhas para tomar as bebidas.  
A marca consiste em:



商標編號：N/9359 類別： 21  
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
國籍：英屬處女島  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/03/06

Marca n.º N/9 359 Classe: 21.ª  
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.  
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/03/06

產品：家用手套；擦具；擦洗用海棉；纖維質擦洗用海棉；紙碟；保溫杯和保溫碗；盛熱飲用紙杯，塑膠杯和紙杯；木牙籤；筷子；塑膠匙；透明塑膠杯；全屬第 21 類。

商標構成：



Produtos: luvas para uso doméstico; esfregões; esponjas para esfregar; esponjas para esfregar em celulose; pratos de papel; copos e tigelas de isoterma; copos de papel para bebidas quentes, copos de plástico e copos de papel; palitos de madeira; pauzinhos; colheres de plástico; copos de plástico transparente; tudo incluído na classe 21.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/9360

類別： 29

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/06

產品：罐頭食品，包括湯，魚，金槍魚，豆豉炸魚，蔬菜，豆，玉米，菠蘿片；食用油及煮炸用油；奶，煉奶，淡奶；開胃食物，包括花生，開心果，墨魚，魚肉腸，海藻，炸薯條，無籽的葡萄乾，menglembu 花生；花生醬，果醬；啫喱粉；煮熟和乾製的蔬菜；蛋；芝士；冷藏點心；火腿，鹹火腿，全屬第29類。

商標構成：



Marca n.º N/9 360

Classe: 29.<sup>a</sup>

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/06

Produtos: comida enlatada, incluindo sopas, peixe, atum, peixe frito com feijão preto, vegetais, feijões, milho, ananás em pedaços; óleos comestíveis e óleos para fritar; leite, leite condensado, leite evaporado; aperitivos, incluindo amendoins, pistácias, chocos, salsichas de peixe, algas, batatas fritas, passas sem grainhas, amendoins menglembu; manteiga de amendoim, compotas; geleia em pó; vegetais cozidos e secos; ovos; queijos; «dim sum» congelado; fiambre, presunto; tudo incluído na classe 29.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/9361

類別： 30

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/06

產品：米；麵，即食麵和杯麵，米粉，意大利粉，通心粉；麵；糖；煮食用麵粉；調味品，煮食鹽及餐鹽；蠔油，豉油；餅乾；開胃食物，包括米餅，果汁軟糖，小啫喱杯，蝦條，蝦片；穀物，即食麥片，玉米片；沖咖啡用奶油粉，即溶咖啡，茶包，綠茶，檸檬茶；蜂蜜；冰凍甜品，造形蛋糕；冰粒；全屬第 30 類。

Marca n.º N/9 361

Classe: 30.<sup>a</sup>

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/06

Produtos: arroz; massas, massas instantâneas e copos de massas, aletria de arroz, esparguete, macarrão; massas; açúcar; farinha para cozinhar; condimentos, sal de cozinha e sal de mesa; molho de ostra, molhos de soja; biscoitos; aperitivos, incluindo bolachas de arroz, alteias, copos de gelatina miniatura, fritos de camarão, bolachas de camarão; cereais, flocos instantâneos, flocos de milho; natas em pó para café, café instantâneo, saquinhos de chá, chá verde, chá de limão; mel; sobremesas geladas, bolo de forma; cubos de gelo; tudo incluído na classe 30.<sup>a</sup>

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9362

類別：31

Marca n.º N/9 362

Classe: 31.ª

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/06

Data do pedido: 2002/03/06

產品：新鮮水果和蔬菜。

Produtos: frutas e legumes frescos.

商標構成：

A marca consiste em:



通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“新鮮肉和海產”等項，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «carnes e marisco frescos», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/9363

類別：32

Marca n.º N/9 363

Classe: 32.ª

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/06

Data do pedido: 2002/03/06

產品：啤酒；礦泉水、汽水及其他不含酒精飲料；水果飲料和果汁；糖漿及其他供飲料用的製劑；全屬第32類。

Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas de frutas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas; tudo incluído na Classe 32.ª

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9364

類別：35

Marca n.º N/9 364

Classe: 35.ª

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/06

Data do pedido: 2002/03/06

服務：零售下列產品的超級市場：食物和飲料，酒精飲料，家庭用品，梳妝用品，個人用清潔劑，香料用品，化妝品，護理皮膚製劑，護理頭髮產品，鎖匙鏈，扣鎖，鬚刨，剃鬚刀，牙刷，梳子，海棉，框架，鏡子，煙草，煙具，電池，錄影帶，卡式帶，錄製用碟片，預錄卡式帶和碟片，動物食糧，購物袋，雨傘，紡織品，服裝，帽和鞋，玩具，遊戲和玩物，紙，紙板，紙和紙板製品，書籍，紙牌，文具用品，雜誌，報章和印刷品，葯劑和獸葯，急救箱，牙膏，個人用營養製劑，營養食品，維他命；以及透過互聯網數據庫網上零售上述產品。

商標構成：



Serviços: supermercados de venda a retalho de comida e bebidas, bebidas alcoólicas; artigos para a casa; artigos de «toilette», preparados de limpeza para uso pessoal; artigos de perfumaria, cosméticos, preparados para o tratamento da pele; produtos para tratamento do cabelo; correntes para chaves, cadeados, máquinas de barbear, navalhas para a barba, escovas de dentes; pentes, esponjas, molduras, espelhos; tabaco e artigos para fumadores; baterias, fitas de vídeo, cassetes, discos para gravar, cassetes e discos já gravados; comida para animais; sacos de compras; chapéus-de-chuva; produtos têxteis; vestuário, chapelaria e calçado; brinquedos, jogos e objectos para brincar; papel, cartão e produtos feitos destes materiais, livros, cartas de jogar, artigos de papelaria, revistas, jornais e materiais impressos, preparados farmacêuticos e sanitários, estojos de primeiros socorros, dentífricos, preparados dietéticos para uso pessoal; alimentos dietéticos, vitaminas; e vendas a retalho online dos produtos supramencionados a partir de uma base de dados da «Internet»; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標編號：N/9365

類別： 12

申請人：Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (trading also as Nissan Motor Co., Ltd.), uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 2, Takara-Cho, Kanagawa-Ku, Yokohama-City, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/07

產品：船隻及其零配件（氣墊運載工具除外）；氣墊運載工具；飛行器及其零配件；鐵路機車及其零配件；汽車及其零配件；兩輪機動運載工具、自行車及其零配件；嬰兒車；人力車；雪車及拖拉雪車；手推車；運貨車；馬車；拖拉自行車；病人用輪椅；貨物裝卸和運輸用的索道；卸貨車（用以使鐵路貨卡傾斜）；礦坑推車；礦坑拉車；拖曳引擎；陸地車輛用的非電原動機（不包括其零件）；軸（軸，輪軸或轉軸）（陸地車輛用的）；軸承（陸地車輛用的）；聯軸節或連結管（陸地車輛用的）；動

Marca n.º N/9 365

Classe: 12.<sup>a</sup>

Requerente: Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (trading also as Nissan Motor Co., Ltd.), uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 2, Takara-Cho, Kanagawa-Ku, Yokohama-City, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/07

Produtos: barcos e suas partes e acessórios (outros que não veículos com almofadas de ar); veículos com almofadas de ar; aeronaves e suas partes e acessórios; material circulante de caminho-de-ferro e suas partes e acessórios; automóveis e suas partes e acessórios; veículos de duas rodas a motor, bicicletas e suas partes e acessórios; carros para crianças; «rickshaws»; trenós e trenós a tracção; carrinhos de mão; carroças; carruagens puxadas a cavalo; bicicletas com reboque; cadeiras de rodas para doentes; cabos para instalações de transportes por cabos; camiões basculantes (para elevar vagões de carga) carros de minas para empurrar; carros de minas para puxar; engenhos de tracção; «prime movers» não eléctricos para veículos terrestres não incluindo as suas partes; eixos («shafts», «axles» ou «spindles») (para veículos terrestres); rolamentos (para veículos terrestres) eixos de acoplação ou conexão (para veículos terrestres); transmissões e engrenagens (para veículos terrestres); amortecedores

力傳送及齒輪傳動裝置（陸地車輛用的）；減震器（陸地車輛用的）；彈簧（陸地車輛用的）；制動器（陸地車輛用的）；交流電或直流電馬達（不包括其零件）；修理內胎或輪胎用的膠黏補片；車輛防盜警鈴；降落傘。

商標構成：

# NISSAN Z

商標編號：N/9366

類別：12

申請人：Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (trading also as Nissan Motor Co., Ltd.), uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 2, Takara-Cho, Kanagawa-Ku, Yokohama-City, Japão.

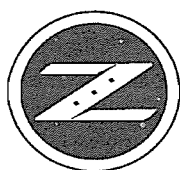
國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/07

產品：船隻及其零配件（氣墊運載工具除外）；氣墊運載工具；飛行器及其零配件；鐵路機車及其零配件；汽車及其零配件；兩輪機動運載工具、自行車及其零配件；嬰兒車；人力車；雪車及拖拉雪車；手推車；運貨車；馬車；拖拉自行車；病人用輪椅；貨物裝卸和運輸用的索道；卸貨車（用以使鐵路貨卡傾斜）；礦坑推車；礦坑拉車；拖曳引擎；陸地車輛用的非電原動機（不包括其零件）；軸（軸，輪軸或轉軸）（陸地車輛用的）；軸承（陸地車輛用的）；聯軸節或連結管（陸地車輛用的）；動力傳送及齒輪傳動裝置（陸地車輛用的）；減震器（陸地車輛用的）；彈簧（陸地車輛用的）；制動器（陸地車輛用的）；交流電或直流電馬達（不包括其零件）；修理內胎或輪胎用的膠黏補片；車輛防盜警鈴；降落傘。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/09/14；所屬國：日本；請求編號：2001-088942。

(para veículos terrestres); molas (para veículos terrestres); travões (para veículos terrestres); motores de corrente alternada ou de corrente directa para veículos terrestres (não incluindo as suas partes); remendos adesivos em borracha para reparação de tubos ou pneus; alarmes anti-roubo para veículos; pára-quedas.

A marca consiste em:

# NISSAN Z

Marca n.º N/9 366

Classe: 12.<sup>a</sup>

Requerente: Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (trading also as Nissan Motor Co., Ltd.), uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, 2, Takara-Cho, Kanagawa-Ku, Yokohama-City, Japão.

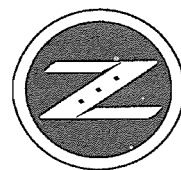
Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/07

Produtos: barcos e suas partes e acessórios (outros que não veículos com almofadas de ar); veículos com almofadas de ar; aeronaves e suas partes e acessórios; material circulante de caminho-de-ferro e suas partes e acessórios; automóveis e suas partes e acessórios; veículos de duas rodas a motor, bicicletas e suas partes e acessórios; carros para crianças; «rickshaws»; trenós e trenós a tracção; carrinhos de mão; carroças; carruagens puxadas a cavalo; bicicletas com reboque; cadeiras de rodas para doentes; cabos para instalações de transportes por cabos; camiões basculantes (para elevar vagões de carga) carros de minas para empurrar; carros de minas para puxar; engenhos de tracção; «prime movers» não eléctricos para veículos terrestres não incluindo as suas partes; eixos («shafts», «axles» ou «spindles») (para veículos terrestres); rolamentos (para veículos terrestres) eixos de acoplação ou conexão (para veículos terrestres); transmissões e engrenagens (para veículos terrestres); amortecedores (para veículos terrestres); molas (para veículos terrestres); travões (para veículos terrestres); motores de corrente alternada ou de corrente directa para veículos terrestres (não incluindo as suas partes); remendos adesivos em borracha para reparação de tubos ou pneus; alarmes anti-roubo para veículos; pára-quedas.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 14 de Setembro de 2001, sob o n.º 2 001-088 942.

商標編號：N/9367 類別： 25  
 申請人：澳門新車厘哥夫食品有限公司，地址：氹仔施督憲政街 85 號地下，中國澳門。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2002/03/07  
 產品：服裝，鞋，帽。  
 商標構成：



Marca n.º N/9 367 Classe: 25.ª  
 Requerente: Macau Nova Cherykoff Alimentos Limitada, Rua Direita Carlos Eugénio, n.º 85, r/c, Taipa, Macau, China.  
 Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2002/03/07  
 Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/9368 類別： 30  
 申請人：澳門新車厘哥夫食品有限公司，地址：氹仔施督憲政街 85 號地下，中國澳門。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2002/03/07  
 產品：餅食，糖果，曲奇，朱古力。  
 商標構成：



Marca n.º N/9 368 Classe: 30.ª  
 Requerente: Macau Nova Cherykoff Alimentos Limitada, Rua Direita Carlos Eugénio, n.º 85, r/c, Taipa, Macau, China.  
 Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2002/03/07  
 Produtos: pastelaria, confeitaria, «cookies», chocolate.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/9373 類別： 14  
 申請人：Montres Rolex S.A., 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Genève 24, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/08  
 產品：指針（鐘錶），貴重金屬製針盒，貴重金屬製針，貴重金屬製針盒，擒縱叉（鐘錶），戒指（首飾），鐘擺（鐘錶），發條盒（鐘錶），首飾品，（掛牆）鐘盒子（可移動的），（手）錶盒子，耳環，貴金屬製耳環，貴金屬製袖口鈕，手鐲（首飾），手鐲錶，錶鏈及手鐲的小飾物，別針（首飾），標度盤（鐘表），日規，鏈（首飾），錶鏈，計時器（鐘錶），時計，計記儀器，貴重金屬製首飾盒，項鍊（首飾），檢驗錶（母錶），鑽石，貴重金屬製首飾保險箱，鐘錶保險箱，飾針（首飾），裝飾別針，貴重金屬製針套，鐘錶套，貴重金屬絲（拉絲模）（首飾），貴重金屬絲（首飾），鐘（掛牆），原子鐘錶，電子鐘錶，

Marca n.º N/9 373 Classe: 14.ª  
 Requerente: Montres Rolex S.A., 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Genève 24, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/08  
 Produtos: ponteiros (relojaria), caixas de agulhas de metais preciosos, agulhas de metais preciosos, agulheiros de metais preciosos, âncoras (relojaria), anéis (joalheria), pêndulos (relojaria), tambores (relojaria), artigos de joalheria, caixas (móvel) de relógios (de parede), caixas de relógios (de bolso), brincos de orelhas, brincos de metais preciosos, botões de punho de metais preciosos, pulseiras (joalheria), pulseiras de relógios, berloques, broches (joalheria), mostradores (relojaria), relógios de sol, correntes (joalheria), correntes de relógios, cronógrafos (relógios), cronómetros, instrumentos cronométricos, guarda-jóias de metais preciosos, colares (joalheria), relógios de controlo (relógios-mestres), diamantes, cofres guarda-jóias de metais preciosos, cofres para relojaria, alfinetes (joalheria), alfinetes de acordo, estojos de agulhas de metais preciosos, estojos para relojaria, fios (de feira) de metais preciosos (joalheria),

首飾，大徽章（首飾），（袋）錶，手錶，鐘錶的機械，飾物（首飾），銀飾，擺鐘（鐘錶），珍珠（首飾），半寶石，寶石，鐘錶彈簧及鐘錶玻璃。

商標構成：

# CELLINIUM

優先權之要求：申請日期：2001/11/20；所屬國：瑞士；請求編號：11007/2001。

fios de metais preciosos (joalheria), relógios (de parede), relógios atómicos, relógios eléctricos, joalheria, medalhões (joalheria), relógios (de bolso), relógios de pulso, movimentos de relojoaria, ornamentos (joalheria), ornamentos de prata, relógios de pêndulo (relojoaria), pérolas (joalheria), pedras finas, pedras preciosas, molas de relógios e vidros de relógios.

A marca consiste em:

# CELLINIUM

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 20 de Novembro de 2001, sob o n.º 11 007/2001.

商標編號：N/9374 類別：26  
 申請人：Salmi International Limited, Room 7, 7<sup>th</sup> Floor, Kwai Cheong Centre, 40-52 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong, China.  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/08  
 產品：拉鏈及拉鏈零配件。

商標構成：



顏色之要求：紫色底（色版 PMS 667）。

Marca n.º N/9 374 Classe: 26.<sup>a</sup>  
 Requerente: Salmi International Limited, Room 7, 7<sup>th</sup> Floor, Kwai Cheong Centre, 40-52 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong, China.  
 Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/08  
 Produtos: fechos de correr e componentes e acessórios de fechos de correr.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo de cor roxa (Pantone PMS 667).

商標編號：N/9375 類別：16  
 申請人：廣東中順紙業集團有限公司，地址：廣東中山市西區沙朗高科技開發區，中國。  
 國籍：中國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/11  
 產品：衛生紙，包裝紙，文具，紙巾，紙墊，紙手帕，餐巾紙，筆記本。

商標構成：



Marca n.º N/9 375 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: Guangdong Zhongshun Paper Industry Group Co., Ltd, Shalang Hi-Tech Development Zone, West District, Zhongshan City, Guangdong Province, R.P. China.  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/11  
 Produtos: papel higiénico, invólucro de papel, papelaria, toalhete de papel, base de papel, lenço de papel, guardanapo de papel, caderno de apontamento.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/9376

類別： 16

Marca n.º N/9 376

Classe: 16.<sup>a</sup>

申請人：廣東中順紙業集團有限公司，地址：廣東中山市西區沙朗高科技開發區，中國。

Requerente: Guangdong Zhongshun Paper Industry Group Co., Ltd, Shalang Hi-Tech Development Zone, West District, Zhongshan City, Guangdong Province, R.P. China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/11

Data do pedido: 2002/03/11

產品：衛生紙，包裝紙，文具，紙巾，紙墊，紙手帕，餐巾紙，筆記本。

Produtos: papel higiénico, invólucro de papel, papelaria, toalhete de papel, base de papel, lenço de papel, guardanapo de papel, caderno de apontamento.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9377

類別： 16

Marca n.º N/9 377

Classe: 16.<sup>a</sup>

申請人：廣東中順紙業集團有限公司，地址：廣東中山市西區沙朗高科技開發區，中國。

Requerente: Guangdong Zhongshun Paper Industry Group Co., Ltd, Shalang Hi-Tech Development Zone, West District, Zhongshan City, Guangdong Province, R.P. China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/11

Data do pedido: 2002/03/11

產品：衛生紙，包裝紙，文具，紙巾，紙墊，紙手帕，餐巾紙，筆記本。

Produtos: papel higiénico, invólucro de papel, papelaria, toalhete de papel, base de papel, lenço de papel, guardanapo de papel, caderno de apontamento.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9378

類別： 5

Marca n.º N/9 378

Classe: 5.<sup>a</sup>

申請人：Tong Wing Ming, 10, Beco do Gonçalves, Edif. Siu Cheong 2B, Macau, China.

Requerente: Tong Wing Ming, 10, Beco do Gonçalves, Edif. Siu Cheong 2B, Macau, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/11

Data do pedido: 2002/03/11

產品：藥品及衛生用品，醫用品，草藥。

Produtos: produtos farmacêuticos e higiénicos, substâncias para uso medicinal, ervas medicinais.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖案的外框為黑色，藍天白雲，黃色帽，白色和服黃色帶，橙色石頭，其頂部為灰綠色，灰藍色海，中文字為黑色。

Reivindicação de cores: contorno do desenho a preto, céu azul com nuvens brancas, chapéu amarelo, quimono branco com faixas amarelas, rochas alaranjadas com tons verde-cinza no topo, mar azul-acinzentado, caracteres chineses em preto.

商標編號：N/9379 類別：24  
 申請人：Lanificio Ermenegildo Zegna & Figli S.p.A., Via Roma 99/100, 13835 Trivero, Biella, Itália.  
 國籍：意大利  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/11  
 產品：不屬別類的布料及紡織品，床單和桌布。  
 商標構成：

# ERMENEGILDO ZEGNA

Marca n.º N/9 379 Classe: 24.ª  
 Requerente: Lanificio Ermenegildo Zegna & Figli S.p.A., Via Roma 99/100, 13 835 Trivero, Biella, Itália.  
 Nacionalidade: italiana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/11  
 Produtos: têxteis e produtos têxteis não incluídos nas outras classes; coberturas de cama e de mesa.  
 A marca consiste em:

# ERMENEGILDO ZEGNA

商標編號：N/9380 類別：24  
 申請人：Lanificio Ermenegildo Zegna & Figli S.p.A., Via Roma 99/100, 13835 Trivero, Biella, Itália.  
 國籍：意大利  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/11  
 產品：不屬別類的布料及紡織品，床單和桌布。  
 商標構成：

# ZEGNA

Marca n.º N/9 380 Classe: 24.ª  
 Requerente: Lanificio Ermenegildo Zegna & Figli S.p.A., Via Roma 99/100, 13 835 Trivero, Biella, Itália.  
 Nacionalidade: italiana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/11  
 Produtos: têxteis e produtos têxteis não incluídos nas outras classes; coberturas de cama e de mesa.  
 A marca consiste em:

# ZEGNA

商標編號：N/9381 類別：9  
 申請人：Killer Loop Eyewear S.R.L., Via Valcozzena, 10, 32021, Agordo, Belluno, Itália.  
 國籍：意大利  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/11  
 產品：光學用品，眼鏡，眼鏡片，眼鏡框，眼鏡盒及眼鏡配件。  
 商標構成：

# KILLER LOOP

Marca n.º N/9 381 Classe: 9.ª  
 Requerente: Killer Loop Eyewear S.R.L., Via Valcozzena, 10, 32 021, Agordo, Belluno, Itália.  
 Nacionalidade: italiana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/11  
 Produtos: artigos ópticos, óculos, lentes para óculos, armações para óculos, estojos para óculos e acessórios para óculos.  
 A marca consiste em:

# KILLER LOOP

優先權之要求：申請日期：2001/12/19；所屬國：意大利；請求編號：MI2001 C 012760。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Itália, em 19 de Dezembro de 2001, sob o n.º MI2001 C 012 760.

商標編號：N/9383 類別： 30  
 申請人：Padaria e Pastelaria Maxim's Limitada, Ave. Almirante Magalhães Correia, Edf. Centro Ind. Furama, n.º 105, 14.º andar A, Macau, China.  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/11  
 產品：咖啡，茶，糖，咖啡代用品，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品，食用冰。  
 商標構成：



通知：根據 12 月 13 日第 97/99/M 號法令第 209 條第 1 至 3 款規定，刪除了“沙律”一項，因屬其他類別。

Marca n.º N/9 383 Classe: 30.ª  
 Requerente: Padaria e Pastelaria Maxim's Limitada, Ave. do Almirante Magalhães Correia, Edf. Centro Ind. Furama, n.º 105, 14.º andar A, Macau, China.  
 Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/11  
 Produtos: café, chá, açúcar, sucedâneos do café, farinha e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis, gelos comestíveis.  
 A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «saladas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/9384 類別： 35  
 申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/03/11  
 服務：服裝、鞋、帽等行業的零售服務；在特許經營及零售網絡範圍內為零售商及特許經營商提供推廣和商業輔助；廣告；廚窗裝飾；商業顧問；商業顧問管理；組織產品展覽；產品零售展覽；特許經營合同商業部分的管理；與特許經營場所及運作有關的商業顧問服務；與特許經營有關的商業廣告服務；與特許經營有關的商業諮詢、商業輔助及商業顧問；為上述服務提供資訊、管理、諮詢和顧問服務。

商標構成：

ZEGNA

Marca n.º N/9 384 Classe: 35.ª  
 Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6 850 Mendrisio, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/03/11  
 Serviços: serviços de vendas a retalho no sector do vestuário, calçado, chapelaria; assistência promocional e comercial a retalhistas e franquizados no âmbito de uma rede de contratos de franquia e de vendas a retalho e serviços relacionados; publicidade; decoração de montras; consultoria comercial; gestão de consultoria comercial; organização de exposições de produtos; exposição de produtos para vendas a retalho; administração da parte comercial de contratos de franquia; serviços de assessoria comercial relacionados com o estabelecimento e operação de franquias; serviços de publicidade comercial relacionados com franquias; serviços de aconselhamento comercial, assistência comercial e consultoria comercial relacionados com franquias; serviços de prestação de informações, gestão, consultadoria e assessoria para os serviços supramencionados.  
 A marca consiste em:

ZEGNA

商標編號：N/9385

類別：35

Marca n.º N/9 385

Classe: 35.ª

申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Suíça.

Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6 850 Mendrisio, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/11

Data do pedido: 2002/03/11

服務：服裝、鞋、帽等行業的零售服務；在特許經營及零售網絡範圍內為零售商及特許經營商提供推廣和商業輔助；廣告；廚窗裝飾；商業顧問；商業顧問管理；組織產品展覽；產品零售展覽；特許經營合同商業部分的管理；與特許經營場所及運作有關的商業顧問服務；與特許經營有關的商業廣告服務；與特許經營有關的商業諮詢、商業輔助及商業顧問；為上述服務提供資訊、管理、諮詢和顧問服務。

Serviços: serviços de vendas a retalho no sector do vestuário, calçado, chapelaria; assistência promocional e comercial a retalhistas e franquizados no âmbito de uma rede de contratos de franquia e de vendas a retalho e serviços relacionados; publicidade; decoração de montras; consultoria comercial; gestão de consultoria comercial; organização de exposições de produtos; exposição de produtos para vendas a retalho; administração da parte comercial de contratos de franquia; serviços de assessoria comercial relacionados com o estabelecimento e operação de franquias; serviços de publicidade comercial relacionados com franquias; serviços de aconselhamento comercial, assistência comercial e consultoria comercial relacionados com franquias; serviços de prestação de informações, gestão, consultadoria e assessoria para os serviços supramencionados.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/9386

類別：25

Marca n.º N/9 386

Classe: 25.ª

申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Suíça.

Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6 850 Mendrisio, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/11

Data do pedido: 2002/03/11

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:




根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.º 1, alínea d), e n.º 2, do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

## 商標之保護

## Protecção de marcas

## 批給

## Concessões

| 程序編號<br>Processo     | 註冊日期<br>Data do Registo | 批示日期<br>Data do Despacho | 申請人/註冊權利人之名稱<br>Nome do requerente/titular          | 所屬國<br>País Resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------|--------------|
| N/7659               | 26-02-2002              | 26-02-2002               | Cerveceria Modelo, S. <sup>a</sup> De C.V.          | MX                 | 32           |
| N/7660               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | MX                 | 32           |
| N/8003               | 20-02-2002              | 20-02-2002               | Ling Man Yi                                         | MO                 | 30           |
| N/8039               | 26-02-2002              | 26-02-2002               | Chemilt AG.                                         | CH                 | 25           |
| N/8122               | 22-02-2002              | 22-02-2002               | Montres Rolex S.A.                                  | CH                 | 14           |
| N/8124               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 14           |
| N/8165               | 26-02-2002              | 26-02-2002               | Lea & Perrins Limited                               | GB                 | 30           |
| <sup>1</sup> N/8270  | 22-02-2002              | 22-02-2002               | Tully's Coffee Corporation                          | US                 | 30           |
| <sup>2</sup> N/8271  | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | US                 | 42           |
| <sup>3</sup> N/8272  | 20-02-2002              | 20-02-2002               | 同上 O mesmo                                          | US                 | 35           |
| <sup>4</sup> N/8442  | “                       | “                        | Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc. | US                 | 30           |
| <sup>5</sup> N/8443  | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | US                 | 42           |
| <sup>6</sup> N/8444  | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | US                 | 30           |
| <sup>7</sup> N/8445  | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | US                 | 42           |
| <sup>8</sup> N/8446  | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | US                 | 30           |
| <sup>9</sup> N/8447  | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | US                 | 42           |
| N/8472               | 26-02-2002              | 26-02-2002               | Stmicroelectronics, N.V.                            | CH                 | 09           |
| N/8473               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 42           |
| N/8474               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 42           |
| N/8475               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 42           |
| N/8529               | “                       | “                        | British American Tobacco (Brands) Limited           | GB                 | 34           |
| <sup>10</sup> N/8532 | 20-02-2002              | 20-02-2002               | Baywood International, Inc.                         | US                 | 05           |
| N/8539               | 26-02-2002              | 26-02-2002               | Alcatel Business Systems                            | FR                 | 09           |
| N/8540               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | FR                 | 09           |
| N/8541               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | FR                 | 09           |
| N/8542               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | FR                 | 09           |
| N/8543               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | FR                 | 09           |
| N/8632               | 20-02-2002              | 20-02-2002               | Baywood International, Inc.                         | US                 | 05           |
| <sup>11</sup> N/8633 | 05-03-2002              | 05-03-2002               | 同上 O mesmo                                          | US                 | 03           |
| N/8634               | 26-02-2002              | 26-02-2002               | Lucent Technologies Inc.                            | US                 | 09           |
| N/8635               | “                       | “                        | S.T. Dupont S.A.                                    | CH                 | 03           |
| N/8636               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 03           |
| N/8637               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 09           |
| N/8638               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 14           |
| N/8639               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 16           |
| N/8640               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 18           |
| N/8641               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 25           |
| N/8642               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 34           |
| N/8643               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 09           |
| N/8644               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 14           |
| N/8645               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 16           |
| N/8646               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 18           |
| N/8647               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 25           |
| N/8648               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | CH                 | 34           |
| N/8649               | “                       | “                        | Airwalk International, LLC                          | US                 | 28           |
| N/8650               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | US                 | 25           |
| N/8651               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | US                 | 18           |
| N/8652               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | US                 | 25           |
| N/8653               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                          | US                 | 28           |
| N/8654               | “                       | “                        | Airwalk International, LLC                          | US                 | 18           |
| N/8685               | “                       | “                        | Sanofi-Synthelabo                                   | FR                 | 05           |

| 程序編號<br>Processo     | 註冊日期<br>Data do Registo | 批示日期<br>Data do Despacho | 申請人/註冊權利人之名稱<br>Nome do requerente/titular      | 所屬國<br>Pais Resid. | 分類<br>Classe |
|----------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------|--------------------|--------------|
| N/8686               | 26-02-2002              | 26-02-2002               | 同上 O mesmo                                      | FR                 | 05           |
| N/8687               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | FR                 | 05           |
| N/8725               | “                       | “                        | Alcatel Business Systems                        | FR                 | 09           |
| N/8726               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | FR                 | 09           |
| N/8727               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | FR                 | 09           |
| N/8728               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | FR                 | 09           |
| N/8746               | “                       | “                        | 李敏姬 Lei Man Kei                                 | MO                 | 30           |
| <sup>12</sup> N/8761 | 20-02-2002              | 20-02-2002               | Societe Nouvelle Del Arte                       | FR                 | 42           |
| <sup>13</sup> N/8762 | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | FR                 | 30           |
| <sup>14</sup> N/8763 | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | FR                 | 29           |
| N/8794               | 26-02-2002              | 26-02-2002               | Clarion Co., Ltd.                               | JP                 | 09           |
| N/8795               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 09           |
| N/8796               | “                       | “                        | Ricoh Company, Ltd.                             | JP                 | 42           |
| N/8797               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 41           |
| N/8798               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 40           |
| N/8799               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 39           |
| N/8800               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 38           |
| N/8801               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 37           |
| N/8802               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 36           |
| N/8803               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 35           |
| N/8804               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 21           |
| N/8805               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 16           |
| N/8806               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 14           |
| N/8807               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 11           |
| N/8808               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 10           |
| N/8810               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 07           |
| N/8811               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | JP                 | 02           |
| N/8813               | 05-03-2002              | 05-03-2002               | United Power Asia Limited                       | HK                 | 35           |
| N/8814               | “                       | “                        | Taco Bell Corp                                  | US                 | 29           |
| N/8815               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | US                 | 30           |
| N/8816               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | US                 | 42           |
| N/8821               | “                       | “                        | Builders Federal (Hong Kong) Limited            | HK                 | 37           |
| N/8822               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | HK                 | 42           |
| N/8823               | “                       | “                        | Mars, Incorporated                              | US                 | 31           |
| N/8824               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | US                 | 31           |
| N/8825               | “                       | “                        | American-Cigarette Company (Overseas) Limited   | CH                 | 34           |
| N/8826               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | CH                 | 34           |
| N/8829               | “                       | “                        | Artwork International Ltd.                      | HK                 | 14           |
| N/8834               | “                       | “                        | Unilever N.V.                                   | NL                 | 32           |
| N/8835               | “                       | “                        | 馬有仁 Ma Iao Ian                                  | MO                 | 34           |
| N/8837               | “                       | “                        | Lufthansa Cargo AG                              | DE                 | 39           |
| <sup>15</sup> N/8841 | “                       | “                        | 甄雅芬 Ian Nga Fan                                 | MO                 | 30           |
| N/8842               | “                       | “                        | Esprit International                            | US                 | 03           |
| N/8843               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | US                 | 09           |
| N/8844               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | US                 | 14           |
| N/8845               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | US                 | 18           |
| N/8846               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | US                 | 24           |
| N/8847               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | US                 | 25           |
| N/8848               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | US                 | 35           |
| N/8849               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | US                 | 39           |
| N/8850               | “                       | “                        | Innovase LLC                                    | US                 | 01           |
| N/8851               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | US                 | 42           |
| N/8852               | “                       | “                        | Imperial Tobacco Limited                        | GB                 | 34           |
| N/8853               | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                      | GB                 | 34           |
| N/8854               | “                       | “                        | Hu Kim Ai comercializando como Geneve Timepiece | MY                 | 14           |
| N/8855               | “                       | “                        | Specsavers B.V.                                 | NL                 | 09           |

| 程序編號<br>Processo | 註冊日期<br>Data do Registo | 批示日期<br>Data do Despacho | 申請人/註冊權利人之名稱<br>Nome do requerente/titular                                                         | 所屬國<br>País Resid. | 分類<br>Classe |
|------------------|-------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------|
| N/8856           | 05-03-2002              | 05-03-2002               | 福建七匹狼集團公司<br>Fujian Septwolves Group Corp.                                                         | CN                 | 34           |
| N/8863           | “                       | “                        | The Procter & Gamble Company                                                                       | US                 | 35           |
| N/8866           | “                       | “                        | Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também<br>exerce o comércio sob a denominação NTT<br>DoCoMo, Inc. | JP                 | 09           |
| N/8867           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 16           |
| N/8868           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 28           |
| N/8869           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 35           |
| N/8870           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 36           |
| N/8871           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 37           |
| N/8872           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 38           |
| N/8873           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 39           |
| N/8874           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 40           |
| N/8875           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 41           |
| N/8876           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 42           |
| N/8877           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 09           |
| N/8878           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 16           |
| N/8879           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 28           |
| N/8880           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 35           |
| N/8881           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 36           |
| N/8882           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 37           |
| N/8883           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 38           |
| N/8884           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 39           |
| N/8885           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 40           |
| N/8886           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 41           |
| N/8887           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 42           |
| N/8888           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 09           |
| N/8889           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 16           |
| N/8890           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 38           |
| N/8891           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 37           |
| N/8892           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 36           |
| N/8893           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 35           |
| N/8894           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 28           |
| N/8895           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 39           |
| N/8896           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 40           |
| N/8897           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 41           |
| N/8898           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | JP                 | 42           |
| N/8900           | 04-03-2002              | 04-03-2002               | Pharmanex, LLC                                                                                     | US                 | 05           |
| N/8903           | 05-03-2002              | 05-03-2002               | 馬有仁 Ma lao Ian                                                                                     | MO                 | 34           |
| N/8904           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | MO                 | 34           |
| N/8906           | “                       | “                        | Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.                                                | US                 | 29           |
| N/8907           | “                       | “                        | Société des Produits Nestlé S.A.                                                                   | CH                 | 09           |
| N/8908           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | CH                 | 35           |
| N/8909           | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                                                                         | CH                 | 38           |

<sup>12389</sup> 不批給 “Coffee” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “Coffee”

<sup>45</sup> 不批給 “Cafe” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “Cafe”

<sup>67</sup> 不批給 “咖啡” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “咖啡”

<sup>10</sup> 不批給 “stop snoring” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “stop snoring”

<sup>11</sup> 不批給 “breast enhancing lotion” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “breast enhancing lotion”

<sup>121314</sup> 不批給 “pizza . pasta . restaurant” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo das expressões “pizza . pasta . restaurant”

<sup>15</sup> 不批給 “花生糖” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “花生糖”

## 拒絕

*Recusas*

| 程序編號<br>Processo | 批示日期<br>Data do Despacho | 申請人之名稱<br>Nome do requerente | 所屬國<br>País resid. | 分類<br>Classe | 備註<br>Observações                                                                                                                                                                                                    |
|------------------|--------------------------|------------------------------|--------------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N/8297           | 20-02-2002               | Glader Limited<br>澤嘉有限公司     | HK                 | 41           | 根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款a)項結合第197條及第199條第1款c) 項<br>Nos termos da alínea a) do nº 2 do art. 214º, conjugada com o art. 197º e a alínea c) do nº 1 do art. 199º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro            |
| N/8298           | “                        | 同上<br>O mesmo                | HK                 | 28           | 同上<br>Idem                                                                                                                                                                                                           |
| N/8630           | 18-02-2002               | Baywood International, Inc.  | US                 | 05           | 根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款a)項結合第197條及第199條第1款b) 及c) 項<br>Nos termos da alínea a) do nº 2 do art. 214º, conjugada com o art. 197º e as alíneas b) e c) do nº 1 do art. 199º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro |

## 部分放棄

*Renúncia parcial*

| 程序編號<br>Processo | 批示日期<br>Data do Despacho | 註冊權利人之名稱<br>Nome do titular            | 所屬國<br>País resid. | 放棄部分<br>Parte renunciada |
|------------------|--------------------------|----------------------------------------|--------------------|--------------------------|
| N/7516           | 06-03-2002               | Fujian Nanping Nanfu Battery Co., Ltd. | CN                 | 賈法尼<br>galvânicas        |

## 續展

*Renovações*

| 程序編號<br>Processo | 商標編號<br>Marca | 續展日期<br>Data da Renovação | 申請人/註冊權利人之名稱<br>Nome do requerente/titular                                                                                                            | 所屬國<br>País resid. |
|------------------|---------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 96/INPI          | 96-M          | 06-03-2002                | Lion Medicated Oil Co.                                                                                                                                | HK                 |
| 370/INPI         | 316-M         | “                         | Lee Kum Kee Company Limited                                                                                                                           | HK                 |
| 450/INPI         | 396-M         | 28-02-2002                | Sprint Communications Company L.P.                                                                                                                    | US                 |
| 451/INPI         | 397-M         | “                         | 同上 O mesmo                                                                                                                                            | US                 |
| 452/INPI         | 398-M         | “                         | 同上 O mesmo                                                                                                                                            | US                 |
| 453/INPI         | 399-M         | “                         | 同上 O mesmo                                                                                                                                            | US                 |
| 508/INPI         | 453-M         | 26-02-2002                | Nurofen Limited                                                                                                                                       | GB                 |
| 509/INPI         | 454-M         | “                         | 同上 O mesmo                                                                                                                                            | GB                 |
| 1140/INPI        | 1045-M        | “                         | Johnson & Johnson Merck Consumer Pharmaceuticals Co.                                                                                                  | US                 |
| 1532/INPI        | 1436-M        | 06-03-2002                | Mead Johnson & Company                                                                                                                                | US                 |
| 1533/INPI        | 1437-M        | “                         | 同上 O mesmo                                                                                                                                            | US                 |
| 1609/INPI        | 1513-M        | 26-02-2002                | Kabushiki Kaisha Edwin, também comerciando como Edwin Co., Ltd.                                                                                       | JP                 |
| 1911/INPI        | 1815-M        | 06-03-2002                | DC Comics, uma sociedade em nome colectivo (compreendendo como sócios solidários Warner Communications Inc. e Time Warner Entertainment Company, L.P. | US                 |
| 1912/INPI        | 1816-M        | “                         | Oshkosh B'Gosh Inc.                                                                                                                                   | US                 |
| 2449/INPI        | 2345-M        | 07-03-2002                | The Black & Decker Corporation                                                                                                                        | US                 |
| 3064/INPI        | 2959-M        | “                         | Tabacofina-Vander Elst N.V.                                                                                                                           | BE                 |

| 程序編號<br>Processo | 商標編號<br>Marca | 續展日期<br>Data da<br>Renovação | 申請人/註冊權利人之名稱<br>Nome do requerente/titular              | 所屬國<br>País<br>resid. |
|------------------|---------------|------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------|
| 3177/INPI        | 3056-M        | 26-02-2002                   | Gonzalez Byass, S.A.                                    | ES                    |
| 3178/INPI        | 3057-M        | “                            | 同上 O mesmo                                              | ES                    |
| 3181/INPI        | 3060-M        | “                            | Kabushiki Kaisha Komatsu Seisakusho                     | JP                    |
| 3182/INPI        | 3061-M        | “                            | 同上 O mesmo                                              | JP                    |
| 3183/INPI        | 3062-M        | “                            | 同上 O mesmo                                              | JP                    |
| 3184/INPI        | 3063-M        | “                            | 同上 O mesmo                                              | JP                    |
| 3733/INPI        | 3604-M        | 08-03-2002                   | Bass Hotels & Resorts, Inc.                             | US                    |
| 3734/INPI        | 3605-M        | “                            | 同上 O mesmo                                              | US                    |
| 3735/INPI        | 3606-M        | “                            | 同上 O mesmo                                              | US                    |
| 4465/INPI        | 4334-M        | 26-02-2002                   | Borlind-Gesellschaft Fur Kosmetische Erzeugnisse m.b.H. | DE                    |
| 5781/INPI        | 5640-M        | “                            | Morinaga & Co., Ltd.                                    | JP                    |
| 5785/INPI        | 5644-M        | “                            | Schering-Plough Healthcare Products, Inc.               | US                    |
| 6453/INPI        | 6278-M        | “                            | Minolta Kabushiki Kaisha (Minolta Co., Ltd.)            | JP                    |
| 6464/INPI        | 6289-M        | 07-03-2002                   | Lorillard Licensing Company LLC                         | US                    |
| 6720/INPI        | 6508-M        | 26-02-2002                   | Alps Electric Company, Ltd.                             | JP                    |
| 7504/INPI        | 7274-M        | 07-03-2002                   | The Gideons International                               | US                    |
| 8458/INPI        | 8168-M        | 08-03-2002                   | Carrera Optyl Marketing GmbH                            | AT                    |
| 9135/INPI        | 8883-M        | 26-02-2002                   | The Wellcome Foundation Ltd.                            | GB                    |
| 9142/INPI        | 8890-M        | 07-03-2002                   | Solvil et Titus SA                                      | CH                    |
| 9503/INPI        | 9380-M        | “                            | Reckitt & Colman (Overseas) Limited                     | GB                    |
| 10624/INPI       | 10509-M       | 26-02-2002                   | Wolverine World Wide, Inc.                              | US                    |
| 11089/INPI       | 10938-M       | 28-02-2002                   | Concord Watch Company S.A.                              | CH                    |
| 11568/INPI       | 11531-M       | “                            | Danzas Aei Inc.                                         | US                    |
| 11569/INPI       | 11532-M       | 26-02-2002                   | V & S Vin & Sprit Aktiebolag                            | SE                    |

## 附註

## Averbamentos

| 程序編號<br>Processo      | 批示日期<br>Data do<br>Despacho | 附註之性質<br>Natureza do<br>Averbamento    | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/titular                                                                                                                                       | 更改<br>Modificação                                                                                      |
|-----------------------|-----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 450/INPI<br>(396-M)   | 28-02-2002                  | 更改地址<br>Modificação de<br>sede         | Sprint Communications<br>Company L.P.                                                                                                                                 | 2330 Shawnee Mission Parkway,<br>City of Westwood, State of Kansas<br>66205, Estados Unidos da América |
| 451/INPI<br>(397-M)   | “                           | 同上<br>Idem                             | 同上<br>O mesmo                                                                                                                                                         | 同上<br>O mesmo                                                                                          |
| 452/INPI<br>(398-M)   | “                           | 同上<br>Idem                             | 同上<br>O mesmo                                                                                                                                                         | 同上<br>O mesmo                                                                                          |
| 453/INPI<br>(399-M)   | “                           | 同上<br>Idem                             | 同上<br>O mesmo                                                                                                                                                         | 同上<br>O mesmo                                                                                          |
| 659/INPI<br>(598-M)   | “                           | 同上<br>Idem                             | Securicor International, Ltd.                                                                                                                                         | Sutton Park House, 15 Carshalton<br>Road, Sutton, Surrey, SM14LD,<br>Inglaterra                        |
| 1911/INPI<br>(1815-M) | 06-03-2002                  | 同上<br>Idem                             | DC Comics, uma sociedade em<br>nome colectivo (compreendendo<br>como sócios solidários Warner<br>Communications Inc. e Time<br>Warner Entertainment Company,<br>L.P.) | 1700 Broadway, New York, New<br>York 10019, Estados Unidos da<br>América                               |
| 2639/INPI<br>(2535-M) | 20-02-2002                  | 更改認別資料<br>Modificação de<br>identidade | Procter & Gamble GmbH                                                                                                                                                 | Procter & Gamble Holding GmbH                                                                          |
| 2642/INPI<br>(2538-M) | “                           | 同上<br>Idem                             | 同上<br>O mesmo                                                                                                                                                         | 同上<br>O mesmo                                                                                          |
| 2774/INPI<br>(2670-M) | 05-03-2002                  | 更改地址<br>Modificação de<br>sede         | Stafford-Miller Limited                                                                                                                                               | 980 Great West Road, Brentford,<br>Middlesex, TW8 9GS, Reino Unido                                     |
| 2775/INPI<br>(2671-M) | “                           | 同上<br>Idem                             | 同上<br>O mesmo                                                                                                                                                         | 同上<br>O mesmo                                                                                          |

| 程序編號<br>Processo                   | 批示日期<br>Data do Despacho | 附註之性質<br>Natureza do Averbamento    | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/titular | 更改<br>Modificação                                                                        |
|------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <sup>1</sup> 2964/INPI<br>(2859-M) | 20-01-1998               | 同上<br>Idem                          | Esprit International            | 1000 Brannan Street, Suite 302, San Francisco, California, Estados Unidos da América     |
| <sup>2</sup> 2965/INPI<br>(2860-M) | 26-11-1992               | 轉讓<br>Transmissão                   | Esprit de Corporation           | Esprit International                                                                     |
| <sup>3</sup> 2965/INPI<br>(2860-M) | 20-01-1998               | 更改地址<br>Modificação de sede         | Esprit International            | 1000 Brannan Street, Suite 302, San Francisco, California, Estados Unidos da América     |
| 3582/INPI<br>(3453-M)              | 28-02-2002               | 同上<br>Idem                          | Pony International, Inc.        | 9100 Wilshire Boulevard, Suite 400 W, Beverly Hills, CA 90212, Estados Unidos da América |
| 3583/INPI<br>(3454-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 3722/INPI<br>(3593-M)              | 08-03-2002               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Bass Hotels & Resorts, Inc.     | Six Continents Hotels, Inc.                                                              |
| 3723/INPI<br>(3594-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 3733/INPI<br>(3604-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 3734/INPI<br>(3605-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 3735/INPI<br>(3606-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 3736/INPI<br>(3607-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 3737/INPI<br>(3608-M)              | “                        | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Bass Hotels & Resorts, Inc.     | Six Continents Hotels, Inc.                                                              |
| 4139/INPI<br>(4009-M)              | 05-03-2002               | 轉讓<br>Transmissão                   | Beiersdorf Aktiengesellschaft   | BSN Medical GmbH & Co. KG, com sede em Quickbornstrasse 24, D-20253 Hamburgo, Alemanha   |
| 4887/INPI<br>(4749-M)              | 20-02-2002               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Procter & Gamble GmbH           | Procter & Gamble Holding GmbH                                                            |
| 4897/INPI<br>(4759-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 5095/INPI<br>(4957-M)              | 05-03-2002               | 轉讓<br>Transmissão                   | Henkel KgaA                     | Cognis Deutschland GmbH, com sede em Henkelstrasse 67, D-40589 Dusseldorf, Alemanha      |
| 5096/INPI<br>(4958-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 5097/INPI<br>(4959-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 5099/INPI<br>(4961-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 5100/INPI<br>(4962-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 5101/INPI<br>(4963-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 5102/INPI<br>(4964-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 5103/INPI<br>(4965-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 5104/INPI<br>(4966-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |
| 5105/INPI<br>(4967-M)              | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                   | 同上<br>O mesmo                                                                            |

| 程序編號<br>Processo        | 批示日期<br>Data do Despacho | 附註之性質<br>Natureza do Averbamento    | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/titular              | 更改<br>Modificação                                                                                                                    |
|-------------------------|--------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5854/INPI<br>(5713-M)   | 08-03-2002               | 更改地址<br>Modificação de sede         | Stafford-Miller Limited                      | 980 Great West Road, Brentford, Middlesex, TW8 9GS, Reino Unido                                                                      |
| 5855/INPI<br>(5714-M)   | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                | 同上<br>O mesmo                                                                                                                        |
| 7620/INPI<br>(7390-M)   | “                        | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Bass Hotels & Resorts, Inc.                  | Six Continents Hotels, Inc.                                                                                                          |
| 9142/INPI<br>(8890-M)   | “                        | 更改地址<br>Modificação de sede         | Solvil et Titus SA                           | Route des Acacias 6, Geneve, Suíça                                                                                                   |
| 10425/INPI<br>(10300-M) | “                        | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Bass Hotels & Resorts, Inc.                  | Six Continents Hotels, Inc.                                                                                                          |
| 10655/INPI<br>(10540-M) | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                | 同上<br>O mesmo                                                                                                                        |
| 10656/INPI<br>(10541-M) | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                | 同上<br>O mesmo                                                                                                                        |
| 11089/INPI<br>(10938-M) | 28-02-2002               | 更改地址<br>Modificação de sede         | Concord Watch Company S.A.                   | 35 Rue de Nidau, CH-2501 Bienne, Suíça                                                                                               |
| 11323/INPI<br>(11296-M) | 22-02-2002               | 轉讓<br>Transmissão                   | Nabisco, Inc.                                | Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América                |
| 11324/INPI<br>(11297-M) | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                | 同上<br>O mesmo                                                                                                                        |
| 11568/INPI<br>(11531-M) | 28-02-2002               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Air Express International Corporation        | Danzas Air Express International Corporation                                                                                         |
| 11568/INPI<br>(11531-M) | “                        | 同上<br>Idem                          | Danzas Air Express International Corporation | Danzas Aei Inc.                                                                                                                      |
| 12070/INPI<br>(12277-M) | 06-03-2002               | 轉讓<br>Transmissão                   | Universal Furniture Limited                  | Universal Furniture International, Inc., com sede em 2622 Uwharrie Road, High Point, North Carolina 27263, Estados Unidos da América |
| 12132/INPI<br>(11976-M) | 08-03-2002               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Bass Hotels & Resorts, Inc.                  | Six Continents Hotels, Inc.                                                                                                          |
| 13002/INPI<br>(12886-M) | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                | 同上<br>O mesmo                                                                                                                        |
| 13691/INPI<br>(13619-M) | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                | 同上<br>O mesmo                                                                                                                        |
| 14339/INPI<br>(14263-M) | 06-03-2002               | 轉讓<br>Transmissão                   | Galderma S.A.                                | L'oréal S.A., com sede em 14, Rue Royale, F-75008 Paris, França                                                                      |
| 14340/INPI<br>(14264-M) | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                | 同上<br>O mesmo                                                                                                                        |
| 14702/INPI<br>(14627-M) | 22-02-2002               | 同上<br>Idem                          | Nabisco, Inc.                                | Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América                |
| 14703/INPI<br>(14628-M) | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                | 同上<br>O mesmo                                                                                                                        |
| 14704/INPI<br>(14629-M) | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                | 同上<br>O mesmo                                                                                                                        |
| 14705/INPI<br>(14630-M) | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                | 同上<br>O mesmo                                                                                                                        |
| 15054/INPI<br>(14961-M) | 08-03-2002               | 同上<br>Idem                          | Alcon Pharmaceuticals Ltd.                   | Alcon Universal Ltd., com sede em Bosch 69, CH-6331 Hunenberg, Suíça                                                                 |

| 程序編號<br>Processo | 批示日期<br>Data do Despacho | 附註之性質<br>Natureza do Averbamento    | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/titular                                                | 更改<br>Modificação                                                                                                     |
|------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N/1726           | 08-03-2002               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | President Enterprises Corp.                                                    | Uni-President Enterprises Corp.                                                                                       |
| N/1727           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1728           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1729           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1901           | 22-02-2002               | 轉讓<br>Transmissão                   | Nabisco, Inc.                                                                  | Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América |
| N/1902           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1903           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1904           | “                        | 轉讓<br>Transmissão                   | Nabisco, Inc.                                                                  | Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América |
| N/1905           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1906           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1907           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1908           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1909           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1910           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1911           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1912           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1913           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/1917           | 08-03-2002               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Bass Hotels & Resorts, Inc.                                                    | Six Continents Hotels, Inc.                                                                                           |
| N/2926           | 22-02-2002               | 轉讓<br>Transmissão                   | Nabisco, Inc.                                                                  | Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América |
| N/3031           | 28-02-2002               | 合併轉讓<br>Transmissão por fusão       | Hoechst Marion Roussel, com sede em 1, Terrasse Bellini, 92800 Puteaux, França | Aventis Pharma S.A., com sede em 20, Avenue Raymond Aron, 92160 Antony, França                                        |
| N/3032           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/3034           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/3035           | “                        | 同上<br>Idem                          | 同上<br>O mesmo                                                                  | 同上<br>O mesmo                                                                                                         |
| N/3091           | 08-03-2002               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade | Bass Hotels & Resorts, Inc.                                                    | Six Continents Hotels, Inc.                                                                                           |

| 程序編號<br>Processo | 批示日期<br>Data do Despacho | 附註之性質<br>Natureza do Averbamento            | 申請人/註冊權利人<br>Requerente/titular                                  | 更改<br>Modificação                                                                                                                |
|------------------|--------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N/3127           | 08-03-2002               | 同上                                          | 同上                                                               | 同上                                                                                                                               |
| N/3202           | 22-02-2002               | Idem<br>轉讓<br>Transmissão                   | O mesmo<br>Nabisco, Inc.                                         | O mesmo<br>Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América |
| N/3989           | 06-03-2002               | 更改認別資料<br>Modificação de identidade         | Directorate General of Telecommunications P&T China              | China Telecommunications Corporation                                                                                             |
| N/5272           | 20-02-2002               | 使用許可<br>Licença de exploração               | Shun Tak-China Travel Shipping Investments Ltd.                  | Shun Tak-China Travel Ship Management Limited, com sede em 95 Hing Wah Street West, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong              |
| N/5767           | 06-03-2002               | 使用許可<br>Licença de exploração               | 珠海市永隆加林山礦泉水廠<br>Zhuhai Yonglong Jialinshan Mineral Water Factory | 珠海市永隆飲品公司                                                                                                                        |
| N/5768           | “                        | 同上                                          | 同上                                                               | 同上                                                                                                                               |
| N/6253           | 20-02-2002               | Idem<br>更改認別資料<br>Modificação de identidade | O mesmo<br>UDV North America, Inc.                               | O mesmo<br>Guinness UDV North America, Inc.                                                                                      |
| N/6254           | “                        | 同上                                          | 同上                                                               | 同上                                                                                                                               |
|                  |                          | Idem                                        | O mesmo                                                          | O mesmo                                                                                                                          |

<sup>123</sup> 未被及時公佈之批示

Despachos não publicados atempadamente

## 宣布失效之申請

*Pedido de declaração de caducidade*

| 程序編號<br>Processo       | 申請日期<br>Data de Entrada | 商標註冊權利人之名稱<br>Nome do titular da marca                         | 所屬國<br>País resid. | 宣布失效申請人之名稱<br>Nome do requerente da declaração de caducidade | 所屬國<br>País resid. |
|------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------|
| 14470/DSE<br>(14930-M) | 04-03-2002              | Companhia de Materiais de Construções Kin Pak (Macau) Limitada | MO                 | Angel Co., Ltd.                                              | JP                 |

## 聲明異議之答辯

*Contestação*

| 程序編號<br>Processo | 申請日期<br>Data de Entrada | 申請人/註冊權利人之名稱<br>Nome do requerente/titular | 所屬國<br>País resid. | 聲明異議人<br>Nome do oponente                                        | 所屬國<br>País resid. |
|------------------|-------------------------|--------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------|
| N/8733           | 15-02-2002              | Tom Lee Music Co., Ltd.<br>通利琴行有限公司        | HK                 | Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada | MO                 |
| N/8734           | “                       | 同上 O mesmo                                 | HK                 | 同上 O mesmo                                                       | MO                 |
| N/8735           | “                       | 同上 O mesmo                                 | HK                 | 同上 O mesmo                                                       | MO                 |
| N/8736           | “                       | 同上 O mesmo                                 | HK                 | 同上 O mesmo                                                       | MO                 |

## 營業場所之名稱及標誌之保護

*Protecção do Nome e Insígnia de Estabelecimento*

## 批給

*Concessões*

| 程序編號<br>Processo | 註冊日期<br>Data do Registo | 批示日期<br>Data do Despacho | 申請人/註冊權利人之名稱<br>Nome do requerente/titular     | 所屬國<br>País Resid. |
|------------------|-------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|--------------------|
| E/14             | 08-03-2002              | 08-03-2002               | Lei Kit Chi                                    | MO                 |
| E/15             | “                       | “                        | 同上 O mesmo                                     | MO                 |
| E/17             | “                       | “                        | CESL Ásia – Investimentos e Serviços, S.A.R.L. | MO                 |
| E/22             | 05-03-2002              | 05-03-2002               | Companhia Etar das Ilhas, Limitada             | MO                 |

## 更正

## Rectificações

2001年10月3日第40期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2001:

商標編號 N/8306 —— 商標的圖案應改為：

Marca n.º N/8 306 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

**CARDDetective**

**CARDDetective**

2001年11月7日第45期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2001:

商標編號 N/8714 —— 申請人的公司住所，原文為：“...310 Avenue...”

Marca n.º N/8 714 — na sede, onde se lê: «...310 Avenue...»

應改為：“...310 North Avenue...”。

deve ler-se: «...310 North Avenue...».

2001年12月5日第49期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2001:

商標編號 N/8822 —— 原文為：“4.<sup>a</sup>”

Marca n.º N/8 822 — onde se lê: «4.<sup>a</sup>»

應改為：“42.<sup>a</sup>”；

deve ler-se: «42.<sup>a</sup>»;

商標編號 N/8749 —— 在產品名單應包括：“捲煙用手工器具，加壓用填滿紙管的手工器具”。

Marca n.º N/8 749 — na lista de produtos deve incluir-se «artefactos para enrolar cigarros, artefactos para calcar os tubos de papel depois de cheios».

2002年1月2日第1期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002:

商標編號 N/8997 及 N/8998 —— 申請人原文為：“...Son...”

Marcas n.ºs N/8 997 e N/8 998 — requerente, onde se lê: «...Son...»

應改為：“...Soon...”。

deve ler-se: «...Soon...».

2002年2月6日第6期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2002:

營業場所名稱或標誌登記編號 E/21 —— 在批示表欄目內，（申請人/註冊權利人之名稱），原文為：“同上”；

Registo de nome ou insígnia de Estabelecimento n.º E/21 — no mapa das concessões, coluna « Nome do requerente/titular», onde se lê: «O mesmo»

應改為：“Companhia de Seguros de Macau Vida, SARL”；

deve ler-se: «Companhia de Seguros de Macau Vida, SARL»;

商標編號 10314-M (10439/INPI) —— 在附註表內，因不恰當的原因，應視作無效刊登。

Marca n.º 10 314-M (10 439/INPI) — no mapa dos averbamentos, deve dar-se sem efeito a publicação desta marca, por ser indevida.

商標編號 N/9010 及 N/9011 —— 申請人原文為：“...Gmbh...”

Marcas n.ºs N/9 010 e N/9 011 — requerente onde se lê: «...Gmbh...»

應改為：“...GmbH...”。

deve ler-se: «...GmbH...».

2002年3月6日第10期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002:

商標編號 N/9248 及 N/9249 —— 申請人原文為：“Prouduits”

Marcas n.ºs N/9 248 e N/9 249 — requerente, onde se lê: «Prouduits»

應改為：“Produits”。

deve ler-se: «Produits».

**設計及新型之保護**

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十及一百六十五條之規定，公布下列在本地區提出的設計及新型註冊申請。另根據上述法規第一百六十六條之規定，自此公布日起至給予註冊之日止，任何第三人均得就有關設計及新型提出聲明異議。

**設計或新型註冊公佈**

編號：D/58

申請人：Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc.

地址：408, Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2000/07/21

創作人：Shigeo Kusumi e Nobuo Tsutsumi

居住國家或地區：日本

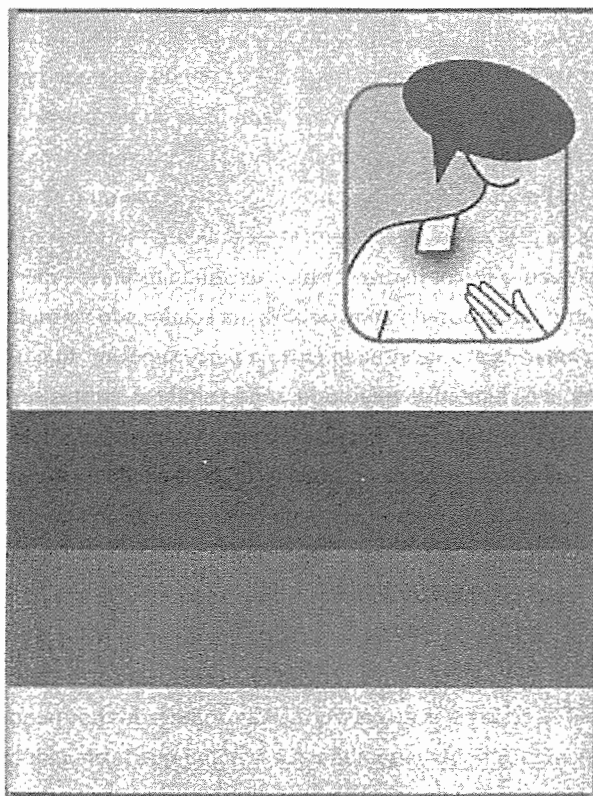
標題：用於包裝盒上的彩色裝飾元素。

分類：CL 09-03-

優先權之申請日期：2000/01/28

國家/地區：日本

編號：2000-007304

**名稱 / 標誌**

(圖案一)

**Protecção dos desenhos e modelos**

De acordo com os artigos 10.º e 165.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de desenhos e modelos para o Território e que, da data desta publicação, até à data da sua concessão, pode ser apresentada reclamação sobre a sua registabilidade, em conformidade com o artigo 166.º do mesmo diploma.

**Publicação de desenho ou modelo**

Número: D/58

Requerente: Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc.

Sede: 408, Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão

Nacionalidade: do Japão

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2000/07/21

Nome de criador: Shigeo Kusumi e Nobuo Tsutsumi

País/Território de residência: Japão

Epígrafe: Elemento decorativo a cores para aplicação em caixas de embalagens

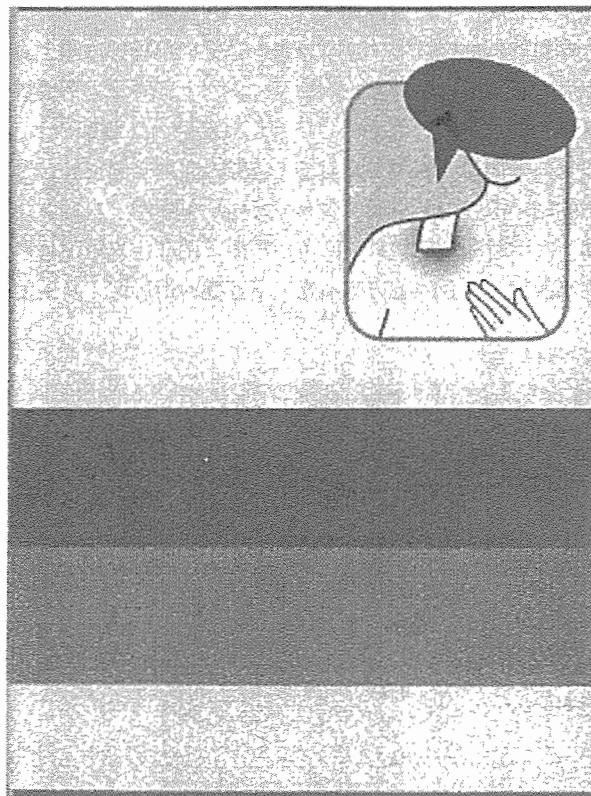
Classe: CL 09-03-

Data do pedido  
da prioridade: 2000/01/28

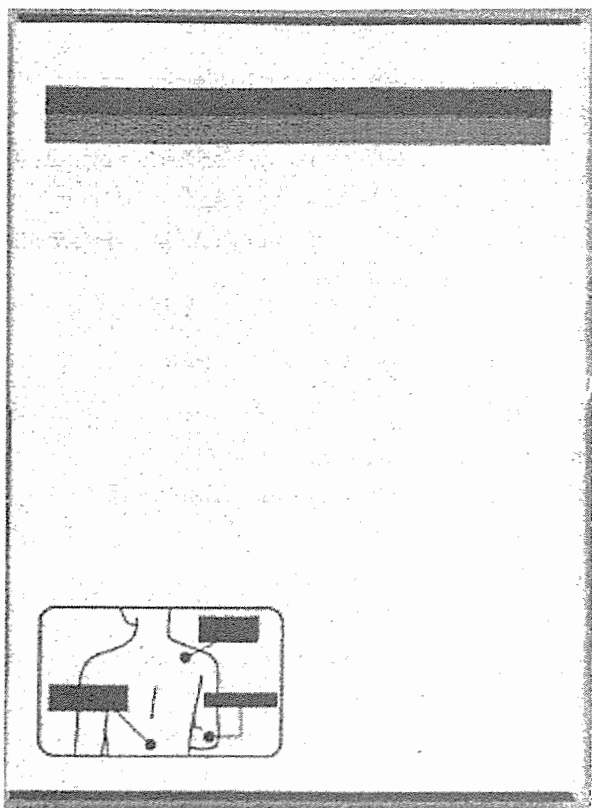
País/

Território: Japão

No.: 2000-007304

**Nome/insígnia**

(fig. 1)

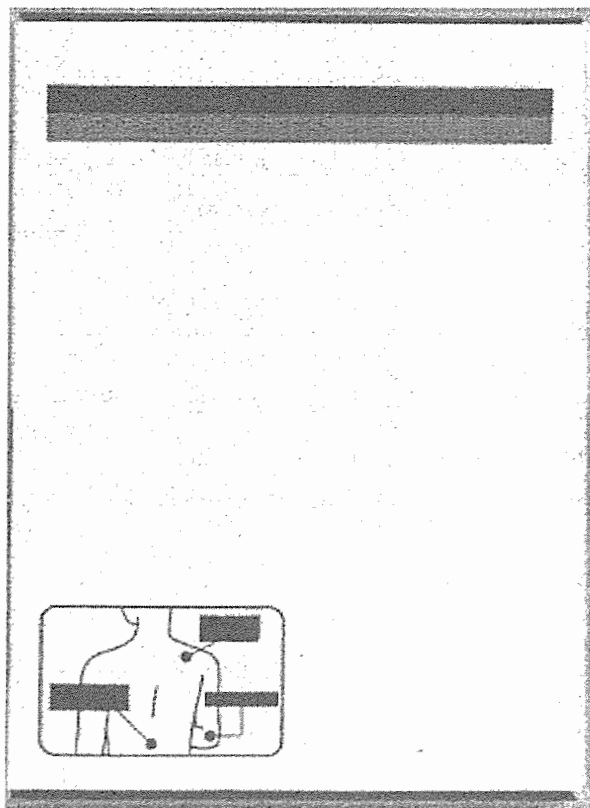


(圖案二)

## 摘要

其創新性在於使用在包裝盒上的顏色組合，這可從附件照片中觀察到，如該裝飾元素由兩個上下互疊的矩形條塊組成，下面的為綠色，上面的為藍色，其稍上方有一圓角綠邊正方形，其右上角有一傾斜的紅色橢圓形，其下方有一藍邊白色局部人體上身，肩膊上有一正方形物貼於紅色陰影上，人體上部與正方形邊界之間的區域為黃色，而此盒面的上下邊均為藍色。(圖案一)

或以另外一個形式表現(圖案二)裝飾元素由一個位於包裝盒左下角的細小藍邊矩形組成，內有一藍邊局部人體上身背部，在右肩膊、右手肘和腰部均有一紅色小矩形，由紅色直線段延伸至紅色的小圓點，在盒的上方有兩條上下互疊的矩形塊，其長度少



(fig. 2)

## Resumo

Cuja novidade consiste na combinação de cores para aplicação em caixas de embalagens que se observa no desenho em anexo e nomeadamente por o elemento decorativo ser constituído por duas faixas rectangulares sobrepostas, sendo a inferior de cor verde e a superior de cor azul, existindo um pouco mais acima um quadrado de vértices redondos e de arestas de cor verde a que se sobrepõe no canto superior direito uma elipse de eixos inclinados e de cor vermelha, por baixo da qual se nota uma vista parcial da parte superior de um corpo humano desenhado a azul e de cor interna branca, existindo na parte superior do ombro um quadrado apostado sobre um sombreado vermelho, sendo amarela a zona situada entre a parte superior do corpo humano e os limites do quadrado, sendo ainda as arestas superior e inferior desta face da caixa desenhadas a azul (fig. 1),

ou uma outra forma de realização (fig. 2) o elemento decorativo ser constituído por um pequeno rectângulo de arestas azuis situado no canto inferior esquerdo da caixa contendo no seu interior uma vista parcial da parte traseira superior de um corpo humano desenhado também a azul, existindo na parte superior do ombro direito, na parte do cotovelo direito e na parte lombar pequenos rectângulos de cor vermelha prolongados por pequenos segmentos de recta também a vermelho que terminam em pequeníssimos círculos ainda a vermelho, existindo na parte superior da caixa duas faixas rectangulares sobrepostas de comprimento inferior a largura da caixa, sendo a inferior de cor ver-

於盒的寬度，位於下方的矩形塊為綠色，上方的則為藍色，而此盒面的上下邊均為藍色。（圖案二）

（是項刊登費用為 MOP4,313.00）

編號：D/59

申請人：Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc.

地址：408, Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2000/09/04

創作人：Shigeo Kusumi e Nobuo Tsutsumi

居住國家或地區：日本

標題：用於包裝盒上的彩色裝飾元素。

分類：CL 09-03-

優先權之申請日期：2000/03/31

國家/地區：日本

編號：2000-012132

de e a superior de cor azul, sendo também as arestas superior e inferior desta face da caixa desenhadas a azul.

(Custo desta publicação \$ 4 313,00)

Numero: D/59

Requerente: Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc.

Sede: 408, Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão

Nacionalidade: do Japão

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2000/09/04

Nome de criador: Shigeo Kusumi e Nobuo Tsutsumi

País/Território de residência: Japão

Epígrafe: «Elemento decorativo a cores para aplicação em caixas de embalagens»

Classe: CL 09-03-

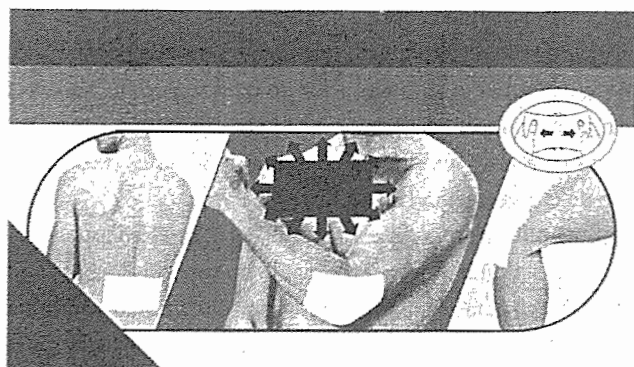
Data do pedido  
da prioridade: 2000/03/31

País/

Território: Japão

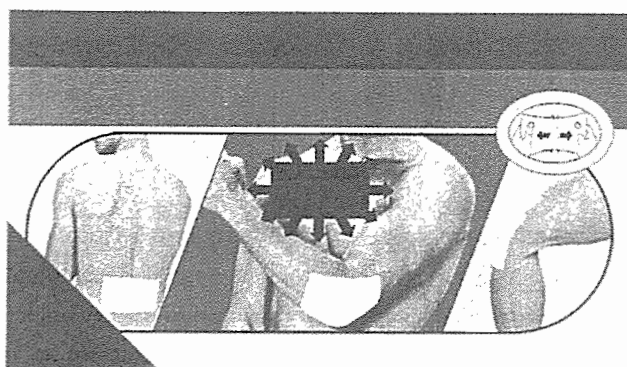
No. : 2000-012132

名稱 / 標誌

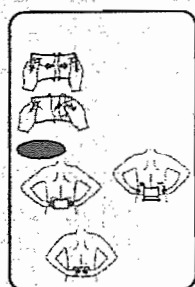


（圖案一）

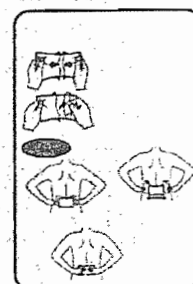
Nome/insígnia



(fig. 1)



（圖案二）



(fig. 2)

## 摘要

## Resumo

其創新性在於使用在包裝盒上的顏色組合，這可從附件照片中觀察到，如該裝飾元素外形整體上為矩形，並由一系列平行矩形條塊組成，其中最上一條為白色，接著一條為藍色，再下一條為綠色，最後亦是最寬的一條為白色，在其左角上有一藍色三角形，而中間位置則有一個網藍邊的近似橢圓形區域與上述藍色三角形相交，該藍邊就在相交處中斷。上述近似橢圓形區域可分為三個部分。第一部分在左邊，其內有一個人背上半身圖案，為皮膚色襯淺藍色底，人背部下方展示了一細小白色矩形塊，該部分右方有一藍色斜邊；中間部分亦以斜邊為界，其內有一人體上半前胸圖案，為皮膚色襯深藍色底，手肘部位展示了一細小白色不規則四邊形塊，而在右肩膊旁另有一紅色矩形塊，有多個箭頭自其四周伸出；最後為位於右邊部分，其內有人體大腿、膝蓋和小腿的圖案，為皮膚色襯淺藍色底，膝蓋部分展示一摺疊白色小塊，在綠、白兩條橫帶分隔線的右邊，還有一橢圓形狀的黃色環塊，其內有一雙手在拉一條接近矩形的白色帶，中間裂開並有兩個指向相反方向的紅色箭頭。（圖案一）

或以另外一個形式表現（圖案二）裝飾元素由一個矩形組成，右下方有一藍邊白底圓角矩形，其內左上方有一雙手在拉一條接近矩形的白色帶，中間裂開並有兩個指向相反方向的紅色箭頭，稍下方有第二個圖案，為一雙手在拉一條接近矩形的白色帶，中間裂開並有一個紅色箭頭，再下方出現第三個圖案，為一深藍色橢圓形，其下的第四個圖案展示了一個人背上半身圖案，人背部下方展示了一被該人體雙手拉着的細小白色矩形塊，第五幅圖案在該圖的右方，與該圖非常相似，只是在小矩形塊旁有些紅色箭頭，再下方有第六幅圖案，與前述兩幅圖案非常相似，只是在小矩形塊內有兩個淺藍色圓圈。

Cuja novidade consiste na combinação de cores para aplicação em caixas de embalagens que se observa nas fotografias em anexo e nomeadamente por o elemento decorativo ter uma forma global rectangular e ser constituído por uma série de faixas rectangulares paralelas, sendo a superior de cor branca, a seguinte de cor azul, a seguinte de cor verde, e finalmente a inferior, de maior largura, de cor branca, sobrepondo-se a esta última, no canto esquerdo, um triângulo de cor azul, e o seu centro uma zona com a forma aproximada oval limitada por linha azul interrompida nos pontos de intersecção com o acima referido triângulo azul, existindo dentro dessa zona três campos, estando o primeiro campo situado do lado esquerdo que inclui uma primeira figura da parte superior do dorso traseiro humano de cor de pele sobre um fundo azul claro, que exhibe uma pequena região rectangular de cor branca na parte inferior, sendo este primeiro campo limitado à direita por uma linha oblíqua, existindo um campo intermédio limitado por linhas oblíquas onde se observa uma segunda figura da parte superior frontal do corpo humano de cor de pele sobre um fundo azul escuro que exhibe uma pequena região trapezoidal de cor branca na parte do cotovelo e uma outra região junto do ombro direito de cor vermelha que é rectangular e que se prolonga por várias setas e existindo finalmente um campo do lado direito onde se observa uma terceira figura constituída pela parte da coxa, joelho e perna de um corpo humano de cor de pele sobre um fundo azul claro, que exhibe uma pequena região dobrada de cor branca na parte do joelho, existindo ainda sobre a linha divisória das faixas verde e branca e do lado direito uma outra região limitada por um anel amarelo de forma oval, no interior do qual se podem observar duas mãos puxando uma tira branca aproximadamente rectangular rasgada pelo meio onde se notam duas setas de sentido oposto de cor vermelha (Fig. 1.),

ou numa outra forma de realização (Fig. 2) o elemento decorativo ser constituído por um rectângulo onde se observa do lado direito inferior uma região de fundo branco delimitada por uma linha rectangular de vértices redondos de cor azul, existindo no interior desta região e do lado superior esquerdo duas mãos puxando uma tira aproximadamente rectangular rasgada pelo meio onde se notam duas setas de sentido oposto de cor vermelha, existindo logo abaixo uma segunda figura formada por duas mãos puxando uma tira aproximadamente rectangular rasgada por meio onde se nota uma seta de cor vermelha, existindo logo abaixo uma terceira figura com a forma oval de cor azul escura, existindo logo abaixo uma quarta figura que mostra a parte superior do dorso traseiro humano e que exhibe uma pequena região rectangular na parte inferior puxada pelas mãos do referido corpo, observando-se à direita desta figura uma quinta figura muito semelhante à anterior mas representando setas vermelhas junto da pequena região rectangular, sendo ainda observada uma sexta figura na parte inferior, muito semelhante às duas figuras anteriores mas possuindo a pequena região rectangular dois círculos azuis claros no seu interior.

編號：D/62

申請人：Dah Chong Hong, Limited

地址：8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業

申請日期：2001/01/09

創作人：袁子輝

居住國家或地區：中國香港

標題：“A Bottle”是以橡膠合成物製成之一扁圓柱體透明塑膠樽，用以盛載食油、醬油、飲用水或其他飲料。

分類：CL 09-01

Número: D/62

Requerente: Dah Chong Hong, Limited

Sede: 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/01/09

Nome de criador: Yuen Tze Fai

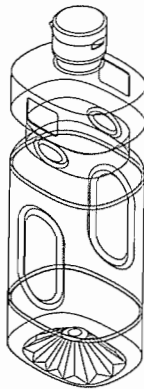
País/Território

de residência: Hong Kong, China

Epígrafe: «A Bottle» é uma garrafa plástica transparente em forma de cilindro chato, feita de composta de borracha, destinada ao cabimento de óleo comestível, molho, água potável e outras bebidas.

Classe: CL 09-01

#### 名稱 / 標誌



#### 摘要

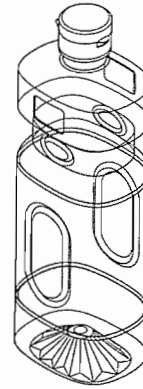
##### “A Bottle”

是以橡膠合成物製成之一扁圓柱體透明塑膠樽，用以盛載食油、醬油、飲用水或其他飲料，其形狀特徵如下：

樽蓋：一個橙黃色圓形（圓周 110mm，高 20mm）塑膠開關瓶蓋，瓶蓋頂部份可向上作多次開關使用；而瓶蓋底部有一密封式外拉蓋，只可作第一次開啟時使用；

樽身：樽之正反兩面形態相同，仿效鼎字之字形而成，上下部份寬度相同，而中間某部份向內凹入；除連接樽蓋（距樽頂 32mm 處）之接口為直身圓形外，其形狀均為扁圓柱體形；可分為上、中、下三部份而成，全樽高約 255mm，上部份佔全樽 15%，中部份凹入位佔 11%，下部份最長佔 61%。

#### Nome/insígnia



#### Resumo

«A Bottle» é uma garrafa plástica transparente em forma de cilindro chato, feita de composta de borracha, destinada ao cabimento de óleo comestível, molho, água potável e outras bebidas, cuja aparência tem as seguintes características:

Tampa da garrafa: uma tampa plástica para abrir e fechar a cor de amarelo-laranja em forma de círculo (circunferência: 110 mm, altura: 20mm), cuja parte superior pode ser aberta, com a força para cima, e fechada por muitas vezes; enquanto na parte inferior da tampa existe uma tampa hermética que pode ser aberta, por uma vez só pela força puxada.

Corpo da garrafa: a forma dos dois lados é igual, sendo uma imitação da estrutura do carácter chinês “鼎”. A largura das partes superior e inferior é igual, enquanto a parte central está cavada para o interior. A forma do corpo é cilindro chato, para além da parte ligando a tampa (32 mm do topo) que é em forma de cilindro. A altura total da garrafa é de 255mm, dividindo-se em três partes. A parte superior ocupa os 15% da altura total. A parte central que está cavada para o interior, ocupa os 11%, e a parte inferior ocupa os 61%.

樽之上部份高度約40mm，圓周250mm，正反兩面正中有一正方形凹位（20mmx15mm），各有一中文浮雕凸字標誌“鼎”在內；

樽之中部份高度較短約28mm，在離樽頂70mm處，環繞樽身平均向內凹入約10mm，呈扁長方形之設計，以方便使用者握持，故圓周只有180mm，另在該長方形內前後兩面各有一橢圓形凹位（約35mmx12mm）之設計；

樽之下部份高度較長約155mm，圓周250mm，在下半部約10mm至35mm之間，分別有兩條環繞樽身之凹入線位，在兩線位正反兩面中間均有一呈長橢圓形凹位（約50mmx75mm高度）。

樽底：有一菊花狀之圖案，以鑽石形設計向內凹入約20mm。

二零零二年三月十四日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 MOP3,158.00）

下列商標，因刊登於二零零二年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》時有不確之處，現重新公布如下：

商標編號：N/9 280

類別： 30

申請人：許少雄，Rua Pescadores, No. 50, Edifício Industrial Ocean, 6 andar C, Macau, China.

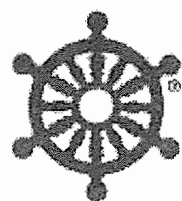
國籍：中國

活動：商業

申請日期：2002/02/06

產品：米。

商標構成：



金輪  
GOLDEN WHEEL

顏色之要求：圖案為橙色，中文字為黃色，英文字為紅色。

A parte superior da garrafa tem uma altura de 40mm e circunferência de 250mm, havendo nos dois lados um côncavo quadrado (20mm x 15mm) com um sinal relevante do caracter chinês “鼎”.

A parte central da garrafa é mais curta, tendo uma altura de 28mm, e em forma de rectângulo chato, estando cavada em 70mm do topo da garrafa para o interior, com uma profundidade de cerca de 10mm e circunferência de 180mm, no sentido de facilitar o utente a segurar a garrafa. Além disso, em cada lado do rectângulo há um côncavo em forma elipsoidal (cerca de 35mm x 12mm).

A parte inferior tem uma altura de cerca de 155mm e circunferência de 250mm. Na posição de cerca de 10mm de baixo do topo da parte inferior e na posição de 35mm em cima da base da parte inferior, há duas linhas cavadas em volta da garrafa, entre as quais existe, nos dois lados respectivamente, um côncavo em forma elipsoidal (cerca de 50mm x 75mm altura).

Base da garrafa: existe uma figura em forma de crisântemo cavada para o interior cerca de 20mm como o diamante.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Março de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

Por terem saído inexactas as marcas, abaixo mencionadas, no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002, novamente se publicam:

Marca n.º N/9 280

Classe: 30.<sup>a</sup>

Requerente: Hoi Sio Hong, Rua dos Pescadores, n.º 50, edifício Industrial Ocean, 6.º andar C, Macau, China.

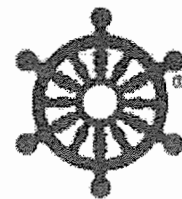
Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/02/06

Produtos: arroz.

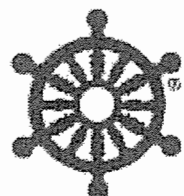
A marca consiste em:



金輪  
GOLDEN WHEEL

Reivindicação de cores: Figura: cor de laranja. Caracteres chineses: amarelos. Letras inglesas: vermelhas.

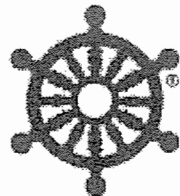
商標編號：N/9 281  
類別： 29  
申請人：許少雄，Rua Pescadores, No. 50, Edifício Industrial Ocean, 6 andar C, Macau, China.  
國籍：中國  
活動：商業  
申請日期：2002/02/06  
產品：食油。  
商標構成：



金輪王  
GOLDEN WHEEL KING

顏色之要求：圖案為橙色，中文字為黃色，英文字為紅色。

Marca n.º N/9 281  
Classe: 29.ª  
Requerente: Hoi Sio Hong, Rua dos Pescadores, n.º 50, edifício Industrial Ocean, 6.º andar C, Macau, China.  
Nacionalidade: chinesa  
Actividade: comercial  
Data do pedido: 2002/02/06  
Produtos: óleo comestível.  
A marca consiste em:



金輪王  
GOLDEN WHEEL KING

Reivindicação de cores: Figura: cor de laranja. Caracteres chineses: amarelos. Letras inglesas: vermelhas.

二零零一年十二月份澳門特別行政區總收支一覽表

|                                                           | 中國銀行 (澳門分行)                        | 大西洋銀行                            | 合共 Total             |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|----------------------|
|                                                           | Banco da China (Sucursal de Macau) | Banco Nacional Ultramarino, S.A. |                      |
| 上月餘額 Saldo do mês anterior                                | \$ 79,014,548.20                   | \$ 1,395,570.49                  | \$ 80,410,118.69     |
| 本月收入 Receita do mês:                                      |                                    |                                  |                      |
| 庫房 Própria da Fazenda                                     | \$ 800,882,684.20                  | .00                              | \$ 800,882,684.20    |
| 財政運作 Por operações de Tesouraria                          | \$ 16,000,000.00                   | \$ 722,136,233.80                | \$ 738,136,233.80    |
| 本月支出 Despesa do mês:                                      |                                    |                                  |                      |
| 庫房 Própria da Fazenda                                     | \$ 816,082,684.20                  | \$ 722,136,233.80                | \$ 1,538,218,918.00  |
| 財政運作 Por operações de tesouraria                          | \$ 895,897,232.40                  | \$ 723,531,804.29                | \$ 1,619,429,036.69  |
| 餘額支付 Entrega de Saldo                                     | \$ 731,452,271.60                  | \$ 1,802,442,520.12              | \$ 2,533,894,791.72  |
| 結入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte                         | \$ 787,500,000.00                  | \$ 55,041,125.40                 | \$ 842,541,125.40    |
| 二零零一年十二月三十一日的結餘                                           | \$ .00                             | \$ .00                           | \$ .00               |
| DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 31/12/2001                    |                                    |                                  |                      |
| M/16 號賬冊顯示之結算:                                            |                                    |                                  |                      |
| As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:   |                                    |                                  |                      |
| 鑄印印花 Valores selados                                      | \$ .00                             | \$ 910,000.00                    | \$ 910,000.00        |
| 貴重物品 Jóias                                                | \$ .00                             | \$ 40,250.00                     | \$ 40,250.00         |
| 貴重物品及鑄印之總額 Total jóias e valores selados                  | \$ .00                             | \$ 950,250.00                    | \$ 950,250.00        |
| 政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública                     | \$ .00                             | \$ 2,763,181,555.06              | \$ 2,763,181,555.06  |
| 於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.                          | \$ -14,195,100,000.00              | \$ 9,258,700,000.00              | \$ -4,936,400,000.00 |
| 各項存款—需清償之費用 Depósitos diversos - Despesas a liquidar      | \$ .00                             | \$ .00                           | \$ .00               |
| 雜項—需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar                  | \$ .00                             | \$ 11,625.50                     | \$ 11,625.50         |
| 其他 Outras                                                 | \$ .00                             | \$ -5,611,533.39                 | \$ -5,611,533.39     |
| 總金額 Total em dinheiro                                     | \$ -14,195,100,000.00              | \$ 12,016,281,647.17             | \$ -2,178,818,352.83 |
| 現行預算費用之收支款額                                               |                                    |                                  |                      |
| Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente | \$ 8,396,960,120.50                | \$ -7,976,098,098.10             | \$ 420,861,222.40    |
| 澳門特別行政區儲備基金 Fundo Reserva RAEM                            |                                    |                                  | \$ 10,185,054,294.29 |

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 23,718,696.40 為從支付中扣減之退收款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 23 718 696,40, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零二年三月二十五日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Março de 2002.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe do S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

**司庫活動組**  
**Sector de Operações de Tesouraria**

**二零零二年一月份澳門特別行政區總收支一覽表**  
**Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Janeiro de 2002**

|                                                             | 中國銀行 (澳門分行) | 大西洋銀行 | 合共 Total |
|-------------------------------------------------------------|-------------|-------|----------|
| ： 上月份結額 Saldo do mês anterior                               | ：           | ：     | ：        |
| ： 本月收入 Receita do mês :                                     | ：           | ：     | ：        |
| ： 庫房 Própria da Fazenda                                     | ：           | ：     | ：        |
| ： 財政運作 Por operações de Tesouraria                          | ：           | ：     | ：        |
| ： 本月支出 Despesa do mês :                                     | ：           | ：     | ：        |
| ： 庫房 Própria da Fazenda                                     | ：           | ：     | ：        |
| ： 財政運作 Por operações de tesouraria                          | ：           | ：     | ：        |
| ： 款項支付 Entrega de Saldo                                     | ：           | ：     | ：        |
| ： 轉入下月之款項 Saldo para o mês seguinte                         | ：           | ：     | ：        |
| 二零零二年一月三十一日的結餘                                              |             |       |          |
| DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 31/01/2002                      |             |       |          |
| ： M/16 號 帳冊 顯示之結算 :                                         | ：           | ：     | ：        |
| ： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:   | ：           | ：     | ：        |
| ： 鑄印印花 Valores selados                                      | ：           | ：     | ：        |
| ： 貴重物品 Jóias                                                | ：           | ：     | ：        |
| ： 貴重物品及鑄印之總額 Total jóias e valores selados                  | ：           | ：     | ：        |
| ： 政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública                     | ：           | ：     | ：        |
| ： 於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.                          | ：           | ：     | ：        |
| ： 各項存款—需清償之費用 Depósitos diversos - Despesas a liquidar      | ：           | ：     | ：        |
| ： 款項—需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar                  | ：           | ：     | ：        |
| ： 其他 Outras                                                 | ：           | ：     | ：        |
| ： 結金額 Total em dinheiro                                     | ：           | ：     | ：        |
| ： 現行預算費用之收支款項                                               | ：           | ：     | ：        |
| ： Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente | ：           | ：     | ：        |
| ： 澳門特別行政區儲備基金 Fundo Reserva RAEM                            | ：           | ：     | ：        |

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 220,128.20 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 220 128,20, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零二年三月二十五日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Março de 2002.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe do S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

**司庫活動組**  
**Sector de Operações de Tesouraria**

**二零零二年二月份澳門特別行政區總收支一覽表**  
**Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Fevereiro de 2002**

|                                                           | 中國銀行 (澳門分行)           | Banco da China (Sucursal de Macau) | 大西洋銀行                | Banco Nacional Ultramarino, S.A. | 合共 Total             |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|----------------------|----------------------------------|----------------------|
| 上月份結餘 Saldo do mês anterior                               |                       | \$ 12,945,919.90                   |                      | \$ 6,745,007.27                  | \$ 19,690,927.17     |
| 本月收入 Receita do mês:                                      |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| 庫房 Properia da Fazenda                                    | \$ 776,653,574.40     |                                    |                      |                                  | \$ 776,653,574.40    |
| 財政運作 Por operações de Tesouraria                          | \$ 15,000,000.00      |                                    | \$ 361,410,481.60    |                                  | \$ 376,410,481.60    |
|                                                           |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| 本月支出 Despesa do mês:                                      |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| 庫房 Properia da Fazenda                                    | \$ 25,255,702.70      |                                    | \$ 309,761,872.34    |                                  | \$ 335,017,575.04    |
| 財政運作 Por operações de tesouraria                          | \$ 761,000,000.00     |                                    | \$ 48,959,494.90     |                                  | \$ 809,959,494.90    |
| 餘額支付 Entrega de Saldo                                     |                       |                                    |                      |                                  | \$ .00               |
|                                                           |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| 本月支出 Despesa do mês:                                      |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| 庫房 Properia da Fazenda                                    | \$ 791,653,574.40     |                                    | \$ 361,410,481.60    |                                  | \$ 1,153,064,056.00  |
| 財政運作 Por operações de tesouraria                          | \$ 804,599,494.30     |                                    | \$ 368,155,488.87    |                                  | \$ 1,172,754,983.17  |
|                                                           |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| 本月支出 Despesa do mês:                                      |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| 庫房 Properia da Fazenda                                    | \$ 25,255,702.70      |                                    | \$ 309,761,872.34    |                                  | \$ 335,017,575.04    |
| 財政運作 Por operações de tesouraria                          | \$ 761,000,000.00     |                                    | \$ 48,959,494.90     |                                  | \$ 809,959,494.90    |
| 餘額支付 Entrega de Saldo                                     |                       |                                    |                      |                                  | \$ .00               |
|                                                           |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| 轉入下月之結餘 Saldo para o mês seguinte                         | \$ 786,255,702.70     |                                    | \$ 358,721,367.24    |                                  | \$ 1,144,977,069.94  |
|                                                           | \$ 18,343,791.60      |                                    | \$ 9,434,121.63      |                                  | \$ 27,777,913.23     |
|                                                           |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| 二零零二年二月二十八日的結餘                                            | \$ 804,599,494.30     |                                    | \$ 368,155,488.87    |                                  | \$ 1,172,754,983.17  |
| DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 28/02/2002                    |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| M/16 號賬冊顯示之結算:                                            |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:   |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| 應印印花 Valores selados                                      | \$ .00                |                                    | \$ 910,000.00        |                                  | \$ 910,000.00        |
| 貴重物品 Jóias                                                | \$ .00                |                                    | \$ 40,250.00         |                                  | \$ 40,250.00         |
| 貴重物品及應印之總額 Total jóias e valores selados                  | \$ .00                |                                    | \$ 950,250.00        |                                  | \$ 950,250.00        |
| 政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública                     | \$ -15,230,100,000.00 |                                    | \$ 2,763,181,555.06  |                                  | \$ 2,763,181,555.06  |
| 於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.                          | \$ .00                |                                    | \$ 11,286,700,000.00 |                                  | \$ -3,943,400,000.00 |
| 各項存款一需清償之費用 Depósitos diversos - Despesas a liquidar      | \$ .00                |                                    | \$ .00               |                                  | \$ .00               |
| 雜項一需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar                  | \$ .00                |                                    | \$ -17,987,327.50    |                                  | \$ -17,987,327.50    |
| 其他 Outras                                                 | \$ .00                |                                    | \$ -3,658,707.39     |                                  | \$ -3,658,707.39     |
| 總金額 Total em dinheiro                                     | \$ -15,230,100,000.00 |                                    | \$ 14,028,235,520.17 |                                  | \$ -1,201,864,479.83 |
| 現行預算費用之收支餘額                                               |                       |                                    |                      |                                  |                      |
| Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente | \$ 1,676,398,830.80   |                                    | \$ -868,567,910.14   |                                  | \$ 807,830,920.66    |
| 澳門特別行政區儲備基金 Fundo Reserva RAEM                            |                       |                                    |                      |                                  | \$ 10,185,054,294.29 |

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 402,846.80 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 402 846,80, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零二年三月二十五日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Março de 2002.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe do S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 統計暨普查局

## 名單

統計暨普查局為填補人員編制資訊領域特別制度職程之第一職階特級資訊督導員一缺，經於二零零二年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

鄭子超 ..... 8.11

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零零二年三月十八日的批示確認）

二零零二年三月十一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：顧問高級資訊技術員 吳美賢

委員：二等高級資訊技術員 彭敏華

一等高級技術員 林葆青

（是項刊登費用為 MOP1,361.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA  
E CENSOS

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Cheang Chi Chiu ..... 8,11

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2002).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Março de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Ng Mei In aliás Ng Mei Sam, técnica superior de informática assessora.

*Vogais:* Pang Man Wa, técnica superior de informática de 2.ª classe; c

Lam Pou Cheng, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 澳門保安部隊事務局

## 公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零二年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零二年三月二十七日於澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE  
SEGURANÇA DE MACAU

## Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2002..

Nos termos do n.º 3 do artigo n.º 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Março de 2002.

典試委員會：

主席：通訊處處長 高振威

委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

治安警察警司 陳玉光

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

O Júri:

*Presidente:* Kou Chan Wai, chefe da divisão de Comunicações.

*Vogais:* Ngan Weng, técnica superior de informática assessora; e

Chan Iok Kuong, comissário da PSP.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 司 法 警 察 局

### 名 單

按照刊登於二零零一年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內的開考通告，為進入實習以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等偵查員七十五缺，現公佈於培訓課程的最後評核名單如下：

#### A) 合格且獲准進入實習之學員：

| 姓名                            | 分數    |
|-------------------------------|-------|
| 1.º 馬偉豪 .....                 | 80.16 |
| 2.º 黃妙茵 .....                 | 80.00 |
| 3.º Jose Novo Francisco ..... | 79.51 |
| 4.º 黃英潔 .....                 | 79.50 |
| 5.º 源劍鋒 .....                 | 79.26 |
| 6.º 劉啟源 .....                 | 79.22 |
| 7.º 溫恩賜 .....                 | 79.18 |
| 8.º 黃志豪 .....                 | 78.95 |
| 9.º 何衛坤 .....                 | 78.94 |
| 10.º 蔡賢聰 .....                | 78.20 |
| 11.º 陳妙霞 .....                | 77.89 |
| 12.º 林文波 .....                | 77.85 |
| 13.º 許惠斌 .....                | 77.78 |
| 14.º 戴華強 .....                | 77.53 |
| 15.º 陳麗貞 .....                | 77.24 |
| 16.º 源杏玲 .....                | 77.06 |
| 17.º 林婉儀 .....                | 77.01 |
| 18.º 沈劍光 .....                | 76.99 |
| 19.º 李匡義 .....                | 76.71 |
| 20.º 賴釗洪 .....                | 76.66 |
| 21.º 李偉雄 .....                | 76.43 |
| 22.º 梁冠榮 .....                | 76.15 |
| 23.º 吳乾思 .....                | 76.12 |
| 24.º 易文俊 .....                | 75.84 |

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Listas

De classificação final dos alunos do curso de formação, para a admissão ao estágio, com vista ao preenchimento de setenta e cinco lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, cujo aviso de abertura do concurso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2001:

#### a) Alunos aprovados para a admissão ao estágio:

| Nome:                         | valores |
|-------------------------------|---------|
| 1.º Ma Wai Hou .....          | 80,16   |
| 2.º Wong Mio Ian .....        | 80,00   |
| 3.º Jose Novo Francisco ..... | 79,51   |
| 4.º Vong Ieng Kit .....       | 79,50   |
| 5.º Un Kim Fong .....         | 79,26   |
| 6.º Lao Kai Un .....          | 79,22   |
| 7.º Mario Van .....           | 79,18   |
| 8.º Vong Chi Hou .....        | 78,95   |
| 9.º Ho Wai Kuan .....         | 78,94   |
| 10.º Choi In Chong .....      | 78,20   |
| 11.º Chan Mio Ha .....        | 77,89   |
| 12.º Lam Man Po .....         | 77,85   |
| 13.º Hoi Wai Pan .....        | 77,78   |
| 14.º Tai Wa Keong .....       | 77,53   |
| 15.º Chan Lai Cheng .....     | 77,24   |
| 16.º Un Hang Leng .....       | 77,06   |
| 17.º Lam Un I .....           | 77,01   |
| 18.º Sam Kim Kuong .....      | 76,99   |
| 19.º Lei Hong I .....         | 76,71   |
| 20.º Lai Chio Hong .....      | 76,66   |
| 21.º Lei Wai Hong .....       | 76,43   |
| 22.º Leong Kun Weng .....     | 76,15   |
| 23.º Ng Kin Si .....          | 76,12   |
| 24.º Iec Man Chon .....       | 75,84   |

## A) 合格且獲准進入實習之學員：

| 姓名                                                | 分數    |
|---------------------------------------------------|-------|
| 25.° 蔡志鋒 .....                                    | 75.64 |
| 26.° 蔡翠怡 .....                                    | 75.24 |
| 27.° 陳雪詠 .....                                    | 75.23 |
| 28.° 冼柏軒 .....                                    | 75.04 |
| 29.° 梁錦超 .....                                    | 75.04 |
| 30.° Carlos Alberto Mendes Machado de Mendonça .. | 75.03 |
| 31.° 謝仲智 .....                                    | 75.01 |
| 32.° 林振輝 .....                                    | 74.98 |
| 33.° 李志豪 .....                                    | 74.93 |
| 34.° 湯永新 .....                                    | 74.83 |
| 35.° Manuel Augusto Fernandes Manhão .....        | 74.80 |
| 36.° 陳英發 .....                                    | 74.42 |
| 37.° 朱敏儀 .....                                    | 74.40 |
| 38.° 鎮威劉 .....                                    | 74.19 |
| 39.° 陳仲賢 .....                                    | 73.87 |
| 40.° 李健雄 .....                                    | 73.79 |
| 41.° 何樹培 .....                                    | 73.74 |
| 42.° 譚英偉 .....                                    | 73.65 |
| 43.° 關子聰 .....                                    | 73.39 |
| 44.° 蔡昕暉 .....                                    | 73.37 |
| 45.° 高家豪 .....                                    | 72.90 |
| 46.° 張月琴 .....                                    | 72.87 |
| 47.° 馮添貴 .....                                    | 72.75 |
| 48.° 劉德榮 .....                                    | 72.51 |
| 49.° 楊春成 .....                                    | 72.46 |
| 50.° 何棣明 .....                                    | 72.44 |
| 51.° 李漢宇 .....                                    | 72.16 |
| 52.° 吳毓華 .....                                    | 72.15 |
| 53.° 李世傑 .....                                    | 72.14 |
| 54.° 張培琮 .....                                    | 72.07 |
| 55.° 劉志敏 .....                                    | 71.87 |
| 56.° 張麗容 .....                                    | 71.69 |
| 57.° 梁國豪 .....                                    | 71.31 |
| 58.° 陳慕榮 .....                                    | 71.22 |
| 59.° 梁偉健 .....                                    | 70.75 |
| 60.° 陳南業 .....                                    | 69.92 |
| 61.° Lei Weng Sang .....                          | 69.59 |
| 62.° 羅福寧 .....                                    | 69.26 |
| 63.° 李偉堅 .....                                    | 69.03 |
| 64.° 莫淵彬 .....                                    | 68.92 |
| 65.° 劉偉鴻 .....                                    | 68.80 |

## a) Alunos aprovados para a admissão ao estágio:

| Nome:                                             | valores |
|---------------------------------------------------|---------|
| 25.° Choi Chi Fong .....                          | 75,64   |
| 26.° Choi Choi I .....                            | 75,24   |
| 27.° Chan Sut Weng .....                          | 75,23   |
| 28.° Sin Pak Hin .....                            | 75,04   |
| 29.° Leong Kam Chio .....                         | 75,04   |
| 30.° Carlos Alberto Mendes Machado de Mendonça .. | 75,03   |
| 31.° Che Chong Chi .....                          | 75,01   |
| 32.° Lam Chan Fai .....                           | 74,98   |
| 33.° Lei Chi Hou .....                            | 74,93   |
| 34.° Tong Weng San .....                          | 74,83   |
| 35.° Manuel Augusto Fernandes Manhão .....        | 74,80   |
| 36.° Chan Ieng Fat .....                          | 74,42   |
| 37.° Chu Man I .....                              | 74,40   |
| 38.° Chun Wai Lau .....                           | 74,19   |
| 39.° Chan Chong In .....                          | 73,87   |
| 40.° Lei Kin Hong .....                           | 73,79   |
| 41.° Ho Su Pui .....                              | 73,74   |
| 42.° Tam Ieng Wai .....                           | 73,65   |
| 43.° Kuan Chi Chong .....                         | 73,39   |
| 44.° Choi Ian Fai .....                           | 73,37   |
| 45.° Kou Ka Hou .....                             | 72,90   |
| 46.° Cheong Ut Kam .....                          | 72,87   |
| 47.° Fong Tim Kuai .....                          | 72,75   |
| 48.° Lao Tak Weng .....                           | 72,51   |
| 49.° Ieong Chon Seng .....                        | 72,46   |
| 50.° Ho Tai Meng .....                            | 72,44   |
| 51.° Lei Hon U .....                              | 72,16   |
| 52.° Ng Iok Wa .....                              | 72,15   |
| 53.° Lei Sai Kit .....                            | 72,14   |
| 54.° Cheong Pui Keng .....                        | 72,07   |
| 55.° Lao Chi Man .....                            | 71,87   |
| 56.° Cheong Lai Iong .....                        | 71,69   |
| 57.° Leong Kuok Hou .....                         | 71,31   |
| 58.° Chan Mou Weng .....                          | 71,22   |
| 59.° Leong Wai Kin .....                          | 70,75   |
| 60.° Chan Nam Ip .....                            | 69,92   |
| 61.° Lei Weng Sang .....                          | 69,59   |
| 62.° Lo Fok Neng aliás La Ying Zhong .....        | 69,26   |
| 63.° Lei Wai Kin .....                            | 69,03   |
| 64.° Mok Un Pan .....                             | 68,92   |
| 65.° Lao Wai Hong .....                           | 68,80   |

## A) 合格且獲准進入實習之學員：

| 姓名             | 分數    |
|----------------|-------|
| 66.º 袁友華 ..... | 66.75 |
| 67.º 鄭明祥 ..... | 63.25 |

## B) 不合格之學員 (\*)：兩名

(\*) 根據第八屆二等偵查員培訓課程規章第六條第二款之規定，該兩名學員被視為不合格。

## 備註：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可以於本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

(按照保安司司長於二零零二年三月二十六日批示確認)

二零零二年三月二十五日於司法警察局

## 典試委員會：

主席：司法警察學校校長 張玉英

正選委員：廳長 羅偉業

二等督察 施利華

(是項刊登費用為 MOP5,047.00)

按照刊登於二零零一年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內的開考通告，為填補司法警察局編制內助理刑事偵查人員組別之第一職階助理刑事偵查員三十二缺以及自有關最後評核名單在《澳門特別行政區公報》公布日起一年內出現的空缺，現公佈於培訓課程之合格學員的最後評核名單如下：

## A) 合格之學員：

| 姓名                        | 分數    |
|---------------------------|-------|
| 1.º 徐浩民 .....             | 81.21 |
| 2.º Leong Cheng Ian ..... | 80.00 |
| 3.º 陳錦祥 .....             | 79.68 |
| 4.º 梁振明 .....             | 79.34 |
| 5.º 余世清 .....             | 79.26 |
| 6.º 王永強 .....             | 78.96 |
| 7.º 蘇文麗 .....             | 78.64 |
| 8.º 陳江帆 .....             | 78.44 |
| 9.º 薛沛德 .....             | 78.41 |
| 10.º 吳海英 .....            | 78.12 |
| 11.º 朱景堃 .....            | 77.98 |

## a) Alunos aprovados para a admissão ao estágio:

| Nome:                         | valores |
|-------------------------------|---------|
| 66.º Un Iao Wa .....          | 66,75   |
| 67.º Chiang Meng Cheong ..... | 63,25   |

## b) Alunos reprovados (\*): 2 pessoas.

(\*) Nos termos do disposto no artigo 6.º, n.º 2, do Regulamento do 8.º Curso de Formação para Investigador de 2.ª classe, os referidos dois alunos foram considerados reprovados.

## Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Março de 2002).

Polícia Judiciária, aos 25 de Março de 2002.

## O júri do concurso:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, directora da EPJ.

*Vogais efectivos:* João Augusto da Rosa, chefe de departamento; e

António da Silva, inspector de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 5 047,00)

De classificação final dos alunos aprovados no curso de formação, com vista ao preenchimento de trinta e dois lugares, e dos que vierem a verificar-se no prazo de um ano, contado a partir da data da publicação da respectiva lista de classificação final no *Boletim Oficial*, de auxiliar de investigação criminal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de auxiliar de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, cujo aviso de abertura do concurso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2001:

## a) Alunos aprovados:

| Nome:                     | valores |
|---------------------------|---------|
| 1.º Choi Hou Man .....    | 81,21   |
| 2.º Leong Cheng Ian ..... | 80,00   |
| 3.º Chan Kam Cheong ..... | 79,68   |
| 4.º Leong Chan Meng ..... | 79,34   |
| 5.º U Sai Cheng .....     | 79,26   |
| 6.º Wong Weng Keong ..... | 78,96   |
| 7.º Sou Man Lai .....     | 78,64   |
| 8.º Chan Kong Fan .....   | 78,44   |
| 9.º Sit Pui Tak .....     | 78,41   |
| 10.º Ng Hoi Ieng .....    | 78,12   |
| 11.º Chu Keng Kuan .....  | 77,98   |

## A) 合格之學員：

| 姓名             | 分數    |
|----------------|-------|
| 12.º 鍾良偉 ..... | 77.64 |
| 13.º 劉永權 ..... | 77.55 |
| 14.º 容慧嫻 ..... | 77.49 |
| 15.º 林有達 ..... | 77.33 |
| 16.º 蔡國彬 ..... | 77.03 |
| 17.º 郭小燕 ..... | 76.30 |
| 18.º 陳科玉 ..... | 76.10 |
| 19.º 梁仲文 ..... | 76.03 |
| 20.º 吳燕霞 ..... | 76.00 |
| 21.º 陳潔銘 ..... | 75.93 |
| 22.º 陳國亮 ..... | 75.09 |
| 23.º 梁國新 ..... | 74.80 |
| 24.º 孔小冬 ..... | 74.45 |
| 25.º 張韶強 ..... | 73.62 |
| 26.º 林慧嫻 ..... | 73.25 |
| 27.º 潘惠龍 ..... | 72.90 |
| 28.º 譚惠敏 ..... | 72.84 |
| 29.º 彭劍忠 ..... | 72.34 |
| 30.º 冼倩紅 ..... | 71.75 |
| 31.º 黃文順 ..... | 71.51 |
| 32.º 楊郭弟 ..... | 70.78 |

## 備註：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可以於本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

(按照保安司司長於二零零二年三月二十六日批示確認)

二零零二年三月二十五日於司法警察局

## 典試委員會：

主席：副局長 馬央

正選委員：司法警察學校校長 張玉英

廳長 羅偉業

(是項刊登費用為 MOP2,926.00)

## 通告

按照二零零二年三月二十五日保安司司長批示，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以考核方式進行的普通、入職、一般的開考，以

## a) Alunos aprovados:

| Nome:                                         | valores |
|-----------------------------------------------|---------|
| 12.º Chong Leong Wai .....                    | 77,64   |
| 13.º Lau Weng Kun .....                       | 77,55   |
| 14.º Yung Wai Han .....                       | 77,49   |
| 15.º Lam Iao Tat .....                        | 77,33   |
| 16.º Choi Kuok Pan .....                      | 77,03   |
| 17.º Kuok Sio In .....                        | 76,30   |
| 18.º Chan Fo Iok .....                        | 76,10   |
| 19.º Leong Chong Man .....                    | 76,03   |
| 20.º Ng In Ha .....                           | 76,00   |
| 21.º Chan Kit Meng .....                      | 75,93   |
| 22.º Chan Kuok Leong .....                    | 75,09   |
| 23.º Leong Kuok San .....                     | 74,80   |
| 24.º Kong Sio Tong .....                      | 74,45   |
| 25.º Cheong Siu Keong .....                   | 73,62   |
| 26.º Lam Wai Han .....                        | 73,25   |
| 27.º Pun Wai Long .....                       | 72,90   |
| 28.º Tam Wai Man .....                        | 72,84   |
| 29.º Pang Kim Chong .....                     | 72,34   |
| 30.º Sin Sin Hong .....                       | 71,75   |
| 31.º Wong Man Son .....                       | 71,51   |
| 32.º Ieong Kuok Tai aliás Kuok Tai Chai ..... | 70,78   |

## Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Março de 2002).

Polícia Judiciária, aos 25 de Março de 2002.

O júri do concurso:

*Presidente:* João Maria da Silva Manhão, subdirector.

*Vogais efectivos:* Cheong Ioc Ieng, directora da EPJ; e

João Augusto da Rosa, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 2 926,00)

## Aviso

Faz-se público que, em conformidade com o despacho de 25 de Março de 2002, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores

填補司法警察局編制內高級技術人員組別化驗範疇之第一職階二  
等高級技術員兩缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本開考屬一般入職、普通性和考核性形式開考。報名限期為  
二十天，自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一  
個工作日起計算。當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即  
終止。

### 2. 報考條件

報名限期結束前具備以下要件者，均可投考：

- a) 中國籍或葡籍；
- b) 18 至 50 歲；
- c) 擁有生物學系、生物化學學系、化學系、物理學系、化  
學工程學系、醫事技術學系、生物醫學學系、農業化學學系或藥  
劑學系學士學位；
- d) 具備任職能力；
- e) 身體健康及精神健全；
- f) 為澳門特別行政區永久性居民。

### 3. 報考方式

報考人需填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所  
指定之以專用印件作成之申請書（印務局專印），並攜同以下文  
件到龍嵩街司法警察局新翼二樓人力資源、接待暨公共關係處報  
名。

#### A) 與公職有聯繫之投考人須遞交：

- a) 有效身份證明文件副本（澳門居民身份証）；
- b) 履歷；
- c) 本通告要求之學歷證明文件；
- d) 由任職機關發出之個人紀錄，其內容應載明各項曾任職  
務、現所屬之職程及職級、與公職聯系之性質，在公職及職級之  
年資及投考所需之工作評核。

#### B) 與公職無聯繫之投考人須遞交：

- a) 有效身份證明文件副本（澳門居民身份証）；
- b) 履歷；
- c) 本通告要求之學歷證明文件。

da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo  
Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchi-  
mento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º esca-  
lão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia  
Judiciária, na área laboratorial.

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, geral, de prestação  
de provas, com o prazo de vinte dias para a apresentação de can-  
didaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publi-  
cação do presente aviso no *Boletim Oficial*. A validade do con-  
curso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares  
postos a concurso.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do  
prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes  
requisitos:

- a) Nacionalidade chinesa ou portuguesa;
- b) 18 – 50 anos de idade;
- c) Habilitação de licenciatura na área de biologia, química bio-  
lógica, química, física, engenharia química, ciência de técnica  
medicinal, medicina biológica, biologia agrícola ou farmacologia;
- d) Capacidade profissional;
- e) Aptidão física e mental;
- f) Residente permanente da Região Administrativa Especial  
de Macau.

### 3. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de re-  
querimento, em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do  
referido ETAPM (exclusivo da Imprensa Oficial), devendo a  
mesma ser entregue na Divisão de Recursos Humanos, Acolhi-  
mento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, sita no 2.º andar  
da Ala Nova da Polícia Judiciária, na Rua Central, acompanhado  
dos seguintes documentos:

A) — Candidatos vinculados à função pública devem apresen-  
tar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (BIR);
- b) Nota curricular;
- c) Documentos comprovativos das habilitações académicas  
exigidas no presente aviso; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde  
constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a car-  
reira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade  
na categoria e na função pública e as classificações de serviço,  
relevantes para a apresentação a concurso.

B) — Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (BIR);
- b) Nota curricular; e
- c) Documentos comprovativos das habilitações académicas  
exigidas no presente aviso.

## 4. 職務性質

需具學士學位之專門技能和基本培訓，以便在科學/技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。

## 5. 薪俸

第一職階二等高級技術員之薪俸點為附於十二月二十一日第86/89/M號法令之薪俸索引表之430點。

## 6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析、專業面試，評分比例如下：

第一階段：

筆試：百分之五十；

第二階段：

履歷分析：百分之二十；

專業面試：百分之三十。

筆試分數低於五分的准考人將不獲進入第二階段之考試，最高分數為十分。

## 7. 考試內容

考試內容如下：

- a) 普通化學；
- b) 普通生物學；
- c) 普通物理學；
- d) 生物化學；
- e) 基礎分析化學；
- f) 有機化學；
- g) 氣相色譜儀、氣質聯用色譜儀、紅外光譜儀及電子掃描顯微鏡的分析原理及應用；
- h) 電泳分析法的原理及應用；
- i) 顯微鏡的分析原理及應用；
- j) 中華人民共和國澳門特別行政區基本法；
- k) 澳門公職法律制度：十二月二十一日第85/89/M號、第86/89/M號及第87/89/M號法令；
- l) 十月十一日第57/99/M號法令，《行政程序法典》；

## 4. Conteúdo funcional

O técnico superior exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

## 5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela de vencimentos em vigor, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

## 6. Métodos de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de uma prova escrita, com a duração máxima de três horas, a análise curricular e entrevista profissional, as quais são ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

Prova de conhecimentos ..... 50%;

2.ª fase:

Análise curricular ..... 20%; e

Entrevista profissional ..... 30%.

Não serão admitidos à 2.ª fase e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores, sendo a valorização máxima de dez valores.

## 7. Programa

O programa do concurso abrangerá as seguintes matérias:

- a) Química;
- b) Biologia;
- c) Física;
- d) Química biológica;
- e) Química analítica básica;
- f) Química orgânica;
- g) Teoria de análise e aplicação sobre a cromatografia em fase gasosa e cromatografia em fase gasosa (MSD), bem como a Infra-red Spectrophotometer e Scanning Electron Microscope;
- h) Teoria de análise e aplicação sobre a electroforese;
- i) Teoria de análise e aplicação de microscópio;
- j) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- k) Regime Jurídico da Função Pública de Macau: Decretos-Leis n.ºs 85/89/M, 86/89/M e 87/89/M, todos de 21 de Dezembro;
- l) Código do Procedimento Administrativo, Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

m) 司法警察局組織法，六月二十九日第 27/98/M 號法令；

n) 司法警察局職程之特別制度，六月二十八日第 26/99/M 號法令。

在考試時，應考人可帶同與上述內容有關之法規作為參考資料。

#### 8. 典試委員會之組成

典試委員會之組成如下：

主席：副局長 馬央

正選委員：廳長 鄺榮輝

顧問高級技術員 周浩堅

候補委員：首席高級技術員 梁潔蘭

首席高級技術員 黃志娟

二零零二年三月二十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP5,533.00)

m) Lei Orgânica da PJ: Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho; e

n) Carreiras de regime especial da PJ: Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho.

Durante a prova de conhecimentos os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

#### 8. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

*Presidente:* João Maria da Silva Manhão, subdirector.

*Vogais efectivos:* Kong Weng Fai, director do Laboratório; e

Chao Hou Kin, técnico superior assessor.

*Vogais suplentes:* Leong Kit Lan, técnica superior principal; e

Wong Chi Kun, técnico superior principal.

Polícia Judiciária, aos 26 de Março de 2002.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 5 533,00)

## 土地工務運輸局

### 公告

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零零二年三月二十二日之批示，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制的方式舉行一般晉升考試，以填補本局編制以下空缺：

第一職階一等高級技術員十四缺；

第一職階一等技術員四缺；

第一職階一等技術輔導員一缺；

第一職階首席地形測量員一缺；

第一職階一等行政文員一缺；

第一職階二等行政文員七缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓四樓土地工務運輸局行政暨財政廳。有意者應於本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計十天內遞交投考申請表。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2002, se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro desta Direcção de Serviços:

Catorze lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão;

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão;

Sete lugares de segundo-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 4.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

二零零二年三月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

### 三十日告示

茲公布，Cheng Pao Ngoot Souza 為其曾任土地工務運輸局接待暨一般文書處理科科長之亡夫 Miguel José Souza 申請死亡津貼及其他有權收取的補助。任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請。若於上述期限內無接獲任何異議，則其要求將被接納。

二零零二年三月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP744.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Março de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

### Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Cheng Pao Ngoot Souza requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge Miguel José Souza, que foi o chefe da Secção de Atendimento e Expediente Geral da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Março de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## 港 務 局

### 公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內高級技術員組別第一職階一高等級技術員一缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零二年三月十八日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP881.00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 18 de Março de 2002.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 政 府 船 塢

### 公 告

為填補政府船塢人員編制高級技術員組別第一職階一高等級技術員一缺，茲根據十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准的，

## OFICINAS NAVAIS

### Anúncio

Faz-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, o aviso de abertura do concurso

並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的通告，張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板以供查閱，有關人士應於十天內向本廠遞交其報考表格。

二零零二年三月二十五日於政府船塢

廠長 周進

(是項刊登費用為 MOP852.00)

## 郵政局

### 名單

郵政局為填補人員編制第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零二年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

陶永強。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零二年三月十八日於郵政局

典試委員會：

主席：局長 羅庇士

委員：副局長 區惠華

組長 原慧姿

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

## 地球物理暨氣象局

### 公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內資訊技術員職程第一職階首席資訊技術員一缺。

comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários das Oficinas Navais, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal das Oficinas Navais.

Officinas Navais, aos 25 de Março de 2002.

O Director, *Chao Chon*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2002:

*Candidato admitido:*

Tou Veng Keong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 18 de Março de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Carlos Alberto Roldão Lopes, director dos Serviços.

*Vogais:* Au Vai Va, subdirectora dos Serviços; c

Yuen Vai Chi, chefe de sector.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da DSMG.

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年三月二十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內技術員職程之第一職階一等技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年三月二十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP852.00)

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內資訊督導員職程第一職階首席資訊督導員二缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年三月二十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP852.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 22 de Março de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da DSMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 22 de Março de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da DSMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 22 de Março de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

### 「澳門揭陽商會」

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e cinco de Março de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número sete e registado sob o número cinco a folhas sessenta e cinco v. do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

### 澳門揭陽商會章程

#### 第一章 總則

第一條：本會定名為“澳門揭陽商會”。

第二條：本會宗旨：擁護“一國兩制”，團結工商界，維護工商界正當權益，促進與外地之工商業聯繫。

第三條：本會會址設在澳門友誼大馬路405號，成和閣2樓B座。在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

#### 第二章 會員

第四條：凡具本澳營業牌照之工商企業、商號、工廠等僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條：會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條：會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

#### 第三章 組織

第七條：本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條：本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條：本會設創會會長。創會會長得指揮和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十條：會員大會設會長一人、副會長兩人、秘書一人。

第十一條：本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長兩人、理事六人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十二條：本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事三人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條：會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

#### 第四章 會議

第十四條：會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十五條：理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十六條：會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十七條：理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

#### 第五章 經費

第十八條：本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

#### 第六章 附則

第十九條：本章程經會員大會通過後執行。

第二十條：本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e cinco de Março de dois mil e dois. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP1,340.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 340,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

### Associação de Funcionários de Escola Secundária Nocturna Xin Hua

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e cinco de Março de dois mil e dois, sob o número vinte e dois barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Funcionários de Escola Secundária Nocturna Xin Hua», do teor seguinte:

#### 第一條 本會定名

本會定名為“新華夜中學全職人員協會”，葡文名稱為“Associação de Funcionários de Escola Secundária Nocturna Xin Hua”。

#### 第二條 地址

會址設於澳門青洲大馬路355號嘉應花園三樓。

#### 第三條 宗旨

為增加全職人員之友誼及溝通，增強校方（持有執照實體及校長）與全職人員之間的溝通及保障全職人員之合理權益，以互勉方式督促員工盡職盡責。

#### 第四條 會員

新華夜中學之全職人員。

#### 第五條 權利

1. 協會內人人平等，對於本會中的任何職位擁有選舉權及被選舉權；

2. 理事長，將爭取代表本中學全體教職員出席或列席持有執照實體與校長之溝通會議，商討有關本會宗旨之議題；

3. 積極邀請校方及校長列席本協會之會議及活動，以實行宗旨所列之增強互相溝通之效；

4. 本會通過投票決定，有權動用本會基金。

#### 第六條 義務

1. 遵守本會章程及會員大會和理事會的決議；

2. 支持並積極參與本協會有關活動；
3. 出席會員大會。

#### 第七條 定義及任期

領導機構包括理事會和監事會。任期2年，可連任。

#### 第八條 本會架構

會員大會、理事會及監事會。

#### 會員大會

1. 為最高決策組織，由所有會員組成，並選出主席一名；
2. 批准會務財務年度報告；
3. 每年召開一次大會，須超過半數會員出席。

#### 理事會

1. 由三至十一人組成，其組成人數必須為單數，以不記名投票方式推選；
2. 理事會有權召開及主持平常會議。

#### 監事會

1. 以不記名投票方式選舉壹名監事長和兩名監事；
2. 監察理事會所有行政行為；
3. 對本會會務和財政報告審核和提出意見。

#### 第九條

本章程若有未盡善之處，得由會員大會出席人數之四分之三會員表決通過修訂解決。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Março de dois mil e dois. —  
A Primeira-Ajudante, *Elisa Maria Gomes*.

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

#### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

澳門傳媒俱樂部

Clube de Comunicação Social de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde

vinte e dois de Março de dois mil e dois, sob o número vinte e um barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos do «Clube de Comunicação Social de Macau», do teor seguinte:

#### 第一章

##### 名稱、會址及宗旨

第一條——本會命名為「澳門傳媒俱樂部」(3421-7024-0278-1252-0215-2867-6752)。葡文為「Clube de Comunicação Social de Macau」。英文為「Macao Media Club」。

第二條——本俱樂部地址暫設於澳門荷蘭園正街113號荷蘭花園大廈12樓P座。

第三條——本俱樂部宗旨以聯誼為目的。透過舉辦有益身心的文娛康體活動，聯繫澳門內外的新聞媒體等友好組織，廣交朋友、推廣澳門。

#### 第二章

##### 會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

甲) 凡支持本俱樂部和擁護其章程，並作出襄助貢獻之企業、社會團體或個人等，經管理委員會通過邀請可成為名譽會員。

乙) 凡現職或曾任職澳門新聞傳播界、或曾就讀新聞傳播課程、以及支持新聞傳播工作之人士及認同本俱樂部宗旨，經管理委員會通過可成為會員。

第五條——會員權利：

甲) 參加會員大會，討論會務事宜；

乙) 選舉或被選舉為本俱樂部管理機構成員；

丙) 參與本俱樂部舉辦的所有活動；

丁) 享用本俱樂部各項設施。

第六條——會員義務：

甲) 遵守本俱樂部章程、內部規章及會員大會或管理委員會之決議；

乙) 維護本俱樂部的聲譽及參與推動會務的發展；

丙) 按時繳交會費。

第七條——名譽會員權利：

甲) 名譽會員有參加本俱樂部各項活動之權利；

乙) 名譽會員有對本俱樂部的工作提出建議和批評之權利；

丙) 名譽會員無選舉權、被選舉權和表決權。

#### 第三章

##### 名譽顧問

第八條——本會得聘請名譽顧問，協助推進本會會務。

#### 第四章

##### 紀律

第九條——會員如有違反本俱樂部規章或作出損害本俱樂部聲譽之言行、或有損社會利益的活動，得由管理委員會作出決定，施予以下之處分：

甲) 口頭勸告；

乙) 書面譴責；

丙) 開除會籍。

#### 第五章

##### 會員大會

第十條——會員大會為本俱樂部最高之職權機構，主席團由大會選舉產生，成員包括主席壹名，副主席壹名及秘書壹名組成，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十一條——每年召開平常會議一次。在必需的情況下，管理委員會可隨時召開特別會議。並至少要十天前通知。

第十二條——會員大會之職權：

甲) 批准及修改章程及內部規章；

乙) 選出及罷免管理委員會及監察委員會；

丙) 通過管理委員會提交每年的工作計劃及財政預算，並訂下本俱樂部工作方針；

丁) 審查及核准管理委員會所提交每年會務報告及帳目結算。

#### 第六章

##### 管理委員會

第十三條——管理委員會由五名至十五名單數成員組成，由會員大會選舉產生。設主任壹名，副主任壹至五名，秘書長壹名，財務長壹名及常務委員三至十一名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十四條——管理委員會通常每兩個月召開例會壹次，討論會務，如有必要，可由管理委員會主任隨時召開特別會議。

第十五條——管理委員會之職權為：

甲) 執行大會所有決議；

乙) 研究和制定本俱樂部的工作計劃；

丙) 領導及維持本俱樂部之日常會務，行政管理，財務運作及按時提交大會每年會務報告及帳目結算；

丁) 召開會員大會。

## 第七章

### 監察委員會

第十六條——監察委員會由三至五名單數成員組成，由會員大會選舉產生，設主任壹名，副主任壹至兩名，委員壹至三名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十七條——監察委員會之職權為：

甲) 監督管理委員會一切行政決策及工作活動；

乙) 審核本俱樂部財政狀況及帳目；

丙) 提出改善會務及財政運作之建議。

## 第八章

### 經費，內部規章及修改會章

第十八條——本俱樂部為私人性質的不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及各方面熱心人士之捐贈或公共實體之贊助。

第十九條——本俱樂部設內部規章，規範領導機構轄下的各部個別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第二十條——本俱樂部章程若有遺漏之處，由會員大會討論，修訂後通過解決。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e dois de Março de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP2,133.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 133,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

### CERTIFICADO

Associação dos Amantes de Bonsai e Pedras Ornamentais de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório,

desde vinte e seis de Março de dois mil e dois, sob o número nove do maço número um, foi constituída a associação «Associação dos Amantes de Bonsai e Pedras Ornamentais de Macau»:

## 第一章

### 一般規定

#### 第一條

(名稱、性質及存續期)

1. 本社團名“澳門盆景賞石總會”，葡文名為“Associação dos Amantes de Bonsai e Pedras Ornamentais de Macau”，英文名為“Macau Bonsai and Ornamental Stones Lovers Association”。

2. 本社團為非牟利私法人，存續期為無限期，由成立日開始生效。

#### 第二條

(總部及代表處)

社團總部設於澳門羅利老馬路3AA地下。經行政管理委員會之決議，可成立對社團工作之開展有需要之代表處。

#### 第三條

(宗旨)

社團之宗旨如下：

- a) 聯合盆景、賞石愛好者；
- b) 弘揚中國盆景、賞石藝術；
- c) 促進澳門盆景、賞石藝術及事業之發展及交流。

## 第二章

### 會員

#### 第四條

(會員)

愛好盆景賞石藝術、贊同社團宗旨及願意遵守社團章程之所有人士，均可申請為社團會員。會員之收納規章由行政管理委員會制訂。

#### 第五條

(會員之權利)

會員有以下權利：

- a) 參與會員大會及投票；
- b) 選舉及被選為機關負責人；

c) 享用所有社團提供之服務，同時於參與社團活動時對第三者有優先權。

## 第六條

(會員之責任)

會員有以下責任：

- a) 尊重社團及其他會員；
- b) 參與社團活動；
- c) 發揚社團之宗旨及致力參與其執行；
- d) 依時繳納會費及其他應付費用；
- e) 接受選舉委任之職務或社團要求之工作。

## 第七條

(會員資格之失去)

於下列情況會員將失去會員資格：

- a) 提前兩個月向社團申請退會；
- b) 欠交半年以上之會費，經催促后仍未繳交；
- c) 不履行法例、章程及規章制定之責任或違反社團機關作出之有效決定，經由行政管理委員會開除會籍。

## 第三章

### 社團之機關

#### 第八條

(社團之機關)

以下為社團之機關：

- a) 會員大會；
- b) 行政管理委員會；
- c) 監事會。

#### 第一節

### 會員大會

#### 第九條

(權限)

會員大會有以下權限：

- a) 制定及通過社團之活動計劃；
- b) 根據章程選舉及解任機關成員；
- c) 審議及通過工作報告及帳目報告；
- d) 議決章程之修改；

- e) 議決社團之解散；  
f) 法例賦予之其他權限。

#### 第十條

##### (會員大會)

1. 會員大會由會員大會主席主持。
2. 一般會員大會由主席召開，於每年首三個月內舉行，討論及議決以下事項：
  - a) 去年年度工作報告及賬目報告；
  - b) 下年度工作計劃及財政預算。
3. 特別會員大會由會員大會主席、行政管理委員會或最少百分之五十之會員召開。

#### 第十一條

##### (會員大會之召開及運作)

1. 會員大會需提前八天召開，倘半數以上之會員出席，大會被視為有效組成。
2. 倘在指定時間一小時內，出席之會員仍不足半數，可於十天內作第二次召開，屆時出席人數不受限制。
3. 除法例規定其他票數通過特定之項外，會員大會之決議取決於出席會員之絕對多數票。

#### 第二節

##### 行政管理委員會

#### 第十二條

##### (組成及權限)

1. 行政管理委員會由九名成員組成，其中一名為主席、二名為副主席，其餘為委員，行政管理委員會有以下權限：
  - a) 領導社團之工作及管理其財產；
  - b) 在法庭內外代表社團；
  - c) 收納及開除普通會員；
  - d) 訂定入會費及定期會費金額；
  - e) 聘請員工；
  - f) 購入、賣出、抵押或以任何方式出讓資產及權利、動產或不動產，或對其設定負擔；
  - g) 委托代表人代表社團執行指定之工作；
  - h) 提交年度管理報告；
  - i) 行使法例賦予之其他權限。

#### 第十三條

##### (行政管理委員會主席之權限)

1. 行政管理委員會主席有以下權限：
  - a) 協調行政管理委員會之工作，召開及主持有關會議；
  - b) 監督決議之正確執行。
2. 行政管理委員會主席可授權予副主席行使其權限。

#### 第三節

##### 監事會

#### 第十四條

##### (組成及權限)

1. 監事會由五名成員組成，一名為監事會主席，一名為監事會副主席，其餘成員為監事會委員。
2. 監事會有以下權限：
  - a) 監督行政管理機關之運作；
  - b) 查核社團之財產；
  - c) 就其監察活動編制年度報告；
  - d) 行使法例賦予之其他權限。

#### 第四節

##### 一般規定

#### 第十五條

##### (社團機關成員之任期)

1. 機關成員於會員中由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。
2. 機關成員應於被選任後十五天內開始履行職務，直至被取替為止。
3. 監事會成員任期之開始及結束應與行政管理委員會成員任期相同。

#### 第十六條

##### (特權)

機關成員收取及享有會員大會訂定之薪酬及特權。

#### 第四章

#### 第十七條

##### 名譽成員

1. 行政管理委員會可邀請對社團有卓越貢獻或權威之專業人士擔任名譽會長、

榮譽會長、永遠名譽會長、永遠榮譽會長、名譽顧問或名譽會員。

2. 名譽會長、榮譽會長、永遠名譽會長、永遠榮譽會長、名譽顧問或名譽會員不對社團行使或履行權利及義務。

#### 第五章

##### 收入

#### 第十八條

##### (收入)

以下為社團之收入：

- a) 會員之捐獻，例如入會基金及定期會費；
- b) 社團獲得之捐贈、遺贈；
- c) 工作之收益，例如提供服務或其他活動而獲得之收益；
- d) 公共行政機構或私人機構給予之津貼；
- e) 本身財產及資本之收益；
- f) 其他合法收益。

私人公證員 馮建業

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Março de dois mil e dois. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 MOP3,493.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 493,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

##### CERTIFICADO

**Associação de Engenheiros e Arquitectos  
Filipinos de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de catorze de Março de dois mil e dois, lavrada a folhas vinte e uma e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número dezasseis – A deste Cartório, foi constituída uma associação, com a denominação em epígrafe, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo:

#### CAPÍTULO I

##### Denominação, sede e objectivos

##### Artigo primeiro

É constituída, sem fins lucrativos nem limite de tempo, uma associação que adopta a

denominação, em chinês «澳門菲律賓工程師及建築師協會», em português «Associação de Engenheiros e Arquitectos Filipinos de Macau», e em inglês «Filipino Engineers and Architects Society of Macao», e que se regerá pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na RAE Macau.

#### Artigo segundo

A Associação tem a sua sede na Rua de Bragança, s/n, edifício Nova Taipa Garden, Bloco 26, 14.º andar «J», Taipa, Macau.

#### Artigo terceiro

A Associação tem por objectivo o estudo, o ensino, a prática e o desenvolvimento da ciência técnica e arte das construções e das tecnologias, bem como a promoção e o desenvolvimento de relações de amizade, cooperação e de intercâmbio entre os seus associados e outras associações suas congéneres de Macau, das Filipinas e de outros países e regiões.

### CAPÍTULO II

#### Associados, seus direitos e deveres

##### Artigo quarto

Podem ser admitidos como associados todos os que desejarem prosseguir os objectivos definidos no artigo anterior, desde que apresentem o respectivo pedido de admissão na Associação e que a Direcção desta o aprove.

##### Artigo quinto

São direitos dos sócios:

- Elegerem e serem eleitos para qualquer cargo da Associação;
- Participarem nas assembleias gerais;
- Requererem a convocação das reuniões extraordinárias da Assembleia Geral;
- Participarem em todas as actividades organizadas pela Associação;
- Gozarem de todos os benefícios concedidos pela Associação.

##### Artigo sexto

São deveres dos associados:

- Cumprirem os estatutos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;
- Pagarem pontualmente a quota;
- Contribuírem, com todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio da Associação.

##### Artigo sétimo

Um. São órgãos da Associação:

- A Assembleia Geral;
- A Direcção;
- O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos da Associação são eleitos em Assembleia Geral, tendo o respectivo mandato a duração de dois anos, sendo permitida a sua reeleição.

#### Assembleia Geral

##### Artigo oitavo

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados, no pleno gozo dos seus direitos.

##### Artigo nono

Compete à Assembleia Geral:

- Orientar superiormente e definir as actividades da Associação;
- Aprovar a alteração dos Estatutos da Associação;
- Aprovar o balanço, o relatório e contas anuais;
- Eleger e destituir a sua Mesa, a Direcção e o Conselho Fiscal.

##### Artigo décimo

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano.

Dois. A Assembleia Geral reúne extraordinariamente:

- Por convocação do seu presidente;
- A requerimento da Direcção ou do Conselho Fiscal.

##### Artigo décimo primeiro

A Assembleia Geral funcionará à hora marcada na convocatória com a maioria dos associados, ou decorridos trinta minutos com qualquer número de associados presentes.

##### Artigo décimo segundo

As reuniões da Assembleia Geral são presididas por uma Mesa da Assembleia, constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

#### Direcção

##### Artigo décimo terceiro

A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, e por três vogais.

##### Artigo décimo quarto

Compete à Direcção:

- Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação, de acordo com as orientações da Assembleia Geral;

- Admitir os associados;
- Elaborar o relatório anual e as contas referentes ao mesmo;
- Constituir mandatários da Associação;
- Fixar o montante da jóia inicial e da quota.

##### Artigo décimo quinto

Um. A Associação será representada, em juízo ou fora dele, pelo presidente da Direcção.

Dois. Na ausência ou impedimento do presidente, este será substituído pelo vice-presidente.

#### Conselho Fiscal

##### Artigo décimo sexto

O Conselho Fiscal é formado por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

##### Artigo décimo sétimo

Compete ao Conselho Fiscal:

- Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;
- Examinar e dar parecer sobre o relatório e as contas da Associação;
- Exercer quaisquer outras atribuições que lhe sejam legalmente conferidas.

### CAPÍTULO IV

#### Receitas e despesas

##### Artigo décimo oitavo

Constituem receitas da Associação todos os rendimentos que a qualquer título lhe sejam atribuídos ou a que venha a ter direito e, designadamente, as quotas, jóias, subsídios e donativos.

##### Artigo décimo nono

O emblema da Associação é o que consta do desenho em anexo.



Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Março de dois mil e dois. — O Notário, António J. Dias Azedo.

(是項刊登費用為 MOP2,505.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 505,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

“澳門業餘無線電用家俱樂部”

葡文為 «Clube de Amador  
Radioeléctrico de Macau»

英文為 «Macau Radio Ham Club»

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e seis de Março de dois mil e dois, no maço número um barra dois mil e dois, sob o número catorze, e registado sob o número cento e trinta e dois do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門業餘無線電用家俱樂部

Clube de Amador Radioeléctrico de  
Macau

Macau Radio Ham Club

### 章程

#### 第一條

名稱及會址

本會中文名稱定為“澳門業餘無線電用家俱樂部”、葡文名稱為“Clube de Amador Radioeléctrico de Macau”、英文名稱為“Macau Radio Ham Club”。縮寫是 M.R.H.C. 及會址設於澳門。

#### 第二條

宗旨

1. 非牟利；
2. 加強澳門業餘無線愛好者之間的聯繫、溝通；
3. 推廣業餘無線電通訊運動，包括自我訓練，技術研究及提高操作技巧；
4. 以業餘無線電知識及通訊技術服務澳門社會。

### 第三條

會員

1. 凡對業餘無線電愛好者，贊同本會宗旨，不論性別、年齡均可申請成為本會會員。
2. 申請者，須填寫會員申請表並附上相片資料，經理事會審核批准後成為會員。
3. 理事會有權拒絕任何人士的入會申請及/或終止任何會員之會籍。
4. 若本會解散或結束，所有有效會員的財務責任上限為澳門幣拾圓正。

### 第四條

權利

本會會員可參加由本會舉辦的各種技術交流及活動，免費獲得本會所提供之業餘無線電資訊和向本會提出意見、諮詢和建議。還有表決權、選舉權和被選舉權。

### 第五條

義務

1. 遵守本會章程及大會決議；
2. 積極參加本會所舉辦的各種活動和事務，推動會務發展；
3. 不得作出破壞本會聲譽及損害本會及成員之間利益的行為；
4. 凡本會會員因未經本會同意，以本會名義作出損害本會聲譽及利益的行為，得喪失會員資格及一切會員權益；並保留追究法律責任之權利；
5. 按時繳交會費。

### 第六條

本會之組織

本會之組織包括會員大會、理事會及監事會，任期均為兩年，得連任。

### 第七條

會員大會

1. 會員大會之領導委員會由會長、理事長及監事長三人組成；
2. 會員大會為本會最高權力組織，可以議定及修改章程，選定及撤消本會的組織機構成員或其他事務；
3. 會員大會得應理事會請求而召開特別會議；
4. 會員大會可決定資產和資金運用；

5. 會員大會每年最少舉行一次會議，以便審核理事會之年度報告及賬目。

### 第八條

理事會

1. 理事會為本會之執行組織；
2. 理事會由理事長及二位理事共三人組成；
3. 理事會獲授權推行各項活動、執行會員大會之決議及召集會員大會；
4. 理事會可對作出破壞本會聲譽或損害本會成員利益者刪除該會籍或遣責；
5. 理事會以確保會務之管理以及提交工作報告及帳目。

### 第九條

監事會

- a) 監事會負責監察理事會之任何活動和行為；
- b) 審核賬目並對理事會之年度報告及賬目給予意見；
- c) 監事會由監事長及二位監事共三人組成。

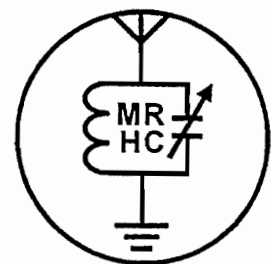
### 第十條

收入

本會收入來自會費、政府津貼、捐贈、籌募、其他合法收益及不帶任何責任或附加條件之捐助。

### 第十一條

會徽



### 第十二條

會章修訂

本會章程未盡善之處，於會員大會議決修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Março de dois mil e dois. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,085.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 085,00)

**第二公證署****2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****“澳門中華媽祖基金會”****葡文為 «Fundação da Deusa A-Má  
de Macau»**

Certifico, para publicação, que se encontra  
arquivado, neste Cartório, desde vinte e sete

de Março de dois mil e dois, no maço número  
um barra dois mil e dois, sob o número quinze  
e registado sob o número cento e trinta e seis,  
do livro de registo de instrumentos avulsos  
número três, um exemplar da alteração dos  
estatutos da associação em epígrafe, do teor  
seguinte:

**澳門中華媽祖基金會****第二條**

本基金會的存續不設限期，住所設在  
澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心

21樓，本基金會可在其認為對貫徹其宗旨  
為必須及適宜的地方設立辦事處或其他方式  
的代辦處。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos  
vinte e oito de Março de dois mil e dois. — A  
Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP450.00)  
(Custo desta publicação \$ 450,00)

## 印 務 局 澳 門 法 例

|      |          |     |          |
|------|----------|-----|----------|
| 1979 | 訓令       |     | \$ 15.00 |
| 1979 | 法令       |     | \$ 50.00 |
| 1980 | 法令       |     | \$ 30.00 |
| 1981 | 法令       |     | \$ 30.00 |
| 1982 | 法令       |     | \$ 70.00 |
| 1983 | 法令       |     | \$ 70.00 |
| 1984 | 法令       |     | \$ 90.00 |
| 1985 | 法令       |     | \$120.00 |
| 1986 | 法令       |     | \$ 90.00 |
| 1987 | 法律、法令及訓令 |     | \$120.00 |
| 1988 | 法律、法令及訓令 |     | \$230.00 |
| 1989 | 法律、法令及訓令 |     | \$300.00 |
| 1990 | 法律、法令及訓令 |     | \$280.00 |
| 1991 | 法律、法令及訓令 |     | \$250.00 |
| 1992 | 法律、法令及訓令 | 上半年 | \$110.00 |
|      |          | 下半年 | \$180.00 |
| 1993 | 法律、法令及訓令 | 上半年 | \$180.00 |
|      |          | 下半年 | \$250.00 |
| 1994 | 法律、法令及訓令 | 上半年 | \$200.00 |
|      |          | 下半年 | \$450.00 |
| 1995 | 法律、法令及訓令 | 上半年 | \$360.00 |
|      |          | 下半年 | \$350.00 |

|      |                |             |          |
|------|----------------|-------------|----------|
| 1996 | 法律、法令及訓令       | 上半年         | \$220.00 |
|      |                | 下半年         | \$370.00 |
| 1997 | 法律、法令及訓令       | 上半年         | \$170.00 |
|      |                | 下半年         | \$200.00 |
| 1998 | 法律、法令及訓令       | 上半年         | \$170.00 |
|      |                | 下半年         | \$350.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令       | 上半年         | \$250.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令       | 第三季         | \$180.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令 (中文版) | 十月一日至十二月十九日 | \$220.00 |
| 1999 | 法律、行政法規及其他     | 十二月二十日至三十一日 | \$ 90.00 |
| 2000 | 法律、行政法規及其他     | 上半年         | \$ 70.00 |
|      |                | 下半年         | \$ 90.00 |
| 2001 | 法律、行政法規及其他     | 上半年         | \$ 70.00 |
| 1993 | 對外規則性批示        |             | \$120.00 |
| 1994 | 對外規則性批示        |             | \$150.00 |
| 1995 | 對外規則性批示        |             | \$200.00 |
| 1996 | 對外規則性批示        |             | \$135.00 |
| 1997 | 對外規則性批示        |             | \$125.00 |
| 1998 | 對外規則性批示        |             | \$260.00 |
| 1999 | 對外規則性批示        |             | \$300.00 |

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

|      |                                 |             |          |
|------|---------------------------------|-------------|----------|
| 1979 | Portarias                       |             | \$ 15,00 |
| 1979 | Decretos-Leis                   |             | \$ 50,00 |
| 1980 | Decretos-Leis                   |             | \$ 30,00 |
| 1981 | Decretos-Leis                   |             | \$ 30,00 |
| 1982 | Decretos-Leis                   |             | \$ 70,00 |
| 1983 | Decretos-Leis                   |             | \$ 70,00 |
| 1984 | Decretos-Leis                   |             | \$ 90,00 |
| 1985 | Decretos-Leis                   |             | \$120,00 |
| 1986 | Decretos-Leis                   |             | \$ 90,00 |
| 1987 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$120,00 |
| 1988 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$230,00 |
| 1989 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$300,00 |
| 1990 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$280,00 |
| 1991 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$250,00 |
| 1992 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$110,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$180,00 |
| 1993 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$180,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$250,00 |
| 1994 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$200,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$450,00 |
| 1995 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$360,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$350,00 |
| 1996 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$220,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$370,00 |

|      |                                                     |                  |          |
|------|-----------------------------------------------------|------------------|----------|
| 1997 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                     | I Semestre       | \$170,00 |
|      |                                                     | II Semestre      | \$200,00 |
| 1998 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                     | I Semestre       | \$170,00 |
|      |                                                     | II Semestre      | \$350,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                     | I Semestre       | \$250,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                     | III Trimestre    | \$180,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa) | 1 Out. a 19 Dez. | \$220,00 |
| 1999 | Leis, Regulamentos Administrativos e outros         | 20 a 31 Dez.     | \$ 90,00 |
| 2000 | Leis, Regulamentos Administrativos e outros         | I Semestre       | \$ 70,00 |
|      |                                                     | II Semestre      | \$ 90,00 |
| 2001 | Leis, Regulamentos Administrativos e outros         | I Semestre       | \$ 70,00 |
| 1993 | Despachos Externos                                  |                  | \$120,00 |
| 1994 | Despachos Externos                                  |                  | \$150,00 |
| 1995 | Despachos Externos                                  |                  | \$200,00 |
| 1996 | Despachos Externos                                  |                  | \$135,00 |
| 1997 | Despachos Externos                                  |                  | \$125,00 |
| 1998 | Despachos Externos                                  |                  | \$260,00 |
| 1999 | Despachos Externos                                  |                  | \$300,00 |



印 務 局  
Imprensa Oficial

每份價銀一百七十四元正  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 174,00